





VOCABULÁRIO  
NA  
LÍNGUA BRASÍLICA



# VOCABULÁRIO NA LÍNGUA BRASÍLICA

1.º vol. (A-H)

2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.  
Nacional de Lisboa.

por

CARLOS DRUMOND



## NOTAS PREFACIAIS

Carlo Drummond

nº 11

## NOTAS PREFACIAIS

Em 1938, após longos anos de expectativas promissoras e de desilusões amargas, conseguimos publicar o *Vocabulário na Língua Brasílica*, de 1621, (1) sem dúvida um dos mais preciosos documentos para o estudo do tupi antigo.

Naquela época, embora suspeitássemos da existência de outros vocabulários, mais ou menos relacionados com o que tínhamos em mãos, não poderíamos imaginar nos fôsse concedida a ventura de ver confirmadas as nossas suspeitas, e mais, a verdadeira alegria de obtermos, com toda facilidade, novos manuscritos do *Vocabulário*, de que agora nos utilizamos para esta 2<sup>a</sup> edição.

Os estudos e as pesquisas do grande historiador Pe. Serafim Leite puzeram-nos na pista dêsse códice, (2) pertencente à Biblioteca Nacional de Lisboa, e a extrema gentileza do jovem e erudito Prof. Soares Amora propiciou-nos a oportunidade para sua reprodução, em microfilmes magníficos. A ambos, e à colenda Biblioteca portuguêsa, fiquem aqui registrados os nossos profundos agradecimentos.

\* \* \*

Um rápido exame comparativo dos dois textos demonstra, desde logo, que ambos decorrem de um outro texto-fonte, desconhecido, ou que um dêles é cópia mais ou menos exata do outro. É certo, também, que o de Lisboa leva, sobre o de São Paulo, vantagem na clareza da caligrafia e na uniformidade e correção ortográficas. Foi fácil verificarmos que os grandes óbices opostos a leitura do Ms. de 1621, óbices êsses que nos levaram a enganos e falhas na transcrição, praticamente não ocorrem no texto lisbonense.

Nem sempre, porém, essa superioridade de apresentação gráfica e de correção de linguagem corresponde à abundância de infor-

(1) — Ayrosa Plínio — **In** Prefácio ao *Vocabulário na Língua Brasílica*, São Paulo, 1938 — Pacheco, Felix — **Um Dicionário inédito da língua indígena.** **In** Rev. da Acad. Brasileira de Letras, Ano 26, n.º 153, Rio, 1934.

(2) — Leite, Pe. Serafim — **O primeiro Vocabulário tupi-guarani (português-brasilião).** **In** Rev. Broteria, Vol. XXII, fasc. 2-3, 1936 — Leonardo do Vale, autor do *primeiro Vocabulário na Língua Brasílica* (1951). **In** Verbum, Tomo I, fasc. 1, Rio, 1944 — Leonardo do Vale, mestre da Língua tupi-guaraní, “**O Vocabulário na Língua Brasílica**”. **In** Rev. de Portugal, Série A, Lisboa, 1946.

mes de vária ordem, evidente em numerosos verbetes do *Vocabulário* impresso. Tais peculiaridades, que não excluem a hipótese de origem comum, foram para nós providências; cotejando-os agora, pudemos sanar dúvidas, completar verbetes e corrigir pequenos enganos ortográficos.

E mais, dão-nos elementos, suficientemente seguros, para a estructuração de um vocabulário com tôdas as vantagens e sem as deficiências que cada um dêles possa apresentar. Outras possíveis cópias, só excepcionalmente poderão fornecer dados não contradícos nêstes dois grandes códices em fóco, como acontece com as já conhecidas (a da Biblioteca Nacional do Rio; a que vimos em mãos de um particular, e que por certo pertenceu a Couto de Magalhães; a que possuimos, inédita ainda, e mais algumas incompletas), analisadas por nós.

\* \* \*

Publicado o *Vocabulário* em 1938, historiadores e bibliógrafos iniciaram pesquisas com a preocupação, aliás louvável, de desvendar o nome de seu autor. Do exame de vários documentos jesuíticos, deduziu, por exemplo, o erudito Pe. Serafim Leite, que ao Pe. Leonardo do Vale, e só a ele, cabe tal honra e tal responsabilidade. (3) Não queremos comentar essa e outras afirmações, pois agora, a nosso ver, as provas apresentadas não são suficientemente líquidas e não resistem a todos os argumentos que se lhes podem opôr com lisura e senso histórico. (4) Quando escrevemos o *Prefácio do Vocabulário*, sem nenhuma afirmação definitiva, sugerimos a possibilidade de ter sido Anchieta o seu coordenador, (5) para não falarmos em *autor*. Dêsse vocabulário inicial, claro está, poderiam ter sido tiradas cópias, boas e más, resumidas ou acrescidas, muitas das quais, aliás, se conservaram nos Arquivos e nas Bibliotecas de vários países da Europa.

Não pensamos, por isso, seja fácil e justo atribuir-se, a *um* homem apenas, a autoria dessa obra que, com grandes probabilidades, é produto da cooperação de *muitos*. A hipótese da coautoria de Anchieta não nós parece desprezível, mesmo depois das notáveis pesquisas do Pe. Serafim Leite.

\* \* \*

(3) — Vid. obs. cits. na nota (2).

(4) — Em 1944, quando tivemos conhecimento dos argumentos do ilustre Pe. Serafim Leite, pareceram-nos êles realmente insofismáveis; estudos posteriores, entretanto, levantaram dúvidas que até agora persistem em nosso espírito.

(5) — Vid. nota (1) — Paula Martins, M. de L. de — *O Dicionário Brasileiro-português e o Ms. 11.481 da Bib. Nacional*. In Boletim Bibliográfico, Vol. VI, São Paulo, 1945 — Barbosa, A. Lemos — *O Vocabulário na Língua Brasílica*, Rio 1948 — Paula Martins, M. de L. de — *Vocabulários tupis*. In Boletim Bibliográfico, Vol. XIII, São Paulo, 1949.

Entre os anos que decorreram desde a data da publicação do *Vocabulário* até os dias de hoje, apenas dois articulistas fizeram restrições à nossa transcrição, levada a cabo com enormes dificuldades. Um deles, que muito se interessou pelo nosso trabalho, não deixou nunca de levantar suspeitas a propósito dêste ou daquele verbete, insinuando sempre a precariedade de nossa transcrição, com evidente preocupação de ordem pessoal.

Ao contrário, porém, do que julga esse estudioso, sempre procuramos tirar, de suas anotações, elementos para corrigendas e para melhoria do texto publicado. Infelizmente, poucos foram êles, pois, em geral, as suspeitas apenas se referiram a compreensíveis erros tipográficos ou à omissão de verbetes, inevitáveis em trabalho de tal vulto.

Outro cultor do tupi, que publicou longo artigo sobre "emendas" ao *Vocabulário*, por descuidos lamentáveis, prejudicou muito o seu trabalho, chegando a "corrigir" o que de fato estava rigorosamente certo, como verificamos com todo cuidado. (6)

De qualquer forma, porém, as críticas (inclusive a que se eiva de má vontade e de ironia), foram de grande utilidade, pois nos convenceram de que a nossa publicação de 1938, ressalvadas pequenas falhas reais, pode ser considerada merecedora da confiança dos estudiosos desapaixonados e compreensivos, e isso nos satisfaz sobre-modo.

\* \* \*

O preparo e a revisão do texto desta 2<sup>a</sup> edição do *Vocabulário na Língua Brasílica*, devidamente cotejada com o Ms. da Biblioteca Nacional de Lisbôa, (7) foram confiados ao nosso culto Assistente Dr. Carlos Drumond. Não poupou êle esforços, atenção e carinho, realmente excepcionais, para que seu trabalho seja digno de sua idoneidade científica e digno da Faculdade em que se formou e à qual dedica inteiramente a sua atividade.

São Paulo, setembro de 1952.

Plínio Ayrosa.

(6) — Vid. última ob. cit. na nota (5).

(7) — O Ms. traz o título: *Vocabulário da Língua Brasílica*, e não na *Língua Brasílica*, como o de 1621/22, de que nos servimos para a 1<sup>a</sup> edição.



## ADVERTÊNCIA NECESSÁRIA



## ADVERTÊNCIA NECESSÁRIA

No preparo desta 2<sup>a</sup> edição do Vocabulário na Língua Brasílica, tendo em vista o aproveitamento total dos informes e esclarecimentos do texto de Lisboa:

- 1º — tomamos por base a 1<sup>a</sup> edição do Vocabulário, de 1938;
- 2º — fizemos, nessa edição tôdas as correções de erros tipográficos e de enganos de transcrição;
- 3º — incluimos todos os verbetes novos que ocorrem no Ms. de Lisboa;
- 4º — mantivemos, na transcrição dêsses verbetes, a ortografia do original;
- 5º — fizemos pequenas corrigendas, de ordem gráfica, e, finalmente,
- 6º — procuramos tornar mais claros certos verbetes da 1<sup>a</sup> edição apoiados nos elementos fornecidos pelo Ms. de Lisboa. Comparem-se, por exemplo, os verbetes daquela e desta edição: *Acertar ao q. tira*; *Acupar alguém*; *Ainda bem*; *Caranguejo*; *Eyl-o, aqui está*; *Eil-o aqui iaz deitado*; *Eclypsar-se a lua*, etc.

C. D.

VOCABULÁRIO  
da língua Brasileira



A.

Patino.

Cupé.

A, l. a. ssi. i. Tacayo mbo.  
ambos iantes. ve To ei.

To l. ei, ou

A, as, aos, etc. Trasq. de accus. ad. l. in. Te, l. Me.  
erfinc. Cope. Paranaime.

Abade, ou Prelado.

Abarecoacu.

Abafor, cubrindo.

Aiacor. / adl.

Abáizar qualq. cosa.

Aracib. / adl.

Abanar a tabaco c Samondo, ou a Bertundo. Aranage.

Acuro (cype)

Abairase.

Areabie.

Abairase se myto, como pena ver o qdSe rago. Argamapir.

Abalado estor o que era feio. Acud.

Abale: aspi ofixo. Adrongue. / adl. Aimo  
canay. Aymocaná canay.

Abalavse aspi. Anhemangue.

Abalav, ou abalar se, como o exercito, ou caminhantes  
dende estouas. Amig.

Abalave.

Decaturhe. somente no Imperium.

Abalvar os iunges. Aimoicar. / adl. /

Abalware é doro, ou mytos.

OranSemaior.

Abanar como aruore.

Amotumino.

Abanar ofogo.

Aipeiu. / adl.

Abano vera ofogo.

Tampouaba.

# A

*A, dativo. — Çupe.*

*Aa, 1. a, sí sí.i.já cayo nisso. — To, 1, eē, ou ambos juntos, ut Toeē.*

*A, ao, aos, etc. — Praepo. de acusat. ad, 1, in, pe, 1, me, in fine, ut aço cope, uou ha roça, aço paraname, uou ao mar, etc.*

*Abade, ou Prelado. — Abarêguacú.*

*Abafar cobrindo. — Aiaçoy, act.*

*Abaixar qualqr' cousa. — Arogib, act.*

*Abaixar a cabeça chamando ou assentindo. — Aieaitic, çupe, neut.*

*Abaixar-se. — Aieaigbic.*

*Abaixar-se muito como pera uer o que lhe cayo. — Anhemoapir.*

*Abalado estar o que era fixo. — Acuê.*

*Abalar assi o fixo. — Aimõgue, Aimocanãy, Aimocanacanãy, actiuos.*

*Abalar-se assi. — Anhemonguê.*

*Abalar, ou abalarse, como o exercito, ou caminhantes donde estauão. — Amígy.*

*Abalate. — Decatunhe. Somente no Imperatiuo.*

*Abalroar os imigos. — Aimoiar, act.*

*Abalroaremse dous, ou muytos. — Oronhomoiar.*

*Abanar como a aruore. — Aimotumung.*

*Abanar o fogo. — Aipeiû, act.*

*Abano pera o fogo. — Tatapecoaba.*

*Abanos da camisa. — Potigra.*

*Abarcar com os braços. — Aicuamã, Aicuapigcigc, act.*

*Abarcar com a mão. — Aipigcic. Act.*

*Abarregado estar. — Xeaguaça guitecobo, vel, Aguaça pupe aico.*

*Abastado estar de qualquer cousa. — Xerecemõ, vel Xepoecemõ, tal ou tal cousa.*

*Abastar assi. — Acecemõ. Aipoecemõ, actiuos.*

*Abastar, ou abastado estar assi sobeiamente — O mesmo com iepe no cabo, ut xerecemõ iepe itaiuba.i. tenho dinheiro de sobeio.*

*Abater açucar. — Aimõguî. act.*

*Abater hūas resoens cõ outras. — Aiapigpigc, vel, Aiapigpigc iepe, quer se refira âs mesmas resões, quer ao que as diz, mas tambem dizemos. Ainheengapigpigc iepe. act.*

*Abater mal tratando.* — Aimombor cauçub, 1, Aimōboreauçub act.

*Abatido estar assi.* — Xeporauçub, 1, xeporeauçub guitecobo.

*Abelha, gnlr.* — Eiruba, tem muitas especies. Ybiraigpig. jateî. Eiruçu. Eirapua.

*Aberta ter a boca como a ostra com a enchente, ou o que está dormindo.* — Xeiurujay, Xeiuruboc.

*Abertura ou fenda.* — Bôca, Jurûboca, Jurûiaba.

*Abil ser de mão.* — Xepocarugoar, Xepocarugoacatu.

*Abocanhar mordendo.* — Aiaçuû. act.

*Abocanhar sem morder como a criança sem dentes.* — Anhagoãy. act.

*Abominar.* — Aroîrõ. Act.

*Abonançar o tempo.* — Coacatû.

*Abonançar o mar, ou bonançoso estar.* — Xerig catu; Xerigaribe; Aiucatu.

*Aborrecer.* — Naiamotari. act.

*Aborrido andar.* — Xepitubar; Naxeapícîqui guitecobo he propriamente hum q. a nada se aplica, nem ainda falar pode, nem gosta de folgares.

*Abortar a femea.* — Xemêbîrâquirar.

*Abortar por nascer assi de aborto.* — Xeaquîrar.

*Abortiuo.* — Aquîrara.

*Abraçado bailar com outro.* — Jnhandaramo aicô.

*Abraçado assi trazer em bailos.* — Xeandaramo areco. act. vel Xeandar. Neutro; rece.

*Abraçado assi trazido.* — Andara.

*Abraçado, deitado, como se o pay tivesse o pescoço do filho sobre o seu braço.* — Aiacoc. Act.

*Abraçar como quer.* — Anhanhuban. act.

*Abraço, ou abraços.* — Nhoanhubbâna.

*Abranger o que se reparte.* — Acigc.

*Abrandar como ao irado.* — Anhonongatu; aimoapapub. Act.

*Abreviar, ou despachar.* — Naimôbucui. act. negativo. Xemôbucuume iepe; não me dilates.

*Abrigada, ou abrigo.* — Anga.

*Abrigada, ou abrigo ter, como a ilha para o navio, etc.* — Xeang ou Xeangatu.

*Abrigar-se nella.* — Aique guitupa.

*Abrir a porta da casa, ou janela.* — Anhoquendaboc, absoluto, e se expressar a casa ou caixa por acusativo açoquendaboc ut eçoquendaboc de roca, l. abre a porta de tua casa, e desta ultima maneira se diz a tudo o que não for casa.

*Abrir como caixa.* — Açoquendaboc, Açobapítimbaboc.

*Abrir como saco.* — Aipirar, Aipípirar.

- Abrir como mato serrado sem cortar.* — Aipecâ.  
*Abrir estendendo como capulho dalgodam.* — Aipîpêcâ. Aipîpirar.  
*Abrir as pernas.* — Aipirar. Aipipirar. Aipecâ. Aipipecâ. Aiôca.  
 Açapapaūmomboc. Açapapaūbirar. act.  
*Abrir-se assi.* — Aiepirar. Etc. com a particula, ie, diante.  
*Abrir-se como a ostra com a enchéte.* — Xejuruajai. Xejuruboc.  
*Abrir-se como a rosa et similia.* — Aiab. neut.  
*Abrolho ou estrepe.* — Mina.  
*Abster-se.* — Anhenonhen.  
*Abster-se do que queria dizer.* — Aiopigc. act. ut. Xenheenga.

## A ante C

- Acaba já, ou acaba azinha.* — Decatunhê.  
*Acabar o começado.* — Aimoauge, Aimondîc, Aiapîmondic.  
*Acabar-se o que se fazia assi ou acabado ser.* — Xeauje.  
*Acabar-se i. gastar-se de todo.* — Apâb. Neut.  
*Acaçapar-se.* — Anhemombêb.  
*Acalantar o menino que chora.* — Aimomboôc. act.  
*Acalmar o vento.* — Apîc. Xeputuçoc. Neut.  
*Acamar como erua.* — Aipiçoc, Aimôbeb. act.  
*Acamar-se assi, ou deitar-se ainda que seia pessoa.* — Aiepiço, 1, Anhemôbeb.  
*Acarrear, ou acarretar.* — Aruarur.  
*Acatar.* — Aimoete. act.  
*Acautelado estar.* — Anhemoçacoi guitecobo.  
*Acautelar-se.* — Anhemoçacoí. Anhemoçacoí coí frequentativo.  
*Açacalar como espada.* — Aiquitingoc. Aimoendipuc. act.  
*Açanar, ou acenar com a cabeça chamando.* — Aieaitic, çupe.  
*Acenar com os olhos.* — Anhemoeçabic, çupe.  
*Acenar com a mão.* — Aiepoetic, çupe. 1. Aiepoerur, maxime quando he chamando.  
*Aceitar o q. se dá.* — Aiar, ut Aiar itajuba N. çui.  
*Aceitar de palavra como o partido.* — Auje aê. Auieipo aê. Nein aê.  
*Acender o fogo.* — Aimoendig. Aimondigc.  
*Acender candeas, ou campos.* — Aimondîc. act.  
*Acender com húa braza, ou tição outros.* — Aimojepotar.  
*Acender fogo de nouo com fuzil.* — Aimoar.  
*Acepilhar.* — Anhopin.  
*Acerca, apud, iuxta.* — Pîri.  
*Acerca que, ou quasi que.* — Çuer ut ajucaçuer, quasi q. o ouuera de matar. Seu diminutivo he Çueri. O Tupi diz, Cô.

*Acercar-se do lugar, ou ir chegando como o caminhante.* — Aro-  
cascar.

*Acertar ao que tiro.* — Aiapi vel Anhibō se o prega com cousa  
de ponta, como frecha, vel Aicutuc se não he com fre-  
cha, como arpão, Espeto. Etc.

*Acha d'armas, instrumentos de guerra.* — Ytâmarâna.

*Achacosu andar, 1. não bem desposto.* — Naicomarâgatui; Naxe-  
marâgatui, 1, Naxecatui.

*Achamboadamente.* — Aiaib, no cabo do uerbo ut Aimonhâgai-  
aib, i. faço achamboadamente. Tambem se dira. Aimo-  
nhang cerã ceran.

*Achamboada cousa.* — Ranuçû.

*Achamboado ser.* — Xerâ. Xerânuçû.

*Achamboadamente fazer assi.* — Aimoran; Aimoran moran. act.

*Achanar o dezígual.* — Aimoioja.

*Achar, invenire.* — Abacem, vel. Agoacem, çupe.

*Achar o mto. dezeiado.* — Aicoçub, rece.

*Achaste-uos, ec.* — Aeamê no fim do nome ou pronome ut. Mara-  
tecoara aeame ahe,.l. Achastes uos o guerreiro.

*Achastes uos, ou achou elle a cousa pera não auer, ou lugar pera  
não auer agoa, paos, etc quasi dicat. ha muito disso.* —  
Angabaae amê .1. Angapee ame porque se poem em no-  
minativo, e em ablativo precedendo o nome da cousa por-  
que se diz, o outro por elle, ut bae angabae ame ig. 1. ig.  
angapee ame. Tambem se querem fazer expressa menção  
do lugar. ut. ig angabae ame eboque ig paû, 1, que he  
lugar essa ilha para nella não auer agua. Tambem se diz  
absolute Bae angabae ame,.i. jssó falta ora. Tambem se  
faz diminutivo ut angabíme, e então significa mais.

*Accidentes padecer* — Amanomanô.

*Açodado ser o caminho.* — Naxepîcopij. Napueî somente na 3.<sup>a</sup>  
pessoa.

*Açodado ser no que faz.* — Xearaa. Xearaacatu.

*Acudir a alguém.* — Açopenhan. act.

*Acolâ, aduerbio de lugar.* — Amô, Uijme.

*Acolâ onde tu sabes.* — Acoamô, Acoúijme.

*Acolâ onde te eu disse, ou aonde tu e eu sabemos.* — Aqueipe.

*Acolher, ou recolher em casa.* — Aroiquê.

*Acolher-se, ou recolher-se.* — Aiquê.

*Acolher-se a alguém que lhe ualha.* — Aiepîciron rece.

*Acometer os imigos.* — Acepenhan, Açopenhan; o 2.<sup>o</sup> he gor-  
ceiro.

*Acompanhar.* — Yrûmo, i, irûnamo aico, aço etc.

*Aconselhar.* — Acecomonhang. act.

*Acordado iazer.* — Ajubê .1. Apac guitupa.

- Acordado ser, ou acordar-se.* — Xemaenduar, rece.
- Acordar o q. durmia.* — Apac, neut.
- Acordar ao que durmia.* — Aimōbac. act.
- Acossar.* — Aimomocem. act.
- Acostumado estar a alguma cousa, ou tela de costume.* — Aipocuab, Aipocuguab. act.
- Acouardar-se.* — Xeabāg. Amembec.
- Aço ou aceiro.* — Jtaete.
- Acougue.* — Coomaeídaba. Coomboiçaba.
- Açoutar nas nadegas cō a mão.* — Acebipetec act. ou Cebira ai-petêc.
- Açoutar como quer.* — Ainupā. act. Ainupānupā, he mais proprio, pois o primeiro he dar hūa só pancada, e o segundo he dar muitas como quē açouta.
- Açoutar-se.* — Anhenupā. Anhenupānupā.
- Açoutes.* — Nhenupā.
- Açoutes ou sinal delles.* — Moaçabora.
- Acrecentar o curto.* — Aimojoapîr.
- Acrecentar em numero.* — Aimojoar. Airūmo. act. Este segundo he mais proprio.
- Acriuaduras.* — Curuera.
- Acupação.* — Nhemoēçainādaba.
- Acupado estar.* — Anhemoçainan, 1, Anhemoçainan guitecobo, rece.
- Acupar alguém.* — Aiopoây. act. ut. Ajopoay Pero.1. Accupei a Pedro, ou mandeilhe fazer algūa cousa. E se digo o em q ha de ser com (rece) vt Aiopoay N. jepeaba rece. i. Accupei a N a fazer lenha, 1, Aimoingo marā, 1, aimoigo ucar marā, activos.
- Acupar-se.* — Anhemoçainan, rece.
- Acusar.* — Aimōbeû. Aicuaucar. O segundo he proprio de quando a accusação se seguiu o castigo. act.
- Açucar.* — Uubaeē igpioca, 1, Tacoareē ipgioca.

## A ante D

- Adarga ou qualquer escudo.* — Guoaracapâ.
- Adargar-se.* — Aiepiâr.
- Adelgaçar como uara.* — Anhopinimoaigríamo, 1, Aimoaigrígatû.
- Adelgaçar como fio.* — Aimopoŷ.
- Adelgaçar assi muito.* — Aimopoiŷ.
- Adê, ou ganso.* — Potirî.
- Adiantar-se a outrem.* — Acenôdear. Anhopoan. act.
- Adinhas dagua que não saem fora.* — Jpecâpara.

- Adoecer.* — Xebaeacig, Xemaraar.  
*Adoestar.* — Arecoaib. act.  
*Adoçar.* — Aimoeē. act.  
*Adorar.* — Aimoete. act.  
*Adormecer.* — Aquer. neutro.  
*Adormecer.* act. — Aimõguêr.  
*Adornar.* — Aimõgatigrõ. act.  
*Adornar-se.* — Anhemõgatirõ, Aieguac.

## A ante E

*A eito, a saber, bom e mao, ou o seu e o alheio.* — Tetiruã, Tetiruãtiruã.

## A ante F

- Afauel, ou afauel ser.* — Xeangaturã. Xemarangatu.  
*Afauel ser em palavras.* — Xenheeng angaturam. Xenheeng marã-gatu.  
*Afabilidade.* — Angatura. Marangatu.  
*Afadigado estar do caminho.* — Xepítubâr.  
*Afadigado estar de grande trizteza.* — Aicotebenteben. Xeangecotebentebebé. Xepiâecotebeteben.  
*Afagar com a mão pella cabeça.* — Ayapixib. Ayapixipixib.  
*Afagar como quer ou afagos fazer.* — Arecocatú. vel Arecocatucatu. act.  
*Afamada cousa assi em boa como em má parte.* — Cerapoãibae.  
*Afamado ser assi.* — Xererapoã.  
*Afastar de lugar.* — Aipeâ. Aceigj.  
*Afastar a molher o cabello de diante do rosto.* — Aieatigpeâ.  
*Afastar para huma parte, e para outra, como o mato serrado ou a muyta gente para passar.* — Aipeeâ. act.  
*Afastar-se assi a muita gente fazendo caminho pelo meio.* — Oroipeeâ.  
*Afastar-se algé a húa parte.* — Aiepeâ. Aieigj, absolute, 1, cõçui.  
*Afeiar.* — Aimoaib. Aimombochig.  
*Afeites do rosto.* — Tobâpoçanga.  
*Afeites por em si.* — Aiobapoçanong.  
*Afeites por em outro.* — Açobapoçanong. Actiuos.  
*Aferrar de algúia cousa.* — Aipicic. act.  
*Aferrar dalgúia cousa bem.* — Aipicig catú. act.

- Aferrolhar com prisões.* — Aimopocuçam. Aipocuçāmoin. Act. Ai-moin itâ. (rece).
- Afiada estar a faca, ec.* — Xeraembeê.
- Afiar ou agussar.* — Açaembeê.
- Afigurar-se-me.* — Rameimbê. Beramein. Aberamei ut ita bera-mei yxebo, afigurou-se-me ser pedra.
- Afiler ou açular o cam, l. lança-lo ou prouocalo* — Aimonharō (rece).
- Afirmar algúia cousa.* — Anhe aê. Anhe aenhe, afirmando o que lhe contrarião.
- Afirmar, assi como sobre porfia.* — Anhe aenhe. Aiepirapoân.
- Afligir.* — Aimōborauçu. Aimomboreauçu.
- Afligir com terror.* — Aimoingotebē. Aimoingotebētēbē.
- Afligir-se ou affligido estar interiormente.* — Aicotebetebē. Aicotebē.
- Afogar polla garganta.* — Aijubic, vel. Aiajubigc.
- Afouto, e ditozo em guerras.* — Quigreimbaba.
- Afrontado estar ou afrontar com o caminho, ou trabalho.* — Xepitubar.
- Afrontamento assi, ou cansancio.* — Bitubara.
- Afrontar.* — Aimotī. act.
- Afrontar, neut. como quando se cobre o coração.* — Aicotebētēbē. Xeputupâtupâb, este he. proprio do que se ue so e encerrado, Xeangecotebentebē.
- Afrontando-se correndo-se.* — Atī.
- Afrouxar o apertado.* — Acue. neut.
- Afrouxar assi.* — Aimonguê. act.
- Afrouxar o estirado.* — Xeapapub. neut.
- Afrouxar assi.* — Aimoapapub. act.
- Afrouxar do esforço.* — Amembêc. Xeabangab.

## A ante G

- Agachado andar como por não ser visto.* — Anhemombemōbeb guitecobo.
- Agachado estar assi.* — Anhemōbeb guitená.
- Agachado estar esperando o q. ha de passar como o gato ao rato.* — Aipiarō. actiuo.
- Agadanhar.* — Ajoôc.
- Agardecer como o bem q. lhe fazem.* — Aicuguab. act.
- Agazalhador ser.* — Xemorerecoar.
- Agazalhar, dar pousada ao caminhante.* — Aimōbitâ. act.
- Agazalhar, por fazer bom tratamento ao hospede.* — Xemorerecoar.
- l. Anhemoririy (rece).

*Agazalhar-se com alguém como seu hospede.* — Apitâ, 1, Ajub. (rece).

*Agastadamente.* — Jeacey ut araço jeacey, 1. araço jeaceacei, 1. levo o agastadamente, 1, de má vontade com sinais exteriores.

*Agastadiço ou menēcorio.* — Nhemoigrondadera.

*Agastadiço ser assi por leues cousas.* — Xenhemogrōduer.

*Agastadiço ser em palavras colericas ou sinais disso.* — Jeacei-xuera.

*Agastadiço ser assi.* — Xejeaceixuer.

*Agastamento assi.* — Jeaceya. vel Jeaceaceya.

*Agastamento qualquer.* — Nhemoîrō.

*Agastar-se com palavras colericas, ou sinais.* — Aieacey, 1, Aieaceaceŷ.

*Agastar-se como com uagado.* — Aicotebētebē. vel. Xeangecote-bētebē. 1. Xepiātecotebētebē.

*Agastar-se ou affligr-se como com sospeita de mal futuro.* — Xeangecoaib. (rece).

*Agoa.* — Ig.

*Agoa salgada.* — Ig-eē. vel. Paranã. He ppria do mar.

*Aguoacenta ser como a batata fora de tempo.* — Xeaig.

*Aguoada pello Rio, ou fôte donde o povo bebe.* — Nhaŷa.

*Aguoada fazer como o navio.* — Aieignhang. Aigararar. Aieigâ-ponhang. Aieigâporacar.

*Aguoa que corre per lages e não em bica mas espalhada cubrindo toda a superficie.* — Itapecigrica.

*Aguoa do q. nella se coseo.* — Tipuera.

*Aguoa doce.* — Igete.

*Aguoa do mar.* — Paranã.

*Aguoa da chuiua.* — Amâna.

*Aguoadilha.* — Beguî.

*Aguoadilha lançar.* — Xepenguî.

*Aguar a casa.* — Acepigy. Aiamô. Aiapiramô.

*Aguar o uinho.* — Atigcoar. O mesmo he ceuar a panela que se uay gastando o caldo.

*Aguardar, expectare.* — Açarô.

*Aguoas vivas.* — Igapoguaçû.

*Aguoas mortas.* — Igapoigpaba.

*Aguas mortas por certa especie de marisco.* — Mociquig.

*Agora pouco ha.* — Coritei. Coriteibirib.

*Agora poucos dias ha.* — Coece, coecetei, coecebei, coeceteibirib, coeceteibê, coeceprib.

*Agora neste mesmo tempo ou instante.* — Coigr. Coigribe.

*Agora acabo de tanto tempo.* — Coigre. Coîree. Coigrecatuetete.

*Agora assi mesmo preguntando.* — Coîrecatuetetepe?

Alpate.	Aó monnancens.
Alfene.	Uenungapéba.
Alforja, ou alforje.	Ajo.
Alforria dar, vide forra.	
Algores.	Moropoponacaba
Alouodam.	A mionjú.
Algodas.	A mionjuéba.
Algodociro.	A mionjuéba.
Algoz por officio.	Moropubigatigba. L'chocogubigatigba.
Algoz pm Suavez soz, tomara a denominacão de obre soz, em S'p'ro'st'obs. docabs. como se ensaiou Suavez porfaria ou primo. e Samu' se a. Moropubigatarnoca. Denareira s'apare.	
(ruen) estara em lugar da pacininha, Tigba, e se acorja offere ainda porfazer terra no cabô (rama) tigba na rama de presente: se a somentes. A ubigéba. o mesmo So. se dasco.	
Alor. acutar. &c.	
Algum ou alqua.	Amó. Amó aé.
Algum dia. fut. Ira. Alca. Scimbæ. Caranoco.	
Almize. Ambige. S'bas devuld' differom go'ltimo de rea tempo mais ao longe.	
Alou' coufa. Bae. Bae amo. Amónbae.	
Alqua coufa fazer. s. transbura. Marandé aicé.	
Alqua go'idoa. ouageboas. Alba. Alba amo. Amo nba.	
Alqua uez, ou vezas.	Amome. Amo anome. Amo mome. Amo amonigme. idem est. Amumigme.
Alqua uez da marauilha.	Marangatuabo.
Alqua vezas penas.	Amomenjo. Amomeo. com os mais decima.
Alquem. omelias que alaud se põe.	



*Agora de nouo.* — Coigre, ut coîre Tupã aicuguab, l. agora conheço a Deus, como quem diz que dâtes era gentio. Coigre emonã aicô. l. agora de nouo, ou de pouco ha q faço isso que dantes não soya a ser assi.

*Agora embora não crendo o que lhe dizem. — Gue. Anheraupe. Manheraupe.*

Auguoreiro, ou auguourento ser dando credito a cantos de aves,  
Etc. — Xemoranguigoan.

*Agouro ter assi em algua cousa.* — Aimomorāguigoan vel, aimomorāguigoāigoan.act. E fica-lhe por accusativo o mesmo canto, ou cousa em q. tem agouro.

Agouros assi. — Morāguigoāna.

*Agra cousa, ou o tal sabor. — Câya.*

*Agra ser assi. — Xerây.*

*Agradar a outrem. — Aimoapic. act.*

*Agradar-se dalgūa cousa. — Xeapicic. (rece).*

*Agradavel cousa. — Aigçô. Matuete.*

*Agradavel ser assi. — Xeagço. Xematuete.*

*Agradecer como o bem que fazem. — Aicuguab. Act.*

*Agravar a alguém.* — Areco memoã. Areco marã, vel, marã areco.

*Agussar como faca.* — *Açãembeê.act.*

*Agussar ponta*. — Açaipoaoc. Açaipoapin. Açaipoamobir, 1. Aimoapoaobir. Aimoapoâ. Aimoobir, act.

*Aguda causa ser assi de pôta.* — Xerapoa. Xerapoaobir. vel. Xerobir.

Aguda cousa ser como faca do corte. — Xeraembe.

*Águda uista, ou agudeza. — Teçapîçô.*

Águda uista ter assi. — Xereçapigçô. Xereçapîçocatu.

## *Agudeza de uista. — Teçapigçô.*

*Aguia*. — *Urutaurana duplex*. *Urutauranuçu*.

*Aguilhão qualquer para picar. — Mopiaba.*

Ante-Hoc

Abi onde tu estás. — Eu me Ehüme.

Ahi onde tu estas. — Euime. Ebouin  
Ahi onde tu o que dizeras. — Aene

*Ahi onde tu, e eu dizemos. — Aepe.*  
*Ahi onde tu, e eu sabemos. — Aquino.*

*Ai, aduerb. dolentis, ou interiectio. — Acai. Acaigoay. A femea  
diz: Aque. Acaigoay. Acaiguá.*

*Ai, aduerbio do q. se espanta com algum subito temor. — Acat.*  
E a fomes Aquê.

*Ai do q. zomba de algūa cousa do q. o outro diz. como da promessa, do impossivel ou quasi.* — Acaŷ, e a femea Aquê.

*Ainda.* — Bê in fine verbi, ut ocaru, l, come, ou está comendo, ocarubê, ainda come; o mesmo he Bigter.

*Ainda agora não ha nada.* — Uide Agora.

*Ainda, quasi o mesmo.* — Aebigter, he uerbo, e uariase como qualquer outro, construi-se com supino ut aimonhang, faço. Aebiter imonhang, ainda o faço, ou estou fazendo, podesselhe deixar o r.

*Ainda agora ueyo, partio, chega. Etc.* — Ramo, ramoi diminut. in fine, vt Aiur, uenho ou uim, Aiuramo, ainda agora neste tempo venho. Coîrigbê.

*Ainda mais.* — Uide Mais.

*Ainda bem não et.* — Jeperibeī, ut jeperibeī ace marā yeū, l, ainda bem homem não diz qualquer cousa. Etc.

*Ainda não, nondum.* — Aanranhe. Daeiranhe. Este 2.º. he verbo e variase, ut daey, derei, deî, como se me preguntão fostes iá. Respondo. daei.i. ainda não fui. E se expressar o que se nega construi-se cõ supino, ut daey guixobo, ainda não fui.

*Ainda ora, ou ainda ora gabando.* — Tene. Tenanhe in fine do nome ou pronome, ut ixetene, quanto mais eu, ou ainda ora eu. Tambem ajuda ao mesmo este aduerb. Angaba ut Pero angabatene, i, inda ora Pedro, ou quanto mais Pedro. E este mesmo aduerb. angaba iunto com outro q. diz: muru, servē para gabar o dito dalguem, ut. aujebateei muru angaba, i. disse, que muito embora, q. lhe não dava nada, mas com este modo de gabar, como quem diz, muy chapada, galante, ou descansadamente.

*Ainda que.* — Aujebetemo. Augeberamo, ut augebetemo xe nupão anheenguīmo, l, ainda q. me desse ou bem me podias dar, mas eu auia de falar, o mesmo he tiruamo ut xenupāneme-tiruāmo.e. auieberamote.

*Ainda bem.* — Yjá, Yjamuru, Yjaiabi, Yjaiabimā, dizemos Ijaiabig ahē mā. l. ainda bem por elle, Yia ahē omanomo, ainda bem porque morreo.

*Aio, Ayo ou Aya.* — Cerecoara.

*Airosa cousa.* — Catu. Aigço.

*Airosa cousa ser.* — Xe aigço, Xecatu.

*Ais do q. gême, ou tem dores.* — Moacēma.

*Ais alîter.* — Acay. Acâiguai. E a molher Aquê, Acaiguai, Acaigui.

*Ais dar assi.* — Acây ae.

*Aiuão passaro.* — Migjui.

*Aiudador como quer.* — Pítigboâna.

- Aiudador em causa deficil que hum não pode por si só fazer. —*  
*Moiecoçupara.*
- Aiudar assi. —* Aimoiecoçub. act.
- Aiudar como quer. —* Aipigtibô. Aipopítibô.
- Aiuntamento de gente, ou qualquer multidão. —* Teigya, ut ita reigya, multidão, ou infinidade de pedras. Dizemos tambem teigype, aduerbio, 1, diante de muyta gente.
- Aiuntamento térm com algué. —* Aico (rece), 1, Aimenô. act.
- Aiuntar em numero. —* Aceignhang. Aimonoong.
- Aiuntar como pano. —* Uide Apanhar.
- Aiuntar gente de diversas partes em algué certa pera dali partire iuntos como soldados. —* Aimôdigcíc. vel. Aimôdigcigndicic. act.
- Aiuntaré-se elles assi. —* Oronhemôdigcíc, vel, oronhemôdigcindicic.
- Aiuntar como dous ramos ponta com ponta. —* Aimoierobic.
- Aiuntaré-se assi. —* Oierobic. 1. Oioerobic.

## A ante L

- Al, outra cousa. —* Bae aê.
- Ala incitando. —* Nein; neinei, et in plur. Penei.
- Alagar na agoa. —* Ajpumî, act.
- Alagar-se. —* Anhepumî.
- Alar como por corda. —* Acequij.
- Alargar da mão. —* Uide Largar.
- Alargar tempo. —* Uide Dilatar.
- Alargar como barrete, boca de saco, etc. —* Aipupirar. 1. Aipípirâr.
- Alargar cauando, ou cortando como buraco, ou cova, comendo-lhe as bordas. —* Açobaoc. act.
- Alargar-se assi á roda como com agoa, ou a ferida, ou chaga. —* Aiobaó. Aiobaú.
- Alarido fazer, o mesmo q. dar grita. —* Apocem, vel. Apocepocem.
- Alastrar. —* Uide Encher.
- Alastrar pelo chão o q. estava em pe como a cana, erva, ec. —* Aimôbeb. Aipîçô.
- Alastrar-se assi. —* Anhemôbeb. Aiepigçô.
- Alastrar-se como dizê por esse chão a pessoa, ou qualquer animal. —* Aietuu. He proprio de brutos.
- Albocora. —* Curuatâ.
- Alcaide, e qualquer de uara. —* Ibîrarerecoâra. Ibigratîgijara.
- Alcançar a alguem. —* Açupític.

*Alcançar hūa cousa a outra como febres.* — Aiepotabē. Aiepotabētabē.

*Alcançar fazer assi.* — Aimoiepotabē. Aimoiepotabēta bē, e isto em tudo o que se faz assi repetido sem interualo.

*Alcançar assi o irmão ao outro no leite.* — Aimoiauū. act.

*Alcançaren-se assi.* — Oroiauu.

*Alcançar o muito dezeiado, ou de muita estima.* — Aiecoçub act. cum (rece).

*Alcançar fazer assi.* — Aimoiecoçub. act. com (rece).

*Alcançar ir a alguē q. uay caminhando.* — Açupigtigc. Dizemos Aço Pero rupigtigca igpe.i. fuy alcançar a Pedro ao Rio ou em alcanço delle.

*Alcatrates, ou Talabardoens da embarcação.* — Cembeigtâ.

*Alcouitar.* — Aço manhānamo.

*Alcouiteiro, ou alcouiteira.* — Manhāna.

*Alcorcoua.* — Cupeaçura, l, aipiaçura, qñ. está muito perto do pescoço.

*Alcorcouado.* — O mesmo que alcorcoua.

*Alcorcouado ser.* — Xecupeaçur. Xeaigpigaçur.

*Aldea.* — Taba.

*Aldemenos, ou ao menos negando.* — Ruā in fine. vt. Naixeruā. l. não ia eu ao menos.

*Aldemenos como quer.* — Teī ut Açopota yxeteīe. l. ao menos quero ir.

*Aldraua.* — Potāya, l, oquēna potāya. Fechar com aldraua, aimopotāy. l. Aipotāymoin. Act.

*Alegar com alguém.* — Acenōy. act.

*Alegrar como colhêr.* — Aipīcoēoc, Aimopigcoē, e se for comprida cousa como canoa. Aipucueōc.

*Alegrar o triste.* — Aimoeçāy.

*Alegrar-se assi.* — Anhemoeçāy.

*Alegrar-se ou alegre estar por algum bem ou noua.* — Xerorib. (rece).

*Alegre naturalmente.* — Abaeçāygatū.

*Alegre ser assi.* — Xereçāy. l. Xereçāygatu. Dizemos Çobaeçāy-gatū. l. tem ou he de rosto alegre.

*Alegremente, cō gosto, e uiueza se auer em qualquer cousa, ou para com alguém.* — Anhemorigrij (rece).

*Alegria natural.* — Teçāya.

*Alegria por algum bem.* — Torība.

*Aleijado que não anda, ou a tal aleijão.* — Apâra.

*Aleijado ser assi.* — Xeapâr.

*Aleijado q. anda, ou a tal aleijão.* — Marī.

*Aleijado ser assi.* — Xeparī, ora seia da mão, ou braço, ora de perna.

*Aleijar assi.* — Aimoparí. act.

*Aleijar de todo que não ande.* — Aimoapâr.

*Alem, ou da banda dalem.* — Cobay, Amongotig, ut ig robay, 1, alê do rio; jbítira amongotig. 1. alem, ou da outra banda da serra, Etc. O mesmo he Aqueacotig.

*Alembra.* — Uide Lembrar. neut.

*Alento tomar.* — Xeputuê.

*Alento dar.* — Aimôbutuê; metaforice dizemos jgpigçui beramei abur. 1. Parece que surdi do fundo, para dizer que tomou alento.

*Alfayas.* — Baê.

*Altayate.* — Aomonhangara.

*Alfeneite.* — Tunûgajuba.

*Alforge, ou Alforja.* — Ajô.

*Alforria dar.* — Uide Forrar.

*Algemas.* — Moropoaçaba, moropopoaçaba.

*Algodão.* — Amignijû.

*Algodoal.* — Aminijûtiba.

*Algodoero.* — Aminijûigba.

*Algoz por officio.* — Morojubycatiba. 1. Moroajubicatiba. Algoz por húa uez soo tomara a denominação da obra que fez. Sem lhe por o tiba do cabo, como se enforcou húa vez por força, ou premio, chamar-se-á Moroajubicaruera. De maneira q à parta. (ruera) estara em lugar da particula Tigba, e se a cousa esta ainda por fazer, terá no cabo, rama, e se esta na obra de presente serâ somente Aiubigcara. O mesmo he se desorelhar, açoutar, etc.

*Algum, ou algúia.* — Amô. Amoaê.

*Algum dia, fut.* — Jrã; Mirã; Erimbaê. Caramocê. Bipe. Ambipe. Estes derradeiros diferem, q. o ultimo denota o tempo mais ao longe.

*Algúia cousa.* — Bae. Baeamo, Amôbae.

*Algúia traueçura fazer.* — Marande aicô.

*Algúia pessoa, ou pessoas.* — Abâ. Abâ amo. Amo abâ.

*Algúia uez, ou uezes.* — Amome. Amoamome. Amonime. Amoamone, idem est Amunîgme.

*Algúia vez de maravilha.* — Marâgatuabe.

*Algúia uezes poucas.* — Amomenhô. Amomee com os mais de cima.

*Alguidar.* — Nhaen.

*Alguem, o mesmo que algúia pessoa.*

*Algum tanto mais.* — Pigrîb. Piribî, o primeiro também significa muito.

*Algum tanto melhor, maior.* Etc. como quem diz mal por mal. — Bei. Icatubei. 1. algum tanto melhor.

*Algures.* — Queipe.

*Alho, ou alhos.* — Ibarêma.

*Ali, lugar que estou uendo ou quasi.* — Ame. Úime. Úijme.

*Ali o mesmo q. acolâ onde tu ou eu sabemos.* — Aqueipe.

*Ali, aonde N. sabe ou diz.* — Aepe; aipope.

*Aljaba.* — Üuburû. Itaüübürû.

*Aljabeira.* — Ajô. Itajuburû.

*Alijar no mar.* — Aimombopor, 1, Aimototombae.

*Alimentar ou manter.* — Ajopôy.

*Alimpaduras do ajueirado.* — Curuera.

*Alimpar.* — Uide Limpar.

*Alma.* — Anga.

*Alma do q. ia morreo.* — Anguera.

*Almadia, ou canoa de pao.* — Ibîrâigara. Igarete, e se he pi-  
quenina Cîgueoca.

*Almadia de casca* — Igpeigara.

*Almadia de iunco.* — Piripirijgara outra carimamâna.

*Almagra.* — Urucu. Taguapirâga.

*Almagrar como quer.* — Aimopirâg.

*Almagrar ao que uem cançado.* — a que elles chamão Moeray-  
mombuba.i. para refrigerar, ou quando querê beber. ec.  
Aipitub; este comprehende todos os modos de almagrar, 1,  
do meyo dos pes ate as pôtas dos dedos, ate mea perna  
e até o giolho, ate meya coxa, e todo o corpo; e se os  
querem distinguir chamão ao almagrar dos pes: Ai-  
pigoang, e ao das pernas: Aipitupucu, ec. tambem dizem:  
Aipitupirang, nomeando a cor vermelha, a diferença dou-  
tro uerbo. Aipitub. que he com seu aseite de palmatal.  
Neste não ha mais modos nem galantarias, q uzarão del-  
le, para abrandar a carne de hûas burbulhinhos brancas,  
e aspereza que se cria com o frio, e ar.

*Almario de louça.* — Nhaenrupaba.

*Almecigua.* — Ygcîca. A dura q. serve de louça. Itaîcîca.

*Almofaçar.* — Ayabîquig.

*Almofaça.* — Quîgoaba.

*Almofada.* — Acangupaba. Atoaupaba.

*Almofariz.* — Itaungoâ.

*Almorreimas.* — Teicoaratî, Teicoaquítâ.

*Alombar (como dizem) com pancadas.* — Acumbigâb.

*Alporcar como amendoins.* — Acêbîeitîc.

*Alta cousa, ou altura para cima.* — Igbatê.

*Alta ou alto ser assi.* — Ibatecatû.

*Alta noite.* — Piçajê. Piçajecatu queuiribo. 1. quando todos  
dormê.

- Altercar com alguém.* — Ainheengpoepic.
- Altibaixo, ou altibaixos como na uara ec.* — Çura, çuçura. Goaâ, goagoaâ, l, agoâ.
- Altibaixos ter assi.* — Xeçur, xeçuçur, xegoaâ, xegoaagoaâ.
- Altibaixo, ou altibaixos na terra.* — Acura, Açuçura.
- Altibaixos ter assi.* — Xeaçur, xeaçuçur. Xejaçur. Xejaçujaçur.
- Altuez.* — Jerobiara.
- Altuo ser em má parte.* — Aierobiar. Aierobiacatu. Aierobiacatu guitecobo. Aierobiapirîb guitecobo.
- Alto concentindo.* — Nei; Aujebete; Aujeipo.
- Alto ser como casa, arvore, etc.* — Igbatê.
- Alto ser de corpo.* — Xepucû; Xejeîçapucu.
- Alto ser o rio.* — Xerîpîg.
- Altura assi.* — Igpig. vel. Tigpig.
- Altura de pessoa.* — Uide Estatura.
- Alua cousa.* — Tinga. Morotîga.
- Alua, ou aluo do olho.* — Teçatinga.
- Alua da manhan.* — Coêma. Coêmítanga.
- Alumiar, ou alumear.* — Aceçapê. act.
- Aluoroçar-se para algum bem que espera.* — Anhemorirîj (rece).

## A ante M

- Ama que cria.* — Mocâbuara.
- Ama, ou amo do que serue.* — Cerecoara.
- Amada cousa.* — Cauçubipira.
- Amaço do pao.* — Apîtera.
- Amaço ter assi.* — Xeapîter.
- Amainar a vela.* — Arogibaoba.
- Amainar a furia.* — Xearibê. Apîc. Aiucatu. neut.
- Amamentar.* — Aimocambû. act.
- Amancebado estar.* — Xeaguaçâ, l, Xeaguaçâ guitecobo.
- Amanhã, ou amenhã.* — Oirã. Oirâde. Coricoême.
- Amanhecendo, ou em amanhecêdo.* — Coêmineme, l, Coêmine mês.
- Amanhar, ou concertar.* — Ayapô. Ayapôcatû. Aymôgatirô.
- Amanhacer.* — Coêm. Coêmiã. Coêâ. Coêco.
- Amançar o irado.* — Aimonhirô. Aimoierecoab. Anhonongatu. Aimôbub. act.
- Amançar o animal.* — Aimobiâr.
- Amar.* — Açaucub. Aiamotar. Aiamotacatû.
- Amar em ma parte.* — Aipotar.
- Amarela cor.* — Juba.

- Amarelo ser.* — Xejub.  
*Amarelo ser como doente.* — Xerobajub.  
*Amarelas cores assi de p<sup>a</sup>.* — Tobâ juba.  
*Amargar.* — Xerob. Xeac.  
*Amargosa cousa.* — Roba. Aca.  
*Amargor.* — O mesmo.  
*Amarra.* — Itaçâma.  
*Amarrar.* — Anhapítî. Aipopoar se he polas mãos.  
*Amassar pão.* — Aiaiucâ.  
*Amassar como barro, ou cal.* — Aimouum.  
*Amaçar como uaso de estanho ou casco de ferro.* — Amombeb.  
*Ambos, ambos a dous, ou ambos iuntos.* — Mocoibê.  
*Ambre.* — Pirâpoâma repoti, l, Boiguaçu repoti.  
*Ameaçar.* — Aimôburu. Anhangâô. Aimôboŷ. Aimomboycatu.  
*Ameaçar, e não dar, como leuantando o pao, ou espada.* — Anopoam, l, Aropoam.  
*Amergulhar.* — Anheapumî. neut. O act. Aipumî.  
*Amigo.* — Jecotiaçaba. Çauçupara.  
*Amigos fazer los discordes.* — Aimoiereccab. Aimonhirô, l, Anhonögatu, act. cõ ojoupe.  
*Ami, ou pera mim.* — Yxebe, l, Yxebo.  
*Amimar.* — Arecocatu. Arecocatucatu.  
*Amiudar o q. faz.* — Aimopigy. Aimopiypigy.  
*Ameude, aduerbio.* — Pîgy. Pîgypŷ. No fim do uerbo, ut, Aço-pîgy. 1. uou a meude. Tambem dizemos xepopîgy emonâ guitecobo, sou mui ligeiro das mãos em fazer isto, como se desfolhase hûa rosa, ou depenase hûa aue, ec.  
*Ameude, aliter.* — Coriteitei.  
*Amizade.* — Joauçuba.  
*Amisade fazer, absol.* — Aporomonhirô.  
*Amolada.* — Itaquíruuma, l, ruûbuera.  
*Amolar.* — Açaembeê.  
*Amolecer, ou amolentar.* — Aimôbub. Aimomembec.  
*Amolentar pondo de molho como couro Etcaetera.* — Aimoruru.  
*Amôtoar.* — Aimoatîr.  
*Amontôis, aduerbio.* — Yatigyatîr.  
*Amor.* — Joauçuba.  
*Amor em ma parte.* — Jopotara.  
*Amoras de sylua.* — Juemboŷ.  
*Amoras brancas de aruore.* — Tatagiba.  
*Amoreira assi.* — O mesmo.  
*Amores, ou de amores falar.* — Xenheeng porâgaib.  
*Amorosamente.* — Beguecatu.

*Amortalhar.* — Ainhuban.

*Amortalhar ao modo brasilico.* — Ajapîeâr.

*Amostrar.* — Aicuabeeng. Aicuâbeu.

## A ante N

*Anca como de caualo.* — Cêbîcayape. Cebira. Às ancas aduerb.

Apîri, ut tacone de apîri. 1. yrei ou leuame as ancas, ou nas ancas: o mesmo se diz ao q. vai em iangada.

*Ancas dar assi.* — Araço xeapîri.

*Ancora.* — Itaçama; itapoãypoã. Itapoã.

*Ancora lançar.* — Aitîc itaçama.

*Ancorar.* — Aitaçãmeitîc.

*Anda que es me uou.* — Tia. Ecoabî.

*Anday uos outros que es me uou.* — Peitia. Pecoabî.

*Andaimo do assuquer.* — Ybirâcoara.

*Andaimo para frechar peixe.* — Nhacumã. O mesmo se diz da uara ou balisa de pescaria, a que se ata a embarcação emqto pescão.

*Andaimo no mato para esperar a cassa.* — Migta. Migtjurâ. Tocai ibatê.

*Andar.* — Aguatâ.

*Andar bem em fazer, ou não fazer. Etc.* — Aujete. Aujetepee. Auieteramo, Aujeteramopee, ut Aujetepaco ixee, 1, Aujetepaco xeçoeimie. 1. bem andei que não fui, ou andey bê é não ir.

*Andar a pe.* — Aguataê, 1, Aguatanhe, 1, Xepig rece aço, 1, Xepig recenhe aço.

*Andar de gatinhas.* — Opobo, aduerb. ut opobo, 1, opobonhe aguata.

*Andar à roda ora seia pessoa ora besta em atafona.* — Anhatimã. Anhatimâtiman.

*Andar muito ou depressa.* — Xeapoam, 1, xeatapoam.

*Andar roda como de engenho.* — Anhatiman. Opararanga, q. dizem he improprio, senão se refere ao andar dos exos hum sobre outro.

*Andar roda de mão como d'algodão.* — Anhatiman; Ababac. Este segundo he improprio.

*Andar roda pello chão como as de carro.* — Apararang.

*Andar como pião.* — Apîgrîgim. O mesmo he da uentuinha, e todo o genero de corrupio.

*Andar como cada hum destes ou fazelos andar.* — Aimopîrîgim.

*Andeia pessoa.* — Poçubixuera. Jecotîarixuera.

*Andeja ser assi.* — Xepoçubixuér. Xeiecotiarixuér.

*Andorinha.* — Taperâ. Míjuitinga outras muito grandes sinzentas Tapêna.

*Anel.* — Moänhaä.

*Angeli, pao.* — Andirâobajariba.

*Angra dos Reis.* — Ocaruçu.

*Angustia.* — Tecotebé. Tecotebétebé.

*Angustiarse, ou angustiado estar.* — Aicotebé. Aicotebétebé.

Xepiaecotebétebé. Xepiaecotebé.

*Animal quadrupes q. se come.* — Çôô.

*Animal quadrupes q. se não come.* — Çooaiba.

*Animar ou esforçar.* — Aimopiatâ.

*Animar-se.* — Anhemopiatâ.

*Animoso ser.* — Aicoetê.

*Animoso mto. iuntamente com obras.* — Quîgreimbaba. Maratecoara.

*Anjo.* — Caraibebe. vel. Apiâbebe.

*Anno.* — Roig, 1, Ceixû.

*Anoitecendo, aduer.* — Caruqineme. Pitüninemé. Pigtupitüninemé.

*Anoitecer.* — Oar pigtuna.

*Ante, o mesmo que diante.* — Tenôde.

*Ante, apud et coram.* — Tobâquê.

*Ante antonte.* — Acoacoquecê.

*Antecoante.* — Coriteim. Coriteinhote. Coriteiaibetê. Coeíete, 1, coapapi. Coapapinhote. Os dous ultimos seruem propriamente para o que se come; como quando dizemos: Ante quante o comeu todo. Narirey.

*Antepassados.* — Tamígypaguãma. Tuibaepaoãma.

*Antes, Imo.* — Te. Tene ut Perô te toço. 1. mas ua antes Pedro.

*Antes de, ou antes que.* — Eimebe, 1, janôde.

*Anticipar.* — Acenôdear, praevenire, act.

*Antecipar. aliter.* — Aceçapigâ. act. quer dizer tomar desapercebido ou antes do tempo em q. se esperava embaracar, ou não dar vagar, como se perguntase a hum como se não defendeo. N. ou como uos não ferio pois tinha espada. Resp. Aceçapiâenaco. 1. não lhe dey eu esse vagar, ou tomeyo de subito.

*Anticipar-se sobeiamente.* — Aieçapigâ.

*Antiga cousa.* — Igmuãna. Erimbaendaruera. Coecenheidaruera. O mesmo he Çaruera.

*Antigamente.* — Erimbae. Aracaé. Coecenheig.

*Antigo em idade.* — O mesmo q. velho.

*Antigos.* — O mesmo q. antepaçados, 1, Apiâpagoãma.

*Antolhos.* — Teçaarugoâ, 1, Teçagoarugoa.

*Antonte.* — Acoquecê.

*Anzol, ou anzolo.* — Pindâ.

*Anzoleiro.* — Pindâmonhâgará.

*Anzol pargueiro.* — Pindâtinga, l, Pindâtiguçû.

*Anzol de ferro.* — Pindâuna. Pindâguacû.

## A ante O

*A olhos uistos.* — Icatupenhê.

*Aozadas.* — Auge. Tambem quer dizer pera que he falar nisso.

## A ante P

*Apassentar.* — Aimôgarû.

*Apagar o fogo, ou candeya.* — Aimôgueb.

*Apagar, como a letra ou pintura.* — Aimomemoã.

*Apagar-se o lume.* — Agueb.

*Apalpar.* — Apocopoc, l, Apococ (rece), l, Aiabigquig, Aia-  
bigquigbiquig. act.

*Apalpar cousa molle, q. da dessi no por da mão como húa be-  
xiga de uento, etc.* — Açungâ.

*As palpadelas andar.* — Apomobibîgc.

*Apanhar o espalhado.* — Aimonoong, l, Aceignhang.

*Apanhar como pano.* — Aceignhang. Ayapoapîc.

*Apar. prope, l, corã.* — Tobaquê ut Xerobaquê. l. a par de  
mim.

*Apar, l, a húa, aduerb.* — Oiepe, oiepe catu.

*Aparar como marmelo.* — Ayapeoc. Anhopîn.

*Aparar como hostia.* — Acembeigquítî.

*Aparar como o cabelo.* — Ayapiretab. l. Acetab.

*Aparelhar algúia cousa.* — Anhemoçainã. (rece).

*Aparelhar-se.* — Uide Aperceber-se.

*Aparentado ser.* — Xeretâ. Xemuetâ.

*Aparradete ser.* — Acâguî. Apebî.

*Aparradete ser assi.* — Xeacâguî. Xeapebî.

*Aparrado e grosso.* — Acang. Acâguçu. Acanguçuguaçu. Apeb.  
Apebuçu.

*Aparrado ser.* — Xeacang. Xeacâguçu. Etcaet.

*Apartar os que peleião.* — Aipea.

*Apartar o mao do bom.* — Aiparaboc. Aicatuoc. ad.

*Apartar como quer.* — Aipea. Aimojaoc.

*Apartar-se assi.* — Aipea. Aiaoc.

*Apartar como amâcebados.* — Aimôboir.

*Apartarende elles.* — Apoir.1. Oropoir, in plurali.

*Apartarende os caminhantes ou que estauão iuntos.* — Orojaoc.  
Orojoçui.

*Apartar-se do caminho.* — Uide Desviar-se.

*Apedreiár.* — Aiapiapi, e nota q. so neste verbo se sofre isto, ainda que as pedras não aserem, posto q. sua propria sinificassão he acertar atirando, mas se fosse com frecha ou uirote, enquanto não acertasse diria somentes Ajabijabí que quer dizer errar.

*Apegar-se a algúia cousa.* — Aipícic. act. Uide Pegar.

*Apegar-se como o fogo ou doença.* — Aiepotar (rece).

*Apeirao no mar ou rio.* — Tigpiapíambaba. Apíambaba.

*Apeirao ser ou ter o mar.* — Xeapigambab. Xeapigambacatu. Xerigpiapíambab.

*Apelidar para as festas por messageiros.* — Apareçar (çupe).

*Apelidar-se.* — Oroioenoenoý.

*Apelidar para a guerra.* — Uide Apregoar.

*Apelido.* — Uide Nome.

*Apenas, aduerbio.* — Çai.

*Aperceber-se do necessario.* — Anhemççaínán (rece).

*Aperceber-se para qualquer cousa que espera.* — Anhemoçacoi (rece).

*Apercebido estar assi.* — Anhemoçacoi guitecobo.

*Apercebimento, a mesma cousa como a artilharia para o ymigo, ou fogos pera o amigo q. se espera. Etc.* — Nhemoçacojaba.

*Apertar com a mão.* — Aipicicatã.

*Apertar o que se singue ou abarcar.* — Aimõbícatã. Aioporatã. Aijubicatã.

*Apertar húa cousa com outra.* — Aimoiaratã.

*Apertar a lingua como fruta sylvestre.* — Aipecú mombigc. Aporoapeçú möbigc.

*Apessoada molher, e reuerenda.* — Cunhã matuete.

*Apessoada ser assi.* — Xematuete.

*Apessoado homen.* — Abâ matuete. Aba matuete goaçu. Aba matuetetenheiuçú.

*Apessoada, ou apessoado.* — Matuete. Matueteguaçû.

*Apisoar.* — Ayapatuçâ. Ayapatuçatucâ.

*Apito.* — Mimbig. Itamibig.

*Aplacar.* — Anhonongatu. Aimonhirõ. Aimoierecoab. Aimoaribê.

*Aplacar-se ou placado estar.* — Aiucatu. Xearibe. Etc. vt. supra.

*Apodar.* — Aicurab. Aicuracurab. Aceroceroc este he mais proprio.

*Apodrecer a carne, peixe, fruta, ec.* — Atujuc.

*Apodrecer o pao, corda, fio. Etc.* — Xejuc.

*Apolegar.* — Acûgâ. Acûgâcûgâ.

- Apontar como com ponteiro.* — Aicoabeeng.
- Apontar assi com o dedo por escarneo, ou despreso.* — Apobeeng.
- Apobeenbeeng. (çupe).
- Apontar com a frecha.* — Aimoin üuba. (çupe).
- Aposentador, e todo o q. uay diante fazer prestes.* — Tenotara.
- Morenotara. Dizemos Aço morenotaramo. I. vou por ap-
- Aposentar.* — Aimombitâ.
- Apouquentar ou ir gastando ou diminuindo.* — Aiaroc, ora seja
- cantidade continua ou discreta.
- Apouquentar-se assi.* — Aiearoc.
- Apreçar.* — Acepigenõi. Acepicuguab.
- Apregoar.* — Aronheeng, I, Aroçapucay. act.
- Apregoar guerra.* — Amarâboay. Aguariníboay.
- Apressado ser, ou estar.* — Xeranhe. Xeranheranhe. Xeranhe
- guitecobo.
- Apressadamente, aduerbio.* — Anheanhe no fim do verbo, ut Aia-
- poanheanhe, i. faço o muito depressa.
- Apressar a alguém.* — Aimoanheanhe. Aimoanhe.
- Apressar-se.* — Anhemoanheanhê. Anhemoajû, ou repetido.
- Apressar-se muito em demasia.* — Aiejucaaib. Anhêborigrijteca-
- tunhe.
- Apresentar.* — Arocoab. I. Tobaquê.
- Apresurado andar fazendo, ou incitando.* — Anhemoajû. Anhe-
- moajub catu.
- Aprovar.* — Auje ae. Auieipo ae. Auiecatutenhe ae.
- Apupada dar a alguém.* — Apocem, Apocempocem (rece).
- Apto ser para qualquer cousa.* — Auiecatu. Auiecatutenhe. Super-
- latiuo.

## A ante Q

- A que, ou a que cousa?* — Bae çupepe?
- Aquelle, ou aquella, ou aquillo que esta presente.* — Quei. Quei-
- bae. Quea. E se esta absête Aque, vel Aquey. Aquea.
- Aqueibae.
- Aquelle, aquella, aquillo q. sinto ou ouço e não vejo.* — Aipo. Ai-
- pobae.
- Aquella, ou aquillo como quando me esquesse o nome.* — Apo. E.
- Aquella he outra como quando me dão a culpa que não tenho.* —
- Aipoaubaeiponemã.
- Aquelle assi mesmo cuio nome me não lembra.* — Apô. E. e mais
- Ahê q. serue so ao genero masculino.
- Aquelle. i. ille homo.* — Ahê, ainda q. me lembre o nome tam-
- bê quer dizer elle.

- Aquelle que.* — Acô posto antes do uerbo ou do participio. Aco oiquê raco Tupã ocipe, l, Aco Tupã ocipe oiquebae, aquelle que entrou na igreia.
- Aqueloutro.* — Aco amo aê.
- Aquem, datiuo, cui.* — Abaçupepe.
- Aquem. Citra.* — Quibongotig.
- Aqui.* — Que, l, Iquê.
- Aqui algures.* — Bipe.
- Aqui algures pertinho.* — Bipetei.
- Aqui estar.* — Cobe aicô. Cobepo ereicô. l. aqui estas tu?
- Aquietar.* — Anhonôgatu.
- Aquietar-se.* — Ajucatu.
- Aquietar-se no espirito.* — Xeapicic. Anhemoapicic.
- Aquillo que ambos estamos uendo.* — Quea. Queea. Quebae. Queebae. Estes que levão dous ee iuntos servem para o que se mostra mais longe.
- Aquillo que tu, e eu sabemos.* — Aquea. Aquebae.
- Aquillo, ou isso q. se ouve ou sête e não se ue, ou eu não co-  
nheço mais que por fama.* — Aipo. Aipobae.
- Aquirir, ou grangear.* — Anhemoçainã, l, xeputupab (rece).
- Aquolâ, aduerb. Loci.* — Uide Acolaa.

## A ante R

- Ar o mesmo q. uento.* — No ar.i. não no chão, nem em aruore. — Ibatê.
- Arado.* — Igbibiapaba.l. Igbirigbiapaba.
- Aranha.* — Nhâdui.
- Arar.* — Aigbîibîgab, l, Acîbigab, l, Igbig.
- Arca e tudo o que disso serue.* — Caramemoã.
- Arcabus, ou espingarda.* — Igbirapocaba.
- Arcar com uara.* — Ayapar.
- Arcar como arco.* — Uide Armar.
- Arco de tirar.* — Igbirâpara, mas ia o custume tem Urapara.
- Arco de pipa.* — Cuapoaçaba.
- Arco da uelha.* — Gigiba.
- Ardegamente.* — Atâ.vt. Anheégatâ.l. Taîgâiba.
- Ardego ser na fala.* — Xenheégacig. Xenheégaparatâ.
- Ardegamente se auer, ou ardego ser no q. faz.* — Xetaigaib.
- Ardencia do mar.* — Paranãendig.
- Ardencia fazer assi.* — Xerêdig.
- Arder.* — Acay.
- Ardis.* —
- Area.* — Igbicuî. Ibîcuitinga.

- Area preta.* — Ibîcuiuna.
- Arfar o nauio.* — Aieaitygytigc. Anhetiāpigapigr.
- Árgola.* — Apignha.
- Árgola de ferro.* — Itaapignha.
- Arma ter na mão como espada, etc.* — Xepopeçoar. Tudo o q. homê tem na mão se chama popeçoara.
- Arma offenciuia.* — Mopeçoara.
- Armação como a de nauio, casa, etc.* — Canga, e qualquer pessoa de tal armação, ut ocanga, l, ocâgoāma.1. madeira para a casa q. ha de ser.
- Armação pollas principaes peças em que se sostenta qualquer cou-  
sa ou machina.* — Itâ.
- Armada.* — Igaruçueta.
- Armadilha que tomba com peso ou estalando.* — Mundê. Suas especies: Mundê arataca. Mundê picá, de passarinhos. Mundê peba q. he a lousa. Munde guaçú. Mucuîrì com q. armão ás ondas. Patacû com q. armão aos urubús.
- Armar de nouo esta armadilha.* — Anhonong. Amûderung. q. he fazela.
- Armar a ia feita ou a q. se desarmou.* — Açupir. Aipotaímoi.
- Armar de maneira que não caya ainda que passa a cassa, polla  
fazer assegurar por algüs dias.* — Aimopotaíjar.
- Armar depois de modo que caya o que passar.* — Aimopotaíguê.
- Armar laços.* — Aiuçamuin. Aimoin, l, juçana.
- Armar arco, ou bêsta.* — Aipirar. Aurapapirar.
- Armar a perna luitâdo.* — Acetigmânamam, act. Aipucujurar, mais proprio composto de pucu, que he aquella parte delgada da perna, Aijurar, que he tomar com laço.
- Armas offenciuas, gnlr.* — Morapitiaba.
- Armas brancas deffenciuas.* — Itaaoba.
- Armas dalgodão.* — Aminijuaoba. Aminijuaob poânama.
- Armeiro.* — Itaaob monhangara.
- Armela de ferro.* — Itaapignha.
- Arnela.* — Tânhigpigpuera. Tânhapopuera.
- Arpão ou arpoeira.* — Itaüuçâma.
- Arpeo.* — Ypoãypoã.
- Arpoar.* — Aicutuc. Anhibô.
- Arraya.* — Jabebîra. Suas especies: Jabebîtinga, Narinari, Narinariipinima e Aiereba.
- Arrâcar como espada.* — Acequij.
- Arrancar como erua.* — Aimondoroc, o mesmo serue pa. raizes, como mandioca, nabos, ec. E. Ajooc.
- Arrancar como cabello.* — Aipoo.
- Arrancar o afincado.* — Acequij. Ajooc.
- Arrancar o que está morrendo.* — Uide Tirar.

*Arranhar.* — Aicarãy.

*Arranhaduras.* — Carãindaba.

*Arrazado estar o raso, etc.* — Xerobapigcaé, xerobapigcaengatú.

*Arrazar.* — Aimobapigcaé; Aimobapigcaébatú.

*Arrazarense os olhos daguoa pa. chorar.* — Xereçaapitãpitang.1. Xereçacoaraapitãpitang.

*Arrastando ou arrastado ir como a roupa comprida.* — Acîrigric.

*Arrastar.* — Aimotigrigrigc.

*Arrebatado ser.* — Xeporojucaib.1. Xecagoaib.

*Arrebatar ou tomar da mão por força.* — Aipoequij. act. (rece).

*Arrebentar.* — Apuc. Aboc. neut.

*Arrebentar, act.* — Aimombuc. Aimoboc.

*Arrebentar a pranta de uara.* — Xerenhûi.

*Arrebentar o grão antes de ter folha.* — Xerenhûy. Xeagoarãy.

*Arrebentar a aruore.* — Uide Brotar.

*Arrecadas.* — Nambipaya. Diferem das orelheiras assi no nome, como na feição: porque as orelheiras propriamente sam aquelles ossos de buzios muito compridos, ou de pedra marmore que chegão, ou passão dos hombros, e chamãose Nambipora, mas confunde-se.

*Arrecear.* — Aipouçub.act.

*Arrecear a alguém ou o mal que lhe podeuir doendo-se delle.* — Aronheangu, o mesmo que timeo tibi, mas he actiuo.

*Arrecear-se dalgua cousa.* — Anheangu (çui).

*Arrecear-se dalguem que faça o q. não deue.* — Anheangu (rece).

*Arredar.* — Uide Afastar.

*Arredondar como hostia ou circulo.* — Aimoãmãdab. Aimoapigy.

*Arredondar como bola.* — Aimoapuâ.

*Arrefecer.* — Xeroig. Xeroigçang.

*Arrefens.* — Morepig.

*Arreganhar, o mesmo que fender.*

*Arreganhar os dentes como cão.* — Xerãibitir.

*Arregoar como figo.* — Aboc. Aboboc.

*Arremedar.* — Açaäcaang.

*Arremeçar a alguém.* — Aimoanhan. act.

*Arremeçar por botar.* — Uide Botar.

*Arremeçar-se.* — Anhemoanhan. Anhemcanhãanhan.

*Arremeter com alguém.* — Acepenhan, 1, Açopenhan, mas he grosseiro, activos.

*Arremeter o animal, ou ser brauo.* — Anharõ.

*Arrenegar ou detestar.* — Aroîrô, 1, Aimomburu. act.

*Arrepellar.* — Aiabequigequigy, 1, Aiacangequigequigy.

*Arrepender-se do que fez.* — Tiete no fim do uerbo, ut Araçotiete ae, l, Araçotiete paquixee ae. E tambem se faz hum uerbo composto de Ae e tiete, e no cabo aquillo de que me arrependo, ut, Aetiete, Eretiete, Eitiete, e construisse com supino ut: Aetiete paquixe ijucabo ê aê, e nota que isto não he dizer, arrepêndome, mas he declarar o que o coração arrepêndido sente, ou diz comsigo.

*Arrepiar a carreira.* — Aiebigbenhê. Aiebigbenhe guixobo, guitu, etc.

*Arrepiamentos ter de frio o doente.* — Aiepocâ. Aiepocâpocâ.

*Arrepiamentos da carne.* — Tetepiringa. Miringa, l, Aninga.

*Arrepiamentos ter assi.* — Xepiring. Xeaninganing. Xeretepiring. Xeroopiring. Este declara mais porque o primeiro as uezes fica ambiguo com estremecer de medo.

*Arrepiamentos causar assi.* — Aimopiring. Aimopiring ucar.act. e os mais de cima.

*Arrepiarencos os cabellos de medo.* — Xerabigbigr. Opa xerababigbigr.

*Arrepiarre.* — Uide Estremecer.

*Arreuesada cousa, má de saber ou de fazer.* — Jabaſba.

*Arreuesada ser assi.* — Xeabaib.

*Arreuesado, ou arreueſadura.* — Gueēna.

*Arreueſar.* — Agueen. neutr. Aimogebir. act.

*Arriba, sursum.* — Ygbatê.

*Arriba mais.* — Ybatepigrigb. Ybatepigrigbī.

*Arribar o nauio para onde sayo.* — Aiebir. Anhatimani.

*Arribar assi muitas uezes.* — Aiebigiebigri. Anhatimātimanī.

*Arrimar.* — Uide Acostar.

*Arrimar-se a algūa cousa.* — Aiecôc. (rece).

*Arrodear.* — Anhaman. Ajopiar. act.

*Arrodear como algūa ponta de terra.* — Uide Dobrar.

*Arrodear andando como o que se perde ou busca algūa cousa.* — Anhatimātiman.

*Arroido, ou estrondo de gēte.* — Nhemoajú.

*Arroido fazer assi.* — Uide Matinada.

*Arroido dos q. pelleião em algūa brigā.* — Nhoepenhana. Maramonhangana.

*Arroido fazerem assi alguns.* — Oronhoepenhâm. Oromaramonhang.

*Arroido fazer com alguém.* — Uide Peleijar.

*Arroido fazer.* — Aporepenhan, neut. Amaramonhang (rece).

*Arrojar como a roupa comprida.* — Acîrigrîc. neut.

*Arroinhar.* — Aimoangaipab. act.

*Arroinarse.* — Anhemoangaipab. neut.

- Arrombar* como arca, cabaço, nauio. ec. — Ajocâ, Aimõbuc. Aimõarang.
- Arrombarse* assi. — Apûc. Aiecâ.
- Arrotar.* — Xeeû.
- Arroto.* — Eû.
- Arroto fed.* — Eûrem.
- Arropar.* — O mesmo que Cubrir.
- Arrôs.* — Abatij. Abatijmirin.
- Arrufar-se ou Arrufado estar.* — Añemoirõ.
- Arrufado ir-se* — Aço guinhãguinhâna vel Anhaanhanguitu guitecobo.
- Arrufar-se como o q. toma por mal o q. lhe fazem zombando.* — Anhemoacîg.
- Arrugado estar, ou arrugar-se.* — Anhînhing.
- Arrular a criança ao colo p<sup>a</sup>. q. durma.* — Aimboij. Aimoçuçung.
- Arqueiar de cançado.* — Xeucuâr. Xeucuacuâr.
- Artelharia.* — Mocabâ. Mororocaba.
- Artelho.* — Minhuã vel Pinhuã.

## A ante S

- Aza do q. auôa.* — Pepô.
- Aza do uaso.* — Nambi.
- Aza como de sesto, ou alcofa.* — Jpîcîcaba. l, Pigcîcaba.
- Azado.* — Nhaêpepoguaçu.
- Asco, ou nojo.* — Jegoarû.
- Asco ter.* — Ajegoarû. (çui).
- Aselha qualquer.* — Pîcîcaba. vel. nambi.
- Asinha.* — Çapigâ, l, eçapigâ. Nunca se usa só por si senão junto com o uerbo e no fim ut Eraço eçapigâ, leua o asinha.
- Asinha mandando.* — Queremê. Nein, l, enein, depojabab; coritein.
- Asma doença.* — Iucuacuara.
- Asneirão, l, de pouco saber.* — Tecocugoabein muçu.
- Asno o animal.* — Tapitiguaçu.
- Aspa, aquella figura.* — Jecunaçaba, l, Jecundaçaba.
- Aspa fazer, ou por duas cousas em aspa.* — Aimoiecûdaçab. act. vide Atrauessoado.
- Aspera cousa no tacto, ou aspereza.* — Corocoroya. Aembeguaçu. Aembecoroya.
- Aspera cousa ser assi.* — Xecorocoroy. Xeraembegoaçu. Xeraembe. Xecoroy.
- Aspereza do mato.* — Yjaiba. Yiaibuçu.
- Aspero ser o mato.* — Xeaib. Xeaybuçu.

- Aspero caminho.* — Peayba. Etc.
- Aspero ser na fala, ou aspera fala ter.* — Xenheengaci, ,l, xe-  
nheēgaciþírb. Xenheengacigcatú.
- Assado, ou cosido estar iá o q. se cozinha.* — Agib.
- Assada cousa, e não cosida.* — Mixíra.
- Assar como quer.* — Acecîr. Act.
- Assar assi.* — Amixîr. Neut.
- Assada carne debaixo da terra ou couas.* — Biarigbig.
- Assala assi.* — Aimoëbigarigbig. act.
- Assadura qualquer que se assa.* — Mixira.
- Assanhado estar ou assanhar-se.* — Anhemoirô guitecobo. Anhe-  
moirô.
- Assanhar.* — Aimoirô. Aimonhemoirô. act.
- Assanhar o animal.* — Uide Prouocar.
- Assentado estar.* — Ain. Aguapigc guitená.
- Assentar como ao menino.* — Aimoguapigc. act.
- Assentar fazer, ou mandar.* — Aimoguapícucar. act.
- Assentar-se.* — Aguapigc. Ain.
- Assento pello banco, cadeira, etc.* — Apícaba.
- Assento pollo lugar.* — Têdaba.
- Asserenar.* — Aimocoen. act.
- Assi como.* — Ja, Jabê, Jacatú, Jacatutenhe, Nongara, ut Pero  
jabê, l, assi como Pedro, a saber de seu corpo, idade. Etc.
- Assi como glr.* — Ramei, ut jaguara ramei, xerepenhâni. l. assi  
como cão arremeteo comigo.
- Assi nem mais nem menos.* — Jacatutenhê.
- Assi desta maneira, ou assi como eu digo.* — Nã, ynã, nãñi.
- Assi desta, e não dessa man. ra.* — Nâte, quasi o mesmo he: tene,  
nandê, nandete, nãdetene.
- Assi dessa maneira, ou como tu dizes.* — Emonan.
- Assi dessa e não destroutra man. ra.* — Emonâdê. ec. ut supra.
- Assi, assi, laetantis.* — Eê, como quem diz aiuate eu da colher,  
tambem quer dizer bem empregado te seja.
- Assi he.* — Anhe, l, aje, anheco, anhenaco.
- Assinalar.* — Aicuguapâmoiñ act.
- Assinalar-se.* — Aiecuguapamoin.
- Assinar-se em carta.* — Aiecoatiar.
- Assoar.* — Ayambuboc. act.
- Assoar-se.* — Anheambuboc.
- Assolado ficar tudo, ou assolados ficarem.* — Oropab, l, opaoro-  
pab; opaorepabi, l, oretiguer; oretiguecatû.
- Assolar e destruir.* — Aimôbab. Aimondiguer.
- Assolver o sacerdote.* — Açobaçab. act. l, Atupâmonhirô, çupê.
- Assomada pessoa.* — Cagoaiba. Moroiucaiba.
- Assomado ser.* — Xecaguaib, l, xeporoiucaib.

*Assomar.* — Uide Contar.

*Assomar tamalauez sem se descobrir de todo.* — Cêb, a qual particula adir iunta com a parte do corpo que se descobre como se he o rosto dirá: Xerobacêb; se a mão, xepocêb. Etc. He proprio da criança q. nasce mal.

*Assombrar como cousa má, ou uisão.* — Anhâgueraço. Aimôdij.

*Assoprar.* — Aipejû.

*Assocegar.* — Uide Aquietar.

*Assoucegar-se.* — Aiucatû. Xeapicîc. Xearibê.

## A ante T

*Atabaque, e todos os demais desta sorte.* — Guarara. Mopôgaba.

*Atabafar.* — O mesmo que Cobrir.

*Atabafar com resoens.* — Ajapigpig iepe. Ainheêgapipig iepe. act.

*Atadura, ou atilho qualquer.* — Poaçaba.

*Atalaya.* — Uide Espia.

*Atalaya, o lugar.* — Morepiacaba.

*Atalayado estar, ou andar.* — Anhemoçacoî. Anhemoçacoîcoî, com guitecobo ou sem elle.

*Atalhar ao que foge.* — Açoquecîm. Acenondear.

*Atalhar ao q. fala.* — Ainheengenôdear.

*Atambor.* — Guararáguaçu.

*Atar. alligare. como ao gato, ou cão porque não fuga.* — Aiapîtî.

*Atar as mãos quer com corda quer com algemas.* — Aipopoar.

*Atar polos pes peando somentes porque não corra.* — Aipucuça-moin. Aipucuçan. act. Aimopucuçan.

*Atar pollos pes como galinha, ou cabrito, p<sup>a</sup>. leuar ás costas.* — Aicupigpoar.

*Atar em algum pao para leuar de ombro a ombro como porco, Etc.* — Aipítapoar. act.

*Atar, como quer.* — Aimombigc. Aiopoar.

*Atauiar.* — Uide Enfeitar.

*Atauios.* — Jeguacaba.

*Ate, aduerb.* — Tiruã, ut. ixetiruã aço.1. até eu uou, Alr. Tecatunhe, in fine uerbi. ut xeacatecatunhe, até bradar comigo.

*Até, praep. usque ad.* — Pe, como se hum partice da Bahia pera Porto Seguro, e dicece: Tiaço xeirûnamo Nhocembepe nhote.1. Uai comigo somente ate os Ilheos.

*Atear-se fogo de huã cousa noutra.* — Aiepotar, e se as cousas fossem muitas, Aiepotapotar. (rece).

*Atemorizado estar.* — Acequîje guitecobo.

*Atemorizar.* — Aimocequigje. I. Aimoquigcig-je.

*Atenazar.* — Aipixâpixam.

- Atentar para algúia cousa.* — Amaẽ (rece).  
*Atentar assi sobeia e coriosam.te.* — Anhemoeçapîçô. Anhemoeçapîçôcatu, (rece).  
*Atento estar, ou com atenção ouvir.* — Aieapîçâcâ. (rece).  
*Atiçar o fogo.* — Açapignhâng. E se he achegando, ou ajuntando os tições. Açobamojar.  
*Atiçar o fogo ao q. se cozinha.* — Açatapig ut eçatapî deremimôya, l, atiça o fogo a tua cosinha.  
*Atirar praecise, sem ter côta com o acertar ou não acertar.* — Açaang. act.  
*Atolar ora seja em lama ora em area ou terra fofa.* — Xepigcoab. O mesmo he se indo pello caminho mete-se o pe em algúia coua ou buraco que não uisse.  
*Atoleiro.* — Tujuca. Tujucuçu.  
*Atrancar a porta.* — Aimoten, ainda q. não he mais proprio a tranca, que a qualquer outra cousa q. a não deixe abrir.  
*Atrancar escorando.* — Uide Escorar.  
*A trancos ler, referir, etc. ad.* — Aimopapang. Aimopapapang. Ayapixoçoc. actiuos.  
*Atras de algúia cousa ir ou andar.* — Caquipueri, l. Aico. Aço, etc.  
*Atrauessado estar ou ao traues, aduerb.* — Oigbabo.  
*Atrauessada estar algúia cousa no caminho.* — Apeaçab guitupa, l, Açaçabpê guitupa.  
*Atrauessado iazer na rede.* — Açaçab, açaçabiôte, e ficalhe a rede por acusativo. O mesmo Ayniçaçab.  
*Atrauessadas estarem duas cousas húa por sima da outra como a crux, ou aspa.* — Orojecunaçab.  
*Atrauessadas por assi ou crusadas.* — Aimoiecunaçab. act.  
*Atrauessar como com seta.* — Açaçab.  
*Atrauessarse a outro diante, ou adiantarselhe.* — Acenôdear.  
*Ao traues, ou atraues o côtrº. de ao longo.* — Oigbabo. aduerb.  
*Atrelar como cão.* — Aiapítî, l, Aixamoin. Aimoçam.  
*Atreuido ser pera com pessoas ou como quer.* — Naxeporopouçubi.  
*Atribulado estar interiorm.te.* — Aicotebê. Aicotebêtebê vel Xepigaecotebê, l, xeangecotebêtebê. Xeangecoaib. Xeangecoaib.  
*Atribular assi.* — Aimoingotebê. E assi nos mais.  
*Atrigar-se muito.* — Aieçapâ. Anhêborîrij tecatunhe.  
*Atroar a alguem fazendo matinada como quer.* — Aimoaju. act.

## A ante U

- Auanador.* — Tatapecoaba.  
*Auanar, ou assoprar.* — Aipejû.  
*Auanar moscas.* — Aimôdo.

- Auanar a cabeça dizendo que não quer.* — Anheacāmobabâc.
- Auano das moscas.* — Berūmōdoaba. Berūmōdoatigba.
- Auano, ou auanador.* — Tatâpecoaba, s, do fogo.
- Auentaie fazer, ou auēteiado ser a outro como quer.* — Çoce, ut de çoce yxe,l. eu sou sobre, ou mais que tu, ou façote uētage.
- Auentagē leuar a outro andando ou correndo.* — Anhopoan. act.
- Auante, ou adiante, aduerb.* — Aimōgotig. Aquecotig, ut Lisboa amongoti, l, aquea cotig.l. de Lisboa para diante, ou auante ou alem della.
- Auarento ser.* — Uide Escasso.
- Aue. Generaliter.* — Guirâ.
- Aue de rapina gnlr.* — Guirâguacu.
- Auesso, contro<sup>o</sup>. de drt<sup>o</sup>. como de pano.* — Ipig. l, Pig.
- Auesso ir, do fito, dizer, etc.* — Aroaneī. Itateê. Iiatigbinhê.
- As auessas ou ao reues, aduerb.* — O mesmo.
- Auiado estar como do q. ha de leuar.* — Xereco auje.
- Auisado.* — Abatecocuguacatu.
- Auisado estar, ou discreto.* — Xetecocuguacatû. Uide Discreto.
- Auisar, ou auiso dar a alguém.* — Aimōgacuguab, vel Aimomōrā-dub. act.
- Auô, o homē.* — Tamiya. l. Tamīnha.
- Auô, a molher.* — Arîya.
- Auoar.* — Abebê.
- Auoar, ou auoando ir, metaforice, quando hum uay m.t<sup>o</sup>. depressa.* — Guîm aenhe.
- Auorrecer.* — Nayamotari.act.
- Auorrido estar, ou andar.* — Xepitubâr. Naxeapicigqui guitecobo, he propriam.te hum que â nada se aplica nem ainda falar pode, nem gosta de folgares.
- Absencia.* — Tecoeîma. Em absencia, cupecotig, cupepe, l, cupepee, ut xecupepee ahē aipo yeû, l, em minha absencia disse elle isso.
- Absencia alr.* — Oipîreîma, s, do lugar, ou casa donde hum reside.
- Absentar-se.* — Acanhêcanhêm.
- Absente sendo assi do tal lugar.* — Xeroipigreîma.
- Autor ou causador.* — Monhâgara.

## A ante Z

*Azagaya.* — O mesmo que lança.

*Azeda causa.* — Aya.

*Azeda ser assi.* — Xerây.

*Azedar a alguém contra outrem.* — Aimoîrôigrô cupe.

*Azedar como o cão para q. arremeta.* — Aimonharō.

*Azeite.* — Nhādīg.

*Azeite de peixe.* — Piranhādig. E se he de tubarão, ou balea, Nhandignēma.

*Azeite de cocos.* — Nhandīgetê.

*Azeitona.* — Nhandīgâ.

*Azia.* — Muçuumucaya.

*Azia ter.* — Xepuçuumucay.

*Azinhaure.* — Itanēma repotî.

*Azorrases.* — Moronupāçaba.

*Azouge.* — Itaecobê.

*Azul cousa.* — Obig. vel Çobibae.

*Azul ser.* — Xerobig, e na terceira çobi.

## De incipientibus a litera B ante A

*Baba, ou babas.* — Tendîcîrîca. Xerendîcîrîca.

*Babar-se.* — Xerendîcîrîc.

*Babugê dagua, l, atona.* — Igapeara; na babugem ou ababugem dagua, jgapearibo; jgapeararupi.

*Baça cor.* — Pitanga.

*Baceira polla doença do baço.* — Ygbigpiara.

*Baceyra ter assi.* — Xeîbigpiar.

*Bacia, ou bacio de estanho.* — Itanhaen.

*Bacio qualquer, ou prato.* — Nhaen.

*Bacio pollo seruidor.* — Caapiaçoaba.

*Baço ou passarinho do animal.* — Perê.

*Baço polla doença delle.* — Uide Baceira.

*Baço ser na cor.* — Xepítang.

*Bacoro.* — Tayaçuaíra, l, Tayaçuaíruçú.

*Badejo peixe.* — Pirâtiapoâ.

*Bafeiar ou uaporar, neut.* — Atimbor, Se he pessoa, ou cousa uiua, Xeputuêtuê.

*Bafio ter.* — Xerigynô.

*Bafio de pessoa.* — Jurutîbora; Pigtú.

*Bafio como de cousa quente ou uapor.* — Timbora.

*Bago de espada.* — Nâbi, mas sempre se nomea iuntamente a espada: ut jgapê nâbi; das partes delle por si o que está enrolado na espada, jatirâna; os pendentes ou campainhas, jatirâbebê.

*Bagre do mar, hûs aluinhos.* — Guirî; outros amarelos, Ürutû.

*Bagres dagua doce.* — Nhûdiâ; Mâdij; Pirâacâmucú; Jaû; este he muito grande.

*Bahia, ou enseada qualquer do mar.* — Coa. Paranagoa.

*Bahia de todos os santos.* — Quîrigmure. Paraguaçu.

*Bailhar, ou dançar.* — Aporacey.

*Bailhar abraçado com o outro.* — Uide Abraçado.

*Bailo ou dança.* — Moraceya.

*Baixa cousa como casa, et simil.* — Jgbîboî.

*Baixa ser assi.* — Xeîbîboî.

*Baixio no mar.* — Tygpîeima.

*Baixios muitos.* — Tigpigeigeigma.

- Baixo, ou baixinho, aduerb.* — O mesmo.  
*Baixo por curto.* — Uide Curto.  
*Baixo falar. Etc.* — Beguê. Uide Passo.  
*Baixo, ou baixio no mar.* — Tigpigeigma.  
*Baixo ser assi o mar ou qualquer açoa.* — Naxerigpîj Et in 3.<sup>a</sup>. natigpîj.  
*Baixo por casta.* — Angaipabî.  
*Balanças.* — Baeraangaba.  
*Balancia.* — Anhumatiroba.  
*Balsamo da terra.* — Cabureîbîcigca; a aruore delle Cabureîba.  
*Balisa qualquer.* — Cuguapaba ut Pecuguapaba, l. balisa do caminho.  
*Balisa da pescaria, s, hûas uaras em q. se amarra a embarcação em quanto se pesca.* — Nhacumã, vel, Jacumã.  
*Baluarte ou guarita.* — Migtapucú. Migtacory.  
*Bambalear o pendurado.* — Ajatimûg. Aiatimûtimûg.  
*Banana.* — Pacôba.  
*Banca redonda.* — Apigcabapuã.  
*Banco.* — Apigcapucu.  
*Banda ou parte.* — Cotig, ut Caa cotig. l. para a banda do mato.  
*Bandeira.* — Beraberapaba.  
*Bando por multidão.* — Ceigya. E se he de gente, Teigya.  
*Bando ser assi, ou andar em bando.* — Orereîj; orereigynhe também se aplica a cousas inanimatas, ut Itareîya, l, infinidade de pedras, Etc.  
*Bandeiros. imigos.* — Jopeaçara.  
*Bandos fazer, ou apartarêse em bandos.* — Oroiopeâ; oroiopeâ-peâ.  
*Banha qualquer gordura.* — Caba.  
*Banhar ou banhar-se.* — O mesmo q. lauar-se.  
*Banhos fazer aos casados.* — Aronheeng. act.  
*Banquete.* — Uide conuite.  
*Batata animal.* — Arabê.  
*Barata causa ser ē presso.* — Naxerepigetey; Naxerepigmarâgatuû; Xerepigmoconhôi.  
*Barba pollo queixo somente.* — Têdiba.  
*Barbar de nouo.* — Uide pungir.  
*Barbas do Gallo.* — Jurûbi tigpôya.  
*Barbas como do gato, peixe, & simil.* — Amotaba.  
*Barba, ou barbas, os cabelos.* — Tendibaaba.  
*Barba do anzolo.* — Arupareaca.  
*Barbasco, não tem genero.* — Timboguaçû, Timbopiriâna, jbîratimbo. Yapicai; e o sumo de cada hum destes Tinguî.

*Barbasco dar.* — Atinguijar actiuo. tanto monta que lhe fique por acusatiuo o rio como o peixe, ou ambos iuntos e tambem se diz absolute.

*Barbear.* — Acendiba apin.

*Barbeiro de trosquia.* — Moroacigpara. Moroapindara.

*Borboleta.* — Panâma.

*Barbuda galinha et simil.* — Yayuçubae.

*Barbuda ser assi.* — Xeayuçû.

*Barca como de engenho.* — Jgapebuçu.

*Barca ou barco gnlr. e toda a embarcação.* — Jgara.

*Bardascamente.* — Aiba.

*Bareias.* — Beruraíra, Beruaíra.

*Bareias por a mosca.* — Aieaigroc. (rece).

*Barra dos portos.* — Jgmbiaçaba.

*Barranceira.* — Jgbieçapigcãga. He propriamente quando o mar caua a playa de maneira q. fica pa. a banda do mato húa dificultosa subida, quer a dificuldade seia em respeito de cousa grande, quer de pequena de maneira q. basta ficar altura de húa mão traueça, e assi aonde quer que estiuer o tal modo de cortadura se chama Ceçapicanga, o qual difere muito de ladeira.

*Barrancos.* — Jgbíama; jgbíabiáma. Jgbíacura.

*Barrar como casa.* — Ayapetec. Aigbigapetec.

*Barrar como as panelas emq. se guarda o uinho.* Ecoet. — Açuba-pigtec.

*Barreiras que ha comûmente ao longo do mar em terra alta.* — Guarapiranga.

*Barreiro donde se tira barro.* — Nhauúgoara.

*Barrela fazer, ou lauar a roupa com ella.* — Aimogib; mais proprio: Aipomogib. act. a roupa he acusatiuo.

*Barrete.* — Acangaobapuã.

*Barriga.* — Tiguê, l, ciguê.

*Barriga so a parte della do imbiço para baixo.* — Jgbígoa. A outra parte quanto diz de uerilha a uerilha, chama-se Tambê, l, çambê.

*Barriga da perna.* — Tímãoô.

*Barril de pão.* — Jbiraigâ, jgbirâigamirim.

*Barro qualquer terra vermelha.* — Jgbípitanga.

*Barro de louça.* — Nhauúma.

*Barro branco como cal.* — Tobatinga. Outro amarello com q. se dá cor á louça. Tagoâ. Outro uermelho com q. se pinta. Tagoapiranga.

*Barquear leuando gente.* — Aporeroigaçab.

*Barqueiro como arraes.* — Jgararerecoara.

*Barqueiro de passagem.* — Moreroigaçapara.

- Basta, pro sufficit. imperatiuo.* — Augê. Augêuī. Augeã.
- Bastar deue quasi o mesmo.* — Augeipo, isto he como quem diz segundo meu iuizo.
- Bastar deue como que depende do iuizo ou parecer doutro.* — Augeruãpe; Augeruâtepe; Augeruâpee?
- Bastardo.* — Aguaça membira.
- Basto ser o mato.* — Xeaibuçu, l, xeapoanam.
- Basto ser o polme.* — Xeruum, l, xeruumuçu. Xeapîçang; Xeapîçanguçu.
- Basto e uiscoso ser como clarificado.* — Xepomong. Xeapigtagic.
- Batalha.* — Marâna. Marâtecô. Joguerecô.
- Batalha dar.* — Apococ (rece). Oroioguereco. Oroicomarã.
- Batata.* — Jetigca.
- Batel de nauio.* — Jgâmembira.
- Bater, ou rogir, neut.* — Xepu.
- Bater em algua cousa.* — Aimopû. Aimopûmopû, isto principalmente he com a mão E em couisas q. soa, e, se noutras couisas bater-se cõ pedra ou pao diria. Aimotac. Aimotamotac, e todos são actiuos, o acusatiuo he a cousa em q. se bate. Jsto diria propriamente o que deixasse de dar no tamboril, e desse no arco como fazem pera soar menos.
- Bater o dente com frio.* — Xeragîtataca, l, xerembêtatac. neutr.
- Bater-me o coração.* — Xepiatitîc.
- Bater algum forte, ou tranqueira.* — Aimojar. actiuo. Apococ. (rece).
- Bautizado.* — Ojaçucbae, l, jmoiaçuquipíra. Jmongaraibipíra. Ceroquipíra.
- Bautizar.* — Aimoiaçuc. act.
- Bautizar-se.* — Aiaçuc, l. Anhemoiaçucucar, et sic de coeteris.
- Baixa cousa.* — Uide Baixa.

## B ante E

- Bebado.* — Çabeîpora.
- Bebado estar.* — Açabeîpora.
- Bebedisse.* — Çabeigpora.
- Beber, act.* — Aû.
- Beber agoa.* — Aüû.
- Beber uinho.* — Acaû.
- Beber ate esgotar o copo.* — Uide esgotar.
- Beber como em xarope ou purga.* — Apoçanguû.
- Beberagém assi.* — Moçanga.
- Beco ou rua estreita.* — Onhobaû. Onhobaûmiri. Ocâmiry.
- Beiço de cima.* — Apoã.
- Beiço de baixo.* — Tembê se he de homein, e se não Cembê.

*Beiço pella borda do pucaro, talha, etc.* — Cembê.

*Beiços, glr.* — Tembê. Cembê. ut Xerembê meus beiços ou beiço.

*Beissudo.* — Cembeguaçubae.

*Beissudo ser.* — Xerembeguaçu.

*Beissudo em uocatiuo.* — Baeembeguaçu: esta particula bae serue para isto todas as uezes que hum quer chamar a outro qualquer nome, e sempre se prepõe.

*Beijar.* — Aipigter.

*Bella cousa.* — Matuete.

*Belleguï.* — Moropîcigcara.

*Beliscar.* — Aipixam. Aipixâpixam.

*Belliscar a comida.* — Aipipin.

*Bem, bene.* — Catu.

*Bem auiado estaria quem fizesse, dissese, etc.* — Aemocerã, 1,

Aemopee, cõ aubi no cabo ut Aemope ixe ceraçoaubiê. Etc.

*Bem esta.* — Uide basta.

*Bem estar onde esta.* — Auge aicô, 1, Augê rerecôu. E se he deitado, Augê aiub. Et sic de coeteris.

*Bem andar em fazer ou não fazer etc.* — Uide andar bem.

*Bem estar o traio e qualquer outra cousa.* — Anharõ. ut Xe arõ xe aoba, esta me bem meu uestido. Nâdearõi de puca.1. não te está bem o riso. Etc.

*Bem fazer a alguém ou bem tratar.* — Arecocatû. act.

*Bem feita cousa artificial.* — Aigçô; jaete.

*Bem feita ser assi.* — Xeaigçô. Xeaigçocatu. Âs uezes quer dizer comer bem guizado especialmente amâdiçoba q. com a boa cozidura perde o amargor.

*Bem querer.* — Açauçub. act.

*Bem querer, nome.* — Joauçuba tambem quer dizer. Mutua dilectio.

*Benignidade.* — Morauçubara.

*Benignidade ter ou uzar della para com alguém.* — Açauçubar. act.

*Benigno ser.* — Xeporauçubar; Xeporauçubacatu; absolute.

*Bens de fortuna.* — Bae.

*Bens ter assi.* — Xêbae.

*Benta cousa.* — Caraiba; ymõgaraibipira.

*Benta ser.* — Xecaraib; ymõgaraibipira ixe.

*Benser ou consagrar.* — Aimõgaraib.

*Benser o comer.* — Açobaçab.

*Benzer-se.* — Aiobaçab, Aiecibaçab.

*Bernes, certos bichos q. no mato entrão em pessoas sans e nos cans.* — Ura.

*Bespas.* — Caba. Suas especies. Taturana; Tataeîra, estas picão grandemente. Cabecé, Tapiucaba, Aigcaba, Cabobaiuba; Cabapoã; Eyxu. Cabatí; Curuperana; Eýxui; Cabeçapiçocima. Câçunununga.

*Besta.* — Uide animal.

*Bêstas de tirar.* — Jtaurapara.

*Besteiros hūs que auoão.* — Jaçatína.

*Bestial.* — Tecocuguabeîmuçu.

*Bexiga de ourina.* — Tiguru.

*Bexigas, doença.* — Biratí; Biraiba; os carijos lhe chamão Curuba.

*Bexigozo ser do rosto.* — Xerobapupuc. Xerobapupupupuc; Xerobâcuruba.

## B ante I

*Bica q. corre de sima de algúia rocha ou penedia ou por ella abaixo.*  
— Jtarerê.

*Bica como quer daguoas.* — Jgtororôma.

*Bica pola cal por onde corre.* — Jgtororombaba.

*Bicheiro ou croque.* — Tîgâya.

*Bichinhos dagoa ceidiça dôde se gerão mosquitos sê morrer o primeiro.* — Jgtatína.

*Bichinhos do mato uermelhos pouco maiores q. ouções que causão em homem grande comichão pollo corpo.* — Mucuijî.  
Entrão pollo corpo.

*Bichos que entrão nos pes.* — Tunga.

*Bichos da terra, ou paos.* — Jgçoca.

*Bichos q. se comê, e nascem dentro em paos e canas.* — Bahû.  
Outros nascem no tronco da palmeira q. chamão Patí, e chamão-se Jaratitâ, outros q. nascem dentro dos cocos da palmeira. Taburaa.

*Bichos, por todos os que nascem dentro da fruta E similia.* — Çaçoca.

*Bichos de carne, ou peixe podre.* — Ura. Mormente os q. nascem de barejas porq. outros q. a propria podridão da carne produz tambem se chamão Igçoca, l, Çaçoca.

*Bichos ter a carne dos primeiros.* — Xeur. Xeuxeur, e da segunda maneira Xeraçoc. Xeraçoraçoc.

*Bichos geralmente por todos os q. se crião com o Sol ou chuua como a lagarta.* Ec. — Jgçoca.

*Bico de passaro.* — Tí, enquanto esta no passaro, e cortado Tiboera.

*Bico de iunco como dizem quasi dicat ha nada em comparação de, etc.* — Uide nada.

*Bigodes.* — Amotaba, Apoãaba.

*Bizouros.* — Mágaga; outros, que picão como bespas Mangagay. Aramáday.

*Bivivm ij.* — Peipigcoya.

## B ante L

*Blasfemar.* — Atupámōburû.

*Blasfemeas.* — Tupámomburû.

*Blasfemea pessoa.* — Tupámomburuara.

## B ante O

*Boa, ou bom.* — Catû.

*Boa, ou bom nas condições.* — Angaturâma. A boa, ou bom de N. Angaba ut Ei xerubaangaba yxupe, l, lhe disse o bom de meu pay, e sempre se diz gabando o dito, ou feito da pessoa, ou a mesma pessoa.

*Boca gnlr.* — Jurû.

*Boca por em alguem. 1. falar contra ec.* — Xeiuruuar, Xeiuruuaruar (rece).

*Bocado do que se come.* — Jurû ut ojepejurunho, l. hum so bocado.

*Bochecha q. faz o bocado.* — Tatigpîgoaçu, vel, çatigpîgoaçu.

*Bocejar.* — Aiejurupirar.

*Bochecha fazer assi comendo.* — Xeratîpîgoaçu.

*Bochechas inchar com o folego.* — Anhemoatigpîgoaçû.

*Bochechas de gordo.* — Tetobape. Tetobapegoaçu.

*Bochechas ter assi, ou bochechudo ser.* — Xeretobapegoaçu. Xeretobapepigrîb.

*Boches ou bofes.* — Nhiãbebuya.

*Bodião, peixe.* — Aipimixîra.

*Bofetada, ou bofetadas.* — Joatigbeteca. Jobapeteca.

*Bofetada dar.* — Açobapetec. Ajatîbetec. actiuos.

*Bogio não tem genero.* — Os menores Caguî, Caguiuba, outros maiores: Caî: e Caiguaçu, os de rosto e pernas compridas. Bîriggui. Os de barba assi os ruivos como os pretos. Aquigquig, Çaguaçu.

*Boi ou uaca.* — Tapijra, Tapijruçu.

*Boya assi de anzolo como da ancora.* — Bebuitaba.

*Boinho.* — Pirípiri.

*Bola, não se nomea senão polla feição, l.* — Apuâ q. quer dizer redondeza, ou redonda, e assi se for de pedra, chamar se ha jtapuâ, se de pao jbirapuâ ou ymoapuapira.

*Boliçoso.* — Teconhoteima ou Abâeconhoteima.

*Boliçoso ser, ou muito bolir.* — Naiconhoteruã.

*Bolinho de pão.* — Miapemirí.

*Bolir.* — *neut.* — Aimiy.

*Bolir.act.mouere.* — Aimomij. Como quando hum bole com o que dorme para que acorde.

*Bolir com algua cousa sem a mouer.* — Ajabigquic. *act.* Apococ. rece. ou repetidos, *ut.* Apocopoc, 1, Ajabiquigbiquig segundo o modo que teue em bolir ou tocar.

*Bolir neut. como o dente ou o prego. mal fixo.* — Acuê, Acuêcuê.

*Bolir com elle ou faze-lo assi bolir.* — Aimonguê. Aimonguê-monguê. actiuos. o mesmo he Aimocanãy. Aimocanãcanãy.

*Bolir-se, por leuantar-se o que está deitado.* — Abigr, e tâbem se diz do q. esta assentado, no sentido em q. nós dizemos chamão por ti, e tu não te boles: idem. Anhemonguir.

*Bolir com dificuldades.* — Uide Uento dar.

*Bollo.* — O mesmo que Pão.

*Bolsa, ou bolso.* — Ajô. Jtaiuburû. se serue de dinheiro e o quer declarar.

*Bolso do raposo em q. cria os filhos.* — Çambêajô.

*Bom ou bô adiecti.* — Vide Boa.

*Bom em condições.* — Marangatû. Angaturama.

*Bom ser assi.* — Xemarâgatû. Xe angaturam.

*Bomba da nao.* — Jgcutucaba. Dar á bomba. Aîcutuc.

*Bomba de fogo.* — Tatâguacû.

*Bombarda.* — Mocababa. Mororocababa. Mocabuçu. Mocabobî. Mocabuçumiri. Se he berço ou meyo.

*Bombardeira.* — Mocacoara.

*Bombardeiro.* — Mocamôdicara.

*Bonansoso dia.* — Coacatû.

*Bonansoso estar o mar.* — Xerigcatu. Xerigaribe. Xerigaribecatu.

*Bondade, o mesmo q. bom em condições.* — Marâgatu; Angaturâma.

*Bonita cousa.* — Porâgî.

*Bonitinho.* — O mesmo.

*Bonito, certo peixe.* — Curuguatapinîma.

*Boquejar como o q. esta morrêdo.* — Xejurujay, Xejurujarujay.

*Boqueiar em alguém por dizer mal.* — Uide Boca por em alguém.

*Burbulhas como de sarna.* — Curuba.

*Burbulhas outras que comem e não crião materia.* — Pimondâ.

*Burbulhas muito miudinhas que se fazem com o Uento, ou quando se alguém mete nagoa muito fria.* — Bitaŷ.

*Burbulhas ter assi.* — Xepitaitai.

*Borda de qualquer cousa.* — Cembeîba.

*Bordão.* — Mococaba.

*Bordar a canoa.* — Acemberung; Acembeigrung.

*Bordinha, ou bordinhas de qualquer cousa.* — Cembeibí.

*Bordos de canoa ou postiças.* — Cembê. Jgarembê.

*Borra, ou borras de licor.* — Çuuma, Tigpíquigríra, Tigpigaca; Tigpigabigca. Tigpiguuma. E se ja esta por si sem o licor cada hum destes ha de leuar a particula puera ut Çuum-buera. Ec.

*Borrar o escrito ou pintado.* — Aimomoã, Aimomemoã; Aimome-moãmemeoã, l, Aimonan, Aimonãmonan.

*Borrifar.* — Acepigŷ. Acepigcepŷ.

*Bosque.* — O mesmo que Mato.

*Botar proijcere.* — Aimõbor. Aitigc.

*Botar como fora de casa ao q. ha de ir por si.* — Aimocem. Aimõdô.

*Botar assi fora o que se leua, e não uai por si.* — Anocem vel Arocem.

*Botas, calçado.* — Bigapaçapucu, l, Bigaopucû.

*Botim dar a algúia.* — Oromonharõ. act.

*Boto estar o gume.* — Naxeraembey.

*Boto, certo peixe.* — Aicâ. Pucuçí.

*Botons.* — Potây ut Aobapotâya.

*Botos ter os dentes.* — Xerânhecigy.

*Boubas.* — Miã.

*Boubas ter.* — Xepiã.

*Bozina, e tudo o q. se tangé com uento.* — Mimbig.

*Bozina ter.* — Xeremimbig.

*Bozina tanger.* — Aiopig. act.

## B ante R

*Bracear chamando.* — Aiepoerur. Aiepoeitic. (çupe).

*Barcelete.* — Nhaã. Este he so de hûa pessa, e não toma mais que o colo do braço.

*Barcelete comprido que toma meyo braço e de muitas peças.* — Nhaâçoáya. Chama-se assi por q. a maior peça q. tem, que fica no cotovelo, he quasi todo o corpo do busio furado, e tirado aquelle fuso de dentro fica-lhe aquella ponta a que chamão Yapoã que quer dizer o beiço de riba. Esta peça assi feita se chama Yaçoáya.

*Braço.* — Gibâ.

*Braço des do colo até o cotouelo.* — Paratijba.

*Braço do cotouelo até o hombro.* — Gigbaigpig.

*Braço do Rio.* — Tigacã.

- Bradão ou bradador.* — Nheengatâdoera.
- Bradão ser assi.* — Xenheengatâduer.
- Bradar com algué.* — Ayacab. Ayacacab. actiuos. Anheengatâ. (çupe).
- Bradar chamando.* — Uide Apupar.
- Bradar, ou brados dar para que lhe acudão.* — Xeraceracem, ou com dores.
- Brados assi.* — Tacêma; Tacê tacema.
- Braga de cadea.* — Jtapucuçama.
- Braga do pé.* — Uide Pega.
- Bragas, ou ceroulas.* — Tambeaoba. Uburû.
- Bramar ou bramir qualquer animal.* — Anheeng.
- Bramidos assi.* — Nheenga.
- Branca, ou branco.* — Tingbae, 1, Morotingbae.
- Branca cousa, ou brancura.* — Tinga, Morotinga.
- Branda cousa ser.* — Xepucatu, como massia. Uide mole.
- Brandir como a lança, uara ou aruore para a derrubar, ou que quebre pella cortadura.* — Aimoapaguigb, Aimoapaguî-paguig.
- Brandir assi com o uento.* — Xeaguigaguigb, o mesmo se diz do enjoado, ou doente.
- Brandir por arcar o arco.* — Aipirar. act. 1, Aurapapirar.
- Brandir ou dobrar por força ou contra a natureza da cousa.* — Aipepigr.
- Brando ser como arco ou bêsta.* — Xeapapub.
- Brandura.* — Puba; Pucatu.
- Brasa uiva ou morta.* — Tatapignha.
- Braseyro.* — Tatauru.
- Brasil, o pao.* — Jgbîrapitâga.
- Brauo ser de condição.* — Xeporojucaib.
- Braueza da pessoa.* — Morojucaiba.
- Brauo ser o animal, ou espantadiso.* — Xereçaete.
- Brauo alr. que arremete.* — Anharõ; Aporepenhang.
- Brear como barco.* — Aiquític; Ajapequítigc.
- Brejo.* — Uparâna.
- Brenhas assi pollo chão, como é sima nas mesmas aruores.* — Yiaiba; Yiaibara. Daqui vem Yiaiguira rupinhe, 1, por entre ou por debaixo das brenhas.
- Breo.* — Yraítigatâ.
- Bri  a.* — Maramonhang. Morepenhana.
- Brigar com alguéem.* — Amaramonhang. Aporepenhang (rece). Acepenhang. act.
- Brigozo ser.* — Xemaramotar.
- Brigozo.* — Abamaramotara. 1. Maramotara.
- Brincão.* — Nhemoçaraixuera. Poromoiaru  uera.

*Brincar, o folgar dos meninos.* — Nhemoçaraya.

*Brincar assi.* — Anhemoçaray.

*Brincar ou zombar como quer.* — Aimojaru. act. Como dizemos zombaua com elle, ou passaua tempo.

*Brincar com algué deshonestamente.* — Aimomorang, act; Aimoiaru. Este pode ser peccado grave.

*Brincos assi.* — Nhomomorâga. E tanto se diz de casados e de não casados.

*Broca de furar.* — Mutumutuca.

*Broca de uinho.* — Magua.

*Brotar a aruore de nouo os primros. olhos.* — Xeamiquigcurub.

*Brotar quando ia são folinhas.* — Xeropepitang.

*Bruquel.* — Jtaguaracapa.

*Brusco andar o dia como em tempo de inuerno, ou chuiua.* — Xerobaquiaquiga.

*Bruto que não sabe.* — Baecuguabeima. Tecocuguabeima.

*Bruto animal gnro.* — Coo.

## B ante U

*Buço da barba.* — Apoãaba.

*Bucho do braço.* — Gibaípigainha.

*Bucho das tripas.* — Tiggegoaçú. E se não he de homé Ciggegoaçú.

*Bucho de peixe por húa bexiga q. não tê nada.* — Camâbu.

*Bufo, passaro.* — Jacurutû.

*Buinho, certo junco.* — Uide Boinho.

*Bulhão.* — Pignhuãcanguera, ou Pinhuãcanga, se ainda esta no pe.

*Burbulha.* — Uide Borbulha.

*Buraco.* — Coara. Buca ou Puca.

*Buraco ter ou furado estar.* — Xecoar. Apûc.

*Buraco no chão ou coua.* — Jgbigcoara.

*Buraco fazer em algúia cousa.* — Aimôbuc. Aimocoar. act.

*Burnir.* — Aiquític. act.

*Busano que come os nauios.* — Turuigguera.

*Buscar.* — Acecar. act.

*Buscar a alguém como para uer se tem algúia cousa escondida.* — Ajoçub. act.

*Buscar a meude.* — Acecacecar.

*Bustella.* — Mereba.

*Bustellas ter.* — Xepereb, Xeperepereb.

*Bustella criar a ferida que quer sarar.* — Xepe; Xepebur. Esta ia mais perto de sarar, idê é Xepepoc.

*Buzio, os muyto grandes.* — Goatapig. do mar. Outros menores (sic) Çaruiagoaçu. outros menores. Çacura. Pirigoâ. Paraguacarê. Cupacî. Çacurauna. ec.

## De incipientibus a litera C ante A

*Cabaça ou cabaço inteiro com buraco somentes.* — Jgâ.

*Cabaça de collo.* — Jganhuri.

*Cabaço silvestre.* — Jgaroba.

*Cabaço de grâde casta partido pello meyo.* — Cuyaba. outros compridos q. seruem assi partidos. Cuipeba: inteiros Cuiete, dauore jgacica cuibuca.

*Cabana.* — Uide choupana.

*Cabeça.* — Acanga.

*Cabeça humana sem o corpo.* — Acangoera.

*Cabeça de qualquer outro animal.* — Baeacanguera ut pirâ acanguera.

*Cabeça como de uirote.* — Acâgagoa. Apigtagoa.

*Cabeça fazer assi em algâa cousa.* — Aimoacangagoa. Aimoapigtagoa. act.

*Cabeça do rio.* — Jgapira.

*Cabeçada dar eu mesmo.* — Anheatôy.

*Cabeçal.* — Acangupabuçû. Acangupapucû. Atuaupapucû.

*Cabeceira como quer.* — Acâgupaba.

*Cabeção.* — uide Collar.

*Cabeço lugar alto.* — Jgbítira.

*Cabeçuda cousa, como virote.* — Jacangagoabaê. Japigtagoabae.

*Cabeçuda cousa ser assi.* — Xeacangagoa. Xeapigtagoa.

*Cabeleira.* — Aguera.

*Cabelo da cabeça.* — Aba.

*Cabelo todo o mais q. não he da cabeça, e de qualquer bruto tirando a coma do caualo.* — Çaba.

*Cabelo sobeiamente crecido.* — Abebo. Uide Grenha. pollos belos aduer. Guebirâyarinhotê ut guebirâyarinhotê aico; isto se entende quando esta ia para se ir.

*Cabo de qualquer cousa, o contrô. do meyo.* — Mopig vel popig.

*Cabo do pouoado.* — Uide estremadura.

*Cabo do lugar.* — Tabebira qdo. se toma como fim.

*Cabo como de corda.* — Apigra.

*Cabo como de foice, e qualquer ferramenta.* — Jgba.

*Cabo ou ponta assi no mar como fora.* — Apuã.

- Cabo frio.* — Jequeî. Goatapítigba.
- Cabos de espada.* — Jpoã.
- Cabra cega, hum bicho que corre pella tona dagoa sem se molhar.*  
— Jgbignajaya.
- Cabras.* — Cigoacumimbaba. l. Cigoacume.
- Caça, gnlr.* — Çoo.
- Caçador.* — Caamõdoara, l. Caabõdoara.
- Caçador cão.* — Çoorupiara.
- Caçando andar, ou á caça.* — Caabo aico.
- Cação, peixe do mar.* — Çucuri.
- Caçar como quer.* — Acaamõdo.
- Caçar sem cans cercando o mato com gente.* — Acaamõbigrõ.
- Caçar ir, ou ir á caça.* — Caabo aço, l, aço caabo.
- Caçar saber o cão.* — Xeçoocuguab. Tambem dizem. Ymbae potar  
jaguara, he bô de caça.
- Cachagens.* — Apignha.
- Cacho como de bananas, uuas, etc.* — Çarigba.
- Cacho do animal por aquella parte do pescoço.* — Aigpig.
- Cacho ter de gordo.* — Xeaigpigoaçu, Xeajurupiguaçû.
- Cacho da anta.* — Apixãêbê.
- Cachoeira.* — Jgtu.
- Cachorro.* — Jaguaraira, Jaguaraíruçû.
- Cada, ou cada hum.* — Jabiô, ut Jande jabion, a cada hû de nos.  
O mesmo he cada hum seu.
- Cada hum por si ser, ou sobre si.* — E. no fim da cousa. ut. Tub. l.  
tem pay. Tube. l. tem outro pay. como se dissesse, são fi-  
lhos de húa mây, mas doutro pay, ou cada um do seu,  
Xeco. l. tenho roça. Xecoe. tenho roça sobre mim.
- Cada dia.* — Arebo. Arebonhe; Arajabion, e assi dos meses, anos,  
Etc.
- Cadarrão.* — Uû.
- Cadarrão ter.* — Xeuû.
- Cadea de ferro, prisão.* — Jtapucuçâma.
- Cadea, a casa.* — Jtaoca; Mundoca.
- Cadeira, E qualquer assento.* — Apigcaba.
- Cadeiras, parte do corpo.* — Temigcâyape. Tumbig.
- Cadilhos, e tudo semelhante.* — Amopira.
- Cagado dagoa.* — Jurara.
- Cagado da terra.* — Jabotî.
- Caç., purgare uentrem.* — Apoty. Acaapiaço. Acaab.
- Caç., ir a isso.* — Caapeaço, l, Acaapiaço.
- Cayar, ou branquear como quer.* — Aimoting.
- Caindo estar com sono.* — Xequeraquerar. — Xequeraparaparar.
- Cair de todo com sono.* — Xequeraparar.

- Cair o que esta assentado, ou semelhante como pote, Etc.* — Xeaparar.
- Cair assi, e rodar como o pote, barril, ec.* — Xeaparaiereb.
- Cair a pessoa que uai andando.* — Aguiâpi.
- Cair como quer.* — Aar.
- Cair como a fruta da aruore, o cabello do que pella, Et. sim.* — — Acûy.
- Cair indo, pouco e pouco como a parede q. se vay esboroando.* — Xeapacuy.
- Cair em rede, ou qualquer armadilha.* — Aar, e tanto monta q. se refira a armadilha como ao q. cay. De maneira q. dizemos Oar çoo mondepe.1. Cayo cassa na armadilha. Eoar monde.1. caçou. Donde he de notar que nesta materia nunca o uerbo aar quer dizer que cayo somente a armadilha, senão que tomou, porq. se per quebrar a corda do pinguelo, ou outra cousa, ella desarma-se sem tomar, posto que se cayr não se usa do uerbo aar senão Aguigapi, ou Aguiâpitene.
- Caixa, caixão, etc.* — Caramemoã.
- Cal de pedra.* — Jtacuî.
- Cal de ostra.* — Rericuî.
- Calafate.* — Jgaraoçara.1. Jgaoçara. Aioo. act.
- Calafatar.* — Aiooc. act.
- Calar, ou calar-se o que falaua.* — Xenheêdoc.
- Calar, ou calar-se o que choraua.* — Apooc.
- Calar por penetrar.* — Açaçab. act.
- Calcamar, hûs passarinhos do mar.* — Guirateõteõmyrî.
- Calcanhar.* — Migta.
- Calcar com os pes.* — Apurupurûg. (rece).
- Calcar com as mãos.* — Ajapigpic. act.
- Calcar com ponta de pao ou com pilão.* — Aioçoc. Aioçojoçoc.
- Calçada ser a aue.* — Xepigab.
- Calçado generalr.* — Bigapaçaba, 1, Bigaoba.
- Calçar o calçado.* — Aimondeb. act.
- Calçar assi a outrem.* — Aipigapaça mondeb.
- Calçar-se neut.* — Ajepigapaça mõdeb.
- Calçar como a mesa.* — Aiocôc.
- Calças meas.* — Tigmâoba.
- Calçons, Etc.* — Tambeaoba.
- Caldeira, ou caldeirão.* — Jtanhaenpepo.
- Caldeira de engenho.* — Jtanhaenpepoguaçu.
- Caldo.* — Jequigcig. Típuera.
- Calma.* — Miracubora.
- Calma ter.* — Xepiracubor.
- Calos, pollas empolas.* — Biruâ.

*Calos ia duros.* — Biruapuera. — E ase de nomear sempre o em que estão, como se são das mãos. Bopiruâ. Se dos pes Bigpiruâ.

*Calos ter nas mãos.* — Xepopiruâ, ou repetido se são mais q. hū, ut Xepopiruaruâ.

*Calos ter nos pees.* — Xepigpiruâ.

*Calua.* — Aipigtereba. Apîtecuya.

*Caluo ser.* — Xeapitereb. Xeapitecuy.

*Caluniar.* — Aimôdamôdâtenhe. act.

*Cama de dormir.* — Jnîbeba; Queçapeba.

*Cama do animal, ou qualquer jazigo.* — Tupaba. do uerbo Aiub que quer dizer iazer.

*Camara de casa.* — Opigcoya.

*Camara de tiro.* — Mocamembira.

*Camara fazer, purgare uentrem.* — Apoti. Acaab. Acaapiaço.

*Camara ir fazer.* — Aço caape. l. Acaapiaço.

*Camara pollo esterco.* — Tepoty. Caaba.

*Camarão.* — Pôtî. Pôtiguacu.

*Camaras de sangue.* — Teicoaruguî; Tebigcacigpiranga.

*Camaras de sangue ter, ec.* — Xereicoarugui, Xerebîcacîpirang.

*Camaras não de sangue mas perigosas.* — Tigueaiba.

*Camaras ter assi.* — Xerigueaib.

*Camaras como ágoa, as menos perigosas.* — Tebîcacig.

*Camaras ter assi.* — Xerebîcacig.

*Camarinhas, fruta.* — Umberi.

*Cambada de qualquer cousa.* — Apigtâma.

*Cambada fazer dalgña cousa.* — Aimoapîgtam. act. ut. Aimoapîtam pirâ, faço cambada de peixe ou faço o peixe é cábada.

*Cambadela dar.* — Anheatîapigr, l. Aigapiy.

*Cambo ou gancho.* — Tigâya.

*Cambos em q. os indios pendurão seus cofos em casa.* — Jgçâya.

*Caminhante.* — Atara.

*Caminhar.* — Aguatâ.

*Caminho da gente.* — Pe. Dizemos. Xerape. Meu caminho, por onde eu ando.

*Caminho da cassa, l, por onde anda qualquer animal do mato.* — Çape.

*Caminho de qualquer lugar.* — Piara.

*Caminho de Santiago no ceu, uia lactea.* — Tapijrape.

*Caminho q. se aparta em dous.* — Peigpigcôya.

*Çamixuga.* — Ceboînhâga.

*Campa de coua.* — Tigbigpîcaba. Tigbîaçojaba.

*Campainha.* — Jtamaracamiry.

*Campainha, pollos da boca.* — Aceopigâya. Aceocâya.

- Campainhas, aquellas pendentes do bago de espada de pao. — Jatirâbebe.*
- Campa pello cino. — Jtamaracâ.*
- Campanario. — Jtamaracâ ábaba.*
- Campo ou campina. — Nhū.*
- Campo semeado. — Cô.*
- Cana dasuquere. — Uubaeé. Tacoareé.*
- Cana de frecha, tomada como está no mato com a folha. — Uubâ, e sê ella Uuba.*
- Cana assi das que não tem nos. — Uubete, e as que os tem Ca-magiba.*
- Cana brava, oca por dentro. — Tacoara; Tem muitas espécies. Tacoaruçu, Tacoapenima, Tacoapoca, Tacoajoçara, Tacoari.*
- Cana do leme. — Copigtaerobacaba.*
- Cana como do braço — Cágä.*
- Cana, ou vara de pescar. — Pindaigba.*
- Cana fistola. — Tapijracoãynâna.*
- Canal de tomar peixe. — Parî.*
- Canal no fundo. — Tipigoaya.*
- Canal ter o fundo. — Xerigpiggoay; Xerigpigoaicatu.*
- Canario, passarinho. — Tijeuba.*
- Canastra — Patuguâ.*
- Canaveal daçuquere. — Uubaeédiba. Tacoareédigba etc. com a particula Tigba no cabo. ut Uubâtiba, canaveal das canas de frechas.*
- Candeia, como de cera ou seu. — Jgcîçaig.*
- Candieiro de ferro. — Tataendiguru.*
- Candieiro como das trevas ou mancebo. — Jgcigçaigambaba.*
- Canella da India. — Jpeigapoana.*
- Canela do Brasil. — Anhuiba. Anhuitaya. Anhuipeapuya. Anhuibuna. Anhuibuçu. Anhuitinga.*
- Canella de perna. — Tigmâcâga.*
- Canelada dar. — neut. Anhetimâcatoy.*
- Cano dagoa que ferve para cima. — Jgbura.*
- Cano, ou rego dagoa feito á mão. — Jgrape.*
- Canoa. — Vide Almadia.*
- Cans na cabeça. — Atinga, e da barba Tendibaatigâ.*
- Cans ter — Xeatinga. E na barba Xerêdibaatinga.*
- Cão estar. — O mesmo.*
- Cão, animal. — Jagoara, Jagoamibaba.*
- Cançado estar como quer. — Xecaneõ.*
- Cão dagoa. — Jagaruçu.*
- Cançado estar, e iuntamente despeado o q. caminhou. — Xepoeray.*
- Cançar act. — Aimocaneõ.*
- Cançar a força de braços act. — Aimopocaneõ. Aimopopigatâbab.*

- Cançacio.* — Caneõ.
- Cantar.* — Anheëgar. Anheengaraib.
- Cantar a Ave.* — Anheeng.
- Cantar o gallo.* — O mesmo e Açapucay. Ao cantar ou a cantada do gallo. Guiraçapucainheengme, 1, Guirapepeeme, 1, Guiraçapucaime.
- Cantaro ou quarta.* — Camuciajura.
- Cantiga.* — Nheengara.
- Cantinho.* — Coaí.
- Canto ou solfa.* — Nheëgaçaba.
- Canto da ave.* — Nheenga.
- Canto como da casa da banda de dentro.* — Coâ.
- Canto assi da banda de fora.* — Cendigbangã.
- Cantor.* — Nheëgaraipara.
- Cantor pollo mestre.* — Yiba. Nheengariba.
- Cão.* — Jagoara.
- Cão de caça.* — Coocuguapara.
- Capacete.* — Jtaacangaoba.
- Capado.* — Çapiaquipigra. Çapiaigŷioquipigra.
- Capar.* — Açapiaoc. — Açapiaigŷioc.
- Capar bois.* — Açapianupã.
- Capadoura.* — Çobapitibaba. Açoiaba.
- Çapatas.* — Cunhâpigapaçaba. Bigapaçapucu.
- Çapatear bailando.* — Aiepigpetec. Aiepigpetepetec.
- Çapatos.* — Bigapaçaba. Biaoba. Bigurû.
- Capelo de uiuua.* — Acangaobuçü.
- Capelo de ave.* — Yacâtigrâ.
- Capeluda ser assi.* — Xeacâtigra. Xeacangatigra.
- Capitão ou qualquer principal q. tem mando.* — Tubixaba. Tubixacatu. Morubixaba.
- Capitulo ou lugar do conselho.* — Nhomonguetaçaba.
- Capitulo fazer assi.* — Oronhomõguetâ.
- Capoeira.* — Curu, nomeando sempre as galinhas ou o q. he.
- Cara, ou rosto.* — Tobâ.
- Cara cousa em presso.* — Cepigetabae. Cepigetebae. Cepigmarãgatubae.
- Cara ser assi.* — Xerepigmarãgatu. Xerepigetebae. ec.
- Caracol dagoa doce.* — Urugoa. Outros da terra grandes. Yatitâ. Yatitaguaçu. Para os do mar. Vide Caramuio.
- Caramelo.* — Jgrîpigaca.
- Caramujo.* — Çacoaritâ. Teicoareima. Cupaci. Cupaciguaçu. Çacura.
- Carangueial do mar.* — Vide Mangais.
- Caranguejar.* — Auçaoc.

*Caranguejo não tem ḡro.* — Os grādes do mato. Guanhumyg. Os dos mangues Uçâ. As femeas destes. Cunduru. Os vermelhos também dos mangues. Aratû. Os do mar que estão debaixo das pedras. Guajâ. Este tem debaixo de si muitas especies. Os largos de duas pontas agudas que s̄eprē andão polo fundo. Ciry, E tem muitas especies. Ciriguaçu. Cirinema. Os piquininos que sobem polas arvores. Çararâ. Outros Motiapeba. Os menores de todos e das bocas maiores que o corpo. Maracoanŷ. E Çiécie. hūs da agoa doce. Goararu. Hūs q. andão pla playa. Aguarãuçâ. Cirimiri. andão nas õdas do mar.

*Caranguejo, infirmitade.* — Uruguâpupe.

*Carapao, certos peixinhos.* — Guaramiri.

*Carapuça.* — Acangaoba.

*Carapuça de pena dos Indios.* — Açojaba.

*Carapuça de cera que poem ao que matâ em cordas.* — Toba-pigaba.

*Caravela de Guine.* — Mocîguigpirang. Mocîquigacanetara.

*Caravelão.* — Jgaruçumiry.

*Cardar algodão.* — Aiabigquig.

*Cardas.* — Abigquigaba.

*Cardo do mato da estopa.* — Caraguata.

*Cardo dos figos.* — Nhamâdacarû. outro. Ururûbebâ.

*Cardume de qualquer cousa.* — Ceigya.

*Cardume ser ou andar em cardumes.* — Orereigy, 1, Orereigynhê.

*Carecer de algâa cousa.* — Narecôy. act. Aicotebê (rece).

*Carear amisade dalguem, ou afagal-o.* — Anhemocunuñuum. (rece) he quasi o mesmo. Anhemopojay (rece).

*Carepa.* — Bicuŷ.

*Carga ou carrega tudo o q se leva as costas.* — Bocigytaba.

*Carga levar.* — Abocigy. absl. Tambem dizemos Abocigy ahê rece. i. leuey a fulano as costas.

*Cargo ter dalgâa cousa.* — uide Cuidado. A cargo ter. Areco. act. e o que tem assi a cargo Cerecoara.

*Carmear como algodão.* — Aipigpecâ. Aipîpirar. act.

*Carne, Gnlr.* — Çoo.

*Carne humana.* — Toô.

*Carne do peixe, fruitta, ec. em quanto se distingue da espinha ou caroço.* — Çoô.

*Carneceiro.* — Çoôboiçara, 1, Çoombyara, o que corta.

*Carpenteiar.* — Aîbîrapan, abso. Anhopan. act.

*Carpinteiro.* — Ybigrapâdara, tambem dizem carapina.

*Carrapato.* — Jatebuca.

*Carrear.* — Aruarur. Araçoraço. act.

*Carrega.* — Vida Carga.

- Carregar por levar carga.* — Abocigy.
- Carrega fazer levar.* — Aimobocigy, act.
- Carregar muito.* i. sofrer grande pezo. — Xepoçacar. absol.
- Carregar sobre algúna cousa, opprimere.* — Aiopigc. act. Aiopigio-pigc, frequentativo.
- Carrego ter ou assumpto dalgúna cousa.* — Areco. act.
- Carreira de gente.* — Tigcig.
- Carreira de qualquer outras cousas.* — Cigcig.
- Carreirão.* — Pémirí.
- Carreta, ou carro.* — Jgbírapararâga. Tapijra repanacu.
- Carta, e qualquer escripto.* — Micoatiara. Ycoatiaripigra.
- Carualho.* — Jgbíraguîguigba.
- Caruão.* — Tatapignha.
- Caruão fazer.* — Açapitatapynha.
- Caruoeiro.* — Tatapignhâpigara.
- Casa.* — Oca.
- Casa de pedra.* — Jtaoca. etc.
- Casa na roça ou quinta.* — Capigaba.
- Casada, ou casado.* — Mendára. Ymomêdarigpigra.
- Casar, act.* — Aimomêdar.
- Casar, ou casar-se.* — neut. Amêdar. (rece).
- Casca de pao.* — Jgpê.
- Casca dura como de ouo, nozes, romans e todo o marisco, etc.* — Apê.
- Casca de fruta molle como de figo.* etc. — Apê. E Pira.
- Cascabulho de qualquer destes.* — Apepuera.
- Cascauel de fruta.* — Agoaŷ.
- Cascauel de latão.* — Jtagoay.
- Casco de ferro.* — uide Capacetes.
- Casco da cabeça.* — Acangyape.
- Caseira, ou caseiro que tem cuidado da casa.* — Ocarerecoara.
- Caseiro, animal.* — Mimbâba.
- Caso fazer dalguem.* — Aimoete.
- Caso não fazer.* — Naimocetey. Naimotíbi.
- Caspa da cabeça.* — Apicuî. A outra preta que toma grande parte da cabeça das crianças de mama, Apirigpê.
- Casta ou parentela.* — Mû, Anâma.
- Casta fazer.* — Aporomonhang. Aieapigca.
- Castanha de acaju.* — Itimbuera.
- Castanhetas dar.* — Aiepomopuruc. Aiepomopiriric.
- Castiçal.* — Jgcigçaigendaba, 1, Ambaba, 1, Jraitigendaba.
- Castidade.* — Moropotareîma.
- Castigar com obra.* — Areco marã.
- Castigar, especialmente de palaura.* — Anonhen.
- Castigo como quer.* — Morenonhêna; Morenonhêdaba, melhor.

- Casto ser.* — Naxeporopotari.
- Castrar.* — Uide Capar.
- Catar ir algūa cousa.* — Piaramo aço. ut Aço ybîrâ piaramo uou catar, buscar paos; E o que os uay buscar, emquanto tal, chama-se Piara ut Depiara our, uem hū te chamar, ou ē tua busca.
- Catar a cabeça a alguém.* — Ayabiu. act. He proprio de noite apalpando com os dedos.
- Catamitus.* — Tebira.
- Catarata no olho.* — Teçatinga, 1, Teçaobig.
- Captiuar na guerra.* — Aupŷcigc. Aymoauge. act.
- Captiua.* — Miauçuba. Tapuipera.
- Catiuo.* — Miauçuba. Tapigigya.
- Caua.* — Jbîgapaba.
- Cauacos.* — Jgbîrapecêbuera.
- Cauala, peixe.* — Goarapucu.
- Caualinhas ou sardas.* — Çororoca.
- Caualo polla doença.* — Tacoanhaaiba.
- Caualo ter assi.* — Xeracoãnhreib.
- Caualgar.* — uide Dormir.
- Caualgar no caualo.* — Aieupir, Ain (çoce).
- Cauar.* — Acibigcoi. actiuo.
- Cauar-neut.* — Aigbigigbigcoy.
- Cauernas, ou liames.* — Arucâga.
- Cauerna da terra ou buraco.* — Ybigcoara.
- Cauouco.* — Jbigcoara.
- Cauouqueiro.* — Jtacaçara.
- Causa ser, ou causar.* — Aimonhã.
- Causa ser de seu proprio dano.* — Aiecoab.

## C ante E

*Cebola.* — Jgbaremuçu.

*Cedo s. pla. menhã.* — Caamutumo, alr. Jeibe.

*Cedo ser como para anoitecer ou qualquer outra cousa.* — Daei. He uerbo, e uaria-se. ut. Daei, Derei. Dei, o mesmo he Daeiran. Etc. se perguntasê acabas-te-ia? Resp. Daei, 1, daeiranhe, E auendo de nomear a mesma cousa que me perguntão se he ia feita a de ser a construiçao do supino ut. foste ia? Rx. Daei guixobo. Ainda não fui porq. ambas estas significações tem. Dizemos. Dei angai, ainda he cedo, 1, muito cedo para isso. Uide. Ainda não litera A. Dei ara, 1. ainda resta muita parte do dia.

- Cedro pao.* — Acajucatinga.  
*Cegar a alguem lançando-lhe terra nos olhos.* — Aceçatigb.  
*Cegarregá.* — Yaquirãna.  
*Cego com hum olho, ou ambos os olhos sumidos, ou uazios.* —  
 Abaeçaba, 1, Ceçabibae. E Rô.  
*Cego ser assi.* — Xereçab. Xerô.  
*Cego com uelida, ou neuoia.* — uide. U ou N.  
*Cegonha.* — Tujujû. Tabujajâ.  
*Cego estar, ou ser como quer, s. não ver.* — Namaeí. Naxereçapiçoi.  
*Cegueira como quer.* — Teçapigçoeigma.  
*Celebrar por dizer missa.* — Açaang missa, vel Atupâmõguetâ.  
*Cela.* — O mesmo que Camara.  
*Cela por pouzada.* — Cotig.  
*Celebro.* — uide meolo.  
*Celeiro.* — Baeruru.  
*Celestial.* — Jgbacpendoara. Jgbacpeçoara; Jgbaciguara; Jbacapora.  
 E qualquer destas particulas serve para este modo de uerbais.  
*Centola.* — Cerigoajâ.  
*Centopea.* — Ambuâ.  
*Centro de qualquer globo ou corpo maciço.* — Apigtera.  
*Centro de qualquer circulo.* — Pigtera.  
*Ceo.* — Jgbaca.  
*Cepilar.* — uide. Acepilar.  
*Cepilho.* — Tayaçucâ.  
*Cepo q. fica na terra do pao que se cortou.* — Jgbirâipigpuera.  
 Jgbigpiuera. ainda que seja alto algû tanto.  
*Cepo, armadilha.* — uide. Ar.  
*Cera.* — Jraitig.  
*Cera da orelha.* — Apîgçaiggogoa, 1, Apîgçacoariggogoa.  
*Cerca qualquer tapajem.* — Pemimbaba. Piaçaba.  
*Cercar assi.* — Aipemim. Aiopiar. act.  
*Cerca para defenção dos enemigos.* — Jgbirâ. tem diversos nomes.  
 A de rede Jgbirâpataguî Outra. Jgbirâpocanga, caiçã, a de rama.  
*Cerca fazer assi ou sercar-se.* — Aigbigrâmonhang. Ajeigbigrâmonhang.  
*Cercar ao que foge, tomar-lhe a dienteira.* — Açoquecim. Acenô-dear. act.  
*Cercar em roda.* — Anhaman. Aiopiar.  
*Cercar aos imigos.* — Aiopiar.  
*Cercear.* — Acêbeigquigti.  
*Cercear como o cabello.* — Acetab. Ajapigretab. act.  
*Cerne, qualquer pao a que o têpo gastou ia todo o de fora.* —  
 Jgbâtatâ.

- Cerrado ser o mato.* — Xeaib. Xeaibuçu.  
*Cerrado mato.* — Jiaiba.  
*Cerrar a porta sem fecho nem chave.* — Aimojar.  
*Cerrar porta, carta etc.* — Açoquendab.  
*Cerrar a porta, alr.* — Anhoquendab.  
*Cerrar cõ os imígos encurrallando-os.* — Aimojar, act.  
*Cerrar como quer.* — Acepenhan.  
*Cerrar se o dia como pera chover.* — Xepigtupigtum, 1, Anhemopigtupigtum, ut, Jpigtupigtum. ara.  
*Cerrar-se o que estaua aberto como caminho, buraco, etc.* — Aieô.  
*Certamente. aduerb.* — Anhe. anhete.  
*Certeiro ser.* — Xepoâcatu.  
*Certeficar.* — Anhe aê, 1, Aenhe. Anhete aênhe vel Anhete aê, ec.  
*Certissimamente, aduerb.* — Anhetecatunhe. Anhetetecatunhe.  
*Ceruo de cornos, ou ueado.* — Ciggoaçuapara.  
*Cessar dalgña cousa.* — Apic. Xearibe, (çui) Apoir. Este compoêm com a mesma cousa do cesso, ut, Acaru eu como, Acarupoir cesso ou deixo de comer.  
*Cesto entre os Tupi.* — Aiacâ.  
*Ceuar.* — O mesmo que engordar.  
*Ceuar com engodo.* — Aiopoy. Aiopoyopoy.  
*Ceuar-se indo no maniar o que o come.* — Cebigcebigc. Cebícebiquí (çupe). Dizemos Cebigcebigquí yxebo, 1, Cada ves me sabe melhor, porque na uerdade este he o proprio sentido na lingoa, e no mesmo que nos dizemos uou me ceuando ou encarniçando neste manjar. dizendo elles. uai-me seuando cõ seu bô gosto.  
*Ceuar-se indo assi outra cousa q. não seia de comer.* — Yporangbigrambigc. ut Yporanbigrambigc xereco yxebo. O mesmo sentido que o de cima: como, se perguntando a hum porq. se não leuntara do jogo com tempo. responde. Jporâbigrambigquí xenhemocaraya yxebo.  
*Ceuo, o mesmo comer, ou engodo.* — Potaba.

## C ante H

- Chaga como emcurauel.* — Jaô. Jogoá.  
*Chaga, qualquer outra.* — Mereba.  
*Chagado estar, ou chagas ter.* — Xejaxejao. Xeperepereb não se repete se he húa so.  
*Chão, cousa como lagea ou taboa.* — Peba.  
*Chão no alto, ou coroa.* — Apigtera.  
*Chã no baixo como uargea.* — Jgbigpeba.  
*Chama ou lauareda.* — Cendig, 1, Tataendig.

*Chamar a caça ou Aues cõ recramo ou com a boca. — Aimonharon.* act.

*Chamar. — Acenôy* act.

*Chamar com a mão. — uide Acenar.*

*Chamar nomes. — Aicurâb. Aicuracurâb.* act.

*Chamar de caminho ao companhro. q. ha de ser. — Aamanajé (çupê).*

*Chameiar, ou chamas lançar o fogo. — Xerêdigrendig. Xerendig-jandijab.* E se a chama ou laureda estiuesse sempre em hum ser como algüs fogos q. se veẽ de noite que se não deminuẽ por muito espasso. *Xerêdigiajab.*

*Chamiços. — Jgçacã. Jgçacâcanga.*

*Chamuscar passando levemente pollo fogo. — Acerêb.*

*Chamuscar como porco ou pelar como contrairo para comer. — Açapec.*

*Chamusco, ou cheiro de qualquer destes. — Pixe.*

*Chão, solum. — Jgbig, ut car jgbigpe, 1, cayo no chão.*

*Chão para casa. — Ocupaguáma, 1, Ocarupagoâma.*

*Chapada de terra. — Jgbigâma. Jgbigam umbigare. Çumbigarê.* Daqui se faz aduerb ut Cigbigam umbigare. 1. na chapada,

*Chapadamente. aduerb. — Angaturam. Matuete. Etenhe. superlatiuo.*

*Chapeo. — Acangaoba. Acangaojepepира. Acâgaoburupe.*

*Chapins de molher. — Bigapaçabigbatê. Bigapaçabapuâ. ou Bigaob em lugar de Bigapaçaba.*

*Chapiteo, ou toldo de nauio. — Cebitapigya.*

*Charco, ou lagoa. — Upaba. Jgnoonga.*

*Charidade. — Joauçuba.*

*Chefre (como dizem) de qualquer arte. — Jaetê. Tambem quer dizer cousa prima e muito bem feita.*

*Chefre ser assi etc. — Xeaete. Et. in 3.<sup>a</sup> Jiaete. O mesmo he Cupiara.*

*Chegar húa cousa a outra. — Abigc (rece).*

*Chegar o que caminha por mar. — Aiepotar.*

*Chegar por terra. — Aguacem.*

*Chegarẽ se muitos sucessiue. — Orocigcigc.*

*Chegar como a corda ao posso et simil. — Acigc.*

*Chegar-se indo como a festa: partida etc. — Acacar ut ocacar S. João araguera, 1, chega-se o nascimento de Sam João.* Ocacar xeçorama. 1. chega-se minha partida. Tambem dizemos: Acacar. ando ia em uesperas de partida, ou qualquer outra cousa.

*Chegar, ou chegar fazer duas cousas húa à outra. — Uide. Aiuntar.*

*Chegar-se indo como o caminhante ao lugar.* — Arocacâr act vt  
Arocacar guenû. Uou-me chegando â ilha dos frades: o  
mesmo he Arobigc.

*Chegar-se indo pouco e pouco dicimuladamente a algûa cousa co-  
mo o ladrão ao que quer furtar, etc.* — Arobigrobigc act.

*Chegaren-se hûa cousa â outra de maneira q. se tocão.* — Arobigc.  
act. vel. Abigc (rece).

*Chegar-se ou chegaren-se duas cousas hûa pera a outra.* — Oro-  
joerobigc.

*Cheirar. olfacere.* — Acetun. Act.

*Cheirar. olere.* — Xerigapoan.

*Cheirar a ceidiço ou bafio.* — Xerigynô.

*Cheirar azedo como ourina.* — Xerabigac.

*Cheirar o fartum.* — Xerigapoânuçu.

*Cheirar o assado.* — Xepixe.

*Cheirar o chamusco.* — O mesmo.

*Cheiro assi he qualquer delles.* — Pixê: E o mesmo he o cheiro  
do fogo tal.

*Cheiro de peixe fresco cru.* — Pigtîû, l, Migtîû.

*Cheiro ter ou cheirar assi.* — Xepigtîû. Xepigtiguagaçu.

*Cheiro de rapozinhos.* — Catinga.

*Cheirar a elles.* — Xecating.

*Cheirar mal.* — uide Feder.

*Cherne, certo peixe do mar.* — Piraroba.

*Chiar o passaro como quer.* — Anheeng.

*Chiar com dor ou por estar preso.* — Xeracem, Xeraceracem.

*Chiquo ou chico o chamar dos porcos.* — Curê.

*Chiqueiro delles, corte, ou qualquer curral.* — Tocaya, ut, Tayaçu  
rocaya.

*Choca ou rodella do braço ou giolho.* — Penaranga.

*Chocar a aue por estar em choco.* — Ajoupiaerub.

*Chocar, por tirar os filhos.* — Aimojab.

*Chocarreiro.* — Abamemoã. E se he molher Cunhâmememoã.

*Chocarreiro ser.* — Xememoã. Xememoâja: E Esta particula, já.  
se acrescenta a qualquer verbo q. se faz de nome, e isto  
somente no prezente do indicatiuo.

*Chocarrice.* — Memoã, l, Nheengmemoã.

*Choça.* — Tocaya. Tapiya.

*Chorão ou choroa.* — Abaeçâgâ.

*Chorão ser ou ter uontade de chorar.* — Xereçâgâ.

*Chofradas dar a alguém.* — Aipocupêpetec. act.

*Chofrar alguém.* — Aimomaraar. act.

*Chorar como quer.* — Ajaceô. abs.

*Chorar ao morto ou o que uem de fora.* — Açapirô. act.

*Chorar. lugere.* l. estar em prâto. — Aiaceôreco. absol.

- Choro, as lastimas que nelle se dizē.* — Jaceopapara. Jaceopapacaba.
- Chover.* — Aquigr. ut Oquîr amana.
- Chouiscar.* — Açaigbî ut Oçaigbî amana.
- Choupana.* — Tapiya. Tejgiupaba.
- Choupana do que guarda algūa cousa.* — Tapiya.
- Chuça.* — O mesmo que Lança.
- Chumaço ou traeceiro.* — Acangupapucû.
- Chumbada do anzol.* — Pindapocigytaba.
- Chumbado ser nas obras.* — Xereco pocigŷ: xereco pocîycatu. E se nas palauras, Xenheengpocigy.
- Chumbo.* — Jtamembeca. Itaijgca.
- Chupar como quer.* — Aipîter. Act.
- Chupar o feiticeiro.* — Aixubân. actiuo. Aporoçuban. neutro.

## C ante I

- Ciar o ciozo.* — Xerigguîrō (rece).
- Ciar o barco o remador.* — Arojebigr. Aimojebîr.
- Cidade.* — Tabuçu, Tabete.
- Cidra.* — Jbâguacû.
- Cigarra.* — Yaquîrana.
- Cinco.* — Amombocotig.
- Cilada.* — Cotig.
- Cilada fazer.* — Aiecotigrung, Ajecotimondeb, Estar em cilada Cötigpe ajub.
- Cingidouro qualquer.* — Cuapoaçaba.
- Cingir como com sinto.* — Aicuapoar. Aicuaman.
- Cingido trazer na cinta.* — Xecuai areco. Xecuabe areco.
- Cingir-se.* — Aiecuguapôar.
- Cinta ou cinto.* — Cuapoaçaba.
- Cinta, a parte do corpo.* — Cuã.
- Cinza.* — Taníbuca.
- Cinzento na côr.* — Pítanga.
- Ciozo.* — Tîguîrôborâ.
- Ciozo ser.* — Xeriguirôbor.
- Ciranda.* — Urupema. Urupemuçu.
- Circularmente andar como em foïça.* — Anhatimâtiman.
- Circulo.* — Amâdaba. Apignha.
- Circuncidado.* — Yapiabae; Yamopiquîtigpîra.
- Circuncidado ser.* — Xeapia. Naxeamopiri.
- Cincuncidar.* — Aimoapia, act. Aiamopiquiti act. honesto. E também proprio.
- Cirio, uela, ou tocha.* — Jgcigçaig. Jgcigçaiguacu.

- Ceroulas.* — Tambeaoba.  
*Cirurgião.* — Moropoçänongara.  
*Cisco do que se uarre.* — Jgtig.  
*Cisterna.* — Jgcoara. Jgnoongaba.  
*Ciumes.* — Tiguirô.  
*Ciumes ter dalguem.* — Xerîgguiigrô (recê).  
*Ciumes de mandar a alguéem.* — Aimôdamondar. act.

## C ante L

- Clamar.* — Xeracêracem.  
*Clamores.* — Tacema, Tacêtacêma.  
*Clara douo.* — Çupiatinga.  
*Clara e descubertamte.* — Ycatupe. Icatupenhe.  
*Claro e sereno o dia.* — Coacatu.  
*Claro ser o dia, lugar etc.* — Aiecuguacatu.  
*Claro ser o q. se diz, lee, etc.* — O mesmo.  
*Clemencia ou piedade.* — Morauçubara.  
*Clemente ser.* — Xeporauçubar. Xeporauçubacatu.  
*Clerigo ou trade.* — Abarê.

## C ante O

- Coadril.* — Tenãgupîg.  
*Coalhada cousa.* — Apiçanga. Tîgpîaca, l, Tigpîoca.  
*Coalhar assi.* — Aimoapigçang. Aimoigpigac. act.  
*Coalhado estar o chão, como dizemos.* — Oreaçuçur. Oreaçuçurî, por serem muitos; o mesmo he Oreacoroi. É diz-se de tudo.  
*Coalhar-se ou coalhado estar.* — Anhemoapigçang. Xeapiçang.  
 Anhemoigpigac. Xerepigac.  
*Coar.* — Aimogoab.  
*Cobarde.* — uide Couarde.  
*Cobertor.* — Açojaba.  
*Cobertura.* — Açojaba.  
*Cobiça.* — Nhémomotara.  
*Cobiça fazer algúia cousa.* — Aimomotar. act. ut. Xemomotar ahê aoba, l, faz-me cobiça o uestido daquelle.  
*Cobiçar.* — Anhemomotar. (rece).

**Cobra.** — Boya Gnro. suas especies são muitas. As q. matão. Jararaca. Boypeba; Çurucucuc; Boycoatiara, Ybiboca; Ybíjara. A dos cascaeis Boitininga. A dos corais, Igbigboca. Canninana. Dizem os naturais q. se gera nos ares e he certo. Boycupecâga. Boyobŷ. Giboya. grandissima da terra, dagoa maior que todas. Çucuriju. engolê antas e ueados e toda a mais cassa. Boyeça. Picoara dagoa. Ibiracua que sempre esta nos paus e morde de arremeço.

**Cobrar o perdido.** — O mesmo que Achar.

**Cobrar o dezeiado.** — Uide Alcançar.

**Cobre.** — Jtanema. Jtaiunema.

**Cobrir.** — Aioçoi. Aiaob, diferem nisto que o 2.º he somente para quando se faz algū modo de enuoltorio ora seia com pano, ora com folhas e não para o que se cobre como panela, etc.

**Cobrir com terra.** — Ajatigb. Alẽ do comū que he: Aiaçoy.

**Cobro por em algūa cousa.** — Anhemoçainan (rece).

**Coçar.** — Aceŷi. Aceigceigŷ. act.

**Cocegas fazer.** — Aipoquiric, 1, Aimoquixigc, act, Aipoquiriquiric. Aimoquixiquixic.

**Cocco de porcos.** — Tajaçu remiuru.

**Cocco de relar mandioca.** — Mieiaba.

**Coco ou coqueiro da Jndia.** — Jnajaguaçu.

**Codornis.** — Ynambutininga.

**Coelho.** — Tapiti.

**Cofo.** — Uru. Multiplex.

**Cofre.** — Caramemoâmiri.

**Coifa.** — Acangaobtinga.

**Coifa de rede.** — Acangaopîçâ.

**Coitado e para pouco.** — Abaporeauçubí, 1, Abaporauçubí.

**Coitado estar como por algum caso.** — Xeporeauçub guitecobo ou iunto Xeporaubçubíguitecobo.

**Coitado de mĩ, modo de intergeiçao.** — Xeporeauçubimã. Xeporeauçubeteimã.

**Colar de qualquer uestidura.** — Ajurupig.

**Colar como de ouro.** — Boigra. Itaiuboîra.

**Colar de prizão.** — Jtaiurûtâ.

**Colchetes.** — Aobapotâya.

**Coleira do contr.º que esta para matar.** — Jurutâ.

**Coldre.** — Uuburu. Jatauuburu.

**Colear-se.** — Xeacurecureŷ.

**Collegio ou aiuntamento de muitos.** — Teigya.

**Colher com que as jndias mexem seus uinhos ou mingaos.** — Ybigrâpecê.

**Colher o espalhado.** — Aimonoong. 1, Aceignhâng.

- Colher como fruta.* — Aijquig. Aipoo, e se he fruta que tem pe e quebra iuntamente. Aimôdoc.
- Colher a sementeira.* — Aiâr.
- Colo do braço.* — Mapig.
- Colo do pote.* — Ajura.
- Colo mui delgado como da cabaça.* — Anhurí, 1, Ajurí. ut Jganurí. 1. cabaça de colo ou semelhante. Ao colo trazer a criança. Ambigy. ut Xeambigŷ areco, 1, trago-o ao collo.
- Coluna.* — Oquigtâ. Jtâoquigtâ.
- Com prepo. instrumental.* — Pupe. ut Jtâ. pedra. Jtâ pupe com hûa pedra.
- Com. 1. em companhia.* — Jrûmo. 1. Jrûnamo, Ndi. Ndibe. Pabê. ut. Xeirûnamo. 1. comigo. Perôdi, 1, Perôndibê, 1. com Pedro. Ahê pabê. 1. Cô este, etc.
- Comadre ou compadre.* — Atoaçaba.
- Combate.* — Jogueareco. Marâna.
- Combate dar, ou combater.* — Apococ. rece. e se o combate se da de subito sem os cometedores serem sentidos dos imigos. Apuam. rece. e qdo. ia andão trauados. Areco. act.
- Combaterem-se os imigos de hûa parte e outra.* — Orogogoereco.
- Comboça.* — Nhemôya.
- Começar.* — Agipigrung. Agûpigmoin. Ajipigmonhang. Actiuos.
- Começo de qualquer cousa.* — Jgpig.
- Comichão.* — Temôna. Biremôna.
- Comedor.* — Abacarû. Carû.
- Comedor ser.* — Xecarû.
- Comer.absol.* — Acarû, 1, Ambaeû.
- Comer. act.* — Aû.
- Cometer inuado.* — Acepenhan, 1, Açopenhan, mas o segundo he grosseiro.
- Cometer pecado.* — Aimonhang. peccado, 1, Aicomemoã.
- Comida.* — Miû.
- Comigo.1. tacitamente.* — Xeioupe. Uaria-se por todas as pessoas.
- Como sic. ut.* — uide Assi como.
- Como iâ, ou como era ia aquilo quasi dicat. que me esquese.* — Marataco. ut. Marataco ahê rera? como se chamaua ia aquele. Etc.
- Como.1. de que maneira?* — Marâpe? Marâgatupe? Marâgatuetepé?
- Como, 1, que dizes? ou como dizes?* — Marâ. Marâhê.
- Como logo, senão assi?* — Marâtepe?
- Como, de que feição he?* — Marâeteipe?
- Como, quando.* — Doara, 1, Ndoara, iunto ao uerbo. ut. Ace goataremêdoara.1. Assi como quando homê anda.

*Como. modo de aduerbio.* — Baenaco, antes do uerbo. ut. Baenaco ahē amo iucâo aqueime. 1. como fez fuā os dias passados que matou hum.

*Como esta. N.e suas cousas.* — Aetepe? ut Aetepeahê, 1, Aete-pahê recou e nota que das duas partes que esta pergunta contem a que significa bem, he expressa, e assi se o por quem se pergunta está bem e prospero basta responder somentes si, mas se lhe uai mal, não basta dizer não, se-não, a lhe logo de aiuntar q. lhe uai mal no corpo ou fa-zenda, Etc. Tambem que dizer que parecer he o teo á cerca disto q. tratamos, como se pergunta nos cōselhos. ut Aetepēde, 1, Aetepēdenheenga.

*Como se negando.* — Iaramê, Jaramete. ut. Aepe xeçoiarame .1. como se eu laa fora, O mesmo he Jaçoaramonae, 1, Jaçoara-monaemo, e muitas vezes se faz sincopa nesta palaura ti-rando lhe o ra do meyo ut Xeçojaçoamona.

*Como se não affirmando.* — Eîmete. Eigmijarame. Eigmijaramete. Eimijaçoaramonae. Etc.

*Compadecer-se de alguém.* — Açauçubar. Aimoboreauçub.

*Compadre.* — Atoaçaba.

*Companheiro ou companheira.* — Jrū.

*Companheiro na guerra.* — Marānirū, et sic de ceteris.

*Compassar, ou medir.* — Açaang.

*Compassar igualando.* — Aimoioja.

*Compasso.* — Çaangaba. Baeraãgaba.

*Compor obra.* — Aimonhang.

*Comprida cousa.* — Baerepigpuera, 1, Baepigpuera.

*Comprar.* — Aiar. Acepigmeeng.

*Comprazer.* — Aimorib. Aimoapigcig. actiuos.

*Comprida cousa, ou compridão.* — Mucu.

*Comprida ser.* — Xepucu. Ao côprido. aduerbio. Opucubo.

*Comprar a promessa.* — Aimopor. ut. Aimopor xenheenga.

*Comumente.* — Jepi. Jepinhe. Jepimeme.

*Comū cousa e uzada ser em algué.* — Tigba. Iunto ao uerbal em aba ou xeremi. ut. xeçatiba, xeremiûtiba. etc.

*Comungar.* — Aiar Tupā. Atupāar.

*Comunhão.* — Tupârara.

*Comvnicação ter ou comunicar cō algué.* — Aiecotigar (rece).

*Concavidades.* — Coara. Igbiyâ. Guîgra.

*Conceber a femea.*

*Conceder de palaura.* — Neî. aê. (çupe). aliter Aimorib act.

*Concertar o q. se desmanchou.* — Aimôgatîrō. act.

*Concertar como alguéas cousas que não tem nome, nē certa forma como entrouxar, e compor alguéas cousas.* — Ayapo. Aya-pocatu.

- Concertar como o pote que esta mal assentado, e em risco de cair, a espada mal posta no prego, Et simil.* — Aimoingocatû.
- Concertar os discordes.* — Aimonhirô. Aimoierecoab act. com oioupe. Anhonôgatû. act.
- Concha de qualquer marisco.* — Apê. E se ia não tem nada. Apepuera.
- Concordia.* — Joauçuba. Joguerecocatu.
- Concordes ser.* — Oroioguerecocatu.
- Côcluir.* — Aimoauge, 1, Aimôdigc.
- Conclusão do q. se trata.* — Apîra. Apîruera, 1, Nheengapîra, etc. ut. Xenheengapirueripe, ahê nheengi. 1. cabo, ou côclusão de minha fala, falou N.
- Condenado à morte.* — Yiucapigrâma, Yiucapotaripîgra.
- Condecender com alguém.* — Aimorib. act.
- Condição.* — Tecô, 1, Tecoaba. ut. Xereco anhenhe naco emonâ. 1. A minha mesma condição he.
- Condição ou condições boas ter.* — uide. Bô em condições.
- Condíscipulo.* — Nheboêirû.
- Conduto.* — Cebae. este he conforme ao portugues, mas ha outro comû ao pão, e ao q. com elle se come a saber. Tigra. de manra. q. tendo pão peço Jtigrâma q. he o peixe etc., E tendo peixe, ou carne, peço Jtigrâma que he o pão ou farinha.
- Coentro.* — Tamejuâ, entre os Tupis.
- Confessar por descobrir.* — Aimôbeû, Aicoâbeû.
- Confessar a alguém o confessor.* — Aimonhemôbeû. act.
- Confessar absolute.* — Aporomonhemôbeû.
- Confessar se o penitente.* — Anhemombeû.
- Confessor.* — Poromonhemôbeguara.
- Confessionário onde se confessa.* — Poromonhemôbeguaba.
- Confissionário, o livro.* — Nhemôbeucuguapaba.
- Confiar dalguem, ou em alguém.* — Aierobiar (rece), 1, Arobiar. act.
- Confirmar.* — uide. Fortificar.
- Confirmar o dito.* — Anheaênh.
- Confissão.* — Nhemôbeû.
- Conforme minhas forças.* — Xejanhote. E uaria se por todas as pessoas.
- Conforme ao que passa, ou a verdade.* — Çupi, Çupicatu.
- Conforme a pouquidade da cousa.* — Yiabee. Yiabenhote. Yiaibeinhote, Yiaibeijé, melhor q. todos e he proprio como o que dizemos do pouco pouco, e tambem se hum perguntando se fizera uinho este anno responderia muito a proposito. Yiâibeijé. 1. si, conforme as poucas uvas que colhi.

*Confundir, ou mesturar hūa causa cõ outra, contando algūa causa.*

— Arecoreco. Aimōbeuabaib. Aimōbeuabaibaib. actiuos.

Uide. Mesturar.

*Confusa causa ser assi.* — Xeabaib. Xeabaib catû.

*Confuso por enuergonhado.* — uide. Corrido.

*Confuso por duuidozo.* — uide, duuidozo.

*Côfutar resões.* — uide. Abater.

*Conieiturar.* — Emonāiporeâ. aê, 1, Emonāruāpeeaaê.

*Conhecer.* — Aicuguab.

*Conhecer o macho a femea.* — Aicô (rece). Aipotar. Aimenô. actiuos.

*Conheceren se assi ambos.* — Orojopotar.

*Consagrada causa, ou benta.* — Caraiba, 1, Ymōgaraibipîra.

*Consagrar, ou benzer.* — Aimōgarâib.

*Concentir cõ outrem.* — Aimborib act.

*Concentir por permitir.* — Acepiaqui.

*Concerua.* — Jgbâmogibipîra.

*Conceruar.* — Arecô.

*Considerar.* — Anheāgereco. Aiapiçacâ. (rece).

*Consolado estar.* — Xeapícic, 1, Xeapícic guitecobo.

*Consolar.* — Aimoapigcîgc. act.

*Consolar-se.* — Anhemoapícic.

*Consistorio, o lugar.* — Nhomōguetaçaba.

*Consistorio fazer.* — Oronhomonguetâ.

*Constante ser ou estar.* — Xepîgatâ. Aicoetê. Xeapigcic, 1, Xeapigcîccatû.

*Constituição.* — Tecomonhangaba.

*Constituir.* — Aimoingô. ut. Oromoingo tubixabamo. 1. constituite ou faço te principal.

*Conta ter cõ algūa.* — uide. Conhecer.

*Conta ter com o q. me dizem ou encarregam.* — Anhemoçainâ (rece).

*Conta como dalgarismo.* — Baepapaçaba.

*Conta ou contas quaisquer.* — Boigra.

*Conta benta.* — Boig caraiba.

*Contas do braço, galantaria.* — Papigujâ.

*Contar, narrare.* — Aimōbeû.

*Contar, numerare.* — Aipapar.

*Contender cõ alguém.* — Aicô (rece).

*Contentar.* — Aimoapîgcic. Act.

*Contentar-se ou contente ser.* — Xeapigcîc.

*Contentar-se de si.* — Aierobiar (rece). Xejoece, vel, Aierobiacatû.

*Contente estar.* — Xeapigcîc guitecobo.

*Continuamente. aduerb.* — Memenhe. Jepinhe. Jepimeme. Jepimemhe. Emonanî.

- Continua cousa, contraria de contígua. —- Jepotabé.*  
*Continuar hum mesmo acto. — Aimoiepotabé, e se he mais de duas vezes. Aimojepotabétabé.*  
*Continuar, ir ou ser assi. — Aiepotabé.*  
*Conto da lança. — Copigtâ, l, Copigtaopaba.*  
*Contra tal ou tal parte. — Cotig.*  
*Contra cilada fazer. — Aicupeab. act. ut. Aicupeab Tobajara yiucabo.*  
*Contradizer. — Aanaê. Aanaenhê. (çupe).*  
*Contra fazer. — Açaang. Açaangçaang. Açaangaub.*  
*Contrariar. — uide. Contradizer.*  
*Contrario. hostis. — Tobajara.*  
*Contratar. — Aporepiân. Absol. e act. Dizemos. Aço guiporepiâna.*  
 1. uou a contratar, ou resgatar. Aço apâba porepigâna. 1.  
 uou a contratar os Indios.  
*Contrato a obra disso. — Morepígâna.*  
*Contumacia. — Morerobiarejgma.*  
*Contumaz ser. — Naxeporerobiari.*  
*Conualecer. — Apoerabaib. Apoerâerab.*  
*Conueniente cousa. — Aujecatu. Auiecatutenhê.*  
*Conuerçaão. — Jecotigara.*  
*Conuersar, ou conuerçaão ter cõ alguém. — Aiecotigar (rece).*  
*Conuersar em má parte. — uide. Conhecer.*  
*Conuês de nauio. — Çocabîtera. ut Jgara rocabigtera.*  
*Conuidar, por dar de comer. — Aiopoi. Acemiûerecoab.*  
*Conuidar para festas, ou banquetes. — Aixoô act. E se he por meçageiro Apareçar (çupe).*  
*Conuidado assi. — Xxoôpîra.*  
*Conuite ou banquete. — Caruguaçu.*  
*Copeiro ou escanção. — Moreigbara.*  
*Cope, ou copio da rede. — Coâ.*  
*Copia ou multidão. — Teigyâ. Jgpiô. e Catûpabê.*  
*Copia ser assi ou auer de qualquer cousa. — Orereigŷ; Orecatûpabé. Oreigpiô.*  
*Copioso ser em palauras. — Xenheengetêcatû. Xenheengtecatunhe.*  
*Coração. — Nhigã.*  
*Corais do carangeijo ou lagosta. — Çepigtanga.*  
*Corais pellas contas. — Boigpîrâga.*  
*Corcoua. — uide. Alcorcoua, ou Corcouado.*  
*Corcouado, certo peixe. — Carinambigôara.*  
*Corço ou ueado de casta piquena. — Ciggoaçu. Os do mato. Cigguacûetê. Cîguacûpitâga. Os do campo. Cîguacuttinga. Os grandes, de grande armação. Cîguacûapara.*

**Corda ou cordel.** — Câmara, mas não he uerdadeiro genero nem se nomea soo por si senão iuntamente com a cousa de q. se serue, como se he corda de arco. Urâpaçama. se de rede Jníxama, ou Upaçama, &tc.. E se de nada serue chamar se à do q. he torcido, ut, Ybigpomôbiquipigra. I. estopa torcida, &tc.

**Corda do Panacû com que se ata o q. uai nelle, e a outra q. uai pollas bordas feita em aselhas por onde se ella mete.** — Popeçâma, ut, Panacû popeçâma. A que uai pela cabeça do que o leua he somentes. Yxama ut Panacûçâma. As dos ombros cõ q. os homens custumão leuar as carregas Pepû.

**Corno qualquer.** — Âca.

**Cornuda, peixe.** — Panâpanâ.

**Coroa na cabeça, como quer.** — Apigtereba. Araguerê.

**Coroa de terra como em algû outeiro.** — Apigtera.

**Corpo.** — Tetê. Por este nome se nomea tambem tudo aquillo que necessariamente algûa cousa pressupõem; como se hum dicese que comeo caldo entende se q. algûa cousa se cozeo da qual era, ou se fez aquelle caldo, e essa cousa em respeito do caldo se chama, Cetê, et sic de cet.

**Corpo morto.** — Teôbuera, se he humano, porq. se o não he iuntamente se a de nomear o de que he, ut, Pîrâ reôbuera.

**Corporea cousa.** — Cetêbaê.

**Corredores na guerra que uão por negaça, e metem os inimigos na silada.** — Morenonhandara e Cotigpotaba.

**Correjer.** — uide. Castigar. et Concertar.

**Corrego, aquella aberta que uai por entre oiteiros.** — Jgbitîgoaya.

**Corrente de ferro.** — Itapucuçâma.

**Corrente dagoa no Rio, ou mar.** — Jgcoabapoâna, I, Tigcoabapoâna. Ygcîrica.

**Corrente ser o Rio, ou muito correr.** — Acoabapôana. Xerigcoabapoâna, melhor.

**Corrente ser a casa ou corrente boa ter.** — Aieajurupôãgatu, I, Anhearûpoãgatû.

**Correr.** — Anhang.

**Correr caualo.** — Aronhan. act.

**Correr touros.** — Aimonharô. Este mesmo dito de algûa molher, quer dizer, uzar della da maneira q. os Gabaonitas matarão a molher do Liuita Judio.

**Correr apôs alguém.** — Aimomocêm. act.

**Correr o líquido.** — Acigrîc.

**Correr muito como o Rio.** — Acoabapoan, I, Xerigcoabapoan, Acoapoana. Acigrîcatû.

**Correr o nauio.** — Acoabapoana, I, Açoapoan.

- Correr o corredor, ou negaça da guerra com os imigos pa. os meter na silada.* — Aronhan. act.
- Correr a alguem, ou fazer q. se corra.* — Aimotī. Aimotīmotī. Aimōbaraar. actiuos.
- Correr-se ou corrido ficar.* — Atī. Xemaraar. Xemaraary. Absol.
- Correr se de algūa cousa como de seu feito et similia.* — Anotī. 1. Arotī. act. ut. Anotī xeaiba. 1. Corro me de minha fealdade. Et sic de caet.
- Correnta ser a maça.* — Xeapomong.
- Corrimaça dar a alguem.* — Apocem. Apocēpocem. (rece).
- Corromper uirgem.* — Aimombuc.
- Corromper se o são.* — Xeaib.
- Corropio qualquer.* — Guirirīma.
- Corrupta molher.* — Ycoaribae, 1, Ycoarigmuanibaê, Ymōbuquipira, et Migueba.
- Corrupta ser.* — Xecoar. Xecoarigmuan.
- Corta ou cortada a parte do corpo.* — Acigca.
- Cortar de palaura.* — Xenheengacig (çupê).
- Cortar bem, ou bom corte ter a ferramenta.* — Xeraembê, vel, Xerâēbecatû.
- Cortar com ella.* — Aimoguai. E Aab, mas o 2.º não se vza assi como esta senão composto. ut. Aigbīrāab. 1. corto paos. Aiigbab. 1. corto-lhe as uergonteas como se podase a parreira ou decepase a mādioca pera prantar a rama. Item Ayaciggab. Aimōdoc, E Aimondoçōc E Aiquigtī. Os dous penultimos s. Aimōdoc he pa. uergas, cordas, ou uaras delgadas e se for pao grosso he de ser ia derrubado. o Aimōdoçoc he quando ha de fazer em muitos pedaços.
- Cortar o fio como de gente et simil.* — Acigcigmondoc.
- Cortar como serra, thesoura, faca et cete.* — Aiquigtī.
- Corte de ferramenta.* — Çaēbē.
- Corte bom ter.* — Xeraembecatû.
- Cortiça.* — Igpebebuya.
- Cortiçada da rede.* — Bebuitaba.
- Coruina, peixe.* — Guatucupâ.
- Coruo.* — Urubû, não na cor nem na feição: no officio sī.
- Coruo marinho.* — Miguâ.
- Cozer.* — Aimobigbīc.
- Cozer-se como dizem com a parede.* Etc. — Anhemojar (rece).
- Cospir.* neut. — Anomun. Anhenomun.
- Cospir o que tem na boca.* — Anhomun. act.
- Costa ou ladeira.* — Jgbigāma.
- Costa do corpo.* — Arūcanga.
- Costado, ou ilharga.* — Jgquê.

*Costas, a parte de tras.* — Cupe. Atûcupê. As costas tomar, leuar, etc, Acey. ut. Xeacey araco. leuey-o âs costas. De costas iazer. Etc., aduerb. Oatucupepigteribo.

*Costumando estar a algúia cousa ou tel-a em costume.* — Aipo-cuguâb. act.

*Costume ou costumes ou condição.* — Tecô. Tecoaba. Ahê reco anhene naco emonã. 1. he sua mesma condição assi.

*Costume ser ou costumar-se.* — Ame, 1, Name no fim do uerbo, 1, etiã. Namace. ut Tupã ae namace oimoetê. 1. A Deos se costuma, ou he costume homê adorar E não a outrem. Etc..

*Costume ser alguém, ou de costume o ter elle.* — Cecoabaê ou Cecoabanhe. Este se pode chamar mais aduerbio que verbo porq. sendo comumente o C. relativo de 3.º pessoa aqui serue em todas sem mais uariação, e assi podemos mui bem dizer na primeira pa. Cecoabaê yxe. ut. Cecobaê yxe, nanigme naguatai, 1, Cecoabanhê nanime xeguataeigm. O ultimo. 1, Cecoabanhe, alem de ter a mesma significação quer tambem dizer natural e sempre, ou para sempre, ou sépiterno entendo de preterito.

*Custume ou purgação da molher a 1.ª uez.* — Nhemôdigara. a 2.ª Jeporeroipoca: dali por diante Tuguig. Tecoaiba.

*Custume uir-lhe assi a primeira vez.* — Anhemôdigar. a 2.ª Aieporeroipoc. dali por deante. Aicoaib, vel, Xeruguig.

*Custura do cozido.* — Mobicabá.

*Custura do casco natural.* — Jepotaçaba, 1, Acanga iepotaçaba.

*Cota ou saya de malha.* — Itaemboaoba.

*Cotão como de pano.* — Çabijû.

*Coto da mão corta.* — Acica. Jigbacigca.

*Cotouelo.* — Tendibágã. Puraquê. o Tupi.

*Coua ou buraco.* — Coara.

*Coua no chão assi.* — Igbicoara, se he funda.

*Coua não funda quasi não coua como a do chão mal igualado.* — Pigcoê. Piggoaya.

*Coua, cousa ser assi ou concaua.* — Xepigcoê. Xepiggoay e se são muitas, repetidos.

*Coua, ou concaua, fazer assi algúia cousa.* — Aimopigcoê, 1, Aimo-piggoay, 1, Aipucueoc. act.

*Coua de finado.* — Tigbicoara.

*Coua dos ladrões na cabeça.* — Atoapigcoê.

*Couão de peixe.* — Jequeâ: outros piquenos sê nassinho. Jequei.

*Couarde.* — Membeca. Abaecoeteigma.

*Couarde ser.* — Naicoetey.

*Couardia.* — Tecoeteeigma.

*Couil como de coelho.* — Coara.

**Couraças.** — Itaoba, e porq. este nome he comū a todas as armas de ferro deffensiuas sendo necessario especifical-as acrecentaria. Yapenhuguānhuguānibae, o qual declara propriamente assi as laminas como a cōposissão dellas.

**Cousa.** — Baê.

*Cousa* mâ, como espirito, ou diabo. — Baê.

*Cousa* mâ q. anda nagoa. — Jgpupiara.

*Coixa da perna.* — Uba.

*Coixa da parte trazeira.* — Anāguira. E a parte supor. della iunto da nadega. Anāguiquŷtinga, he lugar mortal ou a ferida delle.

*Coxear* como o derreado de algū coadril, ou coixo ser assi. — Xeparī.

*Coxear* pondo somentes a ponta do pe ou coxo ser assi. — Xeateē.

Xepigteem. Aduirta se q. este segundo sempre tem "m" e o primeiro nunca.

*Cozer* com agoa. — Aimoin. Aimoapigc.

*Cozido* enquanto se destingue do assado. — Mymōya.

*Cozido* ou assado estar ja. I. apto para se comer. — Agīb.

*Cozinha.* — O mesmo que caldo.

*Cozinha*, a casa ou lugar. — Baemogigpaba. Miūmogigpaba.

*Cozinheiro.* — Baemogigpara. Miūmogigpara.

## C ante R

*Craca de nauio.* — Reriapignha.

*Crescente da maré.* — Jgura.

*Crescer a pessoa.* — Acacuguab. Ajequŷ.

*Crescer o bruto, a aruore, &tc.* — Acacuguab.

*Crescer a maré.* — Ajur, Aiuruçu, ut, Our ig, 1, Ouruçu. ig. 1, Paranã.

*Crescer a agoa no poço ou fonte.* — Anoong.

*Crescer me a agoa na boca como o q. começa a enioar.* — Xeren-digrendig.

*Crer algūa cousa, ou em algūa cousa ou credito dar.* — Arobiar. actiuo.

*Crespo cabello.* — Acangaiba, de gente branca.

*Crespo ser.* — Xeacangaib.

*Crespina de negro de Guine.* — Acangapixai. Metaphorice.

*Criação daues ou animais caseiros.* — Mimbaba.

*Criação ter assi.* — Xereīgbab.

*Criação fazer assi.* i. crialos. — Aimojeapigcâ.

*Criação ou casta fazerem os mesmos animais quaisquer.* — Aicapigca. Aporomonhang. neut.

- Criada ou criado que serue.* — Miboaya. Boyâ. Moroboyâ, mas a molher não uza destes dous senão so do primeiro.
- Criança.infans.* — Pitâga. qualquer.
- Criar ao peito.* — Amocâbu, 1, Aimocambû, actiuos.
- Criar assi absol.* — Xemibicâbû, 1, Aporomocâbû, porque o primeiro quer dizer tenho filho de peito meu proprio.
- Criar como quer.* — Aimôgacuguab. act.
- Crista de galo.* — Ariragoã, 1, Ariraoã.
- Cristal.* — Jtâeçacanga.
- Cristão.* — Caraiba, 1, Ymôgaraibipira, 1, Ymoiaçuquipíra.
- Criuo, ou joeira.* — Urupemuçû, 1, Urupêmocâga. Urupêbigy.
- Criuar.* — uide. Aiveirar.
- Criuar como com frechas, ou bombardas.* — Aimôbupumupúc, 1, Aimomupumupuc, actiuo.
- Cru, contrario de cozido ou assado.* — Pigra.
- Cru estar ou ser como a carne, etc.* — Xepigr.
- Cru estar ainda o que se assa ou coze.* — Dagîbi, 1, Daei guîgî-paranhe.
- Crucificar.* — Aimojar îbîra joaçaba rece.
- Cruel ser.* — Naxeporauçubari. Naxepocigquigiei, melhor. Tâ-bem dizemos: Naxejurupocigquigiei. 1. sou cruel, ou denodado em falar.
- Crueza.* — Mocigquigieêigma. Morauçubareîma, 1, Morauçubareîgma.
- Cruz.* — Joaçaba. iunto cõ a materia de q. for como se for pao Jgbîraioaçaba. Etc.
- Cruzadas estarem duas cousas hûas por sima das outras.* — Oreie-cunaçâb, 1, Oroiocunaçab.
- Cruzar assi ou atrauessal-as.* — Aimoiecunaçab, act.

## C ante U

- Cû .pode.* — Teicoara.
- Cuada, toda aquella parte trazeira.* — Cebira.
- Cuba.* — Jgbîraigaguaçû.
- Cubelo ou baluarte.* — Migtapucû, Migtacorî.
- Cogumelo são muitos e não tem genro.* os q. se comê e nascem pollos paos. — Carapucu, Jcararaçâ. Os da terra Jgbig-bura. Urupêi. E os grandes q. se não comem. Urupê.
- Cuidado ter de algûa cousa.* — uide. Cargo.
- Cuidado ter bom de alguém.* — Xemorerecoar. Anhemoçainan. (rece) o mesmo he Anhemopojay (rece). s. dando-lhe de comer, etc.

*Cuidando que.* — Guijabo. Guijabangâ. Jporeaguijabo. Jporeâgujabangâ. Em lugar da particula ipô se pode por cerâ. E em lugar da particula reâ diz a molher rei.

*Cuidar. Puto.* — Ae aub. Ae Angâ. ut. Oçoipo ae aubniâ yxe. eu cuidey que fora elle.

*Cuidar em algúia cousa, como examinando, ou para trazer à memória.* — Anheang ereco (rece).

*Cuidar em algúia cousa como pera auer seu conselho.* — Aieapigçacâ.

*Cuja ou cujo de quem.* — Aba? .1. Abape? ut Aba raira pende? .1. Cujo filho es?

*Cuja ou cujo, o contrario de limpo ou lauado.* — Quigâ. Poxig. o 2.º serue somentes para cousas nogentas como de chagas. etc, ainda q. tambem se dirâ algúas uezes doutras cousas como do guardanapo sobeiamente sujo de andar muito na mesa, mas he por modo de exagerar.

*Cuja cousa ser como quer.s. da 1.ª maneira.* — Xequigâ. E se pano. Poquigâ. ut Xepoquigâ.

*Cuja cousa ser como quer da 2.ª maneira de cousa nojenta.* — Xepoxi.

*Cujar como quer.* — Aimõguigâ.

*Cuiar como lama e tudo o q. tira a polme.* — Aimouum. act.

*Cuió estar assi.* — Xeruum.

*Cuiar como cousa uiscosa.* — Anhomong.

*Culpado em algúia cousa.* — Cenoibira.

*Culpado sem culpa.* — uide. Jnocente.

*Culpar a alguem.* — Acenoy.

*Culpar falçamente.* — Acenoytenhe.

*Cume como de casa.* — Apigra. 1. Ocapigra.

*Cume como de serra.* — Apipêma.

*Cume como da aruore, uara e cousa semelhante assi em pe.* — Cacapigra.

*Cumieira.* — Apigrigatâ.

*Çumo de qualquer cousa.* — Tig.

*Cunha de fender.* — Mobocaba. Caçaba, nomeando-se o que se fende, como se he lenha. Jepeamobocaba. Jepeacaçaba.

*Cunha de cortar.* — Giggoaya. As de pedra dos antigos. Gigtaca vel, Gigobig.

*Cunhada de molher.* — Uquei.

*Cunhada de homê, molher do irmão ou primo mais uelho.* — Tigqueiratig, e do mais moço Tigbigratig.

*Cunhado de homê, marido de irmã ou prima.* — Tobajara.

*Cunhado de molher, marido de irmã ou prima mais uelha.* — Ti quemena, e da mais moça Piquigimena. Em S. Ute. dizem Xerobajara.

- Curar, como quer.* — Aipoçanõg.
- Curral de gado.* — Tocaya. ut. Tapijrocaya. 1. Curral de uacas.
- Curraõ.* — Ajô.
- Curta cousa.* — Apoai, Açang, l, Açanguí. Aquítai.
- Curta ou curto ser.* — Xeapoai. Xeaçang.
- Curtinho.* — Açanguí.
- Curua cousa, o contrario de direito.* — Apara. Parí.
- Curua cousa ser assi.* — Xeapar. Xeaparí.
- Curua da perna.* — Jeapaçaba.
- Curuja.* — Çuindara. Tuindara. Ajaya. Cuyauju. Urutagui.
- Cuspinho ou cuspo.* — Tendig.
- Cuspir.* — uide. Cospir.
- Custar muyto a cousa.* — Xerepigetâ. Xerepigete. Xerepigmarã-gatû.
- Custosa cousa.* — Çepigetabae. Cepigetebae. Cepigmarãgatubae.
- Custume.* — uide. Costume.
- Cutelo.* — Quigceguacû. Jtaquicêguacû.
- Cutilada ou ferida.* — Apixapaba.
- Cutilada dar assi.* — Ayapixab. Aiquigtî. Aimogoay. O primeiro dito assi absolute comumente se entende na cabeça. ativos todos. O segundo se entende de qualquer cutilada, ainna que seia de húa palha. O terceiro de cutilada grande e feâ.

## Deincipientibus a litera D ante A

*Dacola de lugar.* — Anōi. Anoyaçui. Amôçui. Uīçui, 1, Uijçui  
*Dadivozo ser.* — Naxerecoateigmi. Naxerecocateigmi.

*Dado sobeiamente, ou inclinado ser como a algum uicio etc.* —  
Duer, 1, Xuer, aduerbio, no fī do uerbo absol. ut. Ajâbab,  
1, Eu fujo Xejababixuer. 1. sou fuião. Etc..

*Daî, ou dahi dessa parte donde tu estas.* — Ebanoi. Ebouîçui.

*Dahi donde tu dizes.* — Aeçui, 1, Aipoçui.

*Dalgures ou dalgûa parte.* — Queipeçui. Mamoçui.

*Dali.* — Ujçui. Uijçui. Uijngaçui.

*Damba las partes.* — Ojobaibê. Ojoiabenhe.

*Da-me ca, imperatiuo.* — Eimobour.

*Da mesma maneira.* — Emonabê. Emonabene. Emonabeno. 1, Nô, in  
fine uerbi. ut. Oço xeruba beno. E assi tambem foy meu  
pay.

*Danado estar o que era são.* — Xeaib.

*Danar assi.* — Aimoaib.

*Danar-se o mesmo q. danado estar, mas melhor parese.* — Anhe-  
moaib.

*Danar-se em custumes.* — Xeangaipab coitê. vel, Anhemoangaipab.

*Dança.* — Moraceya.

*Dansador.* — Moraceitara.

*Dançar.* — Aporacey.

*Danificado estar.* — uide Danado. E Danar.

*Daquella parte donde tu e eu sabemos.* — Aqueaçui.

*Daqui. hinc.* — Quêçui. Jquêçui.

*Daqui a pouco.* — Coromô.

*Daqui a pouco, e não ia logo.* — Coriê. Coriecorî. Coriepîrîbî.  
Deminutiuo.

*Daqui a tamanino.* — Coromô. Apigrî. Coromoapigrij. As duas par-  
ticulas derradr<sup>a</sup> se aiuntão com qualquer uerbo, e fazê o  
mesmo sentido. ut. Aço, 1, uou. Açoapigrî, estou ia pa. ir,  
1, daqui a hû, tamanino me parto. Ainupâ. Dou-lhe. Ainupâ  
apigriy. Daqui a tamanino lhe dou, ou estou ia no derra-  
deiro ponto pa. isso.

*Daqui por diante.* — Angirê. Coigtê. ambos iuntos ou cada hū por si.

*Dar como quer. Do, das.* — Aimeêng.

*Dar de graça.* — Aimeengui.

*Dar em troco, ou por paǵa.* — Cepigramo aimeeng. ut. Jtâiuba repigramo aimeeng. Dei-lh'o ou uendi-lh'o a troco de dinheiro.

*Dar tal por tal.* — Cecobiaramo, 1, Ypoepigramo, 1, Aimeeng. Tambem dizemos. Aipoepigc. 1. dei-lhe tal por tal. ut. Aipoepic cemicoatiara. 1. escrivi-lhe como elle fez a mí.

*Dar algūa cousa como o q. esta no chāo ao q. esta na ianella.* — Aimondô. çupe.

*Dar em alguem.* — Apoar. rece. Ainupâ. act.

*Dar de comer.* — Aiopoy. Aimōbaeû. Aimōgarû. Acemiúerocoab. act. posto q o ultimo significa proprie aquelle acto de lhe por o comer diante ou seruir à mesa.

*Dar de beber aǵoa.* — Aimbouû. act.

*Dar de beber uinho.* — Aimongaû, act.

*Dar de beber uinho por sua mão.* — Aceigm. act.

*Dardo.* — O mesmo que Lança.

*Dar-se bem como o prantado.* — Anhemonhangatû.

## D ante E

*De, preposição de ablativo.* — Cui. Aduirta-se q. todos os nomes que começão per esta preposissão De como he dacola, dahi, etc. se ão de ir buscar a seus proprios lugares.

*De, como dizemos, he ia donte, de muitos dias do anno passado &tc.* — Doara. Doaruera, 1, Daruera. Darâma, conforme a diferença dos tempos. O mesmo he Çoara. &tc., O mesmo serue tambem para dizer o derriba, ou o debaixo do mar ou da terra.

*Debaixo.* — Guiripe.

*Debaixo da cuberta do nauio.* — Igapigpe. Tambem dizem Guiripe, mas improprie.

*Debaixo de ruim capa &tc.* — Aroâneínaco nheengaribá recou, 1, Aroâneímitaco nheengaribá recoupa. Em lugar do pa, diz a femea maê.

*Debalde.* — Tenhê. Tenhégatupabê.

*Debarfio.* — Aiapuapigc. act.

*Debruçar-se.* — Oobapigbo ajub.

*De bruçus.* — aduerb. Oobapigbo.

*Debulhar cõ a maõ como milho.* — Agiquig. Tambem quer dizer colher fruta da aruore.

- Debuxar.* — uide. Pintar.
- Debuxar por húa causa outra.* — Açaang.
- De cada dia.* — Arebondoara. Aranhabionduara. Ararupinduara.
- De caminho indo.* — Guixobo. Guixobobê. Guicoapa. Guicoapa-nhote.
- De caminho uindo.* — Guitû. Guituabê.
- Decente da marê.* — Jgcîrigca.
- Decente causa ser.* — Aujecatû. Aujecatutenhê.
- Decer ou decer-se.* — Aguegigb.
- Decer o dependurado ou o q. está em alto.* — Arogigb. act.
- Decer como por ladeira abaixo ou o que a de ir ás costas.* — Aroguegib. Mas tambem se pode dizer do que a de uir por seu pê, como gado, porquanto o q. uai decer a de uir iuntamente como elle: Aroapigam.
- Decer fazer a outrê.* — Aimonguegigb. Aimoapigam. actiuos.
- Decer fazer a outrem.* — O mesmo.
- Decida de algum outeiro.* — Ceroguegîpaba. Ceroapîambaba.
- Declarar o escuro.* — Aimôbeu. Aimôbeûcatû.
- Decoada.* — Tanibucig, l, Tanibuquig.
- De coração, & uontade desejo. Diz, digo &tc.* — Xepigapecatû.
- De dia.* — aduerb. Arîbo.
- De dia e não de noite.* — Arîboê.
- De dia ou como de dia.* — Arigbobe.
- De dia ser.* — uide. Manhã.
- De dias por antiga & não noua causa.* — Erîbaedaruera. Jgmuâna.  
Uide D. ante E no principio desta mesma letra.
- De dias ser assi.* — Xeigmuau. Erimbaêdaruera yxe. Etcat. ut. supra.
- De dias ser ia o homê, e não o uelho.* — Anhemooabâ. Xeabâ. Xeabaniã ixê.
- De dias ser assi a molher.* — Anhemocunhâ: tambem quer dizer homê ou molher perfeita.
- Dedo da mão.* — Moã.
- Dedo polregar assi.* — Moâguacu.
- Dedo index.* — Môbeengaba.
- Dedo do meio.* — Moâbigtera.
- Dedo mendinho.* — Moâmiri.
- Dedo, ou dedos dos pés.* — Migçã.
- Dedo polregar assi.* — Migçâgoacû.
- Dedo ou dedos do meyo.* — Migçâmigtera.
- Dedo mendinho.* — Migçâmiri.
- De donde.* — uide. Donde.
- Deffender.* — Aipigcigrô. act.
- Deffenssão, instrumento.* — Pigcigruâma.
- Deffensor.* — Pigcîruâna.

*De fora, da banda da rua.* — Ocaracotig.

*De fora como de uaso & simil.* — Yapecotig.

*Defronte.* — Cecey. Na composição perde o.c. e toma .r. ut.  
Eâm xerecey. 1. poẽ te defrõte de mĩ.

*Defumada a cousa estar.* — Xerun tatâtingaçuí.

*Defumar.* — uide. Perfumar.

*Defunto, pollo, Cadauer.* — Teõbuera.

*Defunto como dizemos. N. defunto ou q. Ds aia.* — Ambigra.  
Amigrĩ.

*De giolhos, ad.* — Oendigpigãeigybo.

*De giolhos estar assi.* — Oendigpiãeigybo âin.

*Degolar.* — Ajaceoquigtî. Ajaceomõdoc. Aiccãmondoc.

*Degradar.* — Aipeâ.

*Degradado.* — Ypeapigra.

*De huã parte e d'outra.* — Oiobaibê.

*De huã só parte ou banda.* — Amongotignhô.

*Deitado estar.* — Aiub. Anhenong guitupa.

*Deitar da mão.* — Aimõbor. Aitigc. act.

*Deitar o q. uai por seu pé como o cão, &tc.* — Aimõdô.

*Deitar-se a dormir.* — Anhenong. Aiepigçô.

*Deitar-se o que esta assentado.* — O mesmo.

*Deitar-se bem, & amanhar-se na cama o que iaz.* — Ajucatû.

*Deitar-se o cão ou qualquer bruto.* — Aietuu.

*Deixa-o, ou deixa estar assi ou estê assi. Etc.* — Teinhe. Teinhe oicobo, oupa, oçobo, oina, &tc. Segundo o modo como a cousa por que se diz estâ. Dizemos Teinhepe oicobocâ, ou Teinhene oicobocâ. 1. Quero o ora deixar. Tambem dizemos. Einhepe oicobone? Deixal-o-ei estar? ou Estar-se-â assi como estâ?

*Deixay-o uos uir, ou deixa-o tu elle uir, quer seja ameaçando, quer não.* — Tou turi, 1, Toune turi, Tou turiranhe, 1, Toune turiranhe. Tambem que dizer uira elle e então &tc..

*Deixar. Linquere.* — Acejar. act.

*Deixar a alguém em branco como dizem.* — Aimõbaraar. act.

*Deixar de fazer.* — Apoir. absol. uide Cessar.

*Deixar fazer.* 1. consentindo expresse. — Ucar. Aduerbio no fim do uerbo ut. Araço. leuo. Araçôucar. deixo leuar. et sic de coeteris.

*Deixar fazer. Etc. s. cõsentindo ou permetindo implice.* — Acepiaquí.

*Deixar-se uencer, ou maltratar. Etc.. de alguem.* — Aimoēbiarijar act. (com rece). De maneira que o uencedor ou maltratador fica por acusatiuo. ut. Aimoēbiarijar ahē xejocê. Deixo-me uencer de fuão. E si for polla passiva tem outro sentido. ut. Anhemoēbiarijar. dou-me por uēcedor ou faço de conta que o tenho nas unhas, tambem rege caso com rece, e pode-se dizer ē tudo por metaphora.

*Deixar-se estar sem se bolir, nem fazer mudança, nem fugir, Etc.* — Naxeamarāni.

*De la, daquella parte.* — Amōçuî, Anōy, Anōyaçuî.

*De lá dessa parte donde tu estâs.* — Ebanōy. Ebanōya çuî. Ebapôçuî. Ebouŷçuî.

*Delaa daquella parte donde tu e eu sabemos.* — Aqueâçuî. Aeçuî.

*De lado, ou de ilharga adu.* — Oigquebo, Opēmo.

*Delle ou della, como do pão, dagoa. et.* — Jâ. ut. Eimeeng jâ yxebo. 1. Da-me delle.

*Deleitar-me alguéa cousa.* — Xemoapigcîcatû.

*Deleitar-me eu em alguma cousa.* — Anhemoapícîcatu. rece. ou com supino.

*Deleixado estar.* — Naicoetêy. Atumbêc. Atumbetumbêc.

*Delgada cousa ser no meyo & grossa nas pontas.* — Nhurî. Anhurî. Aquigtab.

*Delgada ser assi.* — Xenhurî. Xeanhurî. Xeaquigtab.

*Delgada cousa como linha corda etc.* — Pôi. Poiû. Deminutiuo.

*Delgada ser assi.* — Xepoi. Xepoiû. Diminut.

*Delgada pessoa.* — O mesmo que pequena. senão q. lhe custumão aiuntar Mucû. que quer dizer comprido para declarar que não entende a pequeneza senão segundo a grossura. ut. Taigrij mucû. O mesmo se diz dos paos. &tc.,

*Delgadinha cousa, o deminutiuo de delgada.* — uide Sup.

*Delgado ser o pano como de linho.* — Xepobebe. Xepobebeî. deminut.

*Delgado, ou delgada ser a cousa como taboa, papel, etc.* — Naxeannâmi. Naxeannâmuçuy.

*Deliberar de fazer alguéa cousa.* — Câ no cabo do uerbo que significa o que delibero. ut. Aço. 1. uou. Açôpecâ, 1, Açôneçâ, 1, uou-me ou quero me ora ir ou determino de ir. E para dizer que deliberadamente o determinou acrescenta o uerbo Aê. 1. digo ou disse, 1, Aexepigape. 1. Disse comigo ou em meu coração. ut. Aiucapeca aê. Deliberey comigo de o matar.

*Demonio.* — uide. Diabo.

*Demudado estar, ou ficar como de doença, ou por alguéa mui triste noua.* — Xetexetê.

*Demudado estar, ou diferente do q. era.* — Aiecoaboc.

*De nenhūa calidade.* — Angay, ad. no fim do uerbo negatiuo ou de qualquer outra negação. ut. Aan. não Aānāgay, l, não ou nhū, de nenhūa calidade. Naçoi. l. Não fui. Naço-āgai. l. nunca fui de nenhūa calidade. O mesmo he catû-tenhe e poden-se tambem por ambos iuntos.

*Denodado em cousas de guerra ou briga.* — Morerobiareigma.

*Denodado ser assi.* — Naxeporerobiari.

*Denodado ser em falar.* — Naxejurūpocigquigiei, l, Naxenheeng-pocigquijey.

*Denodado ser como quer.* — Naxepocigquigjey, l, Naxeporerobiari.

*De nouo.* — uide. Nouamente.

*Dentada.* — Taibora.

*Dentada dar.* — uide. Morder. E se for na cabeça. Ajaçuū.

*Dentes.* — Tānha.

*Dentes dienteiros.* — Tāymitera.

*Dentes queixais.* — Agueâ.

*Dentes cabeiros.* — Agueâpopig.

*Dentes enfrestados.* — Taibara. l, Taijoara.

*Dentes enfrestados ter assi.* — Xeraībar, l, Xeraīmbaimbar. Xeraījoar.

*Dentes botos como de cousa azeda.* — Tanhecigya.

*Dentes botos ter assi.* — Xeraīnhecigya.

*Dentro.* ad. não n'o ha, mas serue em seu lugar a preposissão de ablatiuo. — Pê, l. pupê, ut. Oca. l. casa, ocpe, em casa, ou dentro de casa, etc..

*Denunciar.* — Aimōbeū. act. idem Aicuaucar.

*Deparar algūa cousa.* — Aimoiecoçub. com çupe, ut, Tupā aê xeremiecaro toimoiecoçub ixebo.

*Deparar-se o que se busca.* — Aieçub, çupe, ut, Tojeçub amô yxebo-ranhe, l, deparar-se-me-â primeiro algum.

*Depenar como aue.* — Acaboo. E se he somentes tirando-lhes as penas das azas compridas. Aipecoop.

*Dependurado estar.* — Aiaceco.

*Dependurar.* — Aimoiaceco. Aimoīgô.

*Depinicar como cousa de comer.* — Aipipin.

*Depor, ou depor aí algures.* — Queipeçuy.

*Depositar.* — Arecoucar. act. çupe.

*Deputada cousa para alguém.* — Çupendarāma. Receīdarāma. Re-cexorāma. ut. Perô çupēdarama. &tc., O mesmo he çupen-doarāma que çupendarāma, e a particula Çoara, que, Doara.

*Deputada cousa para o outro dia ou tempo, o mesmo cõ suas diferenças de presente, preterito e futuro. — Corindoara.*  
*Cousa deste dia. Quecédaruera. Cousa dontê. Oirandarâma. Cousa deputada pera amanhã.*

*De que maneira he feito. — Marâeteípe? Marâgatûetepe?*

*De que parte mais particular que donde. — Marâgotigçui. Mamôgotigçui.*

*De que parte ou lugar mais particularmente perguntando. — Umâçipe? Umâçuicatûpe? Como se dizendo hû q. uinha de Parâguacû lhe quisesse preguntar de qual das fazendas que la ha.*

*Dereito. — uide. Direito.*

*Derrabado ser como o cão. — Xeroayacîc.*

*Derramar por desperdiçar. — Aimôbucab.*

*Derramar o líquido. — Anhocen.*

*Derramar-se assi. — Anheen.*

*Derregar como a agoa. — Aimôbîâ. Açapemonhâg. s. Botando-a por outra parte. O mesmo he Atigmôbia, este serue tâbê para dizer reparto-a, botando somente parte della por outra parte.*

*Derreter como cera, ou metal. — Aimomêbêc. Aimoigcû.*

*Derreter-se assi. — Amêbec. Xerigcu.*

*Derrubada cousa ser como o ramo com o pezo da fruta, &tc. — Aieroar; Xeâjurar. este he proprio do que com algû desmayo lhe cay a cabeça por húa parte; E o figo de muito maduro.*

*Derrubar como quer. — Aitîgc.*

*Derrubar luitando. — Aitigc. Aimoguigapi.*

*Derrubar como frutas q. caem muito iunta. — Aimonguy. Aimoapacuy.*

*Derrubar como edifícios. — Aimongûy.*

*Derrubar terra como fazê os ratos, et simil. — Aimoâpacûy.*

*Derrubar o que esta assentado ora seia panella, ora pote ou qualquer uaso ec., — Ayaparaitîc, e se caindo uai rodado. Aimoaparaiereb.*

*Desacatar. — Daimoetei. Daimotigbi.*

*Desacorçoado ser. — Daicoetei.*

*Desacorçoar. — neut. Xeabâgab. Xeacanguigr. este 2.º he quando hum fica sê se poder mais bolir.*

*Desacorçoar fazer. — Aimoabâgab.*

*Desacustumar-se de algûa cousa. — Naicoi (rece).*

*Desafiar. — Aimôburû.*

*Desagradar-me algûa cousa. — Naxemoapigcigqui.*

*Desagradar-me eu della. — Naxeapigciqui. rece.*

*Desaferrar dalgûa cousa. — Apoir (çuŷ).*

- Desapegar o pegado.* — Aimboir. act.
- Desamar o que dantes amava.* — Açaucupoir, Açaucûpeâ. act.
- Desaparecer o mesmo que perder-se.* — Acanhem.
- Desaparecer como o que uai andando.* — Acanhem. Xeapigcanhem.
- Desapercebido estar.* — Nanhemocacoý guitecobo, guitená, guitupá, &tc.
- Desapercebido tomar.* — Aceçapiâ. act.
- Desapreçar-se de algú grâde trabalho.* — Aimôbutuê act.
- Desapreçado ficar assi.* — Xeputuê.
- Desarmar em uão a armadilha de pezo.* — Aguŷapitenhe. neut.
- Desarmar em uão toda a armadilha de laço.* — Apigr. Apigtenhê, neut..
- Desarmar a armadilha de pezo.* act. — Aimoguigapí.
- Desarmar o laço.* — Aimopigm, act.
- Desarmar-se assi.* — Apigm.
- Desarreigar como dente.* — uide. Abalar.
- Desassisado.* — Tecocuguabeigma. Angaingaibora.
- Desassisado ser.* — Naxetecocuguabi. Xeangaingaib.
- Dezaçoçegada a molher ser.* — Xereçainã, e se he na uista. Xereçaete; Xereçacuecue.
- Desassosegado.* — uide Trauesso.
- Desassocego como da molher.* — Teçaínâna.
- Desatar o nô ou o atado.* — Aiorab, l, Aixâboc, qdo. de todo se tira a corda do q. cõ ella estaua atado.
- Desatinado.* — Angaingaibora.
- Desatinado estar.* — Xeangaingaib. Naxetecocuguaby.
- Desatinar, por sobeiamente importunar.* — Aimoajû.
- Desatinos.* — Nheêngtecocuguabeîma.
- Desatinos falar.* — Xenheêgeta.
- Dezauergonhado ser.* — Natî.
- Dezauergonhado.* — Tieigma.
- Desbaratar os inimigos na guerra.* — Aitigc. Aimoaugê.
- Desbarretar-se alguém.* — Ajeacangaobôc. çupe.
- Desbaratar pao.* — Anhopan.
- Desbocado ser em falar.* — Xenheengguixer. Naxejurupocigquigjey. Naxenheêgpocigquigjey.
- Descabeçar.* — Aiacâgoc.
- Descalçar ou despir.* — Aiooc. ut. Aiooc xeaoba vel, Xepigapaçaba. act.
- Descalçar-se, neut.* — Aiepigapaçaboc, l, Aiepigaoboc.
- Descalço estar, ou andar.* — Naxepiapaçabi com guitecobo ou sê elle.
- Descançar.* — Aputuû.
- Descanço.* — Mutû. Lugar onde se descança. Mutûgoaba.

*Descarregar.* — Arogigb. act. a carrega he o acusatiuo. ut. Erogib ahē çupe. Decelhe o pote a N. e se he besta por-se-ha cui em lugar de çupe.

*Descarregar nauio.* — Aiporoc. act. uel, anocembae igaraçui.

*Descazar.* — Aimôboir. act.

*Descazar-se.* — Apoir, l, Oropoir, com cui ou sē elle.

*Descascar como pao.* — Aipeôc, e se são fauas e causa semelhâte Ayapeôc. E se fossem batatas assadas, figos frescos, e tudo o mais que tem assi a casca muito delgada e sotil. Aipirôc. o mesmo se diz do milho porq. em respeito da espiça e dureza do grão aquillo de fora lhe fica por pelle.

*Descobrir o coberto.* — Ajaçojabôc.

*Descobrir segredo.* — Aimôbeû.

*Descobrir o delinquente.* — Aimôbeû. Aicuâucar. act.

*Desconcertar o concertado.* — Aimomemôa. uide. Desmanchar.

*Desconcertar o determinado.* — Aimomemoã. E Aimoaruab.

*Desconfiar dalguem.* — Darobiari. act. Naxerobiari. rece.

*Desconfiar de ser, ou auer de ser, ou se auer de afeituar algua causa.* — Naimoangi. He o mesmo que não se me mete amí isso em cabeça.

*Desconhecer.* — Daicuguabi. act.

*Desconhecer falçamente.* — uide. Estranho fazer.

*Desconiuntar algum membro.* — Aimôgarao. act. ut. Xepigmôgarao ybigra. l. hū pao me desconiuntou hū pe. e se quizer dizer absolute desconiuntey hum pe, mão, &tc. Ajepigmongarao. &tc.

*Descuidadamente se auer pera com algua causa ou descuidar-se.* — Danhemoçãynâni. rece.

*Descuidado tomar.* — Aceçapâa. act. l, Nhemoçacoi eîmebe. ut. Xereçapigâ ahē ôu. l. Tomou-me descuidado. Xenhemoçacoi eîmebe turi.

*Des daquelle tempo, ou des daquillo q. tu e eu sabemos.* — Aquei-guerabê.

*Desdenhar dalguê.* — Aroîrô. act. Xenheêmemoã. rece. mais proprio.

*Desdentado ser.* — Naxerây.

*Desdentado ser cõ algû dente diantrº. menos.* — Xerâibaû, l, Xerâimaû.

*Desditoso.* — uide. Mofino.

*Desditozo de mî.* — Xeporeauçubimâ, l, Xeporeauçubeteimâ.

*Desdizer-se.* — Acecobiarô, l, Acecoaboc xenheenga.

*Dezeiar algua causa.* — Aipotâr act.

*Dezeiar muito.* — Aipotâcatû.

*Dezeiar de comer ou beber algua causa.* — Aiucey. act.

*Dezeiar de fazer qualquer cousa o uerbo.* — Aipotar composto com o q. dezeio de fazer e sempre uai no fim. ut. Aço. 1. vou. Aço potâ. Dezeio de ir, et. sic. de ceteris.

*Dezeio, ou dezeios.* — Mimotâra.

*Dezeios matar de algúia cousa comendo della.* — Aiuceimoguâb. act.

*Dezembainhar a espada.* — uide Arrancar.

*Dezēbaraçar como fio.* — Aiorab.

*Dezembrascar act.* — Anocem.

*Dezembrascar-se.* — Acem.

*Dezembrulhar como enuoltorio.* — Ainhūbāroc. Ainhūbārab, 1, Ai-poqueçarab, se esta leado com fio.

*Dezencabrestar como a bêsta.* — Aixāboc. act.

*Dezencazar algum membro.* — uide. Desconiuntar.

*Dezencerrar.* — Açoquendabôc. Aimocem. act. O 2.º he pa. cousa uiua se sae fora.

*Dezencontrados dormirem dous.* — Orojopigneacoab.

*Dezencontrar caminhando.* act. — Aipigneacoab.

*Dezencontrarē-se assi.* — Orojopigneacoab.

*Dezenfadar.* — Aimoeçây. act.

*Dezenfadar-se.* — Anhemoeçây.

*Dezenfastiar.* — Aimojuruê.

*Dezenfiar.* — Acigcigmboir act.

*Dezenfreado ē falar.* — uide. Desbocado.

*Dezenfrear o caualo.* — Aiuruçâboc.

*Dezengraçada cousa ser.* — Naxeporâgi, vel, Naxeporâporâgangay.

*Dezengraçados ser no falar.* — Naxenheengporâporâgâgay, vel, Naxenheengporangi.

*Dezenquietar.* — Aimoajû. act.

*Dezenquietamento fazer.* — Anhemoeajû.

*Dezenquieto ser como quer.* — Naiconhote ruâ.

*Dezemquietação ou reboliço.* — Nhemoajû.

*Dezenrolar.* — Aimamâroc, 1, Aiorab.

*Dezenterrar.* — Acigbîcoy, Anocem, 1, Acîbîgcoy cenocema.

*Dezenuoltamente fazer qualquer cousa, ou dezenuolto ser assi em a fazer.* — Xetaigaib. uide. Diligente.

*Dezenuolta ser a p<sup>a</sup> ē maa parte.* — Xearūaib. Xereçâinân.

*Dezenuoluer.* — Vide Dezemborilhar.

*Desemxabida cousa ser no gosto.* — Naxerêy. Naxerexereangây.

*Dezerto.* — Vide Despouoad.

*Desesperar.* — uide. Desconfiar.

*Dezistimar.* — Naimoetei, 1, Naimotigbi.

*Desfalecer como cõ cançâo, ou fome, e não morrendo.* — Amanoaib.

*Destauorecer.* — uide Maltratar.

- Desfazer como letra, pintura, etc.* — Aimomemoā.  
*Desfazer qualquer obra.* — Aimonguy.  
*Desfazer-se indo cõ o uzo como a casa, rede etc.* — Xeapacûy.  
*Desfechar o fechado.* — Açoquendabôc.  
*Desfiado.* — uide Cadilhos.  
*Desfiar o tecido, ou destecer ora seia trança, ora tea. Etc.* — Aiorab.  
*Desfiar-se assi.* — Aierab.  
*Desfigurado estar.* — Xetexete, 1, Jteitê xeroba.  
*Desfolhar a aruore com a mão.* — Aipoo. E tanto monta que a aruore seia acusatiuo, como a folha.  
*Desfolhar uareiendo, ou auanando a aruore.* — Açomôguy, 1, Aimôguy. s. çoba.  
*Desfolhar-se por si.* — Xerocui, 1, Acui, se se referir a mesma folha.  
*Desgrudar.* — Aimboir.  
*Desgrudar-se.* — Air.  
*Deshonestidade.* — Baepoxi.  
*Deshonesto ou deshonestâ cousa.* — Poxi.  
*Deshonesto ser assi.* — Xepoxi. Xepoxicatu.  
*Deshonrar.* — Aimomoxi.  
*Deshonrar de palaura.* — Aiaô. Arecoaib.  
*Desigual ser algúia cousa da outra.* — Naxejai.  
*Deziguais serem duas couisas.* — Orojoabig.  
*Dezinchar.* — Xerurunhing.  
*Desistir de algúia cousa.* — Daicoy cece, 1, Naicoŷ cece coigte.  
*Desmaiar de todo.* — Amanô, 1, Xereōar.  
*Desmayar de medo o que dantes mostra ua grande animo.* — Xeabangab.  
*Desmanchar o determinado.* — Aimorâbuer. act.  
*Desmanchar o feito.* — Aimôgûy.  
*Desmanchar indo por si.* — Xeapacuy.  
*Desmanchar-se o detremínado.* — Xerâbuer.  
*Desmanchos das pessoas.* — Tecômomoā.  
*Desmanchos fazer.* — Aicômomoā. Marâñi aicô, 1, Marâmarâ te-nhe aico.  
*Desmembrar cortando ou puxando como quem tirasse a hûa galinha hûa perna, e depois outra etc.* — Aimboir, 1, Aimboimboir.  
*Desmezurado.* — uide Desassosegado.  
*Desmentir ao que fala.* — Aimojuraraguay, vel, Aimoiuraragoaragoay. actiuos.  
*Desmentir algum membro.* — uide. Desconiuntar.  
*Desobedecer.* — Aimomaram. act. Dizemos Aimomaran xeruba, 1, Xeruba nheenga. o mesmo he Aimoabangab.

- Des outra parte.* — Amongotig.
- Desparar o tiro.* — Apoc. neut.
- Desparar assi. act.* — Aimopôc. tambem dizem. Apoc, mas imprie, por quanto referê o tom do tiro a quê com elle tira.
- Despedir como criado.* — Aimocem.
- Despedir mensageiro.* — Aimôdô.
- Despedir-se o hospede ou qualquer.* — Aiurico aê: Açoã aê. Aduerbio q. servem do mesmo. Nei. Neine. Neinehê. Neiyâde, Neîneyande, Neîneyanderanhe, &tc.
- Despeiado ser sobeiamente.* — Natî.
- Despeiado estar como o uaso etc.* — Naxepori.
- Despeiar hum uaso noutro, ou o. q. nelle estâ.* — Acecoaboc. act. & tanto monta que se refira a húa cousa como a outra.
- Despeiar assi emborcando hum uaso noutro.* — Aipubuiereb. act.
- Despeiar como dizem despeiou-lhe elle a casa sem lhe deixar nada.* — Aiporoc. act.
- Despender.* — Aimôguig. act. uide Gastar. Aimonguig.
- Despensa.* — Baêrurû. Baerupaba.
- Despenseiro.* — Baeerecoara. Baererecoara.
- Despesa, tudo o q. hum leua para comprar ou resgatar.* — Bae epigrâma.
- Despido estar ou andar.* — Naxeobi. Naxeobi guitecobo. Jcatupe aicô. 1. Jcatupenhe aicô.
- Despir a roupa.* — Aiooc. act.
- Despir a alguém.* — Aiaoboc. act.
- Despir-se.* — Aiaeoboc. neutro.
- Despoiar a alguém como o salteador.* — Aimbaepigcigrô. Aimbaepigcigrôbab.
- Despoios.* — Baepuera.
- Despois, postea.* — rê, rirê. roirê, ut, Xeçorê, depois que eu fui. Aeroirê, E depois ou depois disso, et.
- Despois e não agora.* logo. — Coriê. Coriêcori.
- Despois de o mesmo que post.* — uide. Despois.
- Despontar o agudo.* — Açapoaciggab. Se he cortando. Açapoamopen, se he quebrando.
- Despois, preposissão.* — Taquipueri. ut. Xeraquipueri, depois de mim.
- Despouado.* — Tatigbeima, 1, Tabeigma.
- Despouoar mudando-se.* — Aieacaçô. 'Acem.
- Despouar. act.* — uide. Assolar.
- Despresar.* — Naimoetei. Naimotibi.
- Despresuel homê.* — Abâgaiba.
- Despresuel ser.* — Xeabangaiba.
- Despresuel molher.* — Aiba. Aiby.
- Despresuel ser assi.* — Xeaib. Xeaibî.

- Dessemelhante ser.* — Aicoê. Xereco ae areco. (çuí).
- Des que aduerb.* — Aguerabe. ut. Xeruraguerabê. Des que eu uim ate agora.
- Desta feição.* — uide. Assi.
- Desta maneira.* — Nã.
- Desta, & não dessa manra.* — Nâde. Nâtê. Nâtene.
- Desta e desta manra e passa, disse &tc., por não referir todas as palauras.* — Emonã. Emonã Emonã repetindo quantas uezes quizer.
- Destapar como o buraco.* — Açobapigtimaboc.
- Destelhar casa.* — Aimõguy.
- Destemperado.* — uide. Sofrego.
- Destemperado andar de barriga.* — Xeribigcacig.
- Destemperança assi.* — Tebigcacig.
- Desterrar.* — uide Degradar.
- Destetado ser o que mamaua.* — Apooc. Apoocigmuan.
- Deste tamanho.* — Nabo. Nobo. Nâmo. Nômo e tambem se aiunta a cada hum destes aduerb. outro destes Coara vel Duara. ut. Namoçoara. Nabonduara.
- Destetar.* — Aimõbooc. act.
- Destoutra maneira.* — uide Sup. Desta, & não dessa.
- Destro ser ou com destreza fazer.* — Xetaigaib. Xequigreigm. Xepoabab.
- Destroçado estar do caminho.* — Xepoeray.
- Destrosso de gente morta como quer.* — Baba.
- Destroço fazer nella.* — Aimõbab, act. Aporomõbab. ausol.
- Destrosso fazer em qualquer cousa outra.* — Aimõbucab, 1, Aimoangaiipab. act. se toda arrecadou como fruита. et.
- Destruir.* — o mesmo.
- Desuariar.* — uide. Endoudecer.
- Desuarios dizer.* — Xenheēgetâ.
- Desuiado, ou aueço, aduerb.* — Aroaneigm. Atigbi, 1, Atigbinhe. Jbigrinhe. Quequeipenhe.
- Desuiar.* — Aceigiy. Aipeâ. act.
- Desuiar-se.* — Aiepeâ. Aiegigy.
- Desuiar fora do caminho de todo como metendo-se polo mato, ou indo a outra parte fora da estrada quer por caminho quer sem elle.* — Apiâ.
- Desuiar-se assi leuando consigo algua cousa, ou desuiar a tal cousa, quer uâ âs costas, quer elle a encaminhe ou faça ir consigo.* — Aropiâ, act.
- De tarde en tarde.* — Marãgatuabe. Quigquigpee. 1, Quigquipenhô.
- Deter ao caminhante pa. q. pouse.* — Aimõbigtâ, act.
- Deter por dilatar como quer.* — Aimõbucu, act.
- Determinação.* — Tecopotaçaba.

*Determinado estar comigo.* — Emonã aicopotar, 1, emonã xerecopotari.

*Determinar comigo.* — Emonanecâ aê, 1, Emonapecâ aê. ut. Aiucâneçâ aê. 1. determiney comigo de o matar. E sic de ca't.

*Deter-se muito no q. faz.* — Jpucu, 1, Quigpe aicô com supino. ut. Jpucu xerecou imonhâga. uide. Por muito.

*De todo, ou de todo ponto.* — Catû. no fim do uerbo.

*De todo em todo.* — Nhetecatûnhe: no fim do uerbo, ut: Ereraco nhetecatunhepeûj. 1. E tu leual-o de todo em todo. Ereço nhepeuî.

*Detraz ou após alguém.* — Taquigpuerí: ut. Xeraquîgpuerí. detraz de mî.

*Detraz, logo immediatamente.* — Taquîgpueribe. Atoaibê.

*Detraz de algúia cousa como dizemos escondeu-se detraz da casa, de um pao, etc.* — Cupepe. Angme, ut. Ocupepe. 1. detraz da casa. Jta angme, detraz de uma pedra.

*Detraz, aquella parte contraria da dienteira.* — Cupe, Anga, ut. Ycupe cotig, 1, Yanga cotig, pera a banda ,ou parte de traz, ou pera detras delle.

*De traues sair ao q. uai.* — Çaje, ut. Xeraje ixemi, sahio-me de traues, ou de reues.

*Deue ser, ou deue de ser.* — Ruâpe, Ruâpee. Ruâtepe. Ruâtepeé. ut. Emonâruâpee, 1, assi parese ou deue de ser. E em lugar do derradro. e. poê. a femea. ri. O mesmo sentido faz Jporeâ. ut. Oçoiporeâ. 1. deue ser ido. A femea diz Jporei.

*De uez estar ou ser ja como a fruta, e qualquer cousa que chegou a sua perfeição.* — Atigarõ.

*Dez.* — Opaambo, 1, Opacôbô.

## D ante I

*Dia.* — Ara.

*Dia ser ia, ou de dia.* — Coêm. Coêmiãm.

*Dia de festa.* — Aretê. Tupâna. Marâteccabeîma.

*Dia de trabalho.* — Maratecoaba. Morabîquîg.

*Dia bom ou sereno.* — Coâcatû.

*Dia bom ser ou fazer assi.* — Côâcatûâ.

*Dia seguinte, ou ao outro dia.* — Coême. E assi pode côtar quantos dias quizer sucessie.

*Diabo.* — Anhangá. Este he como gro. especie Curupira, Taguaíba. Jurupari. Taûba. Aguaçaîg. Guaiupâ. etc.

*Diante.* — Tenonde, ut. Xe renondê, id. est, diante de mî.

*Diante ir, ou adiantar-se em quanto descança o companheiro.* — Acoabî.

- Diante. coram.* — Tobaque. ut. Xerobaquê, id. est. diante ou perante de mĩ.
- Danteira ou uentagem leuar como quer ora seia correndo, ora andando, ora na estatura, etc.* — Anhopoän, act.
- Danteira tomar ao q. uay ou foge.* — Acenôdear. Açoquecigm. Açapecuicigm. actiuos.
- Danteira que chamão da que pare ou quer parir.* — Apîgrapotaba. Apîgratotô.
- Dienteira quebrar assi que he o sinal de querer parir.* — Jyaigpuc.
- Dienteira causa na ordem.* — Tîapîra. Tenôdeçoara.
- Dessiplinar-se.* — Anhenupã.
- Dessiplinas.* — Nhenupãçaba.
- Discipulo.* — Mimboê. Jmboepîgra.
- Difamar.* — Aimoerâpoan. Aimoerâpoan aib. Aimombeu aib. actiuos.
- Diferentes serē hûs dos outros nos custumes.* — Orereco recô aê. Oroerecô.
- Diferente ser, ou difirir do outro.* — Aicoê (çui). Xereco aê arecô.
- Diferentes estarē.* — Oronhoamotareim. Doronhoamotari.
- Difícil ou dificultoza causa ser.* — Xeabaib.
- Dificultar.* — Aimoabaib. Aimoabaicatû. Aimoabaibaib.
- Digo. Aio is o q. comumente se entremete referindo as resões q. com outro tiue, etc.* — Aê, Ere. Ei. E no supino que serue do mesmo, guijabo.
- Dilatar.* — Aimôbucû. actiuo.
- Diligencia.* — Quîreigma.
- Diligente ser.* — Xequîreigm. Xetaigaib. Xepojabab.
- Dilvio do tempo passado.* — Jgporû.
- Dinheiro.* — Jtaiuba. Itajubetê. Itajûtinga, o de prata. O de cobre. Jtâjubuna.
- Direitamente assi como passa.* — Çupî, çupîcatu.
- Direito ser como o pao, etc.* — Xecatû. Xeratanhe. O mesmo se diz do caminho, esteiro, etc. e na 3.<sup>a</sup> pessoa Çatanhê; Tatânhe.
- Direito contrario do aueço.* — Apê. Jyapê.
- Discordia.* — Nhcamatareigma. Joguerecomemoã.
- Discordes estarē.* — uide. Diferentes.
- Discreto.* — Abatecôcuguâcatû.
- Discreto ser.* — Xetecôcuguacatû.
- Discrição.* — Tecôcugûaba.
- Disforme causa ser como quer.* — Xepoxicatû. Xeabaîtecâtû.
- Discenção.* — uide. Discordia.

*Dissimular.* — Aicuacub. posto que a sua propria significação he negar a uerdade q. se pergunta. Mas muitas uezes se toma nesta como hum passaro que não quer entrar no ninho por amor da gente q. uê. E se deixa andar desuiado dizemos. Oaígra coacupa emonã cecou. E o mesmo se dira, se o pescador, ou cassador que troixe muita cassa por não partir com ninguem se queixasse q. não auia q. comer ou que não faz tempo pera cassar. Oembiara cuacupa aipo yeû. I. por dissimular e encobrir q. tem peixe diz aquillo.

*Dissimular, não prohibir ou não castigar.* — Acepiaquí, act.

*Dissimular, fazer que não ueio, ouusso, etc.* — Eigmaubi, no fim do uerbo negatiuo. ut. Nacendûbeimaubi, id. est, fiz q. não ouuia. Nacepiaceîmaubi, etc.

*Dissoluto ser.* — Xereçâinã. Xereçaetê. Xereçacuêcuê. Xereçâarûaib.

Dis-se da molher que olha mto. e falla mto.

*Distinguir.* — uide. Declarar.

*Distinguir, apartar o bom do mao.* — uide. Escolher.

*Distraido.* — O mesmo que Dissoluto.

*Distribuir.* — Aimâeý.

*Distribuir fazendo porções.* — Aimoyaôc.

*Ditozo ser em pescar.* — Xe pinda porang. Xepicâ porang, se he com rede. E se o he em toda a cousa de comer, como silicet peixe, cassa, aues, etc. Xebaê porang. Não seria eu ditozo? Maraya Çoaramomã ut Maraya çoaramo Tupã xereraçôumã. I. Não seria eu tom ditozo que Ds. me leuasse. Em lugar do, mã, derradeiro, pode estar, mo, e fica o mesmo sentido.

*Diuidir.* — Aipeâ. Aimoyaôc. act.

*Diuina cousa, ou sancta.* — Caraiba.

*Dis, ait. ou inquit, o q. a meude se entremete referindo as resões q. alguém deo.* — uide. Digo.

*Dis que, ou dizem que, ou disse impersonale.* — Raê, Yê, Yeraê, no fim do uerbo, ou aduerbio. ut. Oçoraê. I. Diz q. foy. Emonâ yeraê, assi diz que passâ et sic de ceteris.

*Dizimo a Ds.* — Tupã potaba.

*Dizer. dico, is. etc.* — Aimôbeû. act.

*Dizer. Aio, ou inquio.* — Aê. (çupe).

*Dizer e desdizer.* — Arecorecô. pode-se dizer assi absolute ou dar-se lhe por acusativo o que se trata expressa ou implicitamente: tambem dizemos arecôrecô ymombeguabo.

## D ante O

*Dô ter ou auer de alguém.* — Açaucubar. Aimomboreauçub. actiuos.

*Do pôr, ou trazer pello morto.* — Anhemoaib. Xeanhāgyar.

*Dô assi tirar o que o teue, ou troixe.* — Aieaîbôc. Tambem dizem Anhemoun por hūas festas q. fazem, em q. se tingem de genipabo.

*Doar de graça.* — Aimeengi. Aimeengtenhê.

*Dobra como de pano, cobra. etc.* — Apapoara.

*Dobrado como fio.* — Ypoioibigribaê. Oyoibigrinho. 1. só de 2 pernas.

*Dobrar assi.* — Aimopoyoîbigr. Aimoacaar, o mais proprio deste segundo he quando algūa corda comprida ou linha se dobrasse a modo de meada, ou pera fazer negalhos.

*Dobrar como pano.* — Aiapapoar. Aimoacaar, 1, Aimooygbigr, se não he mais que o contrario de singelo e não como quem dobra as toalhas, capa, etc.

*Dobra como meza.* — Aimoioaparîbigr. actiuo.

*Dobrar ou em dobro dar como o degredo.* — Aimoyoar act. çuí.

*Dobrar por força ou brandir assi.* — Aipipir.

*Dobrar a hum q. ua aonde não queria.* — Aimoieçuer. act.

*Dobrar como cabo ou ponta da terra andando passando-o somentes.* — Anhopoan. act.

*Dobrar assi encobrindo-se cõ ella como andando ao redor.* — Aimaman. act.

*Doce.* — Ceembae.

*Doce ser.* — Xereêm. In tercia. Cee.

*Doença.* — Baeacîg.

*Doente.* — Baeacigbora. Marabora.

*Doente estar.* — Xembaêacîg. Xemarabor. Xemaraar. Este entre os tupýnambas senifica estar ia muyto no cabo. Xeracig, improprie.

*Doentia ser a terra ou lugar.* — Xepoteguam.

*Doentia ser a pessoa.* — Xembaêacigpotar, 1, Xembaêacig potâriya E desta particula ya, se uza mui frequentemente no cabo de semelhantes concretos.

*Doer-me como a ferida etc.* — Xeracig. Na 3.<sup>a</sup> pa. Çacig. ut. Çacig xeacanga xeçuý. 1. Doe-me a cabeça.

*Doer-me, o mesmo que pejar-me.* — O mesmo mas em lugar de cui serue çupe. ut. Çacig ixeba. 1. Pesame disso. Çacig Perôçupe, etc..

*Doer-se de alguma cousa, silicet, sentida.* — Aimoacig. act.

*Doer-se de alguém, por compadecer-se.* — uide. Compadecer.

*Domar como passaro, ou qualquer animal.* — Aimobiar. act.  
*Dona ou dono.* — uide. Auô.

*Dona, ou dono da cousa cuja elle he.* — Yara.

*Dona, ou dono da cousa e não senhor.* — Cerecoara.

*Donde, prepo. de ablativo.* — Çuŷ.

*Donde, aduer. de q. lugar?* — Manôype? Manoyaçuîpe? Mamôçuîpe? Umâçuipe?

*Dor, ou dores quaisquer.* — Baêracig.

*Dores de parto ter.* — Xemembiracig.

*Dorido ser como o q. qualquer feridinha ou cura della o lastima muito.* — Naxeroçangi. Xembaemoacigâ. Xeroçangecemô.

*Dorido aliter ser como o q. em tocando-lhe com o dedo foge, furga o corpo queixando-se que o deixem* — Xeiejay. O mesmo se diz da criança que querendo-a alguem tomar chora apegando com quem a traz. Xeiejai.

*Dormente estar, ou ter o corpo, pe, mão, etc.* — Xeiciy: se for somente o pe Xepigieciy, l, Xepigieyuçu et sic de coet.

*Dormir.* — Aquer.

*Dormir a meude.* — Aqueaqueri.

*Dormir muitas noite la onde foy, ou qualquer hospede.* — Aqueaquer. Alem do comû. Aqueretâ. Aquebê. Aquebêquebê  
*Dormir ao longo doutro na mesma cama.* — Jgbigri. ut. Xeigbiri tui, l, jouue ao longo de mî. Xepoce yqueri. Dormiu comiu comigo na rede.

*Dormir ao longo de outro mas noutra rede.* — Purupi. ut. Jpurupi ajub, l, Jouue ao longo delle.

*Dormir. coire cum aliqua.* — Aimeno, act. Aicô (rece).

*Dormitorio ou qualquer lugar q. disso serue.* — Querupaba.

*Doudo.* — Angaigaibora.

*Doudo estar ou ser.* — Xeangaigaib.

*Dourada cousa.* — Jiubibae.

*Dourado, peixe.* — Guaraobig. Pîrâiuba.

*Dourar com ouro.* — Aimouib. s. Jtaiubapupe.

*Dous, ou duas.* — Mocôy.

*Dous e dous, ou de dous em dous, duas, Etc.* — Mocômocôy.

*Dous caminhos Biuiû.* — Peigpigcôya.

*Doutra maneira, aliter.* — Marâde.

*Doutra parte.* — Cocotig, l, Amongotig.

*Doutrina escripta.* — Nhêboeçaba.

*Doutrina, o acto della.* — Nhêboe.

*Doutrina fazer.* — Aporomboê.

*Doutrinar.* — uide Ensinar.

*Doutrinar em custumes como o pay aos filhos. etc.* — Anonhen, act.

## D ante R

*Drago, ou dragão.* — Boyuçû. Giboyuçû.

## D ante U

*Duas. Duas & duas ou de duas em duas.* — Mocômocôy.

*Duas uezes.* — Mocôy.

*Dum como dizem chamando algum nome.* — Baê ut Baeacanguçû.  
1, dum cabeçudo.

*Dura cousa.* — Adiectiuo ou duramente. Atã.

*Dura cousa ser assi.* — Xeratã et In 3.<sup>a</sup>. Çatã, 1, Tatã.

*Dura ou aspera ou rijamente.* — Atã. ut. Anheengatã. 1. falo as-  
peramente, etc. Acibícoyatã. Cauo rijamente.

*Durar, ou de dura ser.* — Aicôpucû.

*Durar pouco.* — Daicôpucui, 1, Naxerecoqueri.

*Duuidar ou duvidoso estar.* — Xeacaçang. Xeagetâetâ. Aicôapepu.  
Aicôr

## De incipientibus a litera E

*E... ou E tambem, coniunção.* — Aê. Auje. Bê. Abe.

*Eya, ou Ea, ou Eya sus do q. se concente.* — Neî. Aujeipô.

*Ea, assi do q. incita como ao trabalho.* — Neî. Eneî. Decatunhe.

E no plural. Peneî. l. Peî. Pecatûnhe.

*Eya pois. l. Pois assi ou pois assi o quereis.* — Neîrô. Neinerô, e no plurar, ut, supra.

## E ante C

*Eclypsar-se o sol.* — Anhemopigtun.

*Eclypsar-se a lua.* — Jacîbaeyaû, vel, Baejacigyâû, ou Jacigbae, l, Baejacîôû. Estes são dos mais escuros termos de falar que ha nesta lingoa, porq. querem dizer que a lua he comida dalgûa cousa, e são tam ambiguos q. iuntamente querem dizer que ella he a que come algûa cousa. E asi se costuma muitas uezes por se não entenderê os q. praticão por estes termos uzarem do uerbal em Pîrâ, o qual desfaz toda a amfibologia. ut. Baejacig ou Jacigbaêyupira. O eclypse da Lua dizê elles q. a come algûa fera do Ceo. Outros como os Tupinambâs dizem q. he hum tigre. Os Tupîs dizem que he hûa serpente.

## E ante D

*Edificar casas.* — Aimonhang oca, ou composto Aomonhang. E se he para mî. Aiomonhang, l, Xerocoâma aimonhang.

*Edificar casa a outrem ou pera outrem.* — Aimonhang. s. oca abâ çupe, l, Aimonhang cocuama ou composto. Acomonhang. activos.

*Edificar-me algûa cousa, ou dalgûa cousa.* — Xemoapîcigcatû. O edificado he acusatiuo.

## E ante J

*Ey, futuro.* — Ne, l, Jpone, no fim do uerbo. ut. Aço. l. uou. Açone, ei de ir.

*Eyl-o, aqui está.* — Cô cecôu cô, l, Cobê cecou, l, Cobecelcoucô, ou com outro Bê no cabo.

*Eilo aqui iaz deitado.* — Co tuico. Cobe tuî. Cobe tuico. Cobe tui-cobê. E assi nos mais. s. q. se esta assentado em lugar do tui, estará cêni. et cet.

*Eilo sentindo somentes sem o uer.* — Aipô, l, cecou, Yxou, etc. ut. Aipô turi. Eil-o uem, ouuindo-o somente, etc.

*Eyl-o-lâ, ou pera lá onde tu estas.* — Eboque, l, Eboquei ut Ebo-que ixou, Eil-o lá uay, etc.

*Eyl-o acolâ.* — Que, l, Queê, quando he longe.

*Eil-o ahi ia pertinho de ti.* — Quei, Eboquei, l, Eboquetei, ut, Ebo-quetei turi.

*Eil-o aqui ia pertinho.* — Cotei, ut. Cotei turico.

*Eil-o câ e não la onde tu o buscas ou olhas.* — Coe ut. Coê yxou, coê turi.

*Ey-me aqui.* — Cobê aicô. Cobe xerecou. Aiub. Ain. Aico. et cet.

*Eis me câ e não lá.* — Coê, ut, Coê aico etc.

*Eis me uou.* — Eboque aço, l, Eboque xeçou.

*Eis que. ecce.* — Te. Rûbig. preposto ao supino. ut. Te yxe guixobo. Rûbigxeruba obacêma, l, eis nisto, ou eis que chega meu pay: tambem se lhe poêm Coigte no cabo.

*Enxada de pao, ou serta feição de pao que disso serue.* — Cigra.

*Enxada de ferro.* — Jtâcigra.

*Enxô de cortar.* — Purure.

*Enxô goiuada.* — Pururepiggoaya. Pururenhemâga.

*Eixo, ou eixos como de engenhos.* — Yagueâ. ut. Jgbîrapararâga-agueâ, etc.

## E ante L

*Ella ou elle.* — Ae. Aoã. Erica.

*Ella mesma, ou ellâs.* — Aê. No cabo de cada hûa das de cima, ut. Aeaê, Aôaae, etc.

*Elle.* — Ahê. Aê.

*Elle mesmo.* — Aê aê. Ahê aê.

*Elles ou ellâs.* — Aôa. Erica. O singular serue tambem de plural.

*Elegancia de palauras.* — Nheengporanga.

*Elegante ser assi.* — Xenheengporang. Xenheengmatuete.

*Elmo.* — Ita acangaoba.

*Eloquente ser.* — O mesmo que elegante.

## E ante M

*Em Eu, ou tu falando, fazendo, etc., aduerbio.* — Abê. Çupibê.

Remebê, no fim do verbo, ut. Guinheengabe xenheengarupi, em eu falando.

*Em dizendo, fazendo. aduerb.* — Narirei. uide antecoante.

*Em, ou ē, prepos. de acusat.* — Pe, l, Me. ut. Aimombôr ibipe. Aimondo paraname.

*Em, ou ē, prep. de ablativo.* — Pê, l, Pupe.

*Em algum tempo prateritum.* — Erimbae.

*Em algum tempo futuro.* — uide Algum dia.

*Em algum lugar.* — uide Por ï alem, ou algures.

*Ema, aue.* — Nhâdû.

*Embaçado ficar, ou atonito, ou fora de si, como dizē sem poder dar resposta.* ut. — Apic, Apiqui. absol.

*Embaçar dando na boca do estomago.* — Aipigacâ, act.

*Embaçar alguém como com algūa forte resão ou noua subita.* — Ainheengbic act. Faz o mesmo sentido q. ficou embaçado sem saber que escusa ou resposta desse, mas não tem elles o uerbo neutro e por isso dizem. Xenheengbic ahê. 1. Embaçou-me s. com aquillo que disse.

*Embaçar-me algūa cousa mui subita ou medonha.* — Xeangeraço. Tem as mesmas resões q. o de cima.

*Em baixo, na lagea.* — Jgbigpe.

*Em baixo como no nauio.* — Jggapigpe, l, Iggaraguîrîpe improprie.

*Em baixo como no fundo dagoa.* — Jgpîpe.

*Embalançar o dependurado.* — Aimoiatimung, act.

*Embalançar-se assi.* — Aiatimûg.

*Embalar a criança.* — Aimoyatimûg.

*Embalde.* — Tenhê.

*Embaraçado estar como fio.* — Aiepooy.

*Embaraçar assi.* — Aimojepooy.

*Embaraçar-se assi.* — O mesmo q. Embaraçado estar.

*Embarbascar a hum de maneira q. não tenha q. responder.* — Ainheëbic. act. E porq. lhe falta o neutro a de dizer. Embarbascou-me fulano ou a sua fala em lugar de fiquey embarbascado.

*Embarbascar o peixe.* — uide Barbasco.

*Embarbascar-se o peixe.* l. obrar o barbasco nelle. — Aguaju.

*Embarcação ou barco, ou nauio.* — Çurû, ut. Xerurû a minha embarcação, s. em q. eu uou, e não da que eu sou senhor.

*Embarcar.* — actiuo. Aroar.

*Embarcar* — Aâr neut.

*Embarrar* como o q. uinha pelo Rio abaixo, ou a frecha nos ramos da aruore. — Aiepococ (rece). O mesmo he embarrado ficar. ut. Çacã rece yiepocoqui. l. embarrou ou ficou embarrado nos ramos.

*Embasbacado* estar como dizem com a boca aberta. — Xerēbeirī. Xejurūpuqui. ut. Yiurupuqui ahē oicobo.

*Embebedar*. act. — Aimondabeîpor, l, Aimoçabeîpor.

*Embebedar-se*. — uide Bebado estar.

*Embeber* como a frecha no arco. — Aurâpapirar, çupe.

*Embeber* como o uaso nouo o licor. — Xeporigpâb.

*Embeber-se assi o liquido*. — Xerigpab et in 3.<sup>a</sup> pa. Tigpab.

*Embebido* estar como no que se diz, ou no que ouue etc. — Apic. Apiqui.

*Emborcado por* como o uaso ou tigela. — Oobapigbo. s. Aimooin.

*Emborcado* estar assi. — Oobapigbo ajub.

*Emborcar* como barco. — Aipubujereb. act.

*Emborcar-se assi*. — Aiepubuierenb. E tanto monta q. se refira ao barco como ao q. uay nelle.

*Embotar-se o gume*. — uide. Boto estar.

*Embraçaduras* com que os homens leuão as carregas. — Pepû, 1, Ypepû.

*Embraçaduras por, ou fazer assi ha carrega, ou panecû*. — Aimo-pepû, act.

*Embrauecer o animal, irritare*. — Aimonharõ. act.

*Embravecer-se assi*. — Anharõ. neut.

*Embrenhado andar pelos matos*. — Xetecôaraibôr.

*Embrenhar-se sem se mudar*. — O mesmo que Esconder-se.

*Embruscar-se o tempo ou o dia, ou brusco estar*. — Amâpigtûnaã.

*Embruscar-se a pessoa*. — Xereçacoaracig, l, Anhemoeçacoaracig.

*Emburilhadas*. — Tecomemoã. uide. Mexericos.

*Emburillhar como folhas, papel, etc.* — Aipoquee. Ainhaban.

*Emburilhar como fio, etc.* — uide. Embaraçar.

*Emburilhar o q. diz ou conta*. — uide. Mesturar.

*Emcontinente*. — uide. Antecoante.

*Emmendar-se dos erros*. — Anhenonhen.

*Emfim, finalmente, aduerb, quando conta algüa cousa*. — Te. Tene.

Tecoigte. Rumbig. Rumbigne. Rûbigcoigte ou com acento na ultima e todos se poê no principio saluo a particula coigte que quando se quer por a de ser no cabo, ut. Tenixe guixobo coigte. Rumbig guixobo etc.

*Emfim perguntando ou como quem diz acabay o q. contaueis*. — Tepê.

*Emmagrecer, neut.* — Anhemoangaibar, 1, Xeangaibar. Posto q. o segundo he propriamente estar magro, e tambem se acabão em or, ut, Xeangaibor.

*Emmagrecer indo pouco e pouco como os etígos.* — Xeangaibabar.

*Emmagrecer. act.* — Aimoangaibar. etc.

*Empaturrado estar de comer.* — Xerebícatâ, 1, Xerebícatâguacû.

*Empaturrar assi o comer.* — Aimoebícatâ act. Aporomoebícatâ. absol.

*Em pé estar.* — Aam.

*Em pe estar sem se mudar.* — Aãmî, Aãmiõbe. Aâbe. Este derradeiro he propriamente ainda aqui estou em pe onde estaua.

*Empeçar ou topada dar.* — Xepigçacang.

*Empeçar a alguém.* — Aimopiçacang.

*Empecer a alguém.* — Arecomarã. act. Se he por obra como fêrindo, ou espancando e se doutra maneira. Arecô memoã. actiuo.

*Empear-se pera o meyo do mar.* — Jgpigter açopenhan, 1, Jgpigter cotig açô. Aipigteropenhan.

*Empenada estar a taboa cu empenar cõ o sol.* — Anhemang. Aiepepîr.

*Empenadura de frecha.* — Pepô, 1, Uutepô, 1, Çuutepô.

*Empenar como frecha.* — Aipepopoar. Aipepomoin. actiuo.

*Empenar a cabeça enfeitando.* — Aigoaiaigmojar. actiuo. E se he assi mesmo. Aiegoaiaigmojar.

*Empenar o corpo. act.* — Açamonguî. E se he assi mesmo. Aiemongui, 1, Aimongui guirâ oba.

*Empinado estar o sol.* — Aceapíterigpe ara rui, vel. Aceapítera aribo. ut. Yande apítera aribo ararume xeruri. 1, quando o sol estaua sobre as nossas coroas vim eu ontê. Também se diz Ara îbîçocime xeruri, e nota q. aqui se toma ara por coaracig, e assi se faz muitas uezes.

*Empinar qualquer cousa ou polla empinada.* — Aimopoan.

*Empinar-se assi.* — Apuam.

*Empiorar como o mal.* — Aierecoaibetê. Aiereco aibetê xean-gaipâcatû (çui), ut. Oyerecô aibetê xeacanga racig xeçui.

*Empolas na agoa.* — Camâbu.

*Empolas fazer assi.* — Xecamâbû.

*Empolas na carne.* — Biruâ.

*Empolar ou empolas fazer.* — Xepiruâ, e se são muitas Xepiruâruâ.

*Empolas ter nos pes, ou tel-os empolados.* — Xepigpiruâ. E nas mãos. Xepôpiruâ.

*Empoçar-se de alguém cousa.* — Aipigcîrõ. act.

*Emprastar.* — uide. Curar.

- Empregar, ou gastar, ou despender.* — Aimongui. act.  
*Empregar-se assi sem ficar nada.* — Aimonguipab.  
*Emprego como de resgate q. hum leuou.* — Morepígpuera. Baaepígpuera.  
*Emprenhar. neut.* — Xepuruâ.  
*Emprenhar, act.* — Aimomburuâ.  
*Em presença, corã.* — Tobaquê ut Xerobaquê. l. em minha presença. Tobaquê assi absolute tomado significa diante de gente. O contrario de priuati.  
*Emprestado tomar.* — Aiporû. act. ut. Aiporû Abâ igara. Aiporû aoba caraiba çui.  
*Emprestar a outrem.* — Aiporûucar, çupe.  
*Emprumar.* — uide. — Empenar.  
*Emprumar a Aue noua.* — Xerabijû. Xerabijuramo. Xerauramô.  
*Empunhadura.* — Pigcícaba, l. Ypigcicaba.  
*Empurrar.* — Aimoanhan. act.  
*Em uaõ.* — uide. Debalde.

## E ante N

- Enastrar.* — Ayamaman. Aiacambuar. act.  
*Enastrar-se.* — Ayeamaman. Aieacambuar. Aieacanmombícic: isto he somentes atal-os iuntos de traz.  
*Encabrestar, como quer.* — Aixamoin. Aimoçam. act.  
*Encaixada estar ou encaixar huã cousa na outra.* s. estar iusta. — Taeaê. Tenaê.  
*Encaixar como assuquere.* — Anhonhang. act.  
*Encalhar no baixo, ou na terra.* — Aiar. neut.  
*Encalhar assi. act.* — Aimojar. s. Jgara. Tambem se diz Tiajar.  
 l. Encalhemos.  
*Encalmado estar.* — Xepiracubôr.  
*Encaminhar ao que uai errado ou não sabe o caminho.* — Apecoabeeng (çupe).  
*Encaluecer.* — uide. Caluo ser.  
*Encarar muyto em alguã cousa.* — Amaẽ etê etê. Anhemoeçapiço (rece). Acepiac etê etê. act.  
*Encarar com a frecha.* — uide. Apontar.  
*Encarcerar.* — Aimondeb. act.  
*Encarecer.* — Aimõbaete. Aimõbaetecatû. Aimõbaetetecatunhe. act.  
 Isto he encarecendo o bem.  
*Encarecer o mal.* — Aimoete. act. Aimoetetecatunhe.  
*Encarna da frecha.* — Jnhanhã. ut. Uubanhã.  
*Encastoar o anzol.* — Aiaigpigpoar. actiuo.  
*Encastoar como húa uara ou corda noutra pa. que chegue aonde não chegaua.* — Aimojoapíg. act.

- Encaxar.* — uide. Encaixar.
- Enchente do mar.* — Jgura.
- Encher assi a marê.* — Aiur, 1, Aiuruçû. ut Ouruçû ig. 1. enche a marê.
- Encher como uaso.* — Aimoignîcem. Aiporacar. Ainda q. o 2.º não he propriamente encher q. não possa leuar mais semelhante a estes são. Aimopor. Aiponhang.
- Enchequeirar.* — Aimoinguê.
- Enchequeirar pera não sair.* — Açoquendab. 1. encerar ou fechar-lhe a porta ainda que seia por pouco tempo.
- Encensar.* — Aimotîbor. act.
- Encenso.* — Ybîraigcigca. Ygcigcaapoãgatu.
- Encerar com sera.* — Aiquigtigc. s. Yraitig pupe.
- Encerrar.* — Açoquendab.
- Encetado ser.* — Xepeçê.
- Encetar.* — Aipigceõ, 1, Aipecêõ.
- Ensima, supra ou super, prepo.* — Arigbo, 1, Çocê.
- Ensima sursum.* — Ygbatê.
- Ensiriar farinha.* — Anhonhang. Aimonhang ui pucu, 1, Aüy pucu monhang. Isto tudo he pera a que uai em sirios, tirando o primro. que he pa. todo o modo de entrouxar.
- Encobrir ou negar.* — Aicuacub. act.
- Encolher, ou encolher-se como o pano depois de molhado.* — Aieponheai. Aieapuapîgc, 1, Xeponheai.
- Encolher-se como o pano cosendo ou como quer.* — Ajapuapîgc. Aceîgnhang. act.
- Encolher-se assim ou encolhido estar como o q. dorme ao frio.* — Aieapuapigc. Anheîgnhang.
- Encolher-se o nervo, ou nervos.* — Aieapar.
- Encolhido ter assi algum neuruo.* — Xeraijg jeapar.
- Encommendar algúia cousa a alguem, deixando-lhe em seu poder.* — Arecoucar, act. cõ çupe.
- Encommendar algúia cousa a quem o faça.* — Ajopoay (rece). ut. Aiopoay amô abâ pindoba rece, 1, Encommendey a hûa pessoa q. me troixesse palma. Tambem dizemos Apído-poay, 1, mandei fazer palma, ficando a mesma palma por acusatiuo. Isto he falando absolute. uide. Mâdar.
- Encontrada dar a alguem.* — Aimoanhan act.
- Encontrar, s.* — uide. Topar no caminho a alguem. Açôbaiti. actiuo.
- Encontrar-se na peleia ou guerra.* — Orojobaiar. Oronhobaiti. Oroioguerecô.
- Encontro ter com a porta.* — Aipigtâçoc. actiuo.
- Encontro ter cos imigos.* — Aiepigtaçôc. Apigtâ. çupe.
- Encontrada dar, o mesmo q. encontroada dar.*

- Encontros como das asas das aues.* — Jgpepoigpig.  
*Encostar como o pao, ou lança à parede.* — Aimoam, act.  
*Encostar assi à parede.* — Aimojar. como acontece aos que peleião.  
 etc.  
*Encostar-se como ao païē ou bordão.* — Aiecoc rece.  
*Encostar-se como à parede, esteo, etc., sem andar.* — Aiecoc.  
 Anhemoam. rece.  
*Encosto da pessoa.* — Jecocaba.  
*Encosto doutra cousa, fulcimentum.* — Cocaba.  
*Encouados olhos.* — Teçacoarorē. Teçacoarorēmucū.  
*Encouados olhos ter assi.* — Xereçacoarorē.  
*Encouarem-se os olhos ao doête.* — Xereçâcoaçô. Xereçacoaçôpucû:  
 também dizemos Xereçacoaruerbaeacig.  
*Encrespado estar como o cão, gato, etc. ou galinha pera peleijar.*  
 — Xeatirâ.  
*Encrespar-se assi.* — Anhemoatigrâ.  
*Encrespar-se como dizem a pessoa contra alguém.* — Aiecey.  
 (rece).  
*Encruar-me como pela engratidão dalguem.* — Xeporōigrō. O mes-  
 mo serue pa. o q. se assa ou coze.  
*Encruzilhada.* — Pejoaçapaba. Peioaçaçaba.  
*Encuberta ou ocultamente aduerb.* — Nhemim. ut. Araço nhemim.  
 1. Leuey o escondidamente. O mesmo he Nhemimiôte.  
*Encurralar como gado.* — Aimoinguê. act.  
*Encurtar.* — Aimoapoãy. act.  
*Encurtar, neut., ou encurtar-se.* — uide. Encolher-se.  
*Encuruar.* — Ajapar, act.  
*Encuruar-se.* — Aieapar. Aieaigbigc. Anhemoapir.  
*Endereitar o torto.* — Ajapēgoc, act.  
*Endereitar como o peixe o anzol.* — Aimoaparatã. Aiaparoc.  
*Endês, ouô.* — Oipigra, 1, Coipigra.  
*Endoenças.* — Nhenūpāçabuçû.  
*Endoudecer.* — Xeangaingaib.  
*Endurecer.* — Aimoatã. act.  
*Endurecer-se.* — Xeratã, et. in 3.<sup>a</sup> pa. Çatã, 1, Tatã.  
*Enfadado estar.* — Xepoeray. Xepoeray guitecobo.  
*Enfadado estar assi de algua cousa, ou enfadar-me della.* — Xe-  
 poerai, (çui).  
*Enfadamento.* — Moeraya.  
*Enfastiar-me da comida.* — Aimoting. act.  
*Enfastiosa ser a comida.* — Xeting et in 3.<sup>a</sup> pa. Yting Ut. Ytig  
 pirâ yxebo. 1. Enfastia-me o peixe.  
*Enfeitar.* — Aimongatigrō. Aimoieguac. act.  
*Enfeitar-se com riscos pollo rosto.* — uide. Pintar.  
*Enfeitar-se como quer.* — Anhemongatigrō. Aieguac.

- Enfeitar-se com contas, colar, cadeas, etc.* — Aipoigrung.  
*Enfeitar-se assi.* — Aiepoigrûng.  
*Enfeixar.* — Anhoman. act.  
*Enfermar.* — Xëbaeacigar.  
*Enfermaria.* — Baeacigporupaba. Baeacîgborupatigba.  
*Enfermeiro.* — Baeacîgborerecoara.  
*Enfermo.* — Baeacigbora.  
*Enfiar como contas, peixe, agulha, etc.* — Acigcigbô, act.  
*Enforcado.* — Iyubigquigpîra, 1, Yiaiubigquigpiga.  
*Enforcar.* — Aijubigc. Ajaiubigc. act.  
*Enfraquecer como quer.* — Amêbêc. neut. Atûbec, 1, Xeabangab.  
 Este he proprio do animo como o q. uendo crescer o numero dos imigos falta do esforço cõ que começou.  
*Enfrestados dentes.* — Taïbara, 1, Taimbaimbara.  
*Enfrestados dentes ter.* — Xeraïbar. Xeraïbaymbar.  
*Enganar.* — Arecomemoã. act. 1. Naimoetecuguabi.  
*Enganar fazendo q. da algûa cousa. e fogir com a mão.* — Aimopojay. act.  
*Engano qualquer.* — Tecocomemoã.  
*Engasgar o bocado.* — Aipigtigm. Aiaceôcpigtigm. ut. Xejaceôpigtigm xe remiû.  
*Engeitar.* — uide. Enjeitar.  
*Engelhada cousa.* — Nhinhîga.  
*Engelhar-se.* — Anhignhigng.  
*Engendar.* act. — Aimonhang.  
*Engendar. absol.* — Aporomonhang. Aieapicâ.  
*Engenho, ou trepiche.* — Ybigrâparâranga.  
*Engendar algûa cousa.* — O mesmo q. fazer.  
*Engenhoso ser de mão.* — Xepocarûguar. Xepocarûgoacatû.  
*Engodar com ceuo como passaros ou peixes.* — Ajopojopoy. actiuo.  
*Engodo assi, ou ceuo.* — Potaba.  
*Engolir.* — Aimocon. act. Aimocomocôn. frequent. alr. Aimococôn.  
*Engolir muitas cousas hûas traz outras como a galinha os grâos de milho. ut.* — Aimococôn; e nisto difere do primeiro frequentatiuo de cima, o qual se entende de hûa mesma cousa como se a galinha trouxese hûa minhoca no bico e a andasse pouco e pouco engolindo, ou a pessoa o seu mesmo cuspo q. tambem se reputa por hûa mesma cousa e não diuersas, posto q. aquelle acto de engolir seia muitas vezes repetido.  
*Engonços.* — Jeapaçaba.  
*Engordar neut.* — Xequirâ. Anhemonguîrâ.  
*Engordar, act.* — Aimõguigrâ.  
*Engorladamente ler, contar ou referir etc.* — Aimopapang. Aya-pixoçoc. act.

*Engorlar.* — uide Mesturar. Aqui podem seruir metaforice. Aimoapatignã. Aimoapajuga. act.

*Engrouinhar-se.* — Anheai. neut.

*Engrandecer o bem ou em boa parte.* — Aimõbaetê. Aimoetê. Aimoetecatû.

*Engrandeser-se com soberba.* — Aierobiar. Aierobiacatû. Aierobiâxeyoece. Anhemoetê. Anhemoetecatû. Os dous derradeiros se podem també tomar em boa parte, se não lhe puzerê no cabo o aduerbio aub.

*Engulhos fazer algua cousa a homê.* — Aimbouc. Aimoboumbouc. actiuos. ut. Xembouc xeremiû.

*Enjeitar.* — Aroigrô.

*Enjoado estar, ou enjoar.* — Xereçaguirigb.

*Enjoar.* act. — Aimoeçâguigrîb.

*Enlaçar.* — uide. Tomar em laço.

*Enlameado estar com lama ou semelhante.* — Xeruum.

*Enlamear assi.* — Aimouum 1, Anhemouûm.

*Enlear alguém.* — Naimoecatûi. act. ut. Naxemboêcatui de nheenga, 1, enlea-me a tua fala, ou estou enleado com ella.

*Enliçar como tea.* — Aimõdeceb. act.

*Enlodar.* — O mesmo que Enlamear.

*Ennobrecer.* — Aimomoçacar. Aimoangaturam, se he pessoa e se he outra cousa. Aimomatûete. Dizemos Murubixabarietaba matûeteramo, 1, angaturamamo.

*Ennouelar como linhas.* — uide Debar.

*Ennouelar-se ou ennouelado estar como com frio.* — Aieapuapigc, 1, Anheignhang.

*Enredar.* — uide — Tomar em rede.

*Enriquecer, neut.* — Onoongbae yebo. Xembaecoigtê.

*Enriquecer.* act. — Aimõbaê.

*Enrodilhar como corda em pao, ou o pao com ella.* — Aimaman. actiuo. ut. Aimaman oquigtâ ycigpo pupe, vel, Aimaman ycipo oquigtâ rece.

*Enrolar.* — O mesmo.

*Enroscada estar ou enroscar-se a cobra.* — Aieapapoar.

*Enrouquecer.* — Xenheengpigou, 1, Xeiaçeopigou.

*Enrugado estar, ou enrugar-se.* — Anhinhign.

*Ensaboar.* — Jtaigjuya pupe aiquitigc.

*Ensayar em algua cousa.* — Aimomboêmboê.

*Ensayar-se.* — Anhemboemboê rece, 1, Açaang, act. Açaangçaang.

*Ensanguentada ter algua cousa.* — Pirang çuûy.

*Ensanguentar.* — Aimopirág. act.

*Ensanguentar como a ferida ia feita.* — Açuguicâ.

*Ensenhorear-se de algua cousa.* — Aipigcîrô. act.

*Enseuar.* — Aiquítigquítigc, s. Baecaguera pupe.

- Ensinar.* — Aimboê. act.
- Ensinar-se.* — Anhemboê. rece.
- Ensobrbeser-se.* — Aierobiar. Aierobiacatû, rece.
- Ensurdecer.* neut. — Xeapîçacoajeô. Xeapîçacoacanhem. Naxeapigçai.
- Ensurdecer.* act. — Aimoapigçacoaieô. Aimoapîçacoacanhem.
- Entalar.* — Aimojar. Aicpigc. act.
- Então ou em tal tempo.* — Aereme, alr. auje.
- Entanto.* — Rânhe, ut. Aipîcigc. 1. tenho mão em algúia cousa. Eipîcîc ranhe. 1. tem mão entanto.
- Entanto que, ou enquanto, affirmat.* — Remebê, 1, Pucui. ut. Araçô. 1. leuo. Yxe ceraçoremebê. 1. enquanto eu o leuo. Yxe imonhanga pucui, Yxe perobaçaba pucui. Enquanto o eu faço, enquanto eu uos absolvo.
- Entanto q. não, ou enquanto q. não.* — Eigmebê. Eigmapucui. ut. Yiucaeimebe, enquanto o não matão, ou antes que o matê. Tureimapucui, enquanto não uem, ou entanto q. elle não uem.
- Então contando algúia cousa.* — Aê. Aereme. Aujê. Rumbig.
- Então naquelle tempo.* — Aereme. Arâcaê. O 2.º sempre se pospoêm, o 1.º como querem.
- Então, nesse tempo.* — Aereme. Aqueime.
- Então, nesse mesmo tempo ou pouco menos.* — Aeremebe. Aeremengatûtenhe.
- Então naquelle mesmo tempo.* — Aqueimebe. Aqueimêgatutenhê.
- Enteada, ou enteado de homê.* — Temireco membîra, ut. N. Xermireco membîra.
- Enteada de molher.* — Membîcunham.
- Enteado de molher.* — Membîraice.
- Enteimar.* — Aan aenhe. Naxeapori. Naxeapigçai.
- Entender.* — Aicuguab.
- Entendimento.* — Tecocuguaba.
- Entêrecer.* — Aimombub, 1, Aimoaquigr. Aimomêbec.
- Entenrecer-se.* — Xeaquîgr. Xepûb. Amembêc.
- Enterrar.* — Anhotigm. Aiatigb.
- Entesar como quer.* — Aimoatâ.
- Entesar como arco.* — Aimoaparatâ.
- Entenso ter.* — Aimoatânhe. Aimcatanhe cerecobo.
- Entisnar como pollo corpo riscando.* — Açaçab. act.
- Entisnar pollo rosto.* — Açobaûn. Açobanhan.
- Entoar ou começar qualquer canto, ou cantiga.* — Aimoin.
- Entonses.* — uide. Então.
- Entopir como buraco.* — Ajoô.
- Entupir-se assi o buraco ou cano.* — Aieô.
- Entornar como ágoa e ainda farinha.* — Anhocen.

- Entornar-se assi.* — Anhecen.  
*Entortar o direito.* — Aimoapẽ. Aiapar.  
*Entrada do lugar s.o começo das casas.* — Tatobapig. Tatiapigra.  
*Entrada do lugar antes de chegar ás casas.* — Peigpig.  
*Entradas da cabeça.* — Tobagca. Atigbacã.  
*Entradas assi fazer a algué.* — Açobagoamoin. Ayatigbâcâmoin, 1, Açobâmoin. act.  
*Entrançar.* — Anhopẽ.  
*Entranhias.* — Ybīgya, 1, Ybīgnha.  
*Enthanhauelmente.* — Ygbīgȳme. Ygbīmēgatu, mas sempre leua o pronome expresso assi como Xeigbijmengatu.  
*Entrar.* — Aiquê.  
*Entre, prepo.* — Pigteripe. Pâume. Nhopaūme.  
*Entremeter-se como onde falão etc.* — Anhemondeb.  
*Entreouuir.* — Acendûbaib, 1, Xeapigçacoarabig. Dizemos: Acendûbaib de nheenga. E Xeapîçacoarabig moranduba.  
*Entressachar duas cousas diuersas ou pol-as entressachadas.* — Aimoyoparab. act.  
*Entressachadas serē, ou estarē assi as cousas diuersas como pedras & paos.* — Oyoparabamo orocoab, oroicô. etc.  
*Entressachar alr. como uir hum dia, e outro não.* — Aimopaūpāū. Aimonhopaupāū. Aimonhopaūmondoar.  
*Entretanto.* — Ranhe. In fine verborum.  
*Entretanto q.* — O mesmo que Entanto que.  
*Entristecer.* — Aimoingotebẽ. act.  
*Entristecer-se.* — Anhemoingôtebẽ.  
*Entrouxar como em Panacû, Caixa, Pipa, etc.* — Anhonhang. act.  
*Entrouxar liando ou fazendo enuoltorio.* — Aiapuguar. Aipoquec. actiuos.  
*Entrouxar fato absoluto como q. uay pera fora.* — Anhembaenhang. Anhepanacunhang. Este particularmente he da molher porq. comûmente o que leuão he é panacû.  
*Entulhar como a parede que descarna a ágoa das beiras, ou ao pe das taipas q. fazem de nouo.* — Agigpigtigm. act.  
*Entulho de terra.* — Jgbigçoçoquipíra.  
*Enueia ter de algúia cousa.* — Aimoacig. act. Posto que não se entendera facilmente, mas ha hum termo de falar que mais propriamente declara a enueja ou enuejar. s. Ahênhoguaçuetequibae xeçuimã, 1, Ahênhõgatuetequibae.  
*Enuelhecer o homê ou qualquer animal.* — Acacuguab.  
*Enuelhecer qualquer cousa cõ uso.* — Xeaib. Anhemoaib.  
*Enuelhentado estar.* — Xerobâ tuibaê.  
*Enuergonhado estar.* — Ati. Atî guitecobo.  
*Enuergonhar.* — Aimotî. act.  
*Enuergonhar-se.* — O mesmo.

- Enuerrugado* estar, ou *enuerrugar-se*. — uide. Enrugado.  
*Enuestir* com alguém. — Acepenham, l, Açopenham, Aimojar. act.  
*Enuiar*. — uide. Mandar.  
*Enuiar-se* o animal. — Anharõ. absol.  
*Enuiuar* o homē. — Xeremirecoẽ.  
*Enuiuar* a mulher. — Xemeneõ.  
*Enuoltorio* ou trouxa. — Baeubâna, Baepoqueca.  
*Enuoltorio* só a capa de fora. — Ubâdaba.  
*Enuoluer* assi. — Ainhuban. Aiaôb. Aipoquec.  
*Enxabido* ser o manjar. — Naxerei. Naxerexereangay.  
*Enxame* de abelhas. — Eiruba.  
*Enxarope* ou purga. — Moçanga.  
*Enxaropar* ou purgar. — Aimopoçanguu. act.  
*Enxaropar-se*, ou purgar-se. — Apoçanguú.  
*Enxarroco*. — Pacamo.  
*Enxergar*. — Acepiac.  
*Enxergar-se*. — Aiecuguab. Aiepiâc.  
*Enxerir* como húa uara ou corda noutra pa. q. chegue aõde não chegaua. — Aimojoapigr. act.  
*Enxo* de cortar. — uide. Eixô.  
*Enxofre*. — Anhãgui. Anhãgarepoti. Canguira.  
*Enxorar*. — uide. Encalhar.  
*Enxotar*. — Aimondô. act.  
*Enxoua*, peixe. — Aipi.  
*Enxoual*. — Bae.  
*Enxugar* o molhado. — Aimocang. act.  
*Enxugar* como o humido. — Aimoacuî, act.  
*Enxundia*. — Caba. Caguera.  
*Enxuto* estar como o pano q. se lauou & simil. — Xecang.  
*Enxuto* estar como o pao, tauoa ou terra q. se molhou. — Xeacuŷ.  
*Enxuto* ser como a batata, mandioca & similia, o contrario de agoamento. — Xeacui, Xeacuixaí.

## E ante P

- E* paresse que, contando. — Aênipo. Aênipoaê. Aeniporae. ut. Aenipo. N. poari cece raê. l. E parece que N. deu nelle.  
*E* paresse segundo isso. — Aêcerâne. Aecerânerae. Aecerânipôrae. A construiçao he como a de cima.  
*E* pois, interrog — Aepe? Aetepe? ut Aepenoçoî. l. E pois não foy. E tanto serue pera perguntar simplesmente como p<sup>a</sup> dizer, q. si foy, posto que neste derradr<sup>o</sup>. sentido se usa mais do 2.<sup>o</sup> modo, ut Aetepixenaçõi. E pois eu não fui, quasi dicat si fuy.  
*E* pois como logo?. — Marâtepe?

*E pois como logo auia ou ouuera de ser?* — Marâtepemô? Marâmotepe?

*E pois que cuidauas tu, elle etc.* — O mesmo, ou Maramoteperâu?

*E pois que ha para isso.* — Aepemarã? Aetepemarã?

*E pois que lhe queres tu a isso?* — Aepemarã ereico cece?

*E pois como a de ser?* — Marâtepene?

*E pois como ha isto de ser?* — Marâtepiâne?

*E poruentura, nunquid?* — Aepe?

*E poruentura, negantis.* — Aetepe?

*E portanto.* — Emonanamoê. Aeemonânamo.

## E ante Q

*E quando não? Sim minus?* — Aêneigme. Aâneigmeê.

*E quando caso for que.* — Aeipo, 1, Aenipo ut. Aeipôcecoeigme. 1. quando caso for que elle ahi não esteia.

## E ante R

*Era, imperfeita de sum, es, fui, não no ha expresso, mas inclui-se em certos modos de falar. ut.* — Yxeraco, 1, Yxeracôbiã, Eu era, 1, Yxeracâê. Posto q. todos estes são diferentes pera preterito imperfeito & perfeito.

*Erança.* — Baepuera. ut. Xeruba baepuera, 1, potaba. ut Xepotaba.

*Erdade.* — O mesmo que Roça.

*Erdade onde ha cassa.* — Capigaba.

*Erdeiro.* — Baepuerijara.

*Erguer o caido.* — Açupir.

*Erguer-se o que estaua deitado.* — Apuam.

*Erguer-se assentado somentes.* — Anhearupuam.

*Ermida.* — Tupãomirí.

*Ermo.* — Tabeigma. Tatigbeigma.

*Errado ir do caminho.* — Xeropar.

*Errado andar assi ou perdido.* — Xeropâropar.

*Errar como quer.* — Aiabig, act.

*Erua qualquer.* — Capij.

*Erua do besteiro ou a seta ou frecha eruada.* — Üubacig.

*Erua do besteiro. natural.* — Boimaracâ.

*Erua Moura.* — Aguaraquîynha.

*Erua babosa.* — Caraguatanêma, 1. Caraguatarema.

*Eruaçal.* — Capijtiba, 1, Capijtibuçû.

## E ante S

*Esbarrar* como dizem no chão ou parede. — Aimōguirupā. act.  
Aimōguiapi.

*Esbarrar* o caualo. — uide. Escorregar.

*Esboroar-se.* — Xeacuixaŷ.

*Esborralhar* como o fogo, etc. — Aimoçâmoçāy.

*Esbulhar* como o ladrão. — Aimbaepigcîrō. Aimbaepigcîrōbab.  
actiuos.

*Esburacado* ser ou estar. — Apupûpupûc.

*Esburgar* tirando a casca. — Aiapeoc.

*Escabelar.* — Aiaboôboô. act.

*Escabelo.* — uide. Assento.

*Escada.* — Mitâmitâ. Jeupiçaba.

*Escacesa.* — Tecolateigma. Tecateigma.

*Escafedendo* ir. — Xerebiri guixobo. Xerembigcāy, 1, Xerebinhign  
guixobo.

*Escalar* como peixe. — Aimoboc.

*Escalauradura.* — Apixapaba.

*Escalaurar.* — Ayapixab.

*Escaldar* como com fogo ou ágoa quente. etc. — Anhoçūy actiuo.

Nota q. ha outro uerbo q. quanto ao tō parece o mesmo  
por quanto no indicatiuo diferem em poucas letras, s. Aju-  
çūy o qual significa atormentar o lagarto da couxa ou do  
bucho do braço, ou o neruo q. uai do pescoço ao lôgo do  
ombro com algūa punhada, pao, ou apolegando com muita  
força mas a quem atentar tem mui grande diferença porq.  
o primro guarda a regra da gramatica perdendo o c. e to-  
mando r. ut. Xerūiyepe. 1. escaldaste-me. E o 2.º nunca o  
perde. ut. Xeuçūjyepe.

*Escama* como de peixe. — Pê.

*Escamar.* — Aipeoc. act.

*Escama* ter, ou escamosa ser como a cobra. — Xepêxepê.

*Escamosa* cousa assi. — Ypeypebae.

*Escampar* a chuua. — Apu. Apoôc. Opigc amana. Ocoab amana.

*Escanção* todo o que tem carregó de dar de beber. — Moreibara.

*Encançar* dar assi o uinho absol. — Aporeigm.

*Escançar* actiuo. — Aceigm.

*Escandalizado* estar. — Anhemoîrō. çupe.

*Escandalizar.* — Aimoirō. Arecomemoã. act.

*Escapar* fugindo. — Açoypê. Acemyepê.

*Escapolir* ou escapolirê-se os pes, como ao q. subia por escada. —  
Xepîgir.

*Escapulir* fazer assi os pes a outrê, ou furtando-lhe a escada. —  
Aimopigir. act.

- Escapulir das mãos do q. queria tomar.* — Aipomoguab. act.
- Escaramuça, peleja.* — Joguejeco.
- Escarauelho.* — Enēma. Enēbui.
- Escarnecer dalguem.* — Ajoiai. Ajoiajoi.
- Escarnecer neut.* — Aporoiai. Aporojarojai.
- Escarripiçado ter o cabello como de negro, ou qualquer outro que se não penteou.* — Xeatigratigra.
- Escarrapachado andar.* — Xeatajay. Xeatayatayay.
- Escarrapachar.* — Ajocâ. Aipigpecâ. Açapupaūmoboc. Açapupaūbirar. actiuos. Açapupaūmecâ.
- Escarrapachar-se.* — Aiecâ. etc. ut. sup. preposta a particula Aje.
- Escarrar.* — Xeuû.
- Escarro.* — Üu.
- Escaroçar o algodão.* — Açaījoc.
- Escauar como a terra com as unhas.* — Aicarãy. Acibigcoy. act.
- Escaseamente aduerbio.* — Cai. Caugueri. Caugueriōte.
- Escasso ser, o contrario de liberal.* — Xerecoateigm. Xerocateigm. Xepoapējar. metaphorice.
- Escasso ser o peso, ou medida, ou o q. se reparte s. não abrange.* — Agoatar. Nacigqui.
- Esclarecer a menhā.* — Our coēmitanga. Aiecuguaguamamo.
- Esclarecer indo o dia chuiuoso.* — Apuc, 1, Apucaib, 1, Aiepirôc.
- Escodrinhar.* — Aipubur. act. Ajoçub. Dizemos, opâ ahē xeçûbi. 1. todo me buscou e apalpou.
- Escola.* — Moroboeçaba. Nhēboeçaba.
- Escolher entre muitos.* — Aipigcigrō.
- Escolher como trigo, arros. etc.* — Aiparaboc. act.
- Escolher os melhores.* — Aiparaboc. Aicatûoc.
- Esconder.* — Anhomim.
- Esconder-se.* — Anhemim.
- Escondidamente.* — Nhémim. Nhémimiōte.
- Escontra.* — Cotig. ut. Caacotig. 1. Escontra o mato.
- Escopro.* — Gigatimucû. Gicoaçocabá, em S. Ute.
- Escora de algua cousa.* — Cocaba. Pigtâçocabá.
- Escorar.* — Aiococ. Aipigtaçoc. act.
- Escorar-se.* — uide. Etribar.
- Escorea como de ferro.* — Çepoti. ut. Jtarepoti.
- Escorregadia cousa ser.* — Xecigm.
- Escorregar o que anda ou escorregarem-se-lhe os pes.* — Xepigcerigc.
- Escorregar qualquer outra cousa.* — Acigrigc.
- Escota da uela.* — Cebixama.
- Escouar como o uestido.* — Aitibigroc.
- Escaramentar, 1, fazer escaramentar.* — Aimomotiaçô.

- Escaramentar* neut. ou *escramentado* ficar. — **Xemomotiaçô**. ut. **Xemomotiaçô** ahē nheenga. 1. *escramentado* fico do que dice N. ou *escramentou-me* sua fala.
- Escraua*. — *Miauçuba*. alr. *Tapuipera*.
- Escrauo*. — *Miauçuba*. *Tapuigya*.
- Escreuer*. — *Aiquatiar*. act.
- Escrito, carta, ou qualquer escritura*. — **Ycoatiaripigra**. **Micoatiara**.
- Escudar-se*. — *Aiepiar*.
- Escudo qualquer*. — *Guaracapa*.
- Escudela*. — uide. *Tigella*.
- Escuitar*. — *Ayapigçacâ*. neut. rece. *Acendub*. act.
- Esculpir*. — *Aicoatiar*. act.
- Escuma*. — *Yjuya*.
- Escumar, neut, ou escuma* lāçar polla boca. — **Xerendigjuy**.
- Escumar como a panela*. — *Atigjuyoc*. *Atigjuyâr*.
- Escura ser muito a noite*. — *Pigtunuçû*. *Pigtumimbica*.
- Escuridão de chuiua*. — *Amāpigtuna*.
- Escuro lugar ser*. — *Pigtû*. ut. *Ypigtum* xeroca. **Xepigtum**. Sou escuro *Xepigtunuçû*, 1, *Xepigtumimbic*. 1. sou muito escuro. Este derradeira corresponde ao q. nos dizemos como corno.
- Escuzar falando a outrem*. — *Acepigcepig*. actiuo. *Aiepirapoan*. rece.
- Escusar-se de fazer algūa cousa*. — *Aiepigcigrôcîrô*.
- Escutar*. — uide *Escuitar*.
- Esfalfar*. neut. — *Xeraipab*.
- Esfalfar*. act. — *Aimoaigpab*.
- Esfolar*. — *Aipiroc*.
- Esfolinhar*. — *Aitigbigroc*.
- Esforçado ser*. — *Xepigatâ*. *Aicoetê*.
- Esforçar*. — *Aimopigatâ*. act.
- Esforçar-se*. — *Anhemopigatâ*. *Anhemoatâgatû*.
- Esforço*. — *Migatâ*. *Tecôete*.
- Esfregão*. — *Nhaēpigquigtigcaba*.
- Esfregar*. — *Aiquigtigc*. act. E se he por desfazer hūas burbulhinas q. causa o frio ou a muita secura. *Aipimomemoã*, 1, *Aipicuimomemoã*.
- Esfregar-se assi*. — *Aiequigtigc*. ut. sup.
- Esfriar*. act. — *Aimoroig*, 1, *Aimoroigçang*.
- Esfriar-se*. — uide. Frio estar.
- Esfuracado estar*. — *Apupuc*. *Apupupupuc*.
- Esfuracar assi*. — *Aimombupumupuc*. act.
- Esfuracar em algum buraco*. — *Aipigcutuc*. *Aipigcutucutuc*. act. alr. *Aipiggoara*. *Aipiggoaragoara*.
- Esfuziando ir*. — *Guigm aenhê*. *Guigm aenhê guixobo*.

- Esgotar a ágoa como de Barco ou como quer.* — Atigapîy, e tanto monta que se refira ao barco ou poço etc, como à agoa.
- Esgotar a taça ou o uinho dela bebendo.* — Aimoapigr. e tem a mesma instrução que o de cima.
- Esmagar.* — Aicumiric. act.
- Esmear.* — Ajapixab. act.
- Esmerar-se no que faz.* — Aiapocatû. Aiapocatûcatû. Aimonhangatûngatû. Aimomatuete.
- Esmirilhão, aue de rapina.* — Eixuâ. Eixuaguaçû. Eixuâmiri.
- Esmigalhar.* — Aimboî. Aicumiric. Aicurubixoc, 1, Aicurubixobixoc.
- Esmiolar como fazem aos cabaços nouos.* — Ajaputuûboc.
- Esmorecer.* — Amano. Amanoaib.
- Espacio entre duas cousas.* — Paû. Nhopaû.
- Espacio de tempo.* — Igmuan. Igmuâni. Quigpe. ut. Igmuâni ahê recou. 1. deteue-se por grande espaço. Deminuit do derradeiro he Quigpeî.
- Espacio, ou espaçoso ser o lugar ou qualquer cousa, o contrario de estreito.* — Xepigguaçu.
- Espada de pao.* — Igâpêma.
- Espada de ferro.* — Itaîgapêma.
- Espadana duplex.* — Üubarâna. Araçoaioeba.
- Espadana do peixe.* — Pepocâga.
- Espadarte, peixe.* — Aragoagoâ.
- Espadoa.* — Gigbapecanga, e o entreualo que está entre ambas. Moataçaba.
- Espalhados andar.* — Oronhemoçaçây, 1, Oroiemocaçây. Oroicobo, Orocoapa, etc.
- Espalhar.* — Aimoçây. Aimoçâmoçây, vel, Aimoçaçây. Estes dous diferem algû tanto, porq. comûmiente o primr. serue para farinha, area, e cousas meudas, e o 2.º pa. pas. e cousas grandes, que cada hûa por si faz corpo, e soma como se hum tomase penedos q. estão juntos e puzese hum câ e outro lâ.
- Espalharem-se muitos huns dos outros.* — Oroçaçây, Oronhemoçaçây.
- Espancar.* — Ainupâ. Ainupânupâñ.
- Espantado estar de algûa cousa.* — Xeputupab, 1, Xeputupab guitecobo rece.
- Espantado estar como com a boca aberta como dizem.* — Xeiuru-puquî. Xerembeirî.
- Espantadiço ser.* — Xereçaetê.
- Espantar como fazendo medo.* — Aimondîy.
- Espantar-se. mirari.* — Xeputupab.
- Espantos as uozes que os significão.* — Cuê. Ahê, Acây. Tâ. E a femea Iô. Tâ. Aquê.

- Espantos fazer.* — Xeputupacatu. Cuê aê.  
*Espantosa causa ser como quer.* — Xeabaete.  
*Espargir.* — uide. Espalhar.  
*Espauitar.* — Açatapiyoc.  
*Espedaçar.* — Aimboimboî. Aipigceõceom.  
*Espelho.* — Goarugua. Arugoâ.  
*Espera, expecta.* — Enhâbe, soo no imperatiuo.  
*Espera hum pouco.* — Enhâberanhe. Enhâberâgue no imperatiuo somente.  
*Esperar por alguém.* — Açarõ act.  
*Esperar como a caça cu o imigo em algum posto por onde ha de passar.* — Açapearõ. actiuo.  
*Esperar assi agachado como faz o gato ao rato.* — Aipiarõ. act.  
*Esperdiçar.* — Áimombucâb. act.  
*Esperguiçar-se.* — Aiepocâ. Aiepocâpocâ. frequent.  
*Experimenta ora, no imperatiuo.* — Eçaangraû. Eçaäneraû.  
*Experimentar.* — Açaang. act. Açaangaub.  
*Espertadura da mulher.* — Atigpeapaba.  
*Espertadura fazer a algué.* — Aiatigpeapamoin.  
*Espertadura fazer assi mesma.* — Aieatigpeâ.  
*Espertar. absol.* — Apac.  
*Espertar a outrem.* — Aimombac. act.  
*Esperto estar o que está deitado.* — Ajubê.  
*Esperto ser.* — uide. Diligente.  
*Espeto.* — Mixîcaba. Baêrecigçaba.  
*Espia como de guerra ou qualquer.* — Manhana.  
*Espiar.* — Manhanâmo aico, 1, Aço.  
*Espiga como de milho.* — Cara.  
*Espigão como de terra ou qualquer.* — Apipema .  
*Espingarda.* — Jbirâpocaba.  
*Espinha de peixe ou qualquer.* — Canga. E se he ia fora do peixe Canguera.  
*Espinha carnal do rosto.* — Tobâ curuba.  
*Espinhar o espinho.* — Aicutuc. Anhigbô. Dizemos Xepigcutûc se he no pê, etc.  
*Espinhas ter no rosto.* — Xerobâ curu curub.  
*Espinheiro ou espinho.* — Jû.  
*Espinheiro o das amoras brancas.* — Tatagigba.  
*Espinhaço.* — Pigyaçoô.  
*Espinheira.* — Muçuâ.  
*Espinheira caida ter.* — Xepuçuâ ar.  
*Espinheira erguer ou aleuãtar.* — Aimoguigr. Aipuçuãmoguigr. act.  
*Espirar.* — Aiequîy.  
*Espirito familiar.* — Tupixuara.  
*Espirrar.* — Xeatiam.

*Espirro.* — Atiâma.

*Espoiar-se o animal.* — Aierêiereb. Anhemôdubigndubigr. O primro. he proprio de bestas, o 2.º de galinhas, et simil.

*Esporas.* — Bigatî.

*Esporão do galo.* — O mesmo.

*Esporão do barco ou nauio.* — Ytî. Ytîcupêara. ut. Ygatî cupêara.

*Espos. prepos.* — Taquigpueri. ut. Xeraquigpueri. Em pos mi, o mesmo q. detras de mim.

*Espos alguém logo immediatamente.* — Atoaibe. ut. xe atoibe 1. logo nas minhas costas.

*Esposa, ou espozo.* — Meêgaba.

*Espremedor de mandioca.* — Tepiti.

*Espremedouro, o lugar onde a espreme.* — Miamâma.

*Espremer a mandioca com o Tepiti.* — Amâamî absol.

*Espremer como quer.* — Anhamî. Atigamî. Aicambîc.

*Espremer com prença.* — Atigamî. Aicambic. Aipocâ.

*Esquecer algúia cousa a alguém, 1, ficar-lhe por esquecimento.* — Xereçarai. (rece).

*Esquecer-me algúia cousa passada, ou esquecido estar della.* — Xereçaray. çûi.

*Esquecida cousa, ou q. ficou por esquecimento.* — Teçaraitaba. Teçarayaguera.

*Esquentado estar como de muito trabalho, ou furia pa. peleiar.* — Xeracubor.

*Esquentamento assi.* — Tacubora.

*Esquecidiço ser.* — Xereçaraipotar, 1, Xereçaraipotarija.

*Esquife.* — uide Batel.

*Esquina da casa ou parede.* — uide. Canto.

*Esquiuo ser o animal.* — uide. Espantadiço.

*Esquiuo ser como a criança q. se a querê tomar se uira ou quer chorar.* — Xejejay.

*Esse.* — Eboquei. Eboquea. Eboqueibae.

*Esse mesmo.* — Eboqueaê, et sic de coet. E todos estes se mostrão, e an de estar presentes.

*Esse mesmo q. tu dizes, ou te dicerão.* — Aebae. Aipobae. Ae. Aipo.

*Essoutro.* — Cue amô. Cue amo aê.

*Esta ou este.* — Cobae. Ahê. somente para o homem.

*Estalar como arrebentando.* — Apôc.

*Estalar como a aruore pera cahir, ou a trauessa da casa. etc.* — Apuruc. Atiric.

*Estomago.* — Bigâ.

*Estancar de algum acto.* — Apic. Xearibê. çûi.

*Estancar o que corria ou fazia agoa.* — uide. Tapar.

*Estancia.* — Tecoaba. Tendaba. Tupaba.

*Estancia donde alguém dorme.* — Cotig.

*Estanho.* — Jtagigca.

*Estanque ser o uaso ou nauio.* — Naeī. Daeŷ.

*Estar como quer.* — Aicô. Aicobe. Aimbê. Aiubê. ut. Oubepe deruba? .1. Estâ aŷ teu pay? et sic de coet.

*Estar em pe.* — Aam.

*Estar jaa, imminere.* — Apigriŷ. ut. Aço apigriŷ. Estou ia pera ir.

Quasi o mesmo he Râm E Moãg, posto que o primeiro he mais a pique.

*Estar como dizem nū Pe pera yr, ou uir dalgures.* — Oebirayarinhote aico, he metaforico, mas he mto. mais a pique que os de cima he como quē diz estaua ia com o pe no estribo. E não auia a hora q. se partisse.

*Estar bem o trajo ou qualquer outra cousa, como obra ou dito a quem o diz.* — Xearō. Xearōgatū. Daqui uem Aroana, polla tal cousa que esta bem ou he conforme a quem a traz e estende-se a tudo.

*Estarem douz ou muitos.* — Orocub, Orocubê, ut. Orocubíco. I. aqui nos estamos.

*Estar quedo.* — uide. Quedo.

*Estar-se quedo ou sem se aleuantar.* — Naxeamarãny.

*Estar-se quedo o que está assentado.* — Ainī.

*Estatua.* — Abaraangaba.

*Estatura de pessoa ou qualqr. compridão.* — Jeigçâ.

*Este, a, isto.* — Cô. Cobae. Ycoba. Ycô. Ang. Angbae. Yang. Yangbae. Aipo. Aipobaê.

*Esteira de tacoaras com q. se armão os nauios por amor das frechas.* — Tacoapêbigra.

*Esteira a q. faz o nauio andando.* — Çaquigpuera. ut. yggara raquigpuera.

*Esteiro do mar ou Rio.* — Ygembig.

*Estandarte.* — Beraberapaba, pode-se-lhe acrescentar pucû pa. diferença da bâdeira.

*Estendedouro da roupa.* — Aomocangaba.

*Estender neut. como o pano depois de molhado, ou trazido.* — Aiepoequŷ.

*Estender assi. act.* — Aipoequigy.

*Estender o q. estaua dobrado ou enrolado ou encolhido.* — Aimoata. O mesmo he Aipigçô.

*Estender-se assi.* — Anhemota. Aiepigçô.

*Esteo.* — Oquitâ.

*Esterco.* — uide. Cisco.

*Esterco de qualquer animal.* — Tepotî.

*Esterilidade de mantimentos.* — Tigabora.

*Esterilidade assi padecer.* — Atigabor.

*Esteril terra. s. onde faltão as cousas necessarias.* — Baetigbeigma.

- Esteril terra q. não dâ fruito.* — Baenhemonhágabeîma.
- Esteril femea.* — uide. Maninha.
- Estilar. neut.* — Atiquigtîquir. Xerigtigquigr.
- Estilar. act.* — Aimôdiquigr. Aimotigquigr. Aimoigtigquigr.
- Estimada causa ou de estima.* — Baeete.
- Estimar assi ou ter em muito.* — Aimombaeetê. act.
- Estimar.* — uide. Apreçar.
- Estimular a carne com laciuia.* — Aimoanîg. Aimopigrîg.
- Estimulos da carne.* — Mirîga. Tetepiringa.
- Estimulos causar.* — Aimopiring. Aimoanîg.
- Estimulos ter assi.* — Xepirîg. Xeretepigrîg. Xeanign.
- Estirado estar.* — Aiepigçô guitupa.
- Estirar como corda, etc.* — Aimoatâ. Aimoaparatâ.
- Estirar como ao longo do chão.* — Aimoatâ. Aipigçô.
- Estirar-se assi deitando.* — Anhemoatâ. Aiepigçô.
- Estocada a mesma ferida.* — Cutucaguera.
- Estocada dar.* — Aicutuc. act.
- Estocada dar sem ferir.* — Aioçoc. act. & serue para quando se da com pao de ponta, ou cô o dedo e daqui uem quando a frecha não entra na pessoa, ou entra pouco mais de nada, dizerê Xeçoquio. 1. não fez mais q. dar-me pâcada de ponta.
- Estopa.* — Ygbigra.
- Estopenta causa ser.* — Xerîbir como tucû, & in 3.<sup>a</sup> persona Cigbir.
- Estopenta causa ser assi como a batata de roî casta ou fora de tempo.* — Xerajurajû porq. aquella estopa ou neruinhos que tem chamão Çajú.
- Estopenta ser a taboa de roî casta ou serrada com roî serra q. lhe fica hûa certa friza por cima.* — Xetigrâ. Xetigratigrâ. Xerabiju. Xerabijubijû.
- Estopento ser o pao como algûs q. de estopentos e moles se não cortão e quebrados se apeguão os pedaços pellos muitos fios q. tem.* — Xegîc. Xeraju. Xerajurajû.
- Estoruar o anzol.* — Aiaigpigpoar.
- Estoruar por impedir.* — Aimcaruab. Aimorambuer. act.
- Estouar não dando geito como o ramo q. não deixa apontar ao q. quer tirar com frecha.* — Naimoecatuy. act. ut. Naxêboecatuy.
- Estoruinhando gemer ou confrangerse.* — Xequeraib.
- Estoruinhando leuantar-se.* — Apacaib.
- Estoruinhando ou sonhando bradar.* — Xequeracêacem.
- Estoruo do q. se ouuera de fazer.* — Çaruaba.
- Estoruo do anzol.* — Yjaigpoaçaba. ut. Pindaigpigpoaçaba.
- Estourar, ou estouro dar.* — Apôc.

- Estoutro.* — Co amo aê.
- Estoutro, e não ia elle.* — Cote. Ycotê. Cobaete. Ycobaete. Co-amote. Coamoaete. etc.
- Estrada.* — Pepigtera.
- Estrado.* — Tendaba. ut. Xerendaba.
- Estragada estar a cousa cõ o uzo.* — Xeaicatû.
- Estragar assi.* — Aimoaicatû.
- Estrago de mortes.* — Baba.
- Estrago fazer assi.* — Aporomõbab neut. Aimõbab, act.
- Estrangeiro ou estranho.* — Atara. Mamoiggoaraê.
- Estranhar o mal feito.* — Aroigrô. act.
- Estranhar com palauras maxime por detraz.* — Xenheengmemoã. rece.
- Estranhar, não conhecer.* — Naicuguabi. act.
- Estranhar falsamente, fazer q. não conhece.* — Naicuguabeigmaubi. actiuo.
- Estranho fazer dalguê.* — Aimoteê. act. ut. Teume xemoteebo. 1, não faças de mi estranho. Tambem quer dizer degenerar. ut. Aimotee xeruba recopuera. e conforme a este sentido dizemos: Teume dereco moteebo. 1, não deixes o começado, ora seia obra seruil, ora bons costumes.
- Estrear algúia cousa.* — Aimoietanong. act.
- Estrear-se com o feteceiro dando lhe ofertas como fazem quando uão à guerra pera serem ditozoz & pera terem saude.* — Aietanong. rece.
- Estrebuchar como pera se soltar.* — Ababac. vel. Anhemobabac. Anherân. Anhemõguenguê.
- Estreita cousa como casa, arca ou taboa, etc.* — Naxepiy.
- Estreito ser ou ter o buraco como frauta, conta, etc.* — Naxere-coaruçuy. Naxeigbîyuçui.
- Estrella.* — Jacigtata.
- Estrella dalua.* — Jacigtataguaçû. & aboeira he a mesma.
- Estrella boieyra q. he a mesma dalua.* — Pirâpanema.
- Estremada cousa de boa.* — Angaturãmete. Matuete. Matueteteca-tunhe. Yiaete.
- Estremada cousa ser assi.* — Xematuete, etc.
- Estremadura da diuersas nasções.* — Tatobapig.
- Estremadura ou estremo de diuersas roças, etc.* — Jgbigjaba.
- Estremar os q. peleião.* — Aipea. Aimojaoc. act.
- Estremar o mao do bom.* — Aiparaboc. Aicatuoc. act.
- Estreme.* 1. todos de húa sorte, genero, specie, etc. — Oioperemõ, 1, Oieperemõ, 1, etiam. Oieperemõduara. Este he mais ppriamente nome. E os de cima aduerbios.
- Estremecer como faz algúas uezes o olho, ou algúia parte do corpo, a carne morta etc.* — Acigciy, 1, Xeroacigciy, 1, Xeroottigtc.

*Estremecer ou estremecer-se de medo.* — Aciŷ. Xepiring.

*Estremecer fazer assi.* — Aimōdij. Aimopiring.

*Estremidades, ou pontas dos pes ou mãos.* — Apigra. ut. Xepo apigra.

*Estremos fazer, ou sobeio ser em qualquer cousa.* — Naxeporanguy guitecobo.

*Estremos das contas.* — Inhopaūmōdoara.

*Estrepes ou abrolhos.* — Mina.

*Estribar com os pes.* — Aiepigtaçoc. rece.

*Estribeiras ou estribos.* — Bigēdaba.

*Estripar.* — Acigeoc.

*Estrondo como de muito falar.* — Nhemoaju.

*Estrondo fazer assi.* — Anhemoaju, absol. Aimoaju. actiuo.

*Estrondo qualquer.* — Pû. Cigapû. Çununga.

*Estrondo fazer assi qualquer cousa.* — Xepu. Xerigapu. Açunung.

*Estrouar o anzol.* — uide. Estrouar.

*Esuaecer per fraqueza ou olhādo de muy alto.* — Xereçaguîrîb.

*Esuaido estar como de não dormir.* — O mesmo.

## E ante T

*Etiguidade.* — Angaibâbiara. Tininga.

*Etigo ser.* — Xeangaibabiar. Atining.

## E ante U

*Eu.* — Yxe.

*Eu ao menos.* — Yxeteie.

*Eu mesmo.* — Yxeiae.

*Eu, E não outrē.* — Yxeê et sic de coeteris.

## E ante X

*Exercicio ter ia de algūa cousa.* — Aipocuguab. Aipocuguabigmuan. actiuos.

*Exercitar como arte, ou qualquer cousa.* — Aiporû. act. ut. Eiporû denhenboeaguera. 1. exercita o q. aprendeste.

*Exercitar-se em algūa cousa.* — Anhēboê vel Anhēboemboê. (recê). Açaang. Açaäçaang. act.

*Exercito.* — Teigya, 1, Ceigya, os quaes diferem nisto q. o primeiro sempre se entende de pessoas. O 2.º de qualquer outra cousa.

*Excluir.* — Aipea. act.

*Excluso.* — Ypeapigra.

## Deincipientibus a litera F ante A

*Fabricar.* — Aimonhang. act.

*Fabricar casa.* — Aômonhang, 1, Aiomonhang, se he sua propria e se he para outrem. Açomonhang. actiuo.

*Faca.* — Quigcê. Jtaquigcê.

*Faca de cana.* — Tacoâquîgcê.

*Façanhosa causa de grande.* — Tubixaba. Tubixabete.

*Face ou rosto.* — Tobâ. Tobapê.

*Face de riba.* — Yape. Yapeara. À face de riba Yapearibo. ut. Yapearibo pira coay. 1. andauão os peixes à face de riba dagoa, ou pella tona dagoa e serue pera tudo neste sentido.

*Facho de lume.* — Jgcigçaig.

*Facil ser de fazer, entender, etc.* — Naxeabaibi.

*Fadiga de coração.* — Tecotebê. Tecotebêtebê. Angecotebê. Bigae-cotebê. Angecoaiba.

*Fadiga de corpo.* — Mitubara. Moeraya.

*Faisão, aue.* — Macûcaguâ.

*Faiscas de fogo.* — Tatapiririca.

*Faiscas lançar como quando assoprão.* — Apiriric.

*Faiscas do queimado por aqla. folhagem, ora seião uiuas, ora não.*  
— Cuçuba. Cuçubira.

*Fala.* — Nheenga.

*Falador.* — Nheenguixuera.

*Falador ser, ou muito falar.* — Xenheenguixuer.

*Falar.* — Anheeng. çupe.

*Falar a alguém, alloqui.* — Aimonguetâ. act.

*Fallar alto, ou leuantar a uoz.* — Anheengapoan vel Xenheenga-poan.

*Falar à puridade à alguém.* — Arobobô. act.

*Falar por entre dentes.* — uide. Remusgar.

*Falar depressa.* — Xenheengmbigy.

*Falar aspero.* — Anheengatâ. (çupe).

*Falar soberbo ou brioso.* — Xenheengporojucaib.

*Falar, ou responder como dizê com quatro pedras na mão.* — Anheéjeacey, 1, Anheéjeaceacey.

*Falar bem. s. a linguagem.* — Xenheégatû.

*Falar afouto.* — Naxenheengpocigquijey, 1. Naxejurupocigquijey.

*Falar mal cõtra alguẽ.* — Arecoaib, act. 1, Xenheengaib. rece.

*Falar em fauor de alguem como excusando-o.* — Acepigcepigc. act. 1, Aiepirapoan. rece.

*Falar em fauor do q. fala como aiudando-o.* — Ainheēpigtigbō.

*Falcão, aue.* — Tagoatô. Taguatoguaçû. Taguatômirí. Taguatoý.

*Faldra de terra.* — Jgbigpeba.

*Faldra da carne.* — Çabê. Çabêpuera.

*Falquejar o pao.* — Anhopan. act.

*Falsamente.* — Tenhe. Tenhegatûpabê.

*Falçamente dizer.* — Aetenheguijabo. uaria-se. Eýtenheçjabo. etc.

*Falçar.* — uide. Contrafazer.

*Falço dito.* — Maraetenhea.

*Falta, ou mingua dalgûa cousa, ou não na auer.* — Nitigbi; na 3.<sup>a</sup> pessoa somente.

*Faltar pera chegar como no comprimto. ou numero.* — Agoatar. Nacíqui. 1. não abrâge, o mesmo sentido faz Naxejai. ut. Nijay pigra cêbiara não he a sua pescaria conforme ao numero delles.

*Faltar como algû dos q. estauão contados, ou dos companheiros.* — Naicoy.

*Fama.* — Terapoãna.

*Fama ruí.* — Terapoãnaiba.

*Fama ter como quer.* — Xererapoan. neut.

*Fama ruí ter.* — Xererapoãnaib. Xererapoãnaibí.

*Familia.* — Taigra. Taigreta, e neste sentido serue tanto ao homê como à molher.

*Familiar spirito.* — uide Spirito.

*Familiar amigo.* — Iecotigaçaba.

*Familiaridade ter assi cõ alguem.* — Aiecotigar. rece.

*Faminto.* — Ambigacigbora. Yambigacigbae.

*Faminto estar.* — Xeambigacig guitecobo.

*Famoza cousa.* — uide. Afamada.

*Fanado.* — uide. Circuncidado.

*Fanado das orelhas.* — Nâbigacica.

*Fantezia.* — Ierobiara.

*Fantezia ter.* — Aierobiar. Aierobiacatû.

*Faqueiro.* — Itaquecêurû.

*Farante.* — Nheēgerecoara.

*Farelo, e tudo o q. fica da farinha peneirada ou aioeirada.* — Mindocuruera, e todo o semelhâte como não for farinha. Curuera. como o q. fica da cal ioeirada etc.

*Farelo como de pao serrado.* — Cuì, ut, Jbigracuì, o mesmo serue ao pô de tudo o q. se pisa, ou roça, ou por algûa uia se desfaz em po.

*Farinha.* — Uî.

*Farinha dagoa s. de mandioca cortida.* — Üipûba: esta se espreme no tepeti e passa pella urupema. Ha outra q. se chama Tinã ou Mixacuruba, a qual se espreme âs mãos e não se aioeira.

*Farinha de mandioca crua.* — Tigpîratig: esta he a somenos.

*Farinha da mesma agoa da mandioca crua coalhada.* — Tigpîacui, l, Tigpigocui porque a agoa se chama Tigpîaca, l, Tigpioca.

*Farinha de guerra.* — Üiatã, outra não tão torrada e de menos dura. Üieçacoatîga.

*Farpa qualquer.* — Arupareaca.

*Farpão para arpoar.* — Uuçama. Jtâuuçama.

*Fartar a uontade assi mesmo.* — Xeapîgcic. Anhemoapigcigc.

*Fartar a uontade a outrem.* — Aimoapigcigc. act.

*Fartar o comer.* — Aigtarô. Aimoigtarô. act. ut. Xeigtarô pirâ. o mesmo he Aimoapigcic.

*Farto estar de comer.* — Xeapigcic. Xeapigcîccatû.

*Fastio ter absol.* — Naxejuruey.

*Fastio ter ou tomar a algum manjar.* — Aimoting.

*Fastiento ser o manjar.* — Xeting (çupe) ut. Yting xeremiû. l. faz me fastio.

*Fato pello uestido.* — Aoba.

*Fato por todo o mouel.* — Bae.

*Fato, bando, ou cardume de quaisquer animais na terra ou no mar.* — Cêigya ut. Ceijnhe oicobo. l. andauão mtos. em bandos. Tambem se diz de qualquer cousa outra quando he muita como fruta, etc.

*Faua.* — Comandâ. Comâdaguaçû.

*Faual.* — Comâdâtiba. Comandaguaçûtigba.

*Fauor.* — Ioguerecocatû.

*Fauor dar, ou fauorecer.* — Arecôcatû. act.

*Fauoraluelmente falar.* — Xenheemarâgatû (çupe).

*Fazenda ou riqueza.* — Bae.

*Fazer.* — Aimonhang. Ajapô. Diferê entre si da mesma maneira q. facio, facis, e ago, is, o pro he facio.

*Fazer alt.* — Aico emonã, l, Emonã aicô. ut. Yxe ae emonã aicô, l, eu fiz isso. Quasi o mesmo he Aicomarã. Dizemos Nai-coimarã, l, não fiz nada, ou não fiz por onde. Marâdeipo ereicô, l, algúia cousa farias tu, ou tu farias por onde. Cô este derradeiro modo de falar se uza do aduerbio Nhâdû, ut, Marâdeipo ahê recou nhâdû, o sentido que faz he, não me parese a mĩ q. te castigarão sê rezão, senão que algúia cousa tu fizeste, ou apostarei eu que algúia cousa tu fizeste por onde, etc.

*Fazer fazer, ou fazer por outrê.* — Aimonhangucar. E esta particula ucar posta no fim de qualquer uerbo faz sempre semelhantes sentidos, ut. Araço eu leuo. Araçoucar. 1. eu mando ou mandey levar. act.

*Fazer a uontade a alguem.* — Aimorib. act.

*Fazer a saber.* — Aimombeû. (çupe). Aimõgacuguab. Aimomorandub. act.

*Fazer sabedor.* — Aimongacugûab. Aimomorandub. act.

*Fazer camara.* — uide. Camara.

*Fazer q. faz.* — uide. Fingir.

*Fazer agoa como o nauio atc.* — Aẽ, et in 3.<sup>a</sup> pa. Oẽ.

*Fazer o que não deua como quer.* — Maranîaico. Maramaratenhe-aico. Aicomemoã.

## F ante E

*Fê em Deos.* — Tupârerobiara.

*Fê ter, ou dar a algua cousa.* — Arobiar. act.

*Fee ter em algua cousa.* — Aierobiar. (recê).

*Fea cousa.* — Poxig. Aiba.

*Febre.* — Acanûduca.

*Febre uir ao q. a tem.* — Xeracuâr.

*Febre ter.* — Xeacanûdûc.

*Febricitante.* — Acanûdubora.

*Fechadura, ou qualquer ferrolho.* — Oquêdapaba.

*Fechar porta.* — Anhoquendab. he como absoluto. Açoquendab. act. Tem por acusatiuo a casa cuja porta se fecha. Tâbẽ quer dizer fechar algua pessoa, ou enserral-a.

*Fecho, ou aldraua.* — Oquendapaba. Potâya. E se fecha de golpe Oquena motacaba.

*Feder.* — Xenem.

*Fedor.* — Nema, 1, Baenema.

*Fedor da boca.* — Jurûnema.

*Fedor de bafo.* — Ygbîrêma, dizemos, Xeigbîyrem, 1, fede-me o bafo et sic de coeteris.

*Feijão.* — Comâdâ. Comandâmiri.

*Feita cousa de outra.* — Monhãgimbira, ut. Jtamohangimbira. 1. feita de pedra. E nota q. não dizemos, Jtaçuí ymonhãgimbira, porq. nẽ o uerbo cujo he este uerbal uza da preposição qüi neste modo de falar, mas dizemos: Cooraguera aobamo Yaimonhang. 1. de lâ se faz o pano.

*Feiticeiro.* — Paje. Pajeangaiba. Algúia diferença faz em entre estes dous porque o spirito do primo. tudo o q. faz he em fauor comū como he dar uitoria nas guerras et simil e por isso aiuntão muitas uezes a este nome catû ut. Pajecatû. 1. bô. O spirito deste se chama Goajupia. O outro he inclinado a matar, e causar diuersas infirmidades, fomes e fazer auzentar o peixe das pescarias etc. e por isso tem por adjetivo aiba, 1, angaiba, 1, mao. E são muitos os diabos de que se aiuda. Tambem se chama Moçanguijara, que quer dizer senhor das mesinhas ou feitiços, pollos q. faz pera matar.

*Feitiços não para matar.* — Moçangaiba, são algúas couzas com q. se untão, como o escrauo pa. q. o senhor o não açoute, e a molher cõ medo do marido etc.

*Feito, sufficit.* — Auge. 1, Âuje.

*Feitos fazer. Purgare uentrem.* — Apoti. Acaab. Acaapiaço.

*Feixe qualquer.* — Mâna, 1, Ymâna.

*Feixe fazer de algúia cousa ou fazel-a em feixe.* — Anhoman. actiuo.

*Fel.* — Bigaupiara.

*Felpudo ser.* — Xerabuçû.

*Femea qualquer.* — Cunhã.

*Fenda.* — Boca. Jurûboca.

*Fender, neut. fender-se.* — Aboc, 1, Xejuruboc.

*Fender assi per diuersas partes.* — Aboboc. Xejuruboboc. 1, Xejurûboruboc.

*Fender, act.* — Aimoboc et ut sup.

*Fenecer.* — uide Acabar-se.

*Feno.* — Capij.

*Ferida não tem genero.* — A da cabeça propriamente. Apixapaba ainda q. algúas uezes se usa deste nome nas feridas q. se dão por outras partes fora da cabeça, mas improprie.

*Ferir assi.* — Ayapixab. act.

*Ferir pelo corpo ou noutra parte q. não seja na cabeça.* — Aimo-goaŷ. Aimôdoc. Se he com cousa q. corta como com espada, etc. porq. se he somente cõ algúia palha, uidro, casca dostra, etc. Aiquítî. E se foi com pao chamar-lhe-a pancada, ou dar pancada, e se pedra ou cousa semelhante pedrada ou dar pedrada.

*Ferir de ponta com cousa que entra pella carne.* — Aicutuc, act. e se não entra ou entrar quasi nada. Ajoçoc.

*Ferir fogo de nouo com fusil.* — Aimoar.

*Ferir fogo como com o machado no pao, etc.* — Aimoendigjab, 1, Xerêdijapîrib.

*Fermosa cousa.* — Poranga. Aigçô.

- Fermosa ser.* — Xeporang. Xeaiçô. Xeaigçôcatû.
- Fermosura.* — Morâga.
- Ferocidade da pessoa.* — Maramotara. Morojucaiba.
- Feros fazer.* — Xenheengmaramotar, 1, Xenheênporojucaib.
- Feros fazer o fraco e sem forças.* — Xemaramotaraub, 1, Xenheê-maramotaraub, etc.
- Ferôz ser a pessoa.* — Xeporojucaib. Xemaramotar.
- Ferradura.* — Bigapaçaba.
- Ferramenta, geralmente.* — Gig.
- Ferrar cauallos.* — Aipigapaçamojar. Aipigapaçamoin.
- Ferrar gado, ou marcal-o.* — Aijupomoin. Melhor parece. Açapig.
- Ferreiro.* — Gigmonhâgara.
- Ferro pela marca do gado feita com fogo.* — Jupora. Çapigçaba.
- Ferro, o metal.* — Itâ.
- Ferros de prizão.* — Itâ. Itapucuçama.
- Ferros lançar assi.* — Aimoinita. rece. Aipucuçamoin. act.
- Ferrugem do ferro.* — Çepoti. 1, Itarepoti.
- Ferrugem do fumeiro e toda a que faz a lauareda.* — Apepocumâ.
- Ferrugem ter o ferro, ou ferrugento estar.* — Xerepoti. et in 3.<sup>a</sup> Cepoti.
- Fertil terra.* — Baetigba. Baenhemonhangaba se de si mesmo o he.
- Feruer como agoa no fogo.* — Apupur.
- Feruer como dizem os filhos ou seruos com temor do pay ou senhor, q. uê de fora.* — Orondururuc.
- Festa ou dia santo.* — Tupã aretê. Mutugoâba.
- Festa ou festas assi iuntas como oitauas.* — Aretejoapigra, 1, Joapigapigra.
- Festas outras como seculares.* — Nhemoçaraya.
- Festejar.* — Nhemoçaraya aimonhang (recê), 1, Anhemoçaray.
- Fezes.* — uide. Borras.

## F ante I

- Fiandeira.* — Pobandara.
- Fiar.* — Aipoban. act. absol. Faz-se compôndo a materia com o uerbo ut. Aminijupoban etc. O adelgaçar ou igualarindo o fio onde a materia uai mto. basta como ellas fazem. Aipoungâ. Aipoungâungâ. act.
- Fiar-se de alguem.* — Aierobiar. (rece).
- Ficar ou ficar-se.* — Apigtâ.
- Fidalgo.* — Moçacara.
- Fiel ser.* — Naxememoãy.
- Figados.* — Bigâ.
- Figo ou figueira.* — Ambaiba.

*Figueira do inferno do açaite.* — Amaigtinga. Outra do mato Amaig-  
betê, tambem chamão ha de inferno. Ambairana.

*Figura.* — Çaangaba, ut, Aba raãgaba, l, figura da pa.

*Filha do pay.* — Tagigra.

*Filhar o cão prea.* — Aipigcigc. act.

*Filho do pay.* — Taigra.

*Filho ou filha da māy.* — Membigra.

*Filho de qualquer animal.* s. nouo. — Taïra. porq. no mais guar-  
darão a regra de cima se conhecerem ou diferensarem a  
māy do pay.

*Fim ou cabo do que se faz.* — Aujeçaba. Cigcaba. Papaba. Apigra.

*Fina cousa.* — Angaturāmete. Matuetê. Jaete.

*Fina ser assi.* — Xeangaturamete. Xeaetê. etc.

*Finado, cadauer.* — Teombuera.

*Finalmente, aduerb do q. cōta algūa cousa certa.* — Coigtê. Te-  
coigtê. Rumbig. Rumbigcoigte, interposta a cousa. ut. Teahē  
ceraçobo coigte, l, finalmente leuou-a.

*Finalmente, perguntando.* — Tepe?

*Finar-se.* — Amanô.

*Finca pê fazer.* — Aiepigtaçoc. (rece). Aiaticâ. act.

*Fincar no chão.* — Aimoibigçoc. Ayatigca. actiuos.

*Fincar como quer.* — Ajatigcâ.

*Fingir q. faz.* — Aub. Auaub. Moang. Mongaub. No fim do uerbo.  
ut. Araço, eu leuo. Araçoaub, fazia q. o leuaua, e tambem  
se faz repetindo o mesmo uerbo ut. Araçoraçôaub, et sic  
de cet. O mesmo he Aimoran. Aimorāmoran. etc.

*Fingir q. não faz.* — Eigmaubi no fim do uerbo negatiuo ut. Na-  
cepiaqui. l. não o ui, ou não o uejo. Nacepiaceîmaubi, faço  
que não o uejo.

*Fino em bondade ou maldade.* — Jaete.

*Fino ser assi ou como quer.* — Xeaetê, et in 3.<sup>a</sup> pa. Yjaetê.

*Fio ou cordão como de cōtas e todo o em q. se ēfia, como a corda  
dos pescadores cō q. fazem a cambada.* — Cigcig. ut. Boigri-  
cig. l, cordão de contas, etc.

*Fio grosso como da rede.* — Ynibô.

*Fio de gente.* — Tîgcig.

*Fio fazer ou irem assi em fio.* — Orerîcig. Orerigcignhe. por se  
em fio ou carreira. Oronhemoigcig. Orojoigcirung.

*Fios como pera cura.* — Aoba rabiju.

*Fios fazer assi do pano.* — Açabijupoô. act. O acusatiuo he o pano  
onde se fazê.

*Fios fazer o q. pega como o clarificado, uisgo, etc.* — Xeçâxeçam.  
Xeapigtagic.

*Firme estar o assentado.* — Aingatû.

*Firme por ou afirmar assi.* — Aimoingatû.

*Fisico.* — Moropoçanongara.

*Fisgar, ou arpoar.* — Anhîbô.

*Fixo estar o afincado.* — Tenaе, l, Tenaenhê, Xeigpigten. Xeigpig-tîgb. todos se uarião.

*Fixo fazer, ou afixar assi.* — Aimoten, etc. saluo o derradro q. não sofre isto.

## F ante L

*Florecer ou em flor estar.* — Xepotigr.

*Florecer assi de nouo.* — Xepotigromo.

*Flores generalr.* — Igbotigra.

*Fluxo de sangue.* — Tuguîgoaçû.

## F ante O

*Foã.* — Aê. Aebae.

*Foão.* — Aê. Aebaê. Ahê.

*Focinho de qualquer animal.* — Tî, l, Ytî.

*Focinho fazer, ou focinhudo estar.* — Xerobacig. Xereçacoaracig. Anhemoeçacoaracig.

*Fogão ou lar.* — Tataupaba.

*Fogido.* — Jabapara. Canhêbora, l, Canhêbara.

*Fogido andar.* — Aiabab. Acanhem. Acanhecanhêm cõ guitecobo no cabo, ut. Acanhem, l, Acanhemî guitecobo et sic de caeter.

*Fogido que escapou de algum disbarate pelos matos.* — Tecoaribora. O mesmo se diz do homesiado q. anda êbrenhado.

*Fogido andar assi pelos matos.* — Xetecoaraibor guitecobo.

*Fogido como o escrauo a seu senhor.* — Ajabab. Acanhemçûi.

*Fogir do q. me quer tomar.* — Anheguacem. cui.

*Fogo.* — Tatâ.

*Fogo ferir.* — uide. Ferir.

*Fogo fazer absol.* — Ajatapig.

*Fogo por ao campo.* — Açapig. s. Nhum. Açuçumondigc. neut.

*Fogo por como quer.* — Açapig. act.

*Fogo por ao tiro.* — Aimôdigc.

*Fogo uiste, como dizem do que em nada se acaba.* — Coapapî. Coapapinhote.

*Fogueira.* — Tatâguacû.

*Fogueira fazer.* — Aiatapigguaçû.

- Foguete.* — Tatâuuba, polla semelhâça q. tê cõ a frecha de fogo com q. se queimão as casas na guerra.
- Fojo qualquer.* — Ybigcoara.
- Fojo pera tomar caça.* — Ygeẽ.
- Folha de qualquer aruore ou erua.* — Çoba.
- Folha ter.* — Xerob, et in 3.<sup>a</sup> pa. Çob.
- Folhagem e sisco por baixo do mato ou q. se aiunta pellos Rios.* — Tigarurû.
- Folha lançar de nouo.* — Xoroquigr. Xeroquîgramo. uide. Brotar.
- Folgar ou brincar como os meninos.* — Anhemocaray. neut.
- Folgar com algum bem.* — Xerorib. rece.
- Folgar, o contrario de trabalhar.* — Aiconhê. Aicotenhê.
- Folgar de fazer, uer, etc.* — Potâcatû no fim de qualquer uerbo, ut, Acendûpotâcatû. 1. Folgo de ouuir.
- Folgazão.* — Nhemoçarayxuera.
- Folego.* — Pigtû. Jurutibora.
- Folego ter muito como o q. mergulha.* — Xepigtubapoan. Xepigtumucû.
- Folego tomar ou resfolgar.* — Xepigtuê. E tanto mõta pernunciar-se cada hû destes com pû como cõ pig ut. Xeputuê. etc.
- Foles de ferreiro.* — Tatâpejuaba.
- Fome.* — Ambigacig. Matiarê.
- Fome ter.* — Xeambigacig.
- Fonte.* — Jgcoara.
- Fonte ou qualquer agoa de q. bebe o pouo.* — Nhaya.
- Fonte em qualquer parte do corpo.* — Mereba.
- Fontes da cabeça.* — Atigbanâmeigma.
- Fora, na rua.* — Ocarigpe.
- Fora, 1, por i alê.* — Queipe. Mamô.
- Fora ir.* — Aço queipe, 1, Mamô.
- Fora ser, 1, não estar ē casa ou onde o buscão.* — Naicoy.
- Forasteiro.* — Atara. Mamoigoarae.
- Forca.* — Morojubicaba.
- Forcado.* — uide. Forquilha.
- Forcado, ou forcada cousa ser.* — Xeracambig.
- Força como quer.* — Migatã.
- Força ter o forçoso ser como quer.* — Xepigatã.
- Força mormente de braços ou do q. muito puxa como o peixe.* — Popigatã.
- Força ter assi.* — Xepopigatã.
- Força como dizemos dos matos, fruitas, etc.* — Cete, iunto â cousa. ut. Caacete. 1, a força dos matos. Dizemos Coigbâcete recou. 1. eis aqui a força das fruitas, 1, Igbâcete cocecou.
- Forçar, 1, uencer a força de braços.* — Aimopopigatãbab. act.
- Forçoso ser.* — uide. Força ter.

*Forja de ferreiro.* — Gigmonhāgaba.

*Forjar per machinar.* — Aimonhang.

*Forma com q. se faz algūa cousa.* — Monhangaba.

*Formiga não tem genero.* — A ruiua. e grande q. come as prantas. Ygçuba. As q. dellas nascem com azas q. depois enxameão e se comē Ygçâ, l, Çupia. ut. Yça rupia. Outras q. das mesmas procedē tambem com azas delgadas e compridas que se não comē. Cebitû. Outras piquenas ruiuinhas q. tambem comē as prantas, e crião somentes na flor da terra. Aquequē. As de aguilhão como bespas. Taraçanga. Outras tambē de aguilhão Taracutīga. Outras Mopeteca, outras que tē as bocas, ou dentes como anzolos de q. vzão para peixinhos muyto piquenos. Taoca. As q. aduinhão a chuua ou saē antes della em grande multidão a buscar baratas e outros bichos. Guajû. A branca ou a pintada de preto e branco com pelo como ueludo. Aguaracaba; as q. comē a madeira Cupij: outras piqueninas. Jtacîba.

*Formigeiro, pello buraco dellas.* — Ycoara. O lugar proprio onde crião ou habitão, Cetama.

*Formigeiros da q. se come s. aquelles montes de terra que aiunta.*  
— Ygcaubé.

*Fornicar. absol.* — Aporopotar.

*Fornico ou fornicação.* — Moropotara.

*Forno de fazer farinha.* — uide. Alguidar. Nhaēpiuna, Nhaēpecē.

*Forno como de louça etc.* — Çapigaba nomeando sempre o de q. he ut. Camucirapigaba. l. forno de louça etc.

*Forno de cal.* — Jtacuiapigaba.

*Forquilha de pao.* — Ybigracâbig.

*Forquilha fazer assi no pao ou outra materia.* — Açacâbigoc. act. cujo acusatiuo he a mesma materia em q. se faz.

*Forquilha. absol.* — Çacâbig, e polla semelhança q. tem se chama assi o uão entre ambas las coixas ut Xeracâbig.

*Forra q. nunca foý escraua.* — Cunhâetê. Miauçubeigma.

*Forra de escraua.* — Ymocunhâbigra, l, Ymocunhâetepigra.

*Forrar assi a escraua.* — Aimocunhâ. Aimocunhâete. actiuos.

*Forrar homē.* — Abaeteramo aimoigo act.

*Forrar como barrete, ou uestido etc. por forra.* — Aiapeaob. Aiapiguban.

*Forro assi per dentro.* — Aipigaob. Aipigubân.

*Forro assi de fora.* — Apeaoba. Apeaopaba. Apeubâdaba.

*Forro e não catiuo.* — Miauçubeigma.

*Fortaleza, fortitudo.* — Migatâ.

*Fortaleza contra imigos.* — uide. Cerca ou Baluarte.

*Fortalezar-se por cercar-se.* — Aibigramonhang. Aieigbîramonhang.

- Forte contra os imigos de rama.* — Caaigçâ.  
*Forte ser.* — O mesmo q. Força ter.  
*Forte.* — uide. Rijo.  
*Forte ser o uinho.* — Xeray. Xeraytecatunhe. Çayacig.  
*Fortemente aduerb.* — Atã. Atãgatû. no cabo dos uerbos. O mesmo he pigatã.  
*Fouce.* — Gigapara.  
*Fuzil de ferir fogo.* — Tatâigba.  
*Fozil ou relampago.* — Amâberaba.  
*Fozil de cadea.* — Yapîgva.  
*Fozilar o ceo assi.* — Aberab. Aberaberab.

## F ante R

- Fraca cousa ser, como linha, corda, etc.* — Naxegigqui.  
*Fraco ser, ou estar, como por doença, fome, etc.* — Naxepigatãy.  
     Naicoetey.  
*Fraco ser de animo.* — Naicoetey. Naxeretangatuy.  
*Fraco ser de braços.* — Naxepopigatãy.  
*Frade.* — Abarê.  
*Frágua.* — uide. Forja.  
*Fragosa, ou aspera cousa ser como serra, caminho, etc.* — Xeabai.  
*Francelho.* — Carâcarâ.  
*Frances.* — Ajurujuba.  
*Franco e liberal.* — Moçacara. Angaturama.  
*Frangã ou frágão.* — Guiraraigruçû.  
*Frecha.* — Üuba.  
*Frechal da casa.* — Çuagoãna.  
*Frechar.* — Anhîbô.  
*Frechar dous de hum tiro como passaros, peixes, etc.* — Aimojecear. act. O mesmo se diz qdo. frechão a húa pessoa por duas partes diuersas como pelo collo, e bucho do braço, dobrando-lh'o, ou pello braço e peito iuntamente etc. Aimoiiecear.  
*Frecheiro como per officio.* — Üuberecoara.  
*Frecheiro bom ser.* — Xepoacatû.  
*Fregir.* — Aimociriri. Aimoxirigrîc.  
*Freo.* — Jurupupiara.  
*Freimas.* — Tendigapigtágica.  
*Freimatico ser.* — Xêbeguê, 1, Xerecobeguê, 1, Xerecoporeauçub, 1, Xerecoporeauçubí.  
*Fresca cousa como quer, o contrario de ceidiça, ou de muitos dias.*  
     — Pigçaçû.

- Fresca ser assi.* — Xepigçaçû.  
*Fresca causa como peixe, carne, etc.* — Jgbigra.  
*Fresca ser assi.* — Xeigbigr.  
*Fretar.* — Aiporû. act.  
*Fria causa ser.* — Xeroig. Xeroicang.  
*Frieiras dos pes.* — Pigceboî.  
*Frio.* — Roig.  
*Frio ter, ou auer.* — Xeroig.  
*Friza como de pano, e semelhâte.* — Çabiju. Yjatigrâ.  
*Frizado.* — Çabijuaquigtâbae. Yiatigratigrabaê.  
*Frito.* — Ymociriribigra, Ymoxiririquigpira.  
*Frol, absol.* — Ybgotigra.  
*Frol ter.* — Xepotir. À flor dagoa. Igapearîbo.  
*Fronteira pello cabo de algua nasção.* — Tatobapig.  
*Fronteiro ser, natural della.* — Tatobapigigoara.  
*Fronteiro ser dos imigos.* — Morobajara.  
*Fronteiro ser assi.* — Morobajaramo aicô.  
*Froixo.* — uide. Molancão.  
*Froixo estar.* — Xéapapub.  
*Fruita.* — Igbâ.  
*Fruito ter, ou dar a aruore.* — Xeâ.

## F ante U

- Fugir.* — uide. Fogir.  
*Fugitiuo.* — uide Fogido.  
*Fujão.* — Jababixuera. Canhemixuera.  
*Fujão ser.* — Xejababixuer. Xecanhemixuer.  
*Fumaça de grande fogo, ou como quer.* — Tatâtinguçû  
*Fumaça q. se bebe.* — Petigma. Petigmamanibigra.  
*Fumeigar.* — Xeratating. Atibor. Este he comumente o fogo ou  
 fumo q. se ue de longe, e de quaisquer uapores.  
*Fumeiro, onde se pendura a carne, etc.* — Tataara.  
*Fumo.* — Tatatinga.  
*Fumo, polla erua.* — Petigma.  
*Funda ser a coua, ou buraco.* — Xecoabucû.  
*Fundar.* — O mesmo que Começar.  
*Fundear o nauio.* — Aieaitític. Anhêtíapigapigr.  
*Fundir metal.* — Aimomêbec.  
*Fundir nagoa i. fundir-se.* — uide Alagar-se.  
*Fundir muito como a obra, comida, caminho, etc.* — Xepigcopig,  
 i, Xepocopig.  
*Fundir-se como a terra.* — Xerigbigcoâb. Xerigbicoabucû. Xeribigçô. Xerigbigçopucû.

- Fundo de qualquer uso da bâda de dentro.* — Çoâ.  
*Fundo assi de fora.* — Cebira.  
*Fundo do rio, ou mar.* — Igpig, 1, Tigpig, Igpigguira.  
*Fundo ser.* — Xerigpig, et in 3.<sup>a</sup> pa., Tigpig.  
*Furacão, certo uento.* — Ypigtuura.  
*Furador com q. os Indios furão as contas, ou dos alfayates, etc.* — Mutûmutuca.  
*Furar.* — Aimôbuc. Aicutuc.  
*Furia do irado.* — Maramotara.  
*Furioso ser assi ou estar.* — Xemaramotar. Xemaramotar guite-cobo.  
*Furna na terra.* — Igbigcoaruçû.  
*Furna em penedia, ou rochas.* — Itacoaruçû. Itaguigruçû. Jtaobâ-guigruçû.  
*Furna como quer.* — uide. Concauidades.  
*Furtar.* — Amondarõ. Xemôdâ. rece.  
*Furto, pella cousa furtada.* — Mondaçaba, 1, Mondaçaguera, 1, Mondaroãma, 1, Mondarõaguera.  
*Fusco, ou fusca cor.* — Pigtang, 1, Pigtanga.  
*Fuzo de fiar.* — Ígma.  
*Fustigar.* — uide. Açoutar ou dar.  
*Fuzil.* — uide. Fozil.

## De incipientibus a litera G ante A

*Gadanhar.* — uide. Agadanhar.

*Gadanho.* — Tigāya.

*Gado geralmente.* — Çôô. Çôômimbaba. se he manço.

*Gafanhoto.* — Tucura.

*Gafeira.* — Bigrigtig.

*Gafo.* — Birigtigbora.

*Gafo ser.* — Xepirigtig.

*Gago ou gageira.* — Nheérûerû.

*Gago ser.* — Xenheérûerû.

*Gageiar.* — O mesmo.

*Gayola.* — Çurû. Çocaya. ut. Guirâ rocaya.

*Gayola fazer pa. aue.* — Açurumonhang. Açocaymonhang. act.

*Gaita como quer.* — Mîbig.

*Gaiteiro.* — Mîbigçara. Mîbigpigçara.

*Gaiuota.* — Atingaçû.

*Galante cousa.* — Matuete. uide. Fermoza.

*Galardão.* — Cepîg.

*Galardoar.* — Acepigmeeng. act. com çupe. o mesmo he Aimoepig.

*Galinha ou Galo.* — Guirâçapucaya.

*Galinheiro.* — Tocaya. ut. Guîra rocaya.

*Galipauo. Perû.* — Guîraçapucayuçû.

*Gancho.* — Tigāya.

*Ganço.* — Potirigguacû.

*Ganir o cão.* — Aiaceoceô.

*Ganir porque lhe dão.* — Xeracêracem.

*Garça.* — Guîratinga.

*Guardanapo.* — Jepocigpaba.

*Garfo.* — Baepigcigcaba.

*Garganta.* — Aceoca.

*Gargâtam.* — Carû. Iurûpigceigma.

*Gargâtam ser.* — Xecarû. Naxeirupiqui.

*Gargantear.* — Xenheégârigrij, l, Anheengârigrij.

*Garridice.* — Arûaiba. Araacacica. Teçaïnâna.

*Garrida, ou garrido.* — Arûaibora. Araacacigbora. Teçaynambora.

*Garrido ser.* — Xearûaib. Xearaaacacic. Xereçainâ.

*Gasalhado* *mostrar, ou fazer a alguém.* — **Xemorerecoar.** Anhem-borigrîy. rece.

*Gastar, ou despender.* — **Aimōbab.** Aimōguigpab. actiuos.

*Gastar indo a causa pouco e pouco.* — **Aiaroc,** act.

*Gastar-se ella indo assi.* — **Aiearoc:** como a cantidade donde tirão.

*Gastar-se logo a causa de pouca dura.* — **Naicopocuy.** Naxereco-çueri, ora seia pa., ora qualquer outro animal, uestidos, etc.

*Gato.* — Maracaya, se he caseiro acrecente-se-lhe Mimbara. se do mato. Ete. Em gatinhas. **Opobo;** Opobonhe.

*Gauar ou gabar a alguém do q. fez, ou dice.* *Não tem proprio uerbo, mas ha aduerbios q. iuntos aos uerbos fazem o mesmo sentido, s.* — **Murû.** E. Muangaba. ut. Aê. eu disse. Aêmuruã-gaba, quasi dicat, eu disse-lh'e mui galantemente, Tambem se aiunta este aduerbio Angaba com nomes e pronomes. ut. Ahê angaba. l. o bom de fuão, ou o galante de fuão, gabando-o. Tambem dizemos Yxeangaba, gabando o nosso proprio dito ou feito.

*Gauar-se do q. não fez.* — **Anhemoiejâi.** rece.

*Gaea de nauio.* — Igbigranhaẽ, l, Ipatagui.

*Gaea, certo penedo do Rio de Janeiro.* — Metaracâga.

*Gauião.* — Tagoatô. Outro menor. Tagoatoy.

*Gasio ser dos olhos.* — **Xereçajub.** Xereçating.

*Gazios olhos.* — Teçatinga. Teçajuba.

## G ante E

*Geito ter pera fazer algúia cousa.* — **Aecatû.** rece.

*Geito não ter por algúia cousa que o impede.* — **Naecatuy,** l, Ndaecatuy. Cada hum destes se construi com supino. ut. Aecatu guixobo. l. posso ou tenho geito, ou azo pera ir, etc.

*Geito ter de saber, ou não saber fazer, querer, etc.* — **Aroã** nos fins dos uerbos. ut. Aicuguabaroã. l, tenho geito de saber.

*Geitos, ou tregeitos fazer o chocarreiro.* — **Xememoã.** Xememoã-memoã.

*Geitozo, ou geitosa cousa pera algúia cousa.* — **Aroâna.** ut. Iyaroâna yxe, eu sou geitoso ou proprio pera isso.

*Gema de ouo.* — **Yapigtejuba.** l. Cupigajuba.

*Gemedura dar a uara q. se pranta et similia.* — **Aipepigr.** act.

*Gemer.* — **Xepoacem.** Xepoacêacem. frequentativo.

*Gemio, ou gemios.* — **Côya.** Côyguera.

*Gemio ou gemios serem.* — **Xecôy,** l, Orecôy, vel Côiguera ore.

*Genero.* — uide. Casta.

*Generoso, ou nobre.* — **Moçacara.**

*Genro de homē.* — Tagigbena.

*Genro de molher.* — Peuma.

*Gente, a diferença de brutos.* — Abâ.

*Gentio.* — Apigaba.

*Gentilhomem.* — Abâmatuete. Abangatû. Abâporâga. Posto q. o primro. mais quer dizer bem disposto q. gêtilhomê.

*Gentilhomē ser.* — Xeabâgatû. Xematuetê. Xeporang.

*Gentil molher.* — o mesmo, mudando o Abâ em Cunhã.

*Geração ou parentella.* — Mû. Anama.

*Gerar.* — Aimonhang. act. Aporomonhang. neut.

*Gesto.* — uide. Cara.

*Gestos fazer.* — uide. Geitos.

## G ante I

*Gibão ou iaqueta.* — Aobacigca.

*Gimgibas.* — Taibira.

*Giolho.* — Tendigpigã.

## G ante L

*Gloria humana.* — Ierobiara.

*Gloria uã.* — Ierobiatenhea.

*Gloriar-se assi uãmente.* — Aierobiaraub. Aierobiatenhe. rece.

*Gloriar-se como quer.* — Aierobiar. rece.

## G ante O

*Godilhões q. as uezes nascem pella garganta.* — Juraignha.

*Godilhões como de polme ou farinha.* — Ceçaquigtã.

*Godilhões fazer assi.* — Xereçaquigtãquitã.

*Godilhões fazer assi a farinha no algidar ou por mal mexida ou por sobejo fogo a afogar ante tempo.* — Xereçaquigtãquitã.

Xereçaquigtãquigtâguacû. Xeapaxixã. Xeapatignã. Xeapajugua. Xeapererâ. ou repetidas todas as derradeiras silabas ou com Guaçû no cabo: e deste uerbos se uza muytas uezes metaphorice qdo. queremos dizer q. hû diz a cousa mui engorladamente ou faz muitas misturadas.

*Goiua.* — Gigatîmucupigoaya.

*Goiuada, eixô.* — uide. Eixô.

*Goiva, ou goivada ser.* — Xepiggoay.

- Golfão das alagoas.* — Agoape. Agoapeaoba.
- Golfinho, ou Boto.* — Pucucý.
- Golozo.* — Carû. Baecarû.
- Golozo ser.* — Xecarû.
- Golpe como de espada, pedra, etc.* — Poruera, nomeando sempre o de q. foy.
- Golpear como uestido ou calçado.* — Aiquigтиquigti. act.
- Goma.* — Igcica.
- Gomo tenro ou olho de qualquer aruore ou erua.* — Yāmigquîra.
- Gorda ser a pessoa, ou qualquer outro animal quadrupes.* — Xequirâ. Xequigrâguacû.
- Gorda ser qualquer carne ia partida, toda a aue, peixe, caldo, etc.* — Xecab.
- Gordura qualquer.* — Câba. Caguêra.
- Gordura das tripas.* — Bigpaya.
- Gorgulho.* — Timucu.
- Gorja.* — O mesmo que Guela.
- Gorjão.* — O mesmo q. falador.
- Gostar o comer, ou prouar.* — Açaang. act.
- Gosto, ou sabor.* — Cê, ut. Çôô re. l, gosto ou sabor de carne.
- Gostozo ser.* — Xerê: in 3.<sup>a</sup> pa. Çê.
- Gota coral padecer.* — Amanomanô.
- Gota, ou goteira de qualquer licor.* — Tigquigra.
- Gotejar assi.* — Atiquigr. Atigquítigquigr.
- Gouernalho.* — O mesmo q. Leme.
- Gouernar qualquer embarcação.* — Açopigtacoc. Açopigtaerobac, Acebicoc.
- Gouernar, ou gouerno, ou cargo ter dalguem.* — Arecô. act.
- Gozar de algúia cousa.* — O mesmo q. Uzar.
- Gozar-se de algúia cousa.* — O mesmo q. Alegrar-se.
- Gozo, ou alegria.* — Torigba, l, Teçâya.

## G ante R

*Graça per fermosura.* — uide F.

*Graça ter em qualquer cousa.* — Porang no fim do uerbo ou nome. ut. Xenheengporâg. l. tenho graça no falar, ou a fala fer-mosa, etc.

*Gracejar com alguém.* — Aimojarû. act. Xememoã. çupe.

*Gracejar, ou graceiando falar e não de ciso, ou não com uerdade.* — Xememoã. Xememoâ. Aetenheguijabo e uaria-se: o mesmo he Xememoânamo aipo ae.

*Gracioso ser e salgado.* — Xememoã. Xememoâja. Xememoâporang.

*Grajao, passaro do mar.* — Atimirî.

- Gralha.* — Guigraobig.
- Gralheada como quer.* — Nhemoajû, 1, Nheembigy.
- Gralhear muito.* — Xenheebiy.
- Gral.* — Vunguâ.
- Grama.* — O mesmo q. erua.
- Grande.* — Guaçû. Turuçû. Ceburuçû. O derradeiro se toma algúas uezes por grâde e grosso, o mesmo he Çu que Guaçû.
- Grande homê, ou molher.* — Abaguaçû. Cunhâguacû.
- Grandemente, aduerb.* — Matutenhe.
- Grandissimamente.* — Naete, 1, Nânete, 1, Nâetenhe.
- Grandissimo.* — Tubixaba, Tubixabete.
- Grão ou caroço de qualquer cousa.* — Çaygya.
- Grão como de sal, farinha, etc.* — Aquigtâ, 1, Ceçaquigtâ. Curuba. Ceçacuruba, 1, Ceçacurucuruba, ut. Uieçaquigtâ, etc:
- Grão e grão enche a galinha o papo.* — Beguebeguenhe guira nhemoay.
- Grãos dos testic.* — Tapiaînha, 1, Çapiaînha.
- Graue ser e pezado em suas obras.* — Xerecopociy. Xerecopocigycatû.
- Graue ser assi nas palauras e bem considerado.* — Xenheengpociy. Xenheengpocîycatu.
- Graue fazer-se como passando por alguém sem lhe querer falar.* — Anhemoyerobiár.
- Grauidade assi.* — Nhemojerobiara.
- Graxa.* — Baecaguera.
- Grenha do cabello.* — Abebô, isto he de qualquer cabello crescido.
- Grenha ter assi.* — Xeabebô.
- Grenha da molher q. se não pentea nem aperta.* — Abebôguacû. Atirâtigra. Acanguçû.
- Grenha ter assi.* — Xeabebôguacû. Xeacanguçû. Xeatigraguaçû.
- Greta.* — Jaba.
- Gretar.* — Aiab. Aiaiab.
- Grilhões.* — Itapucuçama.
- Grillo.* — Quigjû.
- Grita.* — Tacêma.
- Grita dar, ou currimaça a alguém pa. ocorrer.* — Apocem. Apocêpocem. rece.
- Grita dar na guerra que he o seu santiago.* — Apocem.
- Gritar ou gritos dar como pa. q. lhe acudão.* — Xeracem. Xeracêracem.
- Grossa cousa como tabua, papel, beiju, etc.* — Anama. Anamuçû.
- Grossa ser assi.* — Xeanam. Xeanâmuçû.
- Grossa cousa e roliça como o pao, pipa, etc.* — Turuçû. Ycuaguaçû.
- Grossa ser assi.* — Xereburuçû. Xecuaguaçû.

*Grossa ser a farinha, o contrario de poenta.* — Xereçacoroy, Xereçacurub.

*Grosseira cousa ou mal feita.* — Aibuçû. Râna, 1, Irâna, 1, Jrânuçû.

*Grosseira ser assi.* — Xeaibuçû. Xerânuçû.

*Grosissimo como mato, etc.* — Tubixabetê.

*Grosso ser o pano.* — Xeanam. Xeanammuçû. Xepoguaçû. Xepoanâmuçû.

*Grossura assi.* — O mesmo, tirados todos os xe.

*Grossura como de pao.* — Cuâ. Ceburuçû.

*Grou.* — Iaburû.

*Groupes de nauio.* — Itîmôdepica.

*Grudar.* — Aimojar. act.

*Grude de polme.* — Mingaupomonga.

*Grunhir.* — uide. remusgar.

## G ante U

*Guarda custos.* — Çaroâna. Mainâdara. aliter. Cerecoara.

*Guardar assi, custodire.* — Acharô. act. Amainan. rece. alr. Areco. act

*Guardar. s. por a bom recado.* — Anhonôgatû. Aimoingatû. actiuos.

*Guardar-se ou andar sobre-auiso.* — Anhemoçacoû.

*Guarda-te, auizando ou amoestâdo, ou ameaçando. caue ne facias, dicas, etc.* — Teume. Teumeque. Teumetequenhâduruâ in fine uerborum. ut. Teumeteque ceraçobonhâduruâ. guarte, ou auisa-te q. o não leues. O mesmo he Umeque, Umeteque-nhâduruâ, etc, mas tem dieursa construïção, porq. da primra. manra. construi-se com supino como consta do exemplo, e da 2.<sup>a</sup> não tem mais que fazel-o uerbo negatiuo aiuntando-lhe aquellas particulas no cabo. Teque. Tequenhâduruâ. ut. Eraço umetequenhâduruâ. 1. guarte ou auisa-te que o não leues.

*Guarda-se N. de fazer, dizer, etc. na 3.<sup>a</sup> pa. somentes.* — Teitenheume, no fí do uerbo, e construi-se cõ supino. ut. Teitenheume ahê onheenga, 1, onheengaupa. 1. *Guarde-se N. ou auise-se que não fale ou não cure de falar:* ora seia aconselhado, ora ameaçando.

*Guarecendo ir da doença.* — Apoerabaib. Apoerabaub. Apoeraeraubaub.

*Guarecer de todo.* — Apoerab. Apoeracatû.

*Guarita.* — uide. Baluarte.

*Guarnecer como quer.* — Aimôgatigrô.

*Guedelha que os Indios tem sobre as orelhas.* — Atigbaya.

*Guela.* — Aceoca.

*Guelras de peixe.* — Apecūguigra.

*Guerra. Bellum.* — Marātecô. Marāna. Goarinŷ.

*Guerra ia trauada.* — Joguecô.

*Guerra ciuil.* — Marāmonhangá.

*Guerrear, Bellum gerere.* — Aguariní (rece). Aico marānari. Aço guariníramo. uou â guerra.

*Guerreiro.* — Maratecoara. Maranari tecoara. Quigreibaba.

*Guia do caminho.* — Pecuguapara. Pecuguabeengara.

*Guia como na dança.* — Igbâ.

*Guia, pello dienteiro na ordē.* — Tiapigra.

*Guiar, por encaminhar.* — Apecuabeeng. (çupe).

*Guisar o comer.* — Aiapô. Aimogîb.

*Gula.* — Baeueteete.

## Deincipientibus a litera H ante E

*He, esse, essa, este, etc. — Aepe? ut Aepico? He este, et sic de coet.*

*He certo q. — Ruāpe? l, Ruāpee? in fine, ut, Oçoruāpeê. l. he certo q. he ido; a femea diz Ruāperí?*

*He possiuel. — Anheraupe? Anheraupee? Em lugar deste diz a femea. Anherauperi, o mesmo sentido faz so per si este aduerb. Cuê.*

## H ante I

*Hir, Eo, is. — uide. Ir.*

*Hirta causa como o corpo morto, etc. — Aparatā. Aparatāguacu.*

*Hrito estar assi. — Xeaparatā. Xeaparatāguacu. alr. Apigm, este he proprio do que comumente anda froixo ou derrubado, como rabo de passaro, ou ueado, q. quando querē correr ou pelejar, o entezão como tambem faz o asno as orelhas. E o seu actiuo he Aimopigm.*

## H ante O

*Homē ou pessoa, a diferença de brutos. — Abâ.*

*Homē, a diferença de molher. — O mesmo.*

*Homē feito ser como dizem dos moços. — Xeabaguaçú.*

*Homē branco, a diferença dos Jndios. — Caraiba.*

*Honestidade no aspecto. — Cunuçāya.*

*Honesto ser assi. — Xecunuçāy.*

*Honrado. — Angaturama.*

*Honrar. — uide. Acatar.*

*Horta. — Mitigma. Baetīgbaba.*

*Hortelā. — Caaigapoāna.*

*Hortelão. — Baetīgbara.*

*Hospedar. — Aimōbigta. act.*

*Hospedar-se.* — Apigtâ. rece. ut. Apítâ. N. rece, pouso ou estou hospedado em casa de N.

*Hospede.* — Teiqueara. Atara, e não comprehende mais que o que uem de fora, e não o Senhor da casa.

## H ante U

*Humida causa ser como a terra.* — Xerigbiyg. aliter Xerig. Xerigoaçû.

*Humidade, ou humor.* — O mesmo que summo. Tig.

*Humilde.* — Abanherâneigma. Nherâneigma.

*Humilhar a algué.* — O mesmo q. repréder.

*Húa uez atraç outra.* — O mesmo q. hum atraç outro.

*Hum, ou húa.* — Oiepe. Moiepe. Oiepei este he como deminutiuo, quer dizer so hum. O mesmo he Oiepeiaub.

*Hum certo, ou certa pessoa.* — Aba Amoaba, Amoahé. Este derradeiro fala de macho.

*Hum par.* — Mocôy. l. Ojoirû.

*Hum par de pares.* — Oioirûyû. Oioyrûdigc. Mocômocôycigc.

*Hum atraç outro, ou espos outro sendo dous.* — Oioaquipueri. E se são mais. Oioaquigpuequigpueri.

*Hum ao outro.* — Ojoupe.

*Hum ao outro, e outro ao outro, sendo muitos.* — Ojoupeupe.

*Húa uez atraç outra.* — O mesmo q. hum atraç outro.

*Húa uez atraç outra, repetir algum acto.* — Aimojoaquigpuequigpuer. act., se são muitas uezes, porq. se são so as duas não se repetê as derradeiras silabas, e a mesma causa que se diz ou faz fica per acusatiuo.

*Húa pouca, ou piquena como de agoa, farinha, carne, etc.* — Ja. ut. Ecoaÿ já rerû. l. uai trazer húa pouca ou della, e nota q. no supino donde entra este aduerbio mudão se as letras que o uerbo so por si tinha. ut. Aû, eu como ou bebo, supino. Aço igguabo. l. uou beber agoa. E metendo o aduerbio que faz este sentido da agoa, ou húa piquena de agoa, muda o g. em r. ut. Ecoaÿ igjaruabo, tambem se pode dizer. Iaraguabo, mas não he tão comû.

*Húas poucas, ou poucos, ou algûs.* — Amô. ut. Yniboî amô rerû. l. a trazer húas piquenas de linhas ou algûas, etc.

*Hum piqueno como de pão, uinho, etc.* — uide. supra. húa pouca.

*Hum pouco, aduerb. de têpo.* — Coriteinhote.

*Hum tamanino mais.* — Pigrîgb. Pigrigbí. Angaibij.

VOCABULÁRIO  
NA  
LÍNGUA BRASÍLICA



**VOCABULÁRIO  
NA  
LÍNGUA BRASÍLICA**

**2º vol. (I-Z)**

**2.ª edição revista e confrontada com o Ms. fg., 3144 da Bibl.  
Nacional de Lisboa.**

**por**

**CARLOS DRUMOND**



Com a publicação dêste segundo volume (letras I-Z) completamos a publicação do *Vocabulário na Língua Brasílica*, 2.ª edição revista e confrontada com o manuscrito Fg. 3144 da Biblioteca Nacional de Lisboa. O primeiro volume (letras A-H) foi publicado no Boletim n.º 137 da Faculdade de Filosofia, da Universidade de São Paulo, n.º 23 da Série “Etnografia e Língua Tupi-guarani”.

CARLOS DRUMOND.



## De incipientibus a litera I ante A

*Ja. iam.* — *Igmuân.* Coigte. ut. Oçoigmuan .i. ia foy etc.

*Ja agora.* — Coigte. ut. Our ipo coigte. i. ia agora deue ser uindo.

Neĩ ceraçobo coigte .i. ora ia agora o podes leuar.

*Ja. ia. .s. ia me lembro, ou ia cayo.* — Tō ,l, Eē. Eēhēgue, uide, si si.

*Ja elle começa a modo de reprender.* — Yrō. Yrōnhandū, Yrōnhāduhē, l, guê.

*Ja digo, ou te digo q. sī, q. não, etc.* — Aeyxereā. Aeypo, Aeypo yxereā, ut, Aan aeypo yxereā .i. ia digo q. não. em lugar do rea diz a molher rei.

*Jangada feita.* — Iggapeba.

*Jangada, o pao dellas.* — Apeigba.

*Jardim.* — uide. Horta.

*Jarretar como a bois.* — Aipigtaçāmōdoc. act.

*Jarreto, o neruo.* — Migtâçāma.

*Jarro qualquer.* — Camuci.

*Jaspe.* — Itaitinga.

*Jazer.* — Ajub.

*Jazer doente.* — Xembaeacig guitupa.

*Jazer quedo sem se bolir.* — Ajubē, Ajubī. Ajubiōte.

*Jazer de bruços.* — Oobapibo ajub.

*Jazer de costas.* — Oatucupepigterigbo ajub.

*Jazer de lado, ou de ilharga.* — Opēmo ,l, Oigquebo ajub.

*Jazer sobre o braço por cabeceira.* — Aieatigcoc, vel, Aieatigrung guitupa, isto he de hūs q. jazem de lado como tristes ou por melhor descançar sobre o braço.

*Jazigo ou cama como quer.* — Tupaba ou Tupaguera. Se ia não serue disso como onde se agazalhou a pessoa ou qualquer animal e se foy. O contrario sentido faz a particula Tigba, iunta a qualquer uerbal quer dizer q. disso serue sempre, ut, Tupatigba ,l, o seu comum iazigo. Xerecoatigba, lugar onde eu comumte, custumo andar. Xeçōatigba, lugar onde eu comūmente uou ou custumo ir, etc.

## I ante D

*Ida a algures.* — Çô.

*Idade mea ter o homē.* — Anhemoabâ. Anhemoabâcatunhote.

*Idade mea assi ter a molher.* — O mesmo, mudado o Aba em Cunhã.

*Idade pouca ter.* — Daei. Daeiranhe. Ndaeipigrigbi. Tambem quer dizer, ainda não sou muito uelho.

*Idade mta. ter.* — Acacuguab. Acacuguacatû. Xeigmuau.

*Ida por uinda ir, o que logo tornou de cā pa. lâ.* — Aiebigbenhe-guitû.

*Ida por uinda ir, ou uir, o q. logo tornou de ca pera la.* — Aiebigbenhê guixobo .ut. Aiebigbenhê cori guitune .i. uou pera logo tornar.

*Idropesia.* — Mungâ.

*Idropico.* — Xepûgâ.

## I ante E

*Jeada, ou neue.* — Amânarigpigaca. Roignhemoapigçanga. Iroig-juquîra.

*Jealosia ou janela assi.* — Oquêmigçâ.

*Jeito.* — uide. Geito.

*Jeiuar.* — Aiecuacub, he comû ao nosso. E ao que elles fazem quando matão, e a parida, etc.

*Jenro.* — uide. Genro.

## I ante G

*Ignorancia natural.* — Tecocuguabeîma.

*Ignorante assi.* — O mesmo e Abatecocuguabeigma.

*Ignorante ser assi.* — Naxetecocuguabi.

*Ignorantemente, aduerbio.* — Ycuguabeigma. Ycuguabeîgmaê.

*Ignorar.* — Naicuguabi. act. Naecatui. rece. Cê, l, Ceruã. neut. Este se não uaria nem uza mais que na 1<sup>a</sup> pa. O mesmo sentido fazem iuntos estes dous aduerbios Marã, e, Cerã. ut. Marã çerã tureigmi. l. não sei como, ou porque não uem.

*Igreia.* — Tupã oca.

*Igoais serem duas cousas ou muitas.* — Oiojâ. ut. Oiojâ yande, 1, tu e eu somos, ou estamos iguais como quer. O mesmo he Dorojoabigy.

*Igual ser ao outro como quer.* — Jâ. Jacatû. Jabê, ut, Cobaejâ, 1, igual ou semelhante a este.

*Igualmente.* — Ojoja. Ojojabe. Ojojabenhe.

*Igual ser ou estar como a trosquia, erua, roça, etc.* — Xeapequer. Tambem se diz a roça. Çobapigcaẽ, mas he mais por estar inteira sem falha nenhãa quando assi estã que polla igualdade.

*Igualdade, ou semelhança como quer.* — Ioabigeigma.

*Igualar, o desigual como quer.* — Aimojojab, act. Tambem quer dizer igual a alguem na grandeza ut. Xemojojabico xeraira .i. ia meu filho me iguala ou he tamanho como eu.

*Igualar como terra.* — O mesmo e Aimõbeb.

*Igualar porq. se não ache o q. enterrey.* — Aimonãmonan. Aimo-memoã. Aiapemomemoã. Ayapemonân. Mas o principal e mais propriamente significa cada hũ destes he aquelle mesturar de terra seca e pô com a terra fresca pa. q. se não enxergue auer ali coua.

*Igualar indo a fiandeira o fio como fazê com os dedos.* — Aipoun-gâ. Aipoungaunga.

*Igualar rente dous como medindo-se.* — Oronhomojâ.

*Igualha de algãa cousa.* — Janduara. Jabenduára. Jacatundoara. Aroãna. ut Xearoãna .1. he minha igualha, ou conforme ao q. eu mereço.

## I ante L

*Jlha.* — Igpaû.

*Jlha de mato ou campina.* — Caapaû.

*Jlha da Cananêa.* — Itacoatiara.

*Jlha queimada.* —

*Jlha dos Alcatrazes.* — Tigrigmimî.

*Jlha de San Sebastião.* — Majepim.

*Jlha dos porcos.* — Amocogoaba.

*Jlha das couues.* — Tapepigtâga.

*Jlha da uictoria.* — Nhauûma.

*Jlha grande.* — Igpaûguacû.

*Jlha de Uillagalhão.* — Itamoguaya.

*Jlha do gato.* — Igbigciû.

*Jlha de Sancta Anna.* — Japuguaçûqueçaba.

*Jlha dos Frades na Bahia.* — Guenû.

*Jlhas de Maricaha.* — Jeruticaratîba.

*Jlheos, a capitania.* — Nhoecêbê.

*Jlhaes ou ilhais dos bois.* — Igquepuba.

*Jlharga ou lado.* — Igquê. de ilharga ou de lado, aduerb., Oig-  
quebo. Opêmo.

*Jlhôs.* — Ypotaÿgoara.

## I ante M

*Imagen ou figura.* — Çaangaba. ut. Abâ raangaba. Tupâ  
raãgaba.

*Imaginar, esquadrinhando com o juizo.* — Anheangereco. Ajea-  
pigçacâ. rece.

*Imaginar. Reor.* — Aeaub. Aêangâ. Yporeâ aeaub. fine. Aeangâ  
ut Oçôiporeâ aeangâ .i. eu cuidey q. se fora. A femea  
diz Iporei.

*Imaginatio.* — uide. Pensatiuo.

*Jmbigo.* — Muruã.

*Jmmortal.* — O manoibae.

*Impaciencia.* — Toçangeîgma.

*Impaciente ser como com algua dor.* — Naxeroçangi. O mesmo  
se diz do q. com piqueno golpe morre.

*Impedimento.* — Çaruaba.

*Impedir.* — Aimoaruab. Aimorambuer. act. Estes douz uerbos  
diferem nisto q. o prim.ro denota cousa extrinseca, e o  
segundo intrinseca, somentes etc. .s. a uontade que quis  
desistir do detreminado, mas pondo-lhe, no cabo, Ucar,  
ficarâ semelhante ao primeiro ut Aimorâbuerucar ahê  
recorambuera .i. impedi, ou fuy causa q. se não efetuasse o  
que N. queria fazer.

*Impedir se alguã cousa .i. não se efeituar.* — Xeraruab. Xeram-  
buer. Com a mesma declaração q. acima posto que assi  
neut. indiferentemente se diz Oxerambuer do q. teue causa  
intrinseca como extrinseca.

*Impigem.* — Bititinga, 1, Tititinga, ou Titinga quando he húa  
soô. Unhê.

*Impigem ter.* — Xetitinga, 1, Xepititinga, e se são mtas. repe-  
tidias a ultima silaba ut supra.

*Importunação.* — Poromoaju.

*Importunar.* — Aimoaju.

*Importuno ser.* — Naxeapori.

## I ante N

*Inchaço q. cria materia.* — Çuçuâ.

*Inchaços ter assi.* — Xeçuçuâ.

*Inchaços ter as partes como as pernas, ou braços, do que tem corrimtos.* — Xegoaagoaa. neut.

*Inchada ser, ou estar a fruta preta, quasi madura.* — Xeaúbarab.

*Inchada estar assi amarela ou q. tira a isso.* — Xeajubeçaíran.

*Inchada estar qualquer pa. se comer o q. a de uir a ser mole.*  
— Xeapaie. Xeapajeramo. Xeapajeguaçû. Atigarõ.

*Inchado estar como quer.* — Xeruru. Xepûgâ.

*Inchar o molhado como a farinha, liuro, etc.* — O mesmo, e mais Abur. Este mesmo serue pa. tudo o q. com a feruura uem assima â boca da panela ou caldeira.

*Inclinado ser sobejamente a qualquer cousa.* — Xûer, l. Duêr, no fim dos uerbos .ut. Ajabâb .l. fujo. Xeocababixuêr, sou fujão, ou muito inclinado a fugir.

*Inclinar a hum a q. ua aonde queria.* — Aimojequer. act.

*Inclinar-se.* — uide Abaixar-se.

*Inconsideradamente.* — Aujenhe.

*Inconstante ser.* — Abebuinhe. l. Naxerecopocigy. Xeapepû.  
Este ultimo serue propriamente dos q. falão muyto e fazem pouco, E comumente se repete ut Xeapepupepu.

*Incontinencia.* — Moropotara.

*Incontinente.* — Abaporopotara.

*Incontinente ser.* — Xeporopotar. Xeporopotarijâ.

*Inda bem não faz, diz, etc.* — Jeperibeí. ut. Jeperibeí. ace marã yeu onhemoigrôigmuan .i. ainda bem homê não diz qualquer cousa qdo. logo se agasta.

*Inda bem ou inda bem folgando com o mal alheo.* — Yjâ. Yjabig. Yjamurû. Yiaiabigmã. Dizemos Yiaiabig omanomo, no supino .i. inda bem por q. morreo. Yjanêde .l. yndebé por ti. Yianahê .l. inda bem por elle. Yjanêde .i. ainda bem por ti. Ainda q. falemos com 2.º pessoa de rosto a rosto.

*Indinação.* — Nhemoigrô.

*Indinar a alguem.* — Aimoigrô. Aimonhemoigrô. act.

*Indinar-se.* — Anhemoigrô (çupe)

*Indio forro.* — Apigaba.

*Individuadamente, ou sem porque.* — Tenhê. Tenhengatûpabê.

*Indo de caminho, ou de passada.* — Guixobo. Guixobobe. Guiçoapa. Guicoapabe,

*Induzir a algúia cousa.* — Aimoingô. Aimoingoucar ut Pero ae emonã xemoingoucar .i. Pedro me induzio, ou fez fazer isso.

*Induzir a q. ua o q. não tem uontade de ir fazendo-o ir.* — Aimoieçuer. act.

*Infamar* — Aimoerapuan. act.

*Infamar-se* — Anhemoerapoan.

*Inforno* — Anhangarata.

*Infiel* — Tupã rerobiaçareigma.

*Infinitade ser como dizem de grande numero* — Tigcoroenhe. Uaria-se Orereigynhe. Oreigpionhe ,l. Oreporangui. Ore-reiy. Oreigpiô.

*Informar a alguem do q. passa.* — Aimõgacuguab, Aimomorã-dub. act.

*Informar em bôs custumes.* — Aimotecocuguab. act.

*Infuza.* — Camuci.

*Ingua na uerilha.* — Tacoaignha.

*Ingoadas na garganta, ou pescoço.* — Juraignha.

*Inguento.* — Moçanga.

*Inguaia.* — Moçû. Outras. Çarapô.

*Ingolir.* — uide. Engolir.

*Ingurria ter.* — Xetigitîy.

*INimigo.* hostis. — Tobajara.

*INimigo como quer.* — Çumarã. Amotareibara.

*INimigos estarê ou serê algûs.* — Oronhoamotareigm.

*INimizades assi.* — Ioamotareigma.

*INiuriar de palaura.* — Aiaô. Arecoaib. act.

*INiuria assi.* — Ioaô. Ioguerecoaiba.

*INiuriar por obra.* — uide. Maltratar.

*INiustumte.* ad. — Tenhe.

*INiustiça.* — Tecomemoã.

*INiustissimamte.* — Tenhëgatûpabë.

*INocente, Infans.* — Pitãga.

*INocente sem culpa no mal q. não fez.* — Maratecoaruereigma. ou nomeado a mesma culpa, ut, Morapitiara .l. o matador. Morapitiaruereigma .l. não matador. O mesmo sentido faz este aduerbio Tatenhe q. a negação Eigma posto que tem mais enfasi e he proprio pa. dizer paga o iusto pelo peccador. ut. Ahê morapitiaruera tatenhe anhe ybigâ ojuca, matarão a N. inocente em lugar do matador.

*INocentemente.* .i. sem ma intenção. — Nhe. Nhenhe.

*INquietar.* — uide. Dezenquietar.

*INquieto.* — uide. Ibidem.

- Jnsistir.* — Naxeaporí. Naxeapigçay.
- Instincto natural* — Tecocuguaba.
- Jnteira cousa* — Guetependoara.
- Jnteiramente. aduerb.* — Catû.
- Jnteiriçado estar como cousa morta.* — Xeratāratā. Xeaparatā. Xeaparatāratā.
- Jnteiro sem faltar nada, ou todo inteiro.* — Guetepe. Guetepebe. Guetepenhe.
- Jntentar .i. querer fazer.* — Açaang. Açaangaaub.
- Jntentar sem poder efeituar.* — Açaangyepe. Construi-se com supino mas uario modo. Dizemos Açaangyepe ymonhangaga ,l, Ymonhangamotaraupa. Açaangyepe ymonhangambuera ,l, Ymonhāgamotarambuera .l. trabalhei por demais fazel-o, ou querel-o fazer.
- Jntento, ou detreminação* — Tecopotaçaba. Dizemos Emonānaco xerecopotari, l, Aiponaco xerecopotaçaba .i. Isso he o q. eu queria ou determinaua fazer, ou esse era o meu intento.
- Jnteriormente .i. comigo mesmo. aduerb.* — Xepigapee. Xepigapenhote. Xejoupe.
- Interpetrar o escuro.* — Aicuguab. (çupê).
- Interprete, ou lingoa.* — Nheengerecoara.
- Jnterrōper.* — Aimōdoc.
- Jnterualo* — Paũ. Nhopaũ.
- Jnterualos fazer ou a ſterualos.* — Aimopaũ. vel. Aimopaũpaũ. Aimonhopaũ. Aimonhopaũpaũ. Dizemos Aiquepaũpaũ-nhote Tupã ocipe l, Aimopaũpaũnhote Tupã ocipe xerei-quê .i. faço interualos no ir à igreia, ou uou hūas uezes, e outras não. O mesmo he Aimopanem.
- Jnterualo de tempo* — Jei. Ojei. Ypucû. Quigp. Ymuāni ut. Ygmuāni xerecou .i. estiue por grande espaço. Et sic decaeteris.
- Jntrincada cousa ser ou ma de fazer, entender, etc.* — Xeabaib. et in 3<sup>a</sup> pa. Yjabaib.
- Jntrinsecamente.* — uide. Interior.
- Jntrinseca, ou interior cousa.* — Pupenduara. Pupeçoara.
- Jntrinseco de qualquer animal ou de tudo o q. he uão por dentro.* — Igbīya.
- Jntroduzir.* — Aimonhangipig. Aijpigmonhang. Aijpigrung.
- Jnuentar.* — O mesmo.
- Jnuerno.* — Roig.

## I ante O

- Joeira, ou ciranda.* — Urupema. Urupemocanga. Urupébiy.  
*Joeira rala.* — Urupemocâga. Outras q. se fazem de sipos pera  
 tomar peixes somentes. Mariguã.  
*Joeira miuda.* — Urupébigy.  
*Joeitar ou ajoear.* — Aimoguab. act.  
*Jogo qualquer como de cartas.* ec — Nhemoçaraya.  
*Jogos por festas.* — O mesmo.  
*Jogos fazer.* — Anhemoçaray. Nhemoçaraya aimonhang.  
*Joya, ou joyas.* — Mboigra.

## I ante R

- Jr: Eo is.* — Açô.  
*Jr â roça.* — Acopiaçô: daqui uem Copiaçoara, nome uerbal.  
*Jr mtos. sucessiue, ou hûs atras outros.* — Orojeoy. uide, passar.  
*Jr por agoa â fonte ou Rio.* — Aigpiaço: uerbal Igpiacôara.  
*Jr por algûa cousa.* — Piaramo aço, l, Açopiaromo. Interposto  
 o q. se uai buscar, ut, Açô ita piaramo, uou buscar ou  
 por pedras. Aço N. piaramo, uou por fuão ou a chamar  
 a foão. Daqui uem Piara o q. uai chamar, ou trazer, ut  
 Our depiara .i. aqui uem em tua busca.  
*Jr deante, ou por diante em quanto descança, ou se ocupa o com-*  
*panheiro.* — Acoabî. Acoabî tenôde.  
*Jr ter com alguem.* — Pigri, junto ao uerbo. Açô, ut, Aço  
 xeruba pigri .i. uou ter com meu pay, ou onde elle estâ.  
*Jr de morada.* — Aieacaçô. Guixobo açô.  
*Jra.* — Nhemoîrô.  
*Jrado estar, ou irar-se.* — Anhemoigrô. çupe.  
*Irmã de homem.* — Tendigra.  
*Irmã de molher mais uelha.* — Tigquera.  
*Irmã assi mais moça.* — Pigquîgyra.  
*Irmão mais velho domê.* — Tigqueigra.  
*Irmão mais moço.* — Tigbigra.  
*Irmão de femea.* — Quibigra.  
*Irmãos, ou irmãns de hû uentre.* — uide. Gêmeos.  
*Jrosamente, ou cõ indinação falar, fazer, etc..* — Aieacei, e tam-  
 bem se compõe com o mesmo acto q. faz. ut. Araçôjeacei  
 .i. leuo com indignação, ou de ma uontade.

*Jroso em palauras, de mas respostas. — Ieaceixuera.*

*Jroso ser assi. — Xejeaceixuer.*

*Jrra. — Tietemanijabo. Eri s. Xô, l, Chô. Erej.*

*Ir-se. — Açô.*

*Ir-se o uaso quebrado, ou seu licor. — Aẽ. in 3<sup>a</sup> pa. Oẽ.*

*Ir-se pela boca como o q. leuão no copo, pichel, etc.. — Anhemombucâb.*

*Ir-se o que ferue como a panela, etc.. — Abur.*

*Ir-se-me o lume dos olhos como olhando de alto, ou por correr muito o barco. — Xereçaguigrigb.*

*Ir-se-me assi com uagado que realmte. me tira a uista — Xereçapigtûbigc.*

*Jsope. — Iobaigpigytaba.*

*Jsso, pronom, pello q. se uê. — Üi, Üibae. Eboüj. Eboüibae. Eüj. Eüjbæ. Quea. Eboquea. Queibae. Eboqueibae.*

*Jsso mesmo. — Aê: no cabo de cada hum destes pronomes de cima. ut. Eboqueibaeaê, et sic de coet.*

*Jsso falta, hironice. — Angabae ame, l, Angapee, precedendo o nome da cousa, ut, Igbîrâ angapeê ame, l, Ibigrâ angabimee ame .s. Isso falta paos. Tambem dizemos absolute. Bae angabae ame .i. isso falta agora, et, Ig angabae ame eboque igpaû .i. que ilha essa pa. não ter agoa.*

*Jsso, ou isto pello q. somte. se ouue e não se ue. — Aipo. Aipobae.*

*Jsso fora se. — Monae et Jaçoaramonae no fim do uerbo. ut. Guijabomonae et Xeejaçoramona .i. isso fora se eu dicerca, cuidara, tiuera pera mî, ut, Oçoiponerea guijabomonae .i. isso fora se eu cuidara q. elle podia ir.*

*Jsso ue tu, quasi dicat. Em ti o deixo. — Ndene.*

*Jsto. — Ang. Yang. Angbaê. Yangbaê. Aliter. Cô. Cobae. Yco. Ycobae. Differem nisto que os primros. dizê-se assim do uiziuel, como do inuiziuel. Estoutros somtes. do uiziuel.*

## I ante T

*Jtem, contando muitos. — Quo l. Co. Cone. l. Conaco. Conamo. Conacamo.*

## I ante U

*Jugar como quer.* — Anhemoçaray.

*Jugar das armas de ambas as mãos, o ambidexter.* — Xepoajobai.

*Juis E qualquer de uara.* — Igbigrâtígujara. Igbigrâerecoara.

*Julgar o duuidozo.* — Aicuguab.

*Julgar ou sentencear a alguem.* — Acecocuguab, l, Acecocugua-cuguab. Acecomonhang. act.

*Julgar por indicios.* — Emonãüi reâ aê .i. Eu disse commigo he isto. E em lugar do aduerbio Emonã se porâ a mesma cousa se a quizerê declarar. ut. Amojucapotaü cecou reâ aê .i. eu disse como afirmando comigo elle anda pa. matar algû. uide Sospeitar.

*Junça.* — Capijmâgarâ.

*Junco.* — Capijpuruca.

*Juntamente com outro, ou em sua companhia.* — Pabê. Ndi. Ndibe. ut. Xerubapabê oroço, l, oreçou .i. fomos iuntamente meu pay e eu. O mesmo he rece.

*Juntamente, alr.* — Igbigribé. Igpigbigribê. Jpotareigma iga pigbribê aujebete aê.

*Juntas estarem muitas couosas.* — Oreapoanã.

*Juntas, ou iunturas dos membros.* — Ieapaçaba.

*Junturas da cabeça ou casco.* — uide. Costura.

*Jurado ter, ou iurar pella pelle a alguem.* — Ayangao act. Aimôboi. Aimomboicatû.

*Justamente, aduerb., conforme a medida, ou peso.* — Jâ. Jâcatû. Jacatutenhe. Aeboê.

*Justamente como eu ou tu dizemos, ou como a cousa passa.* — Çupî. Çupicatû. Aipo rupi.

## De incipientibus a litera L ante A

*La, como dizemos, la tira a tal cousa, ou la da hũ ar della etc.*  
— Pigribg. ut. Guira pepobo pigrigb.

*La, como quem diz, muito longe. — Quigp.*

*La, onde recides. — Ebapô.*

*La onde tu, ou aquelle diz. — Aepe.*

*La te auem, quasi dicat, faze como te parese. — Neññede. Neññende ae.*

*Laçada dar na corda. — Aimocuçambar.*

*Laço pera tomar. — Nhuçâna.*

*Laço fazer assi. — uide. Armar.*

*Ladeira. — Igbigâma: a q. não he mto. grande. Igbigaçura.*

*Ladino ser. — Xetecocuguab, l, Aicuguabbaê.*

*Lado, ou ilharga. — Igque: de lado, aduerb. Oigquebo. Opêmo.*

*Ladra ou ladrão. — Mondâ.*

*Ladra, ou ladrão ser. — Xemondâ. Xemôdajâ.*

*Ladrar o cão. — Anheeng.*

*Lagarta q. come as prantas. — Igçoca. Outra, Puruquerê. Içocoba.*

*Lagartixa. — Taraguira. Suas especies: Tejunhanha, Amerecima.*

*Lagarto da terra. — Tejû. Tejuguaçû.*

*Lagarto dagoa. — Iacare. outro Ururâ.*

*Lagarto da perna. — Ubapoãiya.*

*Lagarto do braço. — Gigbaipigâiya.*

*Lago ou lagoa. — Upaba.*

*Lagosta, ou lagostim. — Potiquigquîya.*

*Lagrimal do olho pera qualquer das partes. — Teçapopig.*

*Lagrimas. — Teçaig.*

*Lagrimijar como por doença ou como quer. — Xereçaigçaig, e se chega a correr a lagrima. Xereçaigtiquigr.*

*Lam, ou pello como do animal. — Çaba.*

*Lama. — Igbiguûma. Tujuca. Tujumumûna, esta he hûa muito alta em q. se atola muyto como em lagoas de agoa doce. Etc.*

- Lamaçal* como quer. — Tujucuçû.
- Lambeiro*. — uide. Lambisqueiro.
- Lamber*. — Acereb.
- Lambisqueiro*. — Carû. Guerô.
- Lamentar*. — uide. Chorar.
- Lampeiro* ser, ou andar como quer. — Xearaâ. Xearaacatû. rece.
- Lampréa*. — Caramuru.
- Lança*. — Mina. Itamina. Mimucû.
- Lançadeira*. — Aopigaçapaba.
- Lançar*. — Aitigc. Aimombor.
- Lançar rede de pescar*. — Apigçâeitigc. neut. Aitigc. act.
- Lançar ferros a alguem*. — Aipucuçamuin. act.
- Lançar a galinha em choco*. — Aimojopiaerub. act.
- Lanceta*. — Morocutucaba. Moroguigcutucaba. vel. Moruguigmombucâba.
- Lanço, onde hum tem seu agasalhado*. — Cotig.
- Lanço da casa*. — Çapupañ. ut. Ocarapupañ.
- Languinhenta cousa*. — Amigquigcima. He ppriamte. cousa q. tira a uiscosa como a Manipuera cosida, ou hûa cousa nogenta branca q. o mar lança fora. E o q. algûas uezes se arreuessa como claras de ouos; quasi o mesmo he. Apigtagîca.
- Languinhenta cousa ser assi*. — Xeapigtâgîc. Xeamigquigcim.
- Lanuda cousa*. — O mesmo q. Felpuda.
- Lapa em pedras*. — Itaguîruçû. Itaobaguîra.
- Laparo*. — Apereâ.
- Lapas, ostras*. — Reripeba.
- Lar, ou fogão*. — Tatâupaba.
- Larania*. — Ybaaya. Ybajuba.
- Larga cousa ser em quantidade como taboa, caza, caminho, etc.*  
— Xepig. Xepigguaçû, l, Xepeb. Xepebuçû.
- Larga cousa ser como fita, tira, etc.* — Xepopeb. Xepopebuçû.
- Larga ser a folha, ou largas as ter a aruore*. — Xerobeb. Xerobebuçû. O mesmo serue pa. a faca ou espada.
- Larga ser a cousa como casa, ou barca, ou boa largura ter*. — Xepig. Xepigguaçû.
- Larga cousa ser como a bota, çapato, anel, etc., ou larga andar, e jugando no pe ou dedo*. — Açananang.
- Largamente, aduerb.* — Catû. Matutenhe. Marâgatuete.
- Largar da mão*. — Apoir (çuí). Aimôdo.
- Largar indo, como a corda*. — Aimôdomôdô.
- Largo ser o Rio*. — Xerigapopeb. Xerigapopebuçû.
- Largo*. — uide. Liberal.

- Largueza.* — uide. Liberalidade.
- Largo buraco.* — Coaruçû.
- Largo ser assi.* — Xecoaruçû.
- Largura, como da casa, rua, barca, etc.* — Pig. Peba.
- Largura como de fita.* — Popeba.
- Largura como da folha, cabeça ou faca.* — Cobeba.
- Largura do Rio.* — Tigapopeba. Tigapopebuçû.
- Lasca como do pao, etc.* — Pecêbuera.
- Latão.* — Itajubajba.
- Latejar como a ferida, ou a cabeça quando doe.* — Nign ae, ou, repetido Nignigng ae. Anûduc, l, Anûdunûnduc.
- Latrinas.* — Caapiaçoaba.
- Lauadouro.* — Aoputuçaçaba.
- Lauandeira ou lauandeiro.* — Aoputuçaçara.
- Lauar roupa.* — Aopotucâ.
- Lauar como quer.* — Ajocey.
- Lauar louça.* — Aipigey. Aiocey.
- Lauar a alguem.* — Aimojaçuc. act.
- Lauar-se ou banhar-se assi.* — Ajaçuc.
- Lauor.* — Coatiara.
- Lauor da linha, ou empenadura da frecha.* — Taperâna.
- Lauor fazer assi daquella sorte em algua cousa porque tambẽ uzão em algumas partes do mesmo lauor feito de guëbe, nas pontas dos esteos por galâtaria, e honra das casas* —
- Lauoura.* — Cô. Copiçaba. Igbapaara.
- Lauoura fazer, ou laurar a terra.* — Acopir.
- Laurar, ou pintar.* — Aicoatiar.
- Lazeira.* — Moreauçuba.
- Lazeirento.* — Abaporeauçubí.
- Lazeirento ser.* — Xeporeauçubí. Xeporeauçub.

## L ante E

- Lebre.* — O mesmo que. Coelho.
- Ledo estar.* — Xerorib. Xerorib guitecobo.
- Legado.* — Mimôdô.
- Legumes.* — gnlr. Cebaê.
- Ley, ou costume.* — Tecô.
- Ley en escrito como regimento do q. hum a de fazer.* — Teco-monhangaba.
- Ley, ou regimento dar ou fazer assi a alguem.* — Acecomonhang. act.

*Leicenço.* — Atij.

*Leigo, e não de habitos compridos.* — Abanhe. Caraibete, 1, Abaete.

*Leitão.* — Tajaçûaigra.

*Leite de algum pao ou folha.* — Ygcigca. Aigcigca.

*Leite ter assi a aruore.* — Xeigcigc. Xeaigcigc.

*Leite.* — Cambig.

*Leito.* — uide. Cama.

*Leito, pela armação somente.* — Igtâ ut Ynimbebigtâ.

*Lembrado ser de algua cousa.* — Xemaenduar. rece.

*Lembrar algua cousa a alguẽ trazendo-lha à memoria.* — Aimo-maenduar. actiuo (rece).

*Lembrança de algua cousa.* — O mesmo que. Lembrado ser.

*Leme.* — Çopigtâ erobacaba. ut. Igara ropigta erobacaba. O tupi diz Cebicocaba.

*Lenço.* — Iobacigpaba.

*Lendeas da cabeça.* — Quigbaíra.

*Lendeas do corpo.* — Moquigrânaigra.

*Lenha.* — Iepeaba.

*Lenha fazer ou cortar andando.* — Aiepeabar. Aiepeâbâ guite-cobo. Dizemos Açô jepeaba .i. uou por lenha ao mato.

*Lenta estar a cousa.* — Xeaquigmaib. Xerigbîig.

*Lenta ser assi, e languinhoza.* — Xeabigraru, he proprio do q. estâ em lugar humido q. ganha hum certo suorsinho de ruí cheiro.

*Lepra.* — Miritig. Miraiba.

*Leproso.* — Miritibora. Miraibora.

*Leproso ser.* — Xepirigtig. Xepiraib.

*Ler o escrito.* — Açaang. Aimôguetâ. act.

*Ler a trancos.* — Aimopapang. Aiapixoçoc. O mesmo se diz do q. conta ou refere algua cousa a trancos.

*Letra do q. se canta.* — Ypapaçaba.

*Letra meter o q. canta.* — Aipapar.

*Letrado.* — Baecuguapara.

*Letras, ou cartas et simil.* — Ycoatiaripigra.

*Letrinas.* — uide. Latrinas.

*Leuada dagoa.* — Igape. Igpiacaba.

*Leuantar.* — Açupir. act.

*Leuantar a pique.* — uide Empinar.

*Leuantar somentes de húa parte, como o pote pa. lançar agoa no pucaro, o barco pa. se calefetar, etc.* — Aimoapigam. act. uide. Penso.

*Leuantado, ou em pe estar.* — Apuam. Aam.

*Leuantar, ou não leuantar a cabeça como dizem dos muito doentes.* — Xeajubigr. negatiuo. Naxeajubigri i. não leuanto a cabeça.

*Leuantada estar, como algua quadrilha, ou nasção.* — Xemaramotar.

*Leuantar-se o que estaua deitado.* — Apuam. Abigr.

*Leuantar-se como o doente que comessa a andar, e o q. serue a chamado do seu amo.* — Abigr.

*Leuantar-se nas pontas dos pes.* — Aam. Xepigapigra. rece. l. Xepigtaātaam.

*Leuantar-se contra alguem.* — Apococ. rece.

*Leuante.* — uide. Nascente.

*Leuar como quer.* — Araçô.

*Leuar de uencida.* — Anhemoembriarijar. rece.

*Leuar diante como enquanto o companheiro descança.* — Arocoab. Arocoabí.

*Leuar por defronta de algua parte, ou de passada, como dizemos por aqui passou elle com isso, etc.* — Arocoab. act.

*Leuar assi mtos. hūs atras outros.* — Oroerocoacaar.

*Leuar anchora.* — Acequiy. s. Itâçama, ou composto, ut Aitacamequigy, l. Aieitaçāmequiy.

*Leue ser, o contrario de Pesado.* — Abebuy.

*Leuemente, aduerb.* — Aubiôte, l. Aibiôte. Ngotaub. Bebuy. Bebuinhote.

*Leue ser em suas cousas.* — Naxerecopocigy, e se he nas paluras Naxenheengpocigy. Quasi o mesmo he Xeapepū. Xeapepupepū. Xeapepuí. Xerecoapêpupepū.

## L ante I

*Liames, ou cauernas.* — Arucâga.

*Liar por atar.* — Aiopoar. act.

*Liar defunto pa. o sepultar ao modo antigo dos Indios.* — Ajapuar. Ajapuguar. act.

*Liar qualquer cousa com muitas uoltas de corda p. diuersas partes como hum uaso pa. o leuar na mão, etc.* — Aiapuguar.

*Liberal.* — Moçacara. alr. Abaraateigmeigma.

*Liberal ser assi.* — Xemoçacar. Naxerecoateigme.

*Liberto.* — uide. Forro.

*Ligeiramente.* — Coretei. Coreteŷaibete.

*Ligeireza.* — Bebuya. Bebuycatû.

*Ligeiro ser.* — Abebuy. Abebuycatû.

*Ligeiro de mãos ser.* — Xepojabab. Xepobebuy. Xepoeçaŷ.

Xepopigy. Xepoapigy. Os tres primeiros dizem-se de tudo o q. hum faz com presteza: o penultimo he do q. depenasse algua aue muito depressa: o ultimo do q. com arco ou sem elle atirasse mui a miude.

*Lima de ferro.* — Itajabebigpira.

*Limar cõ ella.* — Aceê.

*Limão.* — Ybaaya.

*Limite.* — Cigcaba, 1, Tobapig, ut, Xecocigcaba, 1, Xecorobapig i. o limite ou termo da minha roça.

*Limo ou limos quaisquer dagoa, ou musgo das aruores.* — Yggoa. Yggogoa.

*Limpa cousa.* — Catû.

*Limpaduras como da farinha e tudo o que fica do ajoeirado.* — Mindocuruera.

*Limpar o suyo como de lama ou molhado.* — Ajocigb.

*Limpar de po.* — Aitigbiroc.

*Limpar de ferrugem.* — Aiquítigoc.

*Limpar ao que foy âs latrinas.* — Aceicoaruûboc. act.

*Limparse assi.* — Aieicoaruûbôc.

*Lingoa, pello membro.* — Apecû.

*Lingoa, o q. a sabe.* — Ynheengatubae.

*Lingoa, ou lingoagem.* — Nheenga.

*Lingoa, o q. disso serue a outro.* — Nheengerecoara. ut. Abarê nheengerecoara. 1, o Lingoa ou faraute do padre.

*Lingoa de terra, o mesmo q. pôta.* — Yapoã.

*Lingoa como de mato roçado que ficou em pe não de todo dezapegado do outro, mas quasi.* — Cepigçâma. Diz-se e serue a muitas cousas outras, mas a pobreza do portugues para as muitas miudezas desta lingoa foy causa de tam fraco exemplo. Daqui uem um uerbo Aimoepigçam i. cortey de húa parte, e da outra não de todo, mas de maneira q. ficou por algum piqueno pedaço ou parte continuado cõ o todo, como se o mar dividisse duas ilhas ou algua posta ficado com tudo algum estreito caminho por cortar, ou cobrir pollo qual se fosse de húa a outra a pe enxuto. O principal significado deste uocabulo a cuja semelhança se diz tudo isto (posto que o quizera calar) he o interualo q. ha inter pudenda mulieris, et ejus podicem.

*Linha delgada como de cozer.* — Jnimboŷ.

*Linha grossa ou fio como barbante, etc.* — Ynimbô.

*Linha de pescar.* — Pindaçâma.

*Linha assi delgada.* — Pindaçapoî. Gueeçâma. Gueeçâmucû.

*Linha assi entre grossa e delgada de tres pernas q. todas se trocem iuntas.* — Ojopebôdoara.

*Linha assi grossa do alto.* — Pîdaçâmucû. Pîdaçâpocuruba.

*Lisa causa ser.* — Xecigm. Xeacigm. Xepcigm. Se he causa que tem casco como a tartaruga etc. Jtem. Xeajuã. Xeajereb, l, Xeajerebî. Isto he proprio de hû masto ou aruore q. não tem folha nem sinal donde esteue, nem o ramo, e pode-se uzar em metafora como se hum de grande familia se achasse desabafado do trafego della como sê obrigaçâo de molher e filhos, etc., diria Xeajerebî. Tambem se diz proprie de hum buraco ou coua q. entra pouco, e não tem nenhâa ponta senão muito redonda, como o concauo de hâa porcelana.

*Liso fazer assi.* — Aicutuc. Aimocigm. E os mais de cima.

*Lisongear.* — Anhemocunuunumaub. rece. a qual signficação faz o aduerbio aub ou outro semelhante q. lhe pode por em seu lugar porq. o uerbo de si não quer dizer mais q. carear, ou amimar, e fazer agazalhado como Anhemopojay, q. he o mesmo ou quasi.

*Listrada causa ser assi.* — Xepiriam, l, Xeparaparab. Xepinipinim. Posto que estes dous não são muim proprios, posto q. significão couza picada, ou malhada de diuersas cores, como branco e preto, o qual propriamente se chama manchas, ou manchado, e não listrada.

*Listrar, ou listrado fazer assi.* — Aimopiriam. Aimopiriâpirian.

*Listras assi.* — Piriana. etc.

*Litão, peixe.* — Maciurî.

*Lixa.* — Urumarû.

*Lixo, ou sisco de casa ou qualquer assi.* — Igtig.

*Lixo por excrementum uêtris.* — Tepotî. Se he de pessoa, e se de outro qualquer. Cepotî.

## L ante O

*Loba, ou semelhante uestido comprido.* — Aocîrigrîca. Aopucû.

*Lobinho, ou polmão.* — Yacigra. Açura.

*Lobo, animal.* — Aguaraguaçû.

*Logo i. daqui a pouco.* — Coromo.

*Logo, protinus.* — Coritei. Tauje. Cuejete.

*Logo, nesta ou nessa hora.* — Taujebe.

*Logo agora.* — Coýribê.

*Logo q., ou no mesmo instante.* — Abê ut Xeçoabê i. em eu uindo ou chegando.

*Logo então, quasi o mesmo.* — Aeibe. Aeremebe. Aqueibe.

*Lograr-se de algua cousa.* — Aiporû. Arecô, act.

*Lombada como de terra, ec.* — Apipêma.

*Lombo como o q. as uezes tem a faca, ou uara acepilhada e o mais q. ouuera de ser direito ou igual.* — Çura. Açura. Candura.

*Lôbo ter assi.* — Xeaçur. Xeçur. Xecandur.

*Lombos pola parte inferior delles a q. chamão cadeiras.* — Tumbig.

*Lombo, parte do corpo por entre as costas.* — Pigyaçoô.

*Lombos, os q. tirão do animal pera comer em fresco.* — Mania- caô.

*Lombrigas.* — Çapoajobaya. Hûas piqueninas. Teicoatatina.

*Longa cousa, adiectiuo.* — Mucû, l, Pucû. Ao longo Jgbigri ut Xeigbigri i. ao longo de mî. Itâigbigri i. ao longo das pedras. E falando de dous q. dormê em diuersas redes dirão Xepurupy i. ao longo de mî. Ao lôgo da costa; ao longo do Rio. Igbigri, sem mais nada. Dizemos Igbigripigrigb tiaço i. uamos ao longo da terra.

*Longe, ou longe ser.* — Üimbigrigb. Apuecatû.

*Lontra.* — Iagoapopeba. Guairacâ. Areraya, este he mayor.

*Louça.* — Camucî. Nhaê, etc.

*Louçã.* — Poranga. Aigçô. Matuetê. uiáe. Fermosa.

*Loura cor.* — Iuba.

*Louro ser.* — Xejub.

*Louro, o pao.* — Guacararaiba.

*Louro, ou loura, entre branco e preto.* — Pitâga.

*Lousa, pera tomar algua cousa.* — Mondepeba.

*Louua a Ds. hum certo Bichinho.* — Caajara.

*Louuada cousa.* — Ymôbeûcatupigra. Ymombeûporâgibgra.

*Louuar.* — Aimôbeûcatû. Aimombeûporangporang. act.

*Louuar. alt.* — Uzar de um destes dous aduerbios .s. Angaba, l, Muruangaba, no fim de qualquer uerbo, ou pronome, ut, Peangaturam eý xerubangaba i. disse meu pay sede bons. E cõ o angaba q. uai iunto de xeruba fica elle o gauado e louuado como de bom e notael dito. Peique Tupã ocipe eý muruangaba i. disse entrai uos outros na igreia, & isto com a mesma significação de louuar.

## L ante U

- Lua.* — Jacig.
- Lua nova.* — Iacigcēmamo.
- Lua chea.* — Iacigobaguaçû.
- Lua uasia.* — Jacigangaibara.
- Luar.* — Iacigendig.
- Lugar do q. está assentado.* — Tendaba.
- Lugar do q. está em pé.* — Ambaba.
- Lugar do q. estaa deitado.* — Tupaba.
- Lugar, pouado.* — Taba.
- Lugar uizinho do outro.* — Amūdaba.
- Luita.* — Ioytiytigca.
- Luitar.* — Orojoitigtyigc. somente no plural dizemos. Orojoitiytigc Perô ndi, 1, Perô rece .i. Lutamos Pedro e eu.
- Luto.* — uide. Dô.
- Lulla do mar.* — Piraigçoca.
- Lume.* — uide. Fogo.
- Lume, a lus delle, ou semelhante.* — Cendig, ut, Tatâendig.
- Lume do mar, em certa coniunção da lua.* — Cendigjaba, ut, Igrendijaba.
- Lume fazer assi o mar, ou o peixe nelle.* — Xerēdigiaib. E nota que posto q. paressa o mesmo q. xerendigrēdigjab são diferentes, e não serue igualmente a hūa mesma cousa porq. o 2º somente serue pa. o chamejar do fogo, e o sēntilar das estrellas, e o 1º tē mais q. significa tambē aquella multidão de diuersos lumes donde ha muitas, candeas ou lampadas iuntas et similia.
- Lumiār da porta somentes polla entrada della sem respeito de mais.* — Çobapig. ut. Oquēna robapig.
- Lupa ou scortū.* — Cacuguabeigma. Çuguaragig.
- Luuas.* — Mboaoba. Mbourû.
- Luxuria.* — Moropotara.
- Luxuriar.* — Aporopotar.
- Luxuriosa pessoa.* — Aba, 1, cunhā poropotara, 1, poropotari-xuera.
- Luxurioso ser.* — Xeporopotar.
- Luz do dia.* — Ara.
- Lus da menham.* — Coēmītāga.

*Lus da candeia et simil.* — Cendig.

*Luzeiro.* — uide. Estrella dalua.

*Luzente ser.* — Xerēdigpuc. Aberab. Xereçacang. Este he proprio de cousa transparente como uidro, etc.

*Luzir como o mar de noite.* — Xerēdig. Xerēdigrēdig. Xerēdijajab.

## Deincipientibus a litera M ante A

*Ma causa por spirito.* — uide. Cousa.

*Ma molher.* scortū. — Cacuguabeigma. Çuguaragig.

*Ma molher ser assi.* — Xeçuguaragig. Nacacuguabi.

*Ma despocissão.* — Baeacig.

*Ma ou mao em custumes como quer.* — Angaipaba.

*Ma ou mao ser assi.* — Xeägaipab.

*Maça pa.* matar. — uide. Pao feitiço.

*Machado.* — Gigcoara. Ginäbicoara. Ginäbicoaçäma.

*Machão q.* não conhece homem e tem molher e fala e peleia como homē. — Çacoaïbaeguira.

*Macho,* o contrario de femea. — Çacoaïbae.

*Machoa q.* não pare. — uide. Maninha.

*Machucar,* como dizemos, machucou-lhe a cabeça. — Ayapatucâ. act. Ajapirûga.

*Maço ou macete.* — Baeatigcaçaba. Baenupäçaba. Baeapanupäçaba.

*Maço como de taipar.* — uide. Pilão.

*Maço, ou molho, ou feixe.* — Mäna. ut. Uumäna .i. maço de frechas. E daqui uem Anhomän q. he fazer em molhos.

*Madeira, ou madeiramento pa.* casas ou de casas. — Ocanga. Ocangoäma.

*Madeira ou madeiro, gnlr.* — Igbirâ.

*Madrasta.* — Cigigra.

*Madre de molher ou de qualquer femea.* — Pitänhemonhägaba.

*Madre do Rio.* — Tigete.

*Madrinha, ou padrinho de baptisado, ou baptismo, ou chrisma.* — Morerocara. Morerocaruera. ut. Xererocaruera.

*Madrugada.* — Caamutuma. De madrugada, aduerb. Caamutumio. Caamutumome. Jeibe.

*Madrugar.* — Ieibê apac. Ieibete apac, l, Apuam. Aço. etc.

*Madura ser a fruta, gnlr.* — Xeauje, mas alem disso se diz per muitas manras. como se ella em madura he preta dira Xeaun. Se amarela, Xeajub. E se se perder a prim.<sup>ra</sup> cor, e se faz mole, Xeapub.

*Madura ser a fruta pa.* colher somentes e não pa. comer. — uide. Deuês. Lit. D.

*Madureiro de fruta.* — Apajê.

*Magarefe.* — Çoõboiçara. He o carniceiro; magarefe he o matador. Cooiucaçara.

*Magnanimitade pa.* cometer cousas arduas e perigosas. — Te-coete.

*Magnanimo ser assi.* — Aicoete.

*Magnanimo como na guerra, Etc.* — Quigreïgbaba.

*Magra cousa.* — Angaibara, l, Angaibora.

*Magra cousa ser assi.* — Xeangaibar.

*Magra, ou magro estar, ou ser, e posto nos ossos.* — Xecâguer.

*Magreira.* — Angaiba. Angaibara.

*Magreira q. dura por muitos tempos como etiguidade.* — Angai-babiara.

*Magreira ter assi.* — Xeangaibabiar.

*Mãy mater.* — Cig. ut. Xecig. Aî. a este 2º, comumte. nunca se aiunta pronome. Aî, minha mãy.

*Maior.* — Çoce. ut. Cô oca çoce i. maior que esta casa.

*Maior, alr.* — Turuquete, cui. ut. Perô turuquete ndeçuí i. Pedro he maior que tu.

*Maior algum tanto.* — Turuçubei, e com esta particula bei, se faz este modo de comparatiuos, cujo sentido he quasi maior mal por mal.

*Mayor muito, superlat.* — Tubixaba. Tubixabete. Turuquete. Turuçucatuete.

*Mayor, ou mais uelho filho, ou filha, ou qualquer.* — Teno-taruera, l, Morenotanuera.

*Mais, ou muito mais, aduerb., etc.* — Ete. Etaete, se he numero.

*Mais hum pouco, ou algû tanto, aduerb.* — Bei. Pigrib. Pigribi. Pigrigbiôte.

*Mais outra uez, aduerb.* — Be. Beno. Benhe. Benheno.

*Mais ainda.* — O mesmo.

*Mais alto, ou auentajado em calidade, ou cantidade.* — Çoce. ut, Yxe deçoce, l, eu sou maior q. tu.

*Mais outro em numero.* — Beamo. Beamono. ut. Enhonõguibêamo i. Lança ou põe mais outro.

*Mais pouco, ou mais piqueno, ou menos.* — Guîribê, Guigrinhote. Guigrigpigrib. ut. Aquea guigrinhote i. menos q. aquelles, ou menor q. ou aquelle.

*Mal, ou malato andar não muyto doente.* — Naxemarâgatui. Naicomarâgatui. Xembaeacigaib.

*Mal dizer de alguem.* — Aimombeuaib. act. Aitigcnheenga. (rece). Xenheengaib, l, Xenheeng memoã (recê). O mesmo he Xejuruuar, l, Xejuruuaruar. posto que este pro-

priamente he o q. nos dizemos boquejar, e assi fica in-  
diferente pera bẽ, e pera mal. ut. Teitenheume xeri oju-  
ruaramo .i. não cure de boquejar em mĩ.

*Malato andar.* — Xerecoruinhe. Xerecoruruinhe. uide. Mal.

*Maleficio fazer algum dos casados ao consorte.* — Amōdarō  
(çui) ut, Amōdarō xemēna çui.

*Maleitas.* — Caracig, l, Caracigrigrīya.

*Maleitas ter.* — Xecaracig.

*Malenconia, hūa q. quebranta o corpo sem poder homē fazer  
nada, nem falar.* — Bitubara.

*Malenconizado estar assi.* — Xepigtubar. Xepitubaruçû.

*Mal feita cousa, & achāboada ser.* — Xeran. Xerāxeran. Xerā-  
nuçû. ut. Yrānuçunheque deremimonhangā .i. he mal feito  
esse q. tu fizeste.

*Malha de armas.* — uide — Saya de malha.

*Malhada ou manchado animal ser.* — Xeparaparab. Xerabara-  
barab. Xeapīab.

*Malhas brancas como algūs tem nas mãos, ou pESCOÇO, e ainda  
no cabelo.* — Titinga. Bititīga, l, Atitinga se he no cabelo.

*Malhas, ter assi.* — Xetiting. Xetitīting. Xepititing ou nomean-  
do a mão ou a parte assi malhada.

*Malhas, ou manchas na cabeça como do q. teue bustelas ou  
foy doente de tinha.* — Apititinga.

*Malhas, ou sinais ter assi.* — Xeapititing.

*Malicia.* — Tecomemoā.

*Malicioso ou trampozo como quer.* — Aba memoā.

*Malicioso ser assi.* — Xememoā. Xememoājā.

*Mal por mal, aduerb..* — Beī, ut, Ahē naco yangaturābeī. .i.  
N. mal por mal he de melhor condição.

*Malquerença ou odio.* — Nhoamotareigma.

*Malquerer assi.* — Ajamotareigma. Najamotari. act.

*Malquerente assi.* — Amotareībara. Çumarā.

*Malquisto.* — Iamotareīgmībigra.

*Malsim.* — Cuaucaçara. Morocuaucara.

*Malsinar.* — Aicuaucar. act. Aporocuaucar. absol.

*Maltratar.* — Arecomemōa. act.

*Maltratar ou mao trato dar a dor ou doença ao que a tem.* —  
Aimoangaipacatu. act

*Maluaisco.* — Aguaxīma.

*Mama, ou teta quer de molher quer de homem.* — Cama.

*Mamar.* — Acambū.

*Mamar querer.* — Xecambucey.

*Mamentar, ou dar de mamar.* — Aimocambū. act.

*Mana, como diz hūa molher a outra.* — Quigīg. Quīnaī. Peī. Toī. Taupe. Goaupira.

*Mana, o homē â molher.* — Miā. Peī. E tudo isto â boa parte. O mesmo quasi he Taupē, posto q. este he o q. responde ao q. nos dizemos Senhora por modo de reuerencia e acatamento.

*Manancial, agoa.* — Igecobē.

*Manar como a agoa.* — Aē, in 3<sup>a</sup> pa., Oē.

*Manar em burbulhōes.* — Abur. Abubur.

*Manceba.* — Aguacâ.

*Mancebinho.* — Cunumīguaçûj.

*Mancebo.* — Cunumīguaçû.

*Mancebo fazer-se de menino.* — Acacuguab, Xeabaguaçû.

*Mancebo de pouca idade.* — Cunumīguaçûcacuguabamo.

*Mancebo ser assi de pouca idade.* — Acacuguabamo. Acacuguabamoī. deminuit.

*Manchado animal ser.* — Xepinim. Xepinīpinigm. Xeparaparab. Xerâbarab.

*Manchas assi diuersas.* — Paraparaba. Pinima vel Pinipinima.

*Manco ou aleijado.* — Marī.

*Manco ser assi.* — Xeparī.

*Mandador i. mui amigo de mandar.* — Moropoaxuera.

*Mandador grande ser assi.* — Xeporopoayxuer.

*Mandamentos, ou ley.* — Tecomonhāgaba.

*Mandar mittere s. de câ pa. lâ.* — Aimōdō. act.

*Mandar de lâ pa. câ.* — Aibour.

*Mandar leuar, trazer, fazer, etc.* — Ucar, no fim dos uerbos.

ut. Aiaca. Eu mato. Aiucuar, eu mando ou faço matar por outrem.

*Mandar. alr.* — Ajopoay. ut. Xejarae xepoay cece i. meu senhor m'o mandou fazer. He actiuo. E construi-se com rece. Dizemos. Xepoajyepe, mandai-me ou ocupai-me em algūa cousa. Tambem se diz Aço üipoaya i. uou mandar fazer farinha.

*Maneira ou abertura de saya.* — Ygīqueboca, l, Yqueboca; este 2º esta absoluto; o 1º esta com o seu relatiuo. s. y.

*Manga ou uestido.* — Aogibâ.

*Mangal ou mangues.* — Guaparijtiba.

*Mangue, a mesma arvore.* — Guapariigba. Cunapoigba. Cereigba.

*Manhas.* — uide Costumes.

*Manhā do dia.* — Coēma. Amenhā, cras. Oirā. Oirāde. Coricoēme.

*Manhoso* ser em mā parte. — Xememoā.

*Manhoso* ser em palauras. — Xenheēgpocaruguar, 1, xenheeng-pocaruguacatū.

*Mania*. — Angaingaiba.

*Maniacolo*. — Angaingaibora.

*Maniacolo*, ou doudo ser. — Xeangaingaib.

*Manjar* qualquer. — Miū. Cebaē.

*Manifesta* cousa. — Ycatupēdoara.

*Manifestamente*. — Ycatupe. Ycatupenhe. aliter. Teigypē. Tobaquē.

*Manifestar*. — Aicuguabucar. Aimombeū. act.

*Manilha* ou bracelet. — Nhaā.

*Manilha* de pena em qualquer parte do braço q. sirua. — Auāna. Auāmirāga.

*Manilha* por todo o atauio q. serue no colo do braço ora seja de ouro, osso, ou contas. — Mapīyxuara.

*Manincoria*. — Nhemoigrō.

*Manincoria* ter ou manincorio estar. — Anhemoigrō (çupe).

*Maninha* femea. — Membigrēigma. Cambeba.

*Mano*, hum macho a outro. — Aī. Taa. Quasi o mesmo he Xea.

*Mano*, a femea ao macho. — Aī. Taa. Tapiā. Tang. Quasi o mesmo he Guaja, maxime se diz ao parente.

*Manquejar*. — Xeparī.

*Manquejar* pondo soo a ponta do pē. — Xeateē. Xepigteē.

Commumente se repetem. O mesmo he Xepigtaam.

*Manqueira* assi. — Migtaāma. Pigteēma.

*Manquo* como quer. — uide. Manco.

*Mansidão*. — Nherāneigma.

*Manso*. — Abanherāneigma.

*Manso* ser. — Nanherāni. Tambem dizemos Abanherāneigma yxe.

*Manso animal* i. caseiro. — Mīgbaba.

*Manso animal* ser i. q. se não inuia nem faz mal. — Nanharōy.

*Manso* ser e caseiro. — Abigar. Abigacatū. Aporopocuguab.

*Manso* fazer. — uide — Amāsar.

*Manta*, e cobertor, e tudo o q. disso serue. — Açoyaba.

*Manteiga* de vacas. — Tapiycaba.

*Manteiga* como de porco, peixe, etc. — uide. Gordura.

*Mātens*, ou toalha de mesa. — Caruaba.

*Manter*. — Aiopōy.

*Mantimento*, glr. — Yūpigra. Miū. Baē.

*Mao*, ou mā. — Angaipaba.

*Mao homē*. — Aba angaipaba.

- Mão, ou mãos.* — Bô. Adiectuado muda o B. em P., ut. Xepo i. minha mão.
- Mão direita.* — Ecatuaba.
- Mão esquerda.* — Açû.
- Mão de gral.* — Çobajara. Çobaixora. ut. Unguaobajara. O mesmo he mão de pilão, e se o gral for de pedra por-se lhe-a jta no princípio.
- Mar.* — Paranã.
- Maranhão, certo Rio.* — Tupucuruquaçû.
- Marauilhar-se.* — Xeputupab. rece.
- Marauilhosa cousa.* — Mutupapaba.
- Marcas como das caixas, uacas, etc.* — Ycuguapaba.
- Marca, pello mesmo instrumento.* — Ycuguapamoïdaba.
- Marcar assi.* — Aicuguapamoin. act. Açapig.
- Marco de terras.* — Ybigcuguapaba.
- Marchar como lendo ou cõtando algña cousa.* — Aimopapang. Ayapixoçoc. act. O mesmo se diz quando colhendo, ou ajuntando algñas cousas, não leua todas a eito, mas to-mão hña passa por outra e uai tomar outra adiâte, q. parece ao q. nos dizemos, hña no crauo, e outra na ferradura.
- Marê, polla enhête.* — uide. Enchente.
- Marfim.* — Çooguaçûrâyguera.
- Margem q. diuide as roças.* — Igbigjaba, o qual comumente he hña carreira de mato ou erua q. se não alimpa.
- Margulhar.* — uide. Amergulhar.
- Marido.* — Mêna.
- Marinho homê.* — Baepina. També se dizê q. os ha n'agoa doce.
- Marisco glr.* — Paranâbora.
- Mariscar.* — Paranâbora ri aico.
- Marmore.* — Itaitinga.
- Marrada dar como o carnº a alguem.* — Ajapi. act.
- Marrão.* — Itacaçaba.
- Marrar como dizem com a parede, esteo, etc., como o que anda as escuras.* — Ajapi ut Ajapi oquyta.
- Marrarem os carnros.* — Oronheatôy, l. Oronhoatôy, mais proprio parese, e mais certo Orojoapi. Orojoapiapi.
- Martas de q. se forão os roupões, certo bicho d'agoa doce.* — Çarigueibejû.
- Martelo.* — Itaponûpâçaba.
- Mas, ou mas porem.* — Biã.
- Mas antes.* — Te. Tene. Tenaco. Tenipo.

*Mas de uerdade.* — Anheruāpanhe. Anhepanhe.

*Mastigar.* — Aixuū. Aixuūxuu. Act.

*Mastigar sem pizar nem cortar o bocado, como fazem os uelhos ou as crianças q. não tem dentes.* — Anhaguāŷ. Anhaguāŷ.

*Masto.* — Oquigta. ut. Ígara roquigta.

*Matador.* — Iucaçara. Çupiara. Apitiara. O derradeiro serueso pa. o que matou pessoa, o mesmo he Morapitiara mas esta absolute.

*Matança, como se faz nas guerras.* — Baba. Nhomombaba. Ioapiti.

*Matança fazer.* — Aimōbab. act. O mesmo quer dizer Ajucamatutenhe item Aporomōbab, absolut. Mas este não seruesenão quando os mortos são pessoas.

*Matar como quer.* — Ajuba.

*Matar pessoas.* — Ajuba. Ajapitī. act. os absolutos. Aporojucâ. Aporapitī.

*Matar em cordas com festas de uinhos como he custume.* — Aimopepigr. act.

*Matar desejos de algūa cousa comendo-a.* — Ajuceimoguab. act. O acusatiuo he o mesmo q. se come plos. matar.

*Matar-se muito, ou matar-se todo, como dizē, por algūa cousa.* — Ajeiucaib (rece).

*Materia, ou uurmo.* — Beū.

*Materia ter assi a ferida.* — Xepeu.

*Matinada como de uozes humanas, ou animais.* — Nhemoaju.

*Matinada fazer.* — Anhemoaju, 1, Oronhemoajū. No plural absolute.

*Matinar a alguem, cō alguē como importunando, ou tambem fazendo estrondo.* act. — Aimoajū.

*Mato ou matos.* — Caâ.

*Mato virgem q. nunca foy roçado.* — Cáaetê.

*Mato ter a roça.* — Xecaaguaçû.

*Mato q. ia foy roçado.* — Cōpuera.

*Mato criar a terra q. ia seruio.* — Anhemoib.

*Matraca dar a alguem.* — Apocēpocem. rece.

*Matricula.* — Teracoatiaçaba.

*Matrimonio.* — Mendara.

*Maxima, como dizem, em qualquer arte ou abelidade.* — Jaete. Çupiara. uide. Chefre.

*Mascara.* — Tobaraāgaba.

*Mascarra.* — Tobanhana.

*Mascarra por assi ou mascarrar pello rosto.* — Açobanhang. Açobamoun. act.

## M ante E

*Mea, meo, ou a metade, ou pello meo, como partindo hũa maçam etc. ou uazando ou enchendo hum uaso ate o meyo no mais.* — Ycuarupi.

*Meya, ou meyo, no mesmo sentido partindo ao comprido como rachando hũa cana igualmente em duas partes.* — Ojopigterigbo. aduerb.

*Mea estar qualquer uasilha e não chea.* — Xecuarupi. Xecuarupinhote. ut. Camuci cuarupinhote caøy reni .i. estã o uaso meyo de uinho.

*Meã, ou mediocremente, aduerb.* — Nhote. Ngotaubí. ut. Turuçû. .i. grande. Turuçunhote .i. mediocremente grande. Turuçuí. Turuçunhotaub, quasi q. o mesmo he. Turuçuaub, se não q. este aub denota comumente imperfeição na cousa.

*Meão, entre grande e piqueno.* — Boja. Bojacatû. Bojacatû-nhote.

*Meão ser assi.* — Xebojâ. etc.

*Mear o gato.* — Anheeng.

*Mear algum uaso lançando nelle.* — Ycuarupi. Ycuarupinhote aimoin, se for tirando delle Ycuarupi, l, Ycuarupinhote acejar, alr. Aimoaguê. act. ora seja tirado ou lançando, mas este não he propriamente deixar o uaso meyo senão ficar, ou deixal-o algú tanto menos de cheo.

*Medianeiro.* — uide. Terceiros.

*Medicinal cousa.* — Moçâga. Moçangatû.

*Medico.* — Moropoçanõgara.

*Medida ou pezo.* — Çaaangaba. Baeraangaba.

*Medida cousa, adiectiuo.* — Çaaãgibigra.

*Mediocre .i. não muito grande.* — Turuçunhote. Bojanhote. Turuçucatunhote. uide. Meã, e se he mediocre numero, ou é numero, por-se-á outro adiectiuo q. o segnifique em lugar deste ut. Ceta .i. muitos et sic de coet.

*Mediocre ser assi em quantidade.* — Xereburuçûnhote. etc.

*Mediocrementre, aduerbio.* — uide. Meã.

*Medir como quer.* — Açaang, act.

*Medo, timor.* — Cigquigjê.

*Medo ter ou auer.* — Aciquigjê. O mesmo he Aquicigje como algüs dizê (çui).

*Medo fazer a alguem.* — Aimocigquigjê. Aimôdij. actiuos.

*Medonha cousa.* — Abaete.

*Medonha* *cousa ser.* — Xeabaete.

*Medroso.* — Cigquijebora.

*Meo dia.* — Açaçê. Ao meo dia. O mesmo.

*Meyo estar o uaso.* — Xecuarupi ain. Tambem se diz. Xerague, mas não significa propriamente meyo senão tambem menos de cheo posto q. algúas uezes se uze delle neste sentido.

*Mel dabelhas.* — Eira.

*Mel assi a diferença de cera e do mais.* — Tigapira.

*Mel ter a abelheira.* — Xerigapir.

*Melhor, ou melhor tam aduerbium quā nomem.* — Catuete.

*Melhor ser assi.* — Yxe xecatuête. O mesmo he a particula ete por si iunta com qualquer adiectiuo. ut. Turuçû .i. grâde. Turuçûete .i. mayor, ou mto. mayor. Yporangete .i. mais fermozo.

*Melhorar da doença.* — uide. Conualecer.

*Mel.* — Eira.

*Melado, ou mel de canas.* — Üubaeẽeira. Tacoareẽeyra.

*Memoria.* — Maenduaçaba. Bae rece maëduaçaba.

*Membro, ou parte do corpo.* — Bae. ut. Baepe, 1, Jmbaepepe ynhigbôu? Em q. membro ou parte do corpo o frechou?

*Membrudo.* — Aba tubixaba.

*Membrû uerile.* — Tacoãha, 1, Tacoãya. Aignha.

*Membrum muliebre.* — Tapupira. Tamatiã, 1, Çamatiã. Coara.

*Menina ou menino.* — uide. Minina.

*Menor, ou menos, comparatiue.* — Guigrinhote, Guigribê.

*Menor, ou menos ainda.* — Guigribe, ut, Xeguigribe .i. menor q. eu ainda.

*Menor de idade.* — Guigrigguãna. ut. Xeguigriguãna. O mesmo he Taquigpueriguana .i. derradeiro.

*Menor, ou menos algum tanto.* — Guigripigrib, 1, Pigrigbî. diminut. Esta particula pigrigb faz a significação algum tanto a qual algúas uezes significa mto. ou grâde ou acrescenta ut Turuçûpigrigb. Ycatupigrigb.

*Menosprezar pessoas.* — Naimoetei. Naimotigbî. act.

*Menosprezar outras cousas.* — Naimoeteŷ. Naimõbaeteŷ. Naimotigbi.

*Menosprezo de pessoas.* — Nhomoeeteeigma. Etc.

*Mensage ou mensagem como quer.* — Nheenga.

*Mensageiro de nouas.* — Momorâdupara.

*Mensageiro como quer.* — Mimõdô.

*Mensageiro q. conuida pa. festas.* — Pareçara. Moroçoguara.

*Mensagr ser assi.* — Pareçaramo açô. Pareçaramo aicô.

*Mensagr q. apelida pa. a guerra.* — Amanaje. çupe.

*Mensagem leuar ou mandar conuidando pera festas. — Apareçar.* (çupe) Aixoô. act. Aporoçoô. absol.

*Menstruo. — Tecoaiba.*

*Menstruo ter, ou andar com elle. — Aicôaib.*

*Mente, a parte apetitiua. — Biga.* Xepigape i. câ comigo, ou em minha mente, e tambem quer dizer de toda a minha uontade.

*Mercadorias. — Bae.*

*Mercadejar. — Aporepigan.* act. et neut.

*Mercador. — Baemaêdara.*

*Mercar. — uide — Comprar.*

*Mircurio. o Planeta. — Pirapanema,* não parece he a boeira ou a dalua.

*Mer., fimus. — Tepoti.* Çepoti.

*Mês. — Jacig.* ut. Mocôy Jacig i. duas luas, por 2 mezes.

*Mesa em q. se come. — Caruaba.*

*Mesmo. — E.* Aê. ut. Yxee. Yxeaê. Eu mesmo.

*Mesmo elle, ellas, elles. — Aaeaê.*

*Mestre q. ensina. — Morôboeçara.*

*Mistura de diuersas cousas. — Ymoioparabipigra.* Aliter Jmô-nânbigrâ. Japamonânbigrâ.

*Mesturar assi.* — Aimoioparab, ou repetido. Aimonan. Ayapamonan.

*Mesturar húa cousa cõ outra da mesma especie. — Aimojecear.*

*Mesturar-se assi algñas cousas. — Orojecear.*

*Mesturar como a terra seca com a fresca o q. enterrou algñia cousa por q. se lhe não ache.* — Ajapamonan. Aimonan. Aimomemoã. E o mesmo se diria do q. entornou ou derramou algñia farinha ou sal, e o espalha mesturando a com a terra por q. se enxergue menos a perda.

*Mesturar como dizem alhos com bugalhos falando ou contando algñia cousa.* — Aimoapatignâ. Aimoapajuguâ e histo metaphorise, porq. a propria significassão destes uerbos achal-as-a in verbos Godilhões. Et verbo Engorlar.

*Mesura de molher. — Ieroquîg.*

*Mesura fazer a molher. — Aieroquig.*

*Mesura do homê. — Ieroquig.* Pigbojra.

*Mesura fazer assi.* — Ajeroquig. Apigboir. se he cõ o pe.

*Mesurado. — uide.* Modesto.

*Meter. — Aimôdeb.*

*Meter em casa o q. uai âs costas ou por mão alheia.* — Aroique. act.

*Meter assi o que uay p. si, como gado Etc.* — Aimoinguê.

*Meter debaixo dagoa maxime o q. tem de seu andar em cima.*  
— Aipumí.

*Meter em aperto como peleijão, disputando, etc.* — Ajapigpigc.  
e quando o vence de todo. Aiapigpigc iepe. atiuos.

*Meter como esfuracando pera q. saysa o rato, etc.* — Aimôde-môdeb. act. O acusatiuo he a uara ou palha q. se mete. alr. Aipigcutúcutuc. Aipigguaraguara: este 2º he do q. com a uara apalpa tambem os lados da coua ou da ferida com atenta e alem disso estes dous tem por acustiuo a mesma coua ou ferida.

*Meu ou minha, meus, a, um.* — Yxe.

*Mexer como quer.* — Aipobur. act.

*Mexer por reuoluer, ou esquadrinhar.* — O mesmo.

*Mexer a farinha no alguidar.* — Aipucui. Auipucui. Aipucuiüi.

*Mexer duas cousas de diuersas especies, ou quasi pera q. se mesturem.* — Aimomemoã. Aimonan. Aimonamonan.  
Ayapamonan.

*Mexilhões, gnlr.* — Ceruru.

*Mexilhões dagoa doce.* — Itãmirí, as mayores pintadas. Turumûbu. as muito grâdes. Itâguacû.

*Mexericar. absolut.* — Xêbaepuer, I, Xembapuerijâ.

*Mexericos.* — Baepuera.

*Mixiqueiro.* — Baepuerijara.

*Mexiriqueiro ser.* — Xêbaepuer. Xêbaepuerija.

*Mezinha.* — Moçanga.

*Mezinha por.* — uide. Curar.

*Mesquinhar-se.* — Anhemôboreauçub. Anhemôboreauçucûb.

*Mesquinho.* — Abaporeauçubý.

## M ante I

*Migado caldo com farinha ou beiju de manra q. se desfaz todo em húa massa ou polme.* — Mînigpigrô.

*Migalhas de qualquer cousa.* — Curubi. Curubipuera.

*Migar o caldo com farinha como arriba se dice.* — Atigpigrô.  
act. E tanto monta dar lhe per accusatiuo o caldo, como a farinha, ou beiju, Etc.

*Mijar.* — Acaruc.

*Mijo ou ourina.* — Tig.

*Miolo, ou miolos da cabeça.* — Aputuumá.

*Miolo como dalguns paos, ou de pão, E simil.* — Apigtera, 1,  
Yapîtera.

*Milharada.* — Abatitigba.

*Milho, gnrl.* — Abati.

*Milho zaburro.* — Abatiguaçû. Abatiatã. Abatipeba.

*Milho preto.* — Abatiuna.

*Milho uerdadeiro.* — Abatiete. Abatitinga, de q. se faz o pão.

*Milho meudo como do reino et simil.* — Abatij, l, Abatimiri.

*Milhor, quer nome, quer aduerbio.* — Catuete. Tambem se diz per aduerb. Yxoce, ut, Yxocemonaquixereõ. melhor me fora morrer.

*Mimos fazer a alguẽ.* — Anhemopojay. Anhemocunuum ou repetidos (rece) Anhemopojaçopay.

*Mimoso.* — Cerecocatupigra. Nhemopoyaitaba. Nhemocunuçaba, l, Nhemocunuãbaba.

*Mina como de ouro ou prata.* — Itajûcoara. de maneira q. Coara he o nome da mina: mas sempre se lhe a de aiuntar o metal de que he.

*Mina, como quer, por debaixo da terra.* — Igbicoara.

*Minar.* — Ajecorarigbigcoy.

*Minha.* — uide. Meu.

*Minhoto.* — Urubû, na feição somente.

*Minina do olho.* — Teçaigra.

*Minina ou minino.* Infans. — Pitanga.

*Minina na prim<sup>a</sup> idade ate ser casadoura pouco mais ou menos.* — Cunhataí.

*Minino assi na puericia.* — Cunumí.

*Miradouro.* — Morepiacaba.

*Mirrada cousa ou mto. seca.* — Tininga. Tiningatã.

*Mirrada ser ou estar.* — Atinig. Atinigatã.

*Mirrar ou secar assi.* — Aimotinig. Aimotinigatã. actiuos.

*Miserauel, tam in bonam quam in malam partem.* — Moreauçubí. Abaporeauçubí.

*Miserauel, ou coitado delle, como diz o q. se compadece.* — Yporeauçubiraumã, l, Yporeauçubimã. Uaria-se por todas as pessoas.

*Miserauel ser ou estar como quer in bonam partem.* — Xeporeauçub. Xeporeauçubí. Xeporeauçucatû com guitecobo comumente.

*Miserias assi ou infortunios.* — Morauçuba. Moreauçuba. Tecoporeauçuba.

*Misericordia.* — Morauçubara.

*Misericordia fazer ou uzar della pa. com alguem.* — Açaucubar. actiuo.

*Misericordioso ser.* — Xeporauçubar, 1, Xeporoauçubar. Xeporoaçubacatû. neut.

*Misero como escasso.* — Angaipabî.

*Missa dizer.* — Açaãg missa, 1, Atupãmonguetâ, posto q. este he comû a todo rezar uocalmente.

*Missal.* — Tupãmonguetaçaba. Mas tem o mesmo defeito q. he comû a todo o liuro.

*Mitigado estar ia.* — Xearîbe. neut.

*Mitigar o que doya, ou como quer.* — Aimoaribe. act.

*Miuda cousa.* — Taigrij e se são muitos repetido, ut, Taigrijrij. Çiçij. Mirî. Mirîmirî.

*Miuda ser assi.* — Xeraigrij etc.

*Miudas, ou miudo do grosso, como as raizes da mandioca ou batatas miudas de q. por tais se não faz caso.* — Yaquigtâbuera. q. he como reboutalho.

*Mixilhões.* — uide. Mexilhões.

## M ante O

*Mo e toda a pedra de açúcar.* — Itaquig. Itaquignhatimâna pollo do barbeiro.

*Moça piquena como até dez annos pouco mais ou menos* — Cunhatai.

*Moça q. passa de minina.* — Cunhamucu.

*Moça de seruço das portas a dentro.* — Mimboaya.

*Mocinha como de doze ate 13 e 15 annos.* — Cunhamucûi.

*Mocinho piqueno por todo o tempo da puericia.* — Cunumî.

*Mocha cousa por sem orelhas.* — Nambigeigma. Nambiacigca.

*Mocha cousa ser de todo.* — Xeaterê. Xeaterêgatû. Applica-se a muitas cousas como ao q. lhe não ficou ponta de orelha e ao milho q. nasce, que o come o rato ou formiga sem deixar gomo de nenhum dos graôs: tambem se diz polla orelha assi de todo cortada. Xeagereb. Xeagerebî. e isto por ser cousa que ocupa muito espaço em redondo e de nhña parte lhe ficou ponta se não de todo razo.

*Moço, adolecens.* — Cunumîguacû. Cunumîguacûi. deminuit.

*Moço q. serue em casa como pagem.* — Mîboaya. O mesmo he criado de molher de qualquer modo q. sirua porque Boya he criado de homê.

*Moderar custumes, ou em custumes.* — Anhonôgatû. Anonhen. act.

- Moço q. serue em casa como de riba ut supra.*  
*Modestamente. aduerb. — Cunuçãy.*  
*Modestia. — Cunuçãya.*  
*Modesto ser. — Xecunuçãy.*  
*Modorra, 2<sup>a</sup> uigia da noite. — Pigçâjei. Pigçajecatuí.*  
*Moeda, gnlr. — Itajuba.*  
*Moer algña cousa como a mostarda em pedra, ou o moinho a farinha ou de outra manra. q. não seia pizando. — Aimõgui.*  
*Moer pizando com ē gral. — Ajoçoc. Aimongui.*  
*Moida cousa assi. — Yxoquipigra. Ymõguipigra.*  
*Moida cousa pello pao della. — Cuî. l, Ycuî.*  
*Mofino. — Manema, he injuria.*  
*Mofino ficar sem porção onde se dava, ou sem presa onde os outros tomauão. — Xepanem. neut. (rece), este não he injuria. Dizemos Naimopanemi Tupã oca i. nunca falto na igreja.*  
*Molancão e pera pouco. — Membeca. Tecoeteeigma.*  
*Molancão ser. — Xemêbec. Naicoetei. Xebegue. Xerecobeguê. Xerecoporeauçub. Aicoporeauçûb.*  
*Molde ou exemplar. — Çaangaba.*  
*Mole. — Puba. Membeca.*  
*Mole ser. — Xepub. Amêbec.*  
*Molhada cousa. — Aquigma.*  
*Molhado estar. — Xeaquigm.*  
*Molhado estar. alr. como do orualho, ou da humidade da casa ou lugar sombrio onde estaua. — uide. Lento.*  
*Molhar. — Aimoaquigm. act.*  
*Molher, mulier. — Cunhã.*  
*Molher. Uxor. — Temireco.*  
*Molher que tem testiculos. — Ria.*  
*Moleira da criança. — Apiçucãga. Apitumbeca. o 1º denota o palpitar daquella parte, o 2º a molura, e por isso diz-se da criança, porq. depois que he grande e não tem nenhãa destas cousas se chama apigtera. O risco fundo q. atraueça a moleira de orelha a orelha, ou lugar por onde custuma ir o tal risco naquelles q. o tem. Apixacoaya.*  
*Molestar. — Aimoaju. act. Aimoangecoaib.*  
*Molestar-se, ou fregir-se por algña cousa. — Xeangecoaib. Anhemoangecôaib.*  
*Molestia, por importunação. — Poromoaju.*  
*Molificar o irado. — uide. Aplacar.*  
*Molificar o duro como quer. — Aimõbub. Aimõmêbec. act. uide. Amolentar.*

*Momēto de tempo, ou em hū momento.* — Coritei. Coriteiaib. Coriteiaibete.

*Momos, ou geitos.* — Memoā.

*Momos fazer.* — Xememoā. I, Xejurumemoā, se he cō a boca.

*Mona.* — uide. Bogio.

*Moncos.* — Ambuba.

*Monda das prantas.* — Capiçaba.

*Mondando andar, ou mondar, absolute.* — Acapir. Serue tambem este pera todo o alípar de eruas.

*Mondar a pranta.* — Aicapir. act.

*Montanhas.* — O mesmo q. Matos.

*Monte alto, ou oiteiro.* — Igbitira.

*Monte ou montão de qualquer cousa.* — Atigra. Çapoā. ut. Ibigatira. i. monte de terra.

*Monte, ou montão ser de algūa cousa, ou ē monte estar assi.*  
— Xeatigr. Xerapoa. E se o monte he de couisas diuer-  
sas em numero como de pedras, ou rumas de paos, etc.  
Oreatir. et in plurali, e se os montes são muitos repe-  
se o uerbo, ut, Xeatigatigr. etc.

*Monte de trigo.* — Ilha que está entre a de Sam Sebastião e a Biriquioca. Tepotiguaçû.

*Montear com cães.* — Acaamōdo. Caabo aico. Coo rece aicō.

*Montear sem cães, sercando, e correndo o mato com mta. gēte.*  
— Acaamōbigrō.

*Monteiro como quer.* — Caamondoara.

*Montes, ou montezes animais.* — Caaigoana. Caabōdoara.

*Monturo.* — Ytigapigra.

*Morada, o mesmo q. casa. De morada ir ou a morar.* — Aieacaçō.

Guixobo aço. De morada uir, ou de todo. Aieacaçō.  
Guituajur.

*Morada, cor q. tira a uermelha.* — Pitanga.

*Morador, ou natural.* — Iggoara. ut. Pacataiggoara, I, natural  
de Porto Seguro.

*Morador antigo ou o q. está de assento.* — Tapijara.

*Morador de campo ou que nelle se cria ora seia animal ora*  
erua etc. — Iggoana, ut, Nhūiggoana et sic de alijs.

Com esta particula iunta ao campo, mato, mar e tambem  
se diz. Nhūbondoara, I, Nhumēduara.

*Morar em algūa parte.* — Aicō, ut, Cō taba pupe aicō. Tam-  
bem Yque xeroca.

*Morar ir a outra parte.* — Aieacaçō.

*Morar com alguem.* — Irumo, I, Irunamo aico. ut. Aico Pero  
irunamo i. moro cō Pedro.

*Mordedura, o sinal.* — Taimbora. Çuuaguera.

*Morder.* — Aixuu. Ajaçuû. O primrº he morder como quer, o 2º, morder na cabeça, ou qdo. pera tomar algum gosto da cousa que lhe mete os dentes, ou ainda q. a quebre na boca como a pimenta ou qualquer outra fruta que não a de comer nem bem mastigar.

*Morêa do mar.* — Caramurû. He de muitas maneiras, etc.

*Morea, outras de feição de peixe, pretas e sem escamas, q. se crião e uiuem nos mangues dentro das couas dos carâguejos.* — Amore.

*Morena cor.* — Pitanga.

*Morna agoa ser, ou estar ou qualquer outro licor.* — Xeracubaib.

*Morrer.* — Amanô. Acanhem. Xereõ. Este não serue em todos os tempos, mas aiudão se hum a outro elle e amanô, seruindo de quando em quando hum pello outro.

*Morrer de doença.* — Teõçuí amanô.

*Morrer por si sem o matarê.* — Amanôê. Amanoteê.

*Morrer ante tempo ou em breue.* — Naxerecoçueri. Quasi quer dizer não se lograr, posto q. hum uelho q. se tem logrado da uida o mesmo diz, e não so o dizem morrendo, mas tambem se são doentios e adoecem a meude posto que uiuão muito. Tambem quer dizer acabar-se minha geração, como qn. lhe morrê muitos parentes. Tambem se diz do q. com o uzo se gasta azinha, E he de pouca dura.

*Morro.* — uide. Oiteiro.

*Morro de S. Paulo.* — Tinharê.

*Mortal, contrario de immortal.* — Teõçara. Teõçarama.

*Mortal ser de condição.* — uide. Molancão.

*Mortal estar, ou mui quebrâtado.* — uide. Quebrantado.

*Mortal ferida, digo, ou logar aonde ella he mortal.* — Tegoãma. Ae, mas este 2º nunca se entendera se não for iunto com o pronome, ut, Xeape xeigbôu .i. frechou-me em lugar mortal. O contrario deste he Araa, mas tem o mesmo q. o de cima, ut, Yjaraape ynhibôu .i. frechou-o em lugar não mortal ou perigozo.

*Mortandade de gente.* — Baba, l, Mbaba, porq. se for de outros animais ão se logo de nomear, ut, Çoopaba .i. mortandade de caça. etc.

*Mortandade padecer assi.* — Apab. l. Oropab in plurali etc.

*Morte.* — Teõ.

*Morte subita, ou dezastrada.* — Teõmomoã. Teõaiba. Teõcorine.

- Morte assi morrer.* — Amanomemoã.
- Mortifera cousa.* — Oporapitibae. Oporoiucabae.
- Mortifera ser assi.* — Aporapiti. Aporoiucâ.
- Morto ou corpo morto .s. humano.* — Teõbuera.
- Morto animal.* — Ceõbuera.
- Mosca.* — Berû.
- Moscas do gado.* — Mutucuçû.
- Moscar como dizem ao q. muito foje ou corre.* — Guigm aenhe.  
Xerebir guixobo, l, Xerebirí guixobo.
- Mossas fazer ou ter o gume, ou ferramenta.* — Anheiaiã.
- Mossas fazer assi no gume.* — Aimonheaiai. Açaïgâ. Açaï-gaingâ, se he mais de húa mossâ.
- Mossa da frecha aonde entra a corda do arco.* — Ynhanhâ.  
ut. Üubanhâ.
- Mosquitos, como de uinho.* — Nhëtigaruru: outros tambem  
piquenos que acodem âs feridas e põe cancere. Nhetiga.
- Mosquitos que mordem.* — Piû: estes são os borrachudos, os  
das pernas compridas Nhatiû, os piquininos dos mangues  
Marigui; os seus semelhantes do mato, Mariguiûna e são  
ainda menores.
- Mostarda.* — Caataya.
- Mosto.* — Caoÿeë, Caoípîçaçû.
- Mostrar.* — Aicoabeeng. Acepiacucar.
- Motejar dalguem rindo-se delle.* — Ajojay. act.
- Motejar chamando-o nomes.* — Aicurab. Aicuracurab. actiuos.
- Mouel de casa.* — Mbae.
- Mouer ou bulir algña cousa.* — Aimomigÿ. act.
- Mouer a que ua. o q. não queria ir.* — Aimoiecuer. act. 1.  
Aimoapapub; este 2º serue pa. tudo o em q. faço con-  
sentir o q. repunaua.
- Mouer-se ou bulir-se como quer.* — Amigÿ. neut.
- Mouer-se. alr.* — uide. Aleuãtar-se.
- Mouito.* — Membirâquigrara.
- Mouta de mato.* — Caapaû.
- Mouta ou ponta de mato muito basta.* — Caapoãnama.

## M ante U

- Mudo, ou muda q. não fala.* — Nheengû.
- Mudado estar do q. soya.* — Aiecoaboc. neut.
- Mudado o achar assi no parecer.* — Xereçaecoaboc. ut. Xere-  
çaecoaboc ico deraira.

*Mudança assi.* — Iecoaboca.

*Mudança assi fazer ou como quer.* — Aiecoaboc.

*Mudar o proposito, ou promeça.* — Açeacoaboc, 1, Acecobião  
.s. Xenheenga.

*Mudar a casa indo-se para outra parte.* — Acem.

*Mudar casa, ou aldea pa. perto ou no mesmo sitio que não he  
mais q. renoual-a.* — Acegîy. act.

*Mudar qualquer cousa do lugar onde estaua.* — Acegîy. act.

*Mudar-se assi.* — Aiegigy.

*Mudar-se pera perto como fazêdo casa de nouo no mesmo sitio  
ou quasi.* — Acegîy.

*Mudar-se assi pera longe.* — Acem. Aieacaçô.

*Mudar-se no parecer, traço, ou condição.* — Aiecoaboc.

*Mudas das mulheres.* — Tobâpoçanga.

*Mudauel.* — uide. Inconstante.

*Mudo.* — uide. Muda.

*Muela.* — Cembigaquigraa.

*Mui, ou mui bem. ualde.* — Catû. Catuetê. Tecatunhe. Matu-  
tenhe. Marâgatû. Marâgatuetê. Etenhe.

*Muito ha .i. hum pedaço ou ha hû grâde pedaço.* — Jei. Ojei.  
Jeibe. Ojeibe.

*Muito mais, ou melhor. aduerb.* — Etê. Catuetê.

*Muito bem .i. bem estou, ou cajo nisso q. dizes.* — Eê. Eêhêguig.  
E a molhe jû em lugar de Hêguig.

*Muito bem está aprouando.* — Auje. Aujeipô. Aujecatutenhe.  
Aujecatutenheipo, 1, nipo.

*Muito em quantidade.* — Turuçû.

*Muito ser assi.* — Xereburuçû.

*Muito ou muitas em numero ou muitas uezes.* — Cetâ. Cetâcatû.  
Cetâcatunhe. Cetatecatunhe. Anâgatû.

*Muitos serem assi.* — Orêretâ. Orêanâgatû. etc.

*Mulla das uirilhas.* — Tenhuna.

*Mulla ter assim.* — Xerenhum.

*Multidão ou cardumes.* — Teigya. Se he de pessoas, e se de  
outras cousas. Ceigya.

*Multidão ser assi ou andarem em cardume.* — Orereij. Orerei-  
gynhe. Tambem dizemos Tigc oroenhe .i. era infinidade  
delles et uaria-se.

*Multiplicar.* — Airûmo. Aimoeta. act. S. em n°

*Multiplicar em geração.* — Aporomonhang. Ajeapigcâ. neut.

*Multiplicar a geração o que cria.* — Aimojeapigcâ. act.

*Mundo.* — Ara.

*Murchar.* — Aimonhignhîg. act.

*Murchar-se, ou murchado estar.* — Anhignhīg.

*Murcho estar. l. triste.* — Xearuru. Xearurunhe.

*Murmurar, Musare.* — uide. Remusgar.

*Murmurar dalguem.* — Xenheengaib. Xejuruar. Aitigc nheenga (ri).

*Muro.* — Tabapiaçaba, l. Pemibaba.

*Murrão de candeia.* — Çatapignha.

*Murta, ou murtinhos.* — Ygbamixūna. Algūs lhe chamão também Cunhāmixūna.

*Musica.* — Nheēgara.

*Musica dar, ou fazer.* — uide. Cantar.

*Musico, ou cantor.* — Nheēgaçara. Nheēgaraipara.

*Musgo.* — Yggoa.

*Muslus, ou musgos.* — Urubū. Tābeaoba.

## De incipientibus a litera N ante A

*Nasção de gente.* — Apigaba.

*Nasção como dizemos a geração dos Tupinambás ou parentes assi.* — Mū. Anāma.

*Nascente.* — Coaracēbaba. Coaracigcembaba.

*Nascer de femea.* — Aaar. cui.

*Nascer a criança de algūa maneira desacustumada.* — Aaraib como com os pes para diante ou dobrada, os pes com a cabeça, q. he mais perigozo: a este dizem: Oieaparigbigri aar, l, Oieaparigbigri xeari.

*Nascer, gnlr. como quer.* — Anhemonhang.

*Nascer o semeado, ou prāta.* — Xerenhuī. uide. Brotar.

*Nada, nihil.* — Aan. Aāni.

*Nada, nada i. de nenhūa calidade.* — Aānāgai. Aānāgaicatūtenhe. Aangatūtenhe.

*Nada ser em comparação doutra cousa q. he mais, ou maior.*  
*Etc.* — Aubanhote.

*Nadar.* — Aigtab.

*Nadar saber.* — Xeaitab, absol.

*Nadegas.* — Cebira.

*Namorada, ou namorado que peccão por obra.* O mesmo que manceba .s. — Aguaçâ.

*Namorada sem isso.* — Cunhaība.

*Namorado assi.* — Abaigba.

*Nao, ou nauio.* — Iggara. Iggaruçû.

*Não o homē.* — Aaan, l, Aāni. Eriā. Erima. Erimaē.

*Não, a molher.* — Aān. Aāni. Eama. Eamaē.

*Não dar por nada por mais q. digão.* s. não disistindo do q. faço, ou digo. — Naxeapori.

*Não dar por nada como quer.* — Naxeapigçai.

*Não ha isso de ser assi, fazendo fero.* — Eriaan. Eriaāheguig. He somente de homens.

*Não ia, ou não ia que.* — Naruā, interposto o q. se nega, ut Naixeruā .i. não ia eu, ou não ia eu ao menos. Namara xerecoremeruā .i. não ja porq. eu fizesse algum mal Etc.

*Não ja que eu, ou nem por isso.* — Naerojai, ut, Acenoī naco naerojai turi .i chamey-o eu, mas não q. elle uiesse, ou nem por isso ueo.

*Não ja assi.* — Naemonaruā, l, Naemonāni.

*Não assi, senão assi.* — Nāte. Nātene.

*Não cure N. de dizer, fazer, etc.* — Teitenheume, construise cō supino, ut, Teitenheume ahē aipô ojabo. 1. não cure elle de dizer isso.

*Não a de ser si: futuro.* — Aānixuene. Aānixueipone.

*Não seia assi.* — Aānigme, l, Aānigmene, como qdo. hum amoesta ou roga ao outro q. disista de algū proposito.

*Não senão, aduerb.* — Tē, como se hum dicesse: chama-se João. Responde: Perôtē .i. não senão Pedro, e posto no fim de qualquer uerbo faz a mesma significação, ut, Co igara ruri. l. cā uem hum barco. Resp. Oçotē. l. não senão uai, ou mais uai.

*Não deue ser, ou não serâ assi, escusando.* — Aānipo, Aānipo-biā, l, Maaanipo. Tabem dizemos. Eitenhe ipo ojabo .i. não serâ assi como elle diz, e uaria-se ut. Aetenhe guijabo, eretenhe ejabo etc. E quando leua a particula ipo quer dizer zombo, ou digo zombando e não de siso.

*Não se achar como o q. esta fora de seu natural, ou como quer.*  
— Najepocuguabi. Nabīari.

*Não hum nē dous, ou não hūa nem duas mas muitos ou mtas.*  
uezes. — Nambobigrūā, e tambem quer simplr. muitos, e q. nos dizemos, não tem conta ou numero.

*Não querer. nolo.* — Naipotari.

*Não saber.* — Naicuguabi. Ce. diferem nisto, que o primrº coniuga-se, e quer tambem dizer não entendo, e o 2º não se uaria, nem rege caso nē tem mais significação que não sey na 1ª pa. somentes. Vejão se os afirmatiuos.

*Não seria eu tam ditoso.* — Marāyaçoaramo. Marayaçoaramomā. Marayaçoaramotemomā. Marayaçoaramonemā. ut. Marayaçoaramo xeçou, l, Xeçoumā, l, etiā. mo, porq. em lugar de mā pode estar mō .i. não seria eu tam ditozo que la fosse: et sic de coeteris.

*Não fora ora.* — Naruāīmā. Naruāeteīma, interposto o q. se deseja. ut. Naxerubarūāīmā, l, Naxerubarūā īquemā, l, Naxerubarūā īqueturimā .i. não fora ora aquelle meu pay que la uem como quem diz prouuera a Ds. q. fora aquelle assi como acertou de ser N. ou q. fora antes aquelle meu pay. Naxeruāeteīcomā, s, não fora ora eu aquelle a quem tā boa sorte aconteceo.

- Não uejo, ou não uia o dia e a hora q. etc.* — Coricoriaub. ut. Coricoriauboroepiac, 1, Yxederipiaqui .i. não uia ia o dia, ou a hora q. te auia de uer.
- Narigão.* — Tīguacû.
- Narigão a pessoa que o tem.* — Abatīguacû.
- Narigão, chamando por injuria.* — Baetīguacû.
- Nariz, focinho, ou bico de aue.* — Tī.
- Nariz atilado e alto.* — Tīpema.
- Nariz escarrapachado.* — Tībeba.
- Nassinho de rede, ou couão.* — Çū.
- Nastros.* — Acamboaçaba. Amābigcaba.
- Nata do leite.* — Ycaba, 1, Caba.
- Natura do macho.* — Tacoãnhâ.
- Natura, alr.* — Mimborara: comū a macho e femea.
- Natural de algña terra ou morador.* — Iggoara. aliter. Tapijara.
- Natural causa ser, e não feitiça.* — Xerecoabanhe.
- Naturalmente.* — Cecoabae, 1, Cecoabanhê.
- Natureza, onde hum mora.* — Tetama.
- Natureza, onde nasceo.* — O mesmo. E Aupaba, mais proprio.
- Naualha de cana, ou palha.* — Marupa.
- Naualha daço.* — Itāmarupa.
- Nauregar.* — Paranã rupi, 1, Ig rupi aguatâ.
- Nauio.* — Iggara. Iggaruçû.
- Nauio lançar a agoa.* — Aigtigc. Aroar. s. igara. actiuo.

## N ante E

- Nesseçarias.* — Caapiaçoaba.
- Nessecidade ter, ou nessecitado estar dalgña causa.* — Aicotebê (recê).
- Nessecidades fazer.* — Apotî. Acaapiaçô. Acaab.
- Nescio ou paruo.* — Tecocuguabeigma.
- Nescio ser.* — Naxetecocuabi.
- Negaça, como o passaro do cassador q. aiunta os outros.* — Monharuãma.
- Negaça fazer.* — Aimonharõ. act.
- Negassa na guerra.* — Morenonhâdara. Cotigpotaba.
- Negar, ou encobrir.* — Aicuacub. act.

*Negar.* i. não conceder. — Aānaē (çupe).

*Negligencia, ou descuido.* — Mutupabeigma. Nhemoçaīnaneigma.

*Negligente ser, ou negligentemente se auer em algūa cousa.* —

Nanhemoçaīnāni. Naxeputupabi. rece.

*Negoceado andar.* — Anhemoçainā quitecobo.

*Negocear algūa cousa.* — Anhemoçaīnān. rece, 1, Aico. rece.

*Negocio qualquer.* — Nhemoçaīnādaba. Marateco.

*Negra cousa. adiectiuo.* — Una.

*Negra ser assi.* — Xerun.

*Negro de Guine.* — Tapīgīyūna, 1, Tapīyinhuna.

*Nem mais, nē menos.* — Jacatutenhē. Aeboē.

*Nem mais, nem menos, alr.* — Anheipō: como quem diz não ajais uos medo disso, ou não se me mete a mī isso na cabeça.

*Nem tam sois, ou tam somente.* — Tiruā, ut, Ojepetiruā daruri.  
i. não, troixe nē hum so. Etc.

*Nem por isso, aduerb.* — Najerojai. O exemplo ueja-se atras.  
Uerbo não ja que.

*Nenhum, ou nenhūa, ou nenhūa uez.* Ec. — Aan.

*Nenhum assi, ou de nenhūa calidade.* — Aangatutenhe. Aanāgai.

*Neruo.* — Tagigca.

*Neruos como os da mandioca q. uāo pello meyo, ou hūs das batatas de ruī casta,* Etc. — Çajū.

*Neruosa cousa ser assi.* — Xerajuraju.

*Neruosa ser a carne.* — Xeragigragīc.

*Neta, ou neto do homem.* — Tigmiminō.

*Neta, ou neto da molher.* — Tembiarirō.

*Neue, ou geada.* — Roigrigpigoca, 1, Amanarigpigoca. Os Tupinambás comumente dizem Rigpīaca. E não com O.

*Neuoia, ou neuoeiro.* — Igbigtinga.

*Neuoia nos olhos.* — Tecatīga. Teçāobig.

*Neuoia ter assim ou uelida.* — Xereçating. Xereçāobig.

## N ante I

*Ninguem.* — Aan, 1, Aāni.

*Ninguem de nenhūa calidade.* — Aanangai. Aangatutenhe.

*Ninho de aue, ou rato, etc.* — Çaitig.

*Ninho fazer qualquer destes.* — Aieaigtigmonhang.

*Ninho fazer como pera a galinha, etc.* — Açaitigmonhang. act..

## N ante O

*No, ou na, prepos. de ablativo. — Pê. l, mē. Segundo a letra a que se aiunta. ut. Oca, casa. Ocpe, em casa. Paranā, mar. Paranāme, no mar. etc.*

*No, como de fio ou corda. — Poquigtâ, l, Ypoquigtâ.*

*No, como da cana. — Cendigpigâ.*

*No como do ycipô ou qualquer uara. — Quigtâ, l, Yquigtâ.*

*No de pao por dentro como o em q. serra embarra. — Ypuruâ. Yapigteruâ.*

*No da garganta. — Aceoquigtâ. Jurubiquigtâ. Aya.*

*No dar, ou fazer no fio ou corda. — Aimopoquigtâ. act. Ajapitî. act.*

*No ter assi. — Xepoquigtâ.*

*No desfazer, ou dezatar. — Aiorab. act.*

*Nobre. — Moçacara. Angaturâma.*

*Nojo ou asco ter. — Ajeguarû (çui).*

*Nojo ter ou tomar por algû caso. — Aicotebê. rece. Anhemoirô.*

*Noite. — Putuna.*

*Noite ser. — Pigtun. Pigtuâ. Pigtuniâ.*

*Noite prima ou emserrando. — Carucigpig.*

*Noite como as dez pouco mais ou menos. — Carupigçaje, Carupiçajeî.*

*Noite intempesta. — uide. Alta noite.*

*Noite toda, ou toda a noite. — Pigçarê.*

*Noitiuo passaro. — Ygbigjaû.*

*Noiua, ou noiuo. — Mendaçara.*

*No mais, sufficit. — Auje.*

*No mais soo, ou somente. — Nho. Anho. Nhote ut Nanhote. i. assi no mais.*

*Nome. — Tera.*

*Nome por de nouo. — Aceroc. act.*

*Nome tomar assi. — Aieroc.*

*Nome ter. — Xerer.*

*Nomeada, quasi o mesmo q. nome. — Tenoïdaba. Cenoïdaba.*

*Nomeadamente ou particularmente. — Catû, ut, Endecatû dêrenôy. i. a ti nomeadamente te chama.*

*Nomear por seu nome. — Acenôy.*

*Nomear-se. — Anhenôy.*

*Nomes por, como motejando. — Aceroceroc.*

- Nomes chamar a alguem.* — Aicuracurab. act.
- Nora da molher.* — Membigtatig.
- Nora do homē.* — Taitatig.
- Norte, sul, como dizem i. muito longe, ou fora, ou ao reuez do q. he.* — Aroāneīgm. Aroaneīmgatū. Queipee, I, Quequeipee. Ytatee, 1, Ytatetatee, 1, etiam Jtatenhe.
- Nos, ou nos outros, excluindo a pa. com quem falo.* — Ore.
- Nos outros, incluindo a pessoa com quem falo.* — Yande.
- Nossa, ou nosso, nossos et noster. a. ū.* — Ore, 1, Yande com a distinção de cima.
- Notar.* — O mesmo q. assinalar.
- Notar so com a uista pa. depois conhecer a cousa.* — Acepiacatū. act. Anhemoeçapigçô. rece.
- Noticia ter de algūa cousa.* — Aimombeū. act. çupê. alr. Aimongacuguab. act. rece.
- Notoria cousa por uista.* — Ycatupendoara, 1, Ycatupeçoara. Cepigacigpigpabē.
- Notoria cousa por fama.* — Ycuguabigpigpabē. Morandupapabē.
- Notoriamente.* — Ycatupe. Ycatupenhe.
- Noua cousa.* — Piçaçû.
- Noua cousa ser assi.* — Xepiçaçû.
- Nouamente.* — Amô, 1, Ramô. ut. Ouramo i. uem de nouo, ou nouamente. Aicuguabamo. 1. nouamente o soube, ou de nouo o sey. Tambem quer dizer ainda agora. Dizemos Aramô i. esta he a primra. uez q. me isto aconteceo. A mesma significação faz E. ut. Angê i. esta he a pra. uez, ou de nouo, etc.
- Nouas.* — Moranduba.
- Nouas dar a alguem.* — Aimomorandub. Aimongacuguab. acts.
- Nouel ser em algūa cousa.* — Aicoramô, 1, Aicôpigçaçuramo ut. Aicoramô anga rece i. sou ainda nouel nisto.
- Nouelo de fio.* — Ynimboapua.
- Nouelo fazer.* — uide. Ennouelar ou Dobar.
- Nouilho.* — Tapijraigruçû.

## N ante U

- Nû, ou desrido de todo.* — Ycatupe. Ycatupenhe.
- Nu estar, ou andar.* — Ycatupe aico. Etc.
- Nu adiectuo.* — Ycatupendoara. Ycatupeçoara. Ycatupetecoara. Ycatupenhetecoara. etc.

*Nunca, nūca.* — Angatutenhe, aanāgai, etc.

*Nunca ou nunqua.* — Aan.

*Nunca, futuro.* — Aanixuene.

*Nunca mais, futuro.* — Aanixuecoigtene.

*Nunca acabar como dizē de fazer o q. faz .s. gastando muito tempo.* — Daeijmuānī com supino. Daeiigmūānī ahē aoba moaugebo .i. nunca acaba fuão com sua roupa .s. de lhe dar fim. Deijmuānī oçobo. l. nunca ja acaba de ir. etc. Tambem se conjuga afirmatiue, ut. Eijmuānītico ahē cece oicobopâ. E tudo uem a hum sentido. O mesmo he apig no fim dos uerbos assim afirmatiuos como negatiuos. ut. Ou apig ahē bae .i. Foão tudo, ou sempre come. E no negatiuo. Douapigy ahē baê .i. nunca N. acaba, ou deixa de comer.

*Nuuēes.* — Ybatinga. Ybitinga.

*Nuuēs escuras, serradas.* — Ybacuna.

## Deincipientibus a litera O

*Ô, como diz o que caminhando lhe lembrou q. deixara algua  
cousa na pousada. — Eti, l, Ti.*

*Ô, interjectio, ou aduerb. dolentis siue miserentis. — Tâ.  
Moatemã. Moateima. Apaguig. Acay. Aquig. Os  
primeiros 3 de cima são comũ a machos e femeas e em  
lugar do Acay, diz a femea, Aquê. E em lugar dos  
dous q. estão iunto delle. Eumaẽ.*

*O coitado delle. — Yporeauçubimã, l, Yporeauçubeteimã, 1,  
Yporeauçubiraumã, serue na 1<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> pa. somentes, e pera  
por na pra. tira-se-lhe o y. e põe-se xe. ut. Xeporeau-  
çubeteiraumã, etc. E A femea diz alem destes. Amaejû.*

*O do q. escarnese. — Ceguê. Eti.*

*O, como do q. perdeo, ou deixou algua cousa, q. ia não pode  
recuperar. — Aguig. E a femea. Amaejû.*

*O, optantis, Utinã. — Temo, l, Temomã, l, Temone.*

*Obedecer a alguem. — Açapiar. Ainheengapiar. act. Tambem  
Aico denheenga rupi.*

*O bom de fuão, como dizem. — Angaba. ut. Pero angaba .i.  
O bom de Pedro, mas não he zombando como entre nos,  
senão realmente gabando o dito, ou cousa q. fez.*

*Obra de mãos. — Morabiquigaba. Maratecôaba.*

*Obra fazer assi. — Aporabiquig. Aicomarâ.*

*Obreiro assi. — Morabiquigara. Maratecoara.*

## O ante C

*Oca ser a cousa, ou uam por dentro. — Xeigbîy. Xecoaribigbîgy.  
Ocasião dar a algua cousa q. se faça. — Aimonhang. alr. ucar.*

*No fim do uerbo. ut. Aiucaucar .i. fiz, ou dey ocasião a  
que o massem, et sic de coet.*

*Ocasião dar a seu proprio mal. — Ajecoab (çupe).*

*Ocasião dar falando mal a lhe mal falarem. — Aiejurumeeng.  
çupe.*

*Occidente.* — Coarareiqueaba, 1, Coaracigreiqueaba.

*Ociosamente, ou sem porq.* — Nhê. Nhenhê. Tenhe. Tenhenhe.

*Ociosidade .s. não trabalhando.* — Tecotenhea.

*Ociosidade de palauras.* — Maräetenhea. Nheetenhea.

*Ociosidades falar.* — Maraaetenhe, Maraaetenhetenhe. Aetenhemaräguijabo.

*Ocioso estar.* — Aicotenhe.

*Ô como folgo.* — Etemã, junto ao uerbo. Xerorib. ut. Xerorigbetemã; o mesmo sentido faz iunto a qualquer outro uerbo pondo-lhe mais hū j. ut. Oureteí xerubamã .i. Ô, como folgo com a uinda de meu pay; ou como quem diz graças a Ds. porque ueo. O contrario sentido faz Tecatunhemã 1, Tecatunhetêimã, iunto a qualquer uerbo. ut. omanotecatunhete xerubamã quasi dicat. quanto me pesa cõ a morte de meu pay.

*Ô como es sobejo et., admirantis.* — Tecatunhetemã, vel. Tecatunhetecoahêmã, 1, Tecatûnheteraquêde heguig. Ô, como es sobejo, ou enfadonho, e isto em qualquer cousa q. seia sem mais uerbo.

*Ocupação.* — Uide. Acupação.

## O ante D

*Odio.* — Poromotareigma, e se he mutuo. Nhoamotareigma.

*Odio ter a alguem.* — Aiamotareigma. Najamotari. act.

*Odio mutuo auer entre douz ou mtos, ou terê-n'o assi.* — Oro-nhoamotareigm. Doronhoamotari.

*Odioso ser.* — uide. Malquisto.

## O ante F

*Ofegar como o q. muyto cança.* — Xeaigbû. Xeaibucem. Xeaigbuguaçû.

*Ofegar sem arruido, mas algum tanto mais a miude do comû resfolegar.* — Xeucuâr. Xeucuâcuâr. he tambem o q. cança.

*Offerecer, ou dar a cujo não he.* — Aimeenmeeng. act. çupe.

*Offerecer algûa cousa a alguem como por amisade ou bom ensino.* — Aicoabeeng. act. çupe.

*Offerecer ou prometer a alcuiteira algūa molher.* — Aimeẽ-meeng. act.

*Offerta ora seia a q. se da na Igreia ora aos feiticeiros.* — Nhetanongaba.

*Offertar, ou offerecer-se como quer.* — Anhetanong, rece, ut. Anhetanong paje rece.

*Official como quer.* — Baemonhāgara.

*Officio assi qualquer.* — Tecoaba. ut. Xerecoaba. Perô recoaba.

## O ante H nihil

### O ante I

*Oje, preterito.* — Jei. Ojei. Jeiê. Etc.

*Oje futuro.* — Cori. Corie. Coriecori. Entre os Tupis serue o Cori de preterito e futuro.

*Oje em dia.* — Coîgrigbe.

*Oitauas, ou muitos dias sanctos juntos.* — Aretejoapigra. Aretejoapigâpigra, 1, Tupã, em lugar de Aretê, segundo o custume das terras.

*Oiteiro.* — Ygbigtigra.

## O ante L

*Oleo.* — o mesmo q. azeite.

*Oleo, ou balçamo da terra.* — Cabureigba, 1, Cabureigbigcigca.

*Olha, ou olha câ, como mostrando algūa cousa notael.* — Emaêteranhe.

*Olha ora, como quem diz, e ueras q. te digo uerdade.* — Baetepe? aliter. Yrõ.

*Olha laa, ou olhai la se uol-o dice eu.* — Yrõ. Yrõhê.

*Olha que te auiso .s. que faças ou não faças, etc. o homē — Que. Querâ. Quenhandu. Quenhanduruã. Teque. Tequehê. Tequenhandû. Tequenhâduruã, Tequenhâduruâhê.* Posta cada hūa destas particulas ou aduerbios no fim do uerbo afirmatiuo, ou negatiuo, e são comûs a homens e molheres; saluo que a molher não uza da particula hê e em lugar do ra diz a molher rare. Exemplo. o homē diz: Eraçoquera: a molher diz: Eraçoquerare

.i. leua-o ou olha lâ que o leues. O negatiuo diz Eraçôumeque, 1, Teumeque ceraçoborâ, et sic de coeteris. Tambem se diz Eraçorauquerâ .i. olha que te auiso que o leues.

*Olhai, ou olhai-me la com que me uem.* — Ceguê. Ti. Eti. o homem. Em lugar dos quais diz a femea. Ea.

*Olhai-me isto, agastando-se.* — Yrõ. Yrõno. Yrõnhandû.

*Olhar, neut.* — Amaẽ.

*Olhar pera alguma cousa.* — Amaẽ. rece.

*Olhar por algãa cousa por q. não fuja ou se perca.* — Amainan. rece. Açarõ. act.

*Olhar de traues, ou com o rabo do olho.* — Goeçapopigbo. 1, Goeçapopibonhote .s. Amaẽ.

*Olhar-se ao espelho.* — Anheangepiac.

*Olheiras.* — Teçacoarûbigca. Teçaguîrûbigca. O 1º he propriamente as q. se fazem com algãa pancada, e tomão todo o olho â roda.

*Olheiras ter.* — Xereçacoarûbigc. Xereçaguirûbigc. com a mesma declaração de sima.

*Olho, ou olhos.* — Tecâ. Teçacoara.

*Olho ter em algãa cousa.* — O mesmo q. olhar por algãa cousa ut sup.

*Olho de boi, hum certo peixe.* — Guaraobanhana.

*Olho de touro, certa estrela, ou planeta.* — Tapijraraijguera.

*Olhos esbugalhados.* — Teçaîgnhuçu.

*Olhos encouados.* — Teçârorê. Teçâcoarorê.

*Olhos ter assi de qualquer destas manras.* — Xereçacoarorê, anteposto a cada hû dos nomes xe, ut, Xereçaygnhuçû.

*Oliueira e tudo o q. da azeite.* — Nhandigiba.

## O ante M

*Ombro, ou hombro.* — Atijba. Ao hombro tomar, ou leuar. Atiigbâri, ut, Xeatiigbari ajar. E se são dous com hûa mesma carrega assi. Oioigbari.

## O ante N

*Onça, ou tigre.* — Iaguara. Iaguaretê suas especies, Cîgoaçuarana: Jaguapitâguçû: he na feição, e não na cor.

*Ondas.* — Igapenûga.

*Ondas fazer o mar.* — Xerigapenung. Xerigapenūguçû. Xerigai. he qñ o mar anda em tormta.

*Onde em que lugar.* — Mamô. Umame, ou com a interrogação Pe. ut. Mamope?

*Onde, a q. lugar.* — Mamô, l, Mamope?

*Onde, prepos. de ablat. ou acusat.* — Pe? Iucaçaba, o lugar onde se matou: Jucaçape, l, Jucaçagueripe, no lugar, ou ao lugar õde se matou.

*Ondejar, como o licor no uaso q. não leuão quedo.* — uide. Uascolejar.

*Ontem. Heri.* — Coece.

## O ante P

*Opilação.* — Aponga.

*Opilado estar.* — Xeapong.

*Opilar. act.* — Aimoapong.

*Opinião, ou parecer.* — Nheēga.

*Opiniatico ser.* — Aierobiar. Aierobia catû, com xejoece ou sem elle. Anhemotoe potar.

*Opor hūa cousa a outra.* — Aimojobai. Aimoobaixoar. Açôbaixoamoin. act. Isto he como se hum quizesse ordenar duas renques de gente, e feita hūa fosse ordenando a outra pondo de frente de cada hum da primeira, outra q. lhe respôda etc.

*Opor-se assi, ou como quer a outro.* — Açôbajar. Açôbaixoar. actiuos.

*Oprobio.* — Tecomemoã.

*Oprimir, ou sopear.* — Arecômomoã. actiuo.

## O ante O

*O que, admirantis.* — Teīmā. Teīcomā. Teīraumā. ut. Teīpiramā. l, Ô q. grande peixe, ou ô quanto peixe. Teīco ahēmā i. ô q. homē este, quasi dicat, tam sobejo ou impaciente etc. e assi se entrepõe sempre â cousa de q. se espanta, de manra. q. sempre lhe fique no cabo a particula mā. O mesmo he Tô sem mais nada: se o de q. se espanta he somentes a grâdeza de algūa cousa, posto que tambem se diz da multidão. ut. To teī cō pira recôumā: i. ô quam grandissima multidão de peixe.

## O ante R

*Ora*. aduerb. para exortar ou ora sūs. — Neĩ, l, Eneĩ et in plurali. Peneĩ.

*Ora*, aduerb. *Negandi*, o mesmo. — Eneihēguig. Neianhe. Neianhehēguig. Peneĩ. he comū a machos e femeas senão que onde elle diz hēguig diz ella jū.

*Ora*, ou ora não mais. sufficit. — Auje.

*Ora agora* como quando uẽ o ensejo que se esperaua. — Neĩ, vel, Peneicoite, l, Coigte, assi so ou no fim do uerbo que significa o que se a de fazer. ut. Neĩ cequijā coigte .i. ora puxa agora.

*Ora, como do q. duuida*. — E. ut. Abapacoẽ .i. quem seria ora aquelle? A molher diz ri. ut. Açopyxeneri .i. Não sey ora se me ua.

*Ora, aduerb., como dizemos fazê ora ueremos*. — Rau. ut. Eraçôrau, l, Eraçônerau .i. leua-o ora ueremos.

*Ora, olhay isto, queixando-se*. — Yrō. Yrōnô.

*Oração*. — Tupā monguetā.

*Orar*. — Atupāmonguetā.

*Ordenação ou estatuto*. — Tecomonhangaba.

*Ordenação fazer assi*. — uide. Ley.

*Ordem, ou carreira como de gente etc.* — Cigcig, posto que se he de Tigcig. E assi se entende sem nomear gente tanto q. leua T.

*Ordem, ou carreira ser assi, ou estar em carreira*. — Oregcig.

*Ordenar assi em carreira*. — Acigcigrung, l, Aimoigcig. actiuos.

*Ordenar em roda*. — Aimoapīy, act.

*Ordenar ou maquinar*. — Aimonhāg, act.

*Ordenar dar ordens*. — Aimoabare. Aimoapigtereb, act.

*Ordenar-se assi*. — Anhemoapigtereb.

*Ordenar-se em roda*. — Oronhemoapīgy.

*Ordenar-se em carreira*. — Oronhemoigcīgc. Orojeigcigrūg.

*Ordenhar como uaca, etc.* — Aicābigamī, l. Aicābigoc, act.

*Ordir tea*. — Aimoam. act. O mesmo se diz da rede.

*Orelha*. — Nambī.

*Orelha, ou orelhas cortadas*. — Nambiacigca.

*Orelhas cortadas ter assi*. — Xenambiacigc.

*Orelhas derrubadas como dos cāis*. — Nābixore.

*Orelheiras, ou arrecadas*. — Nābipaya. Nambipora. Nambipūpiara.

- Orelhudo.* — Nambiguaçû, 1, Baenambiguaçû.  
*Orfão de pay.* — Tubeigma.  
*Orfão ou orfã de mây.* — Cigeigma.  
*Orgãos.* — Jtamibig.  
*Oriente.* — Coara, 1, Coaracigcembaba.  
*Origem ou principio.* — Ygpig. Jgba.  
*Ornamentos da missa.* — Tupãmonguetaçaba.  
*Ornar como quer.* — Aimõgatigrô. Aimiegoac. act.  
*Ornar-se.* — Anhemõgatigrô. Aiegoac.  
*Ortigas.* — Pignô. Taramiarâna.  
*Orta.* — uide. Horta.  
*Ortelã.* — Caaigapoãna.  
*Orualho.* — Ygçapig.  
*Orualho grâde ou orualhada fazer.* — Jgçapiggoaçû.

## O ante S

- Ô se. Utinam.* — Temo. Temone. Temomã, ut. Anhetetemo: oxala fosse assi: Anhetemo turimã. Oxala uiese, ou ô se uiese.  
*Ospedar.* — Aimombigtâ. act.  
*Ospedar-se.* — Apigta (recê) ut Apigta Pero recê. 1. estou hospedado com Pedro.  
*Ospede, pello que uem de fora.* — Atara. Teiqueara.  
*Ossada de animais.* — Canguera, aiuntando-lhe todauia o nome do animal, ou outro que por elle supra. ut. Pirâ canguera, i. ossada de peixe etc. ou Baecanguera, porq. o nome Bae distingue todo o genero de animais do homem e assi quer dizer ossada não humana, e posto o Canguera, só por si, significa simplr. ossada humana.  
*Ossada humana.* — Canguera.  
*Ossada humana enterrada, ou sepultada.* — Tigbig.  
*Osso.* — Canga cõ a mesma limitassão que fica arriba.  
*Osso sem carne.* — Canguera, cõ a mesma limitação.  
*Ostra, gnlr.* — Rerî.  
*Ostras ladas.* — uide. Lapas.

## O ante T nihil

## O ante U

*Ou, do q. apupa chamando.* — Agueig, e se ouuer de nomear aquelle a quem chama, ora seia pello proprio nome, ora por outro, como irmão, compadre, etc. tira-se-a o A. e ficarâ o tal nome em seu lugar. ut. Perôgueig, e a femea, Perôjû, etc.

*Ou do q. apupa respondendo.* — Gueig.

*Ou, uel.* — Coipo. Conipo. Comonipo. ut. Ende, conipo yxe .i. tu ou eu.

*Ouelhas do mar.* — Igapotitinga.

*Ouelhas fazer o mar.* — Xerigapotiting.

*Ouas de peixe.* — Çuba.

*Ouas ter o peixe.* — Xerub, et in 3<sup>a</sup> pa., Çub.

*Ouos.* — Çupia.

*Ouos por a aue, ou qualquer.* — Ajupiamombor.

*Ourela do mar, Rio, etc.* — Ygbigra. Igembeigba.

*Ourela polla borda do pano, ou qualquer.* — Cembeigba.

*Ouriço de certa aruore, cujo fruito se come.* — Pignô.

*Ouriço do mar.* — Pindaûna, e da Capta. do Spirito Sancto pa. baixo lhe chamão Pindaiba.

*Ouriço cacheiro.* — Cuiy.

*Ourina.* — Tig.

*Ourinar.* — Acaruc.

*Ourincu.* — Mamoã.

*Ourinol.* — Tiguru. Tigurutigba.

*Ouro.* — Itajuba. Itaiuiuba.

*Ousadia ter, ou ousado ser pera cometer outro homê.* — Naxe-poropouçubi. absol.

*Ousadia ter assi pa. cometer como quer.* — Naypouçubi. actiuo. ut. Doropouçubi .i. estreuo-me contigo, ou não te temo.

*Outeiro.* — Igbigtigra.

*Outeiros muitos.* — Igbigtibítira.

*Outeiros ter a terra, ou caminho.* — Xerigbigtigr, l, Xerigbigtibigtigr.

*Outra uez.* — No. Be. Beno. Benhe. Benheno. ut. Neibe .i. faze outra uez.

*Outra, ou outro, quasi dicat. e não esse.* — Amoaê.

*Outra, ou outro mais.* — Amo. Amono, l, Beamono, l, Beamo. ut. Ejaribe amo .i. toma mais outro.

*Outrem. — Aba. Abae.*

*Outro dia, e não já agora. — Erimbae. Caramocee. Jrāeirā. Bipeeirā. Ambipeē. Ambipeeirā. O mesmo he Amonume, l, Amonumee. A mesma significação faz E. no fim de qualquer uerbo ut, Aimbōbeū .i. digo. Taimombeue, l, Taimōbeuene, l, Taimombeuēirā .i. outro dia o direy.*

*Outro estar do q. estaua, ora seia no traio, ora no gesto, ora na condição. ec. — Aiecoaboc. Aicoe.*

*Outro tanto, ou da mesma maneira. — Aejabē. Aerameī Emo-nābē, ou com nō no cabo ut Emonābeno, o qual se põe comumente pera significar a repetição de qualquer acto.*

*Ouuera .i. quasi que. — Çuer. l. Xuer. ut. Aiucaxuer 1, ouuera o de matar. Aarixuer. l. ouuera de cair.*

*Ouuidos. — Apigçā. Apigçacoara.*

*Ouuidos dar a algūa cousa como quer, ou por-se prompto pa. ouuir. — Aieapigçacā. rece.*

*Ouuir como quer. — Acendub. actiuo.*

*Ouuir dizer, ou saber por fama. — Aporandub. rece.*

## O ante X

*Oxala dezejando. — Temomā. ut. Ourtemomā, oxala uiese. Marajaçoaramomā. Marajaçoaramotemomā. ut. Marajaçoaramo turimā: o mesmo he Marajaçoaramone senão que se lhe não aiuntão uerbo dirão, mo, em lugar de, mā, O mesmo he. Beīmomā, ut. Ourbeīmomā .i. oxala elle uiera.*

## Deincipientibus a litera P ante A

*Pa, por certo osso do animal.* — Gigbapecanga.

*Pacer o animal.* — Acarû.

*Paciencia.* — Toçanga.

*Pacia ter, ou paciente ser.* — Xeroçang.

*Pacificar.* — Anhonõgatu. Aimonhirõ. Aimojerecoab. actiuos.

*Pacifico.* — Nherâneigma, l, Abanherâneigma. Aiconhote.

*Pacigo, ou pasto.* — Caruaba.

*Padar, ou o ceo da boca.* — Aceõpigãya.

*Padecer, ou soffrer dor, etc.* — Aiporarâ. act., o qual algúas uezes se toma por gozar, q. he o contrario e isto em causa de grande gosto comumte.

*Padrasto.* — Cigmêna.

*Padre por ordens, ou habito.* — Abarê. Paje.

*Padrinho da pia.* — Tuba, l, Morerocaruerá.

*Paga, ou troco de algúia causa.* — Cepig.

*Paga na mesma moeda .s. dando húa causa por outra da mesma especie, ora seia ouro per ouro, punhada por punhada, a carta em resposta da outra que se mandou, etc.* — Poepigcaba.

*Paga, ou retorno dar assi pagando na mesma moeda.* — Aipoe-pigc. act.

*Pagam, ou pagão.* — Ceroquipigreîgma. Ymõgaraibigpigreîgma.

*Pagar o comprado, ou qualqr.* — Aimoepig. Acepigmeeng. act. çupe.

*Pagem, ou pajem que serue em casa.* — Mimboaya.

*Pay.* — Tuba.

*Pay q. foy.* — Tûguera.

*Paixão ou agastamento de ira.* — Nhemoigrô.

*Paixão assi ter ou tomar.* — Anhemoirô.

*Paixão de tristeza.* — Tecotebê. Angecoaiba.

*Paixão, E nojo ter assi.* — Aicotebê. Xeangecoaiô.

*Palha ou erua qualquer.* — Capij.

*Palha carga.* — Yaçapê.

*Palha astea, ou cana como de milho, arros, trigo e tudo o q. da semente.* — Ygba.

*Palha assi ja sem o grão.* — Ygguera.

*Palaura.* — Nheenga.

*Palma da mão.* — Bopigtera.

*Palma ou palmeira não tem genero.* — As especies são muitas, mas nenhūa se nomea senão pola fruta, saluo a principal delas com q. se cobrem as casas que se chama Pindoba. E o fruto della Ynajā. As mais como são Jaraigbā, cujo fruto arremeda âs tamaras. Marajaigbā. Airig, q. tem espinhos etc. auendo-lhe de nomear a folha ou ramos, a de ser por seu proprio nome q. he Çoba .i. folha comū a toda a folha, posto q. comumente o nome da fruta serue pa. tudo maxime porq. a cousa, ou proposito pa. q. se nomeão distingue hūa cousa e outra. Porq. se eu digo q. tenho hūa linha de pescar de tucum, claro estâ q. não he da fruta pois não tem estopa, etc.

*Palmada dar.* — Aipetec. act. comumte. se nomea a parte em q. se da.

*Palmatoria.* — Mopetecaba.

*Palmatoreada dar.* — Aipopetec. act.

*Palmilhas das meas.* — Ypigmíteria.

*Palmito de qualquer palma.* — Çuã. O .c. he relatiuo, e se se nomea o proprio nome da palmeira perde o .c. ut. Pin-dobuã. Patiruã. Jeîçaruã, etc.

*Palpar o uao do Rio.* — Atigpigaang, composto de Açaang, q. he palpar, ou provar, ou intentar. E Ygpig q. he o fundo do Rio.

*Palpadelas.* — Pomobigbica: andar âs palpadelas. Apomobig-bigc. neut.

*Palpar.* — uide. Apalpar.

*Pancada pello sinal della que fica na carne ou lugar aonde se deu.* — Bora, l, Pora, ou com a particula guera que faz preterito. ut. Itapora, ou, Itaporuera .i. pancada, ou sinal onde me firiu a pedra, et sic de coeteris: e se foy dada por mão dalguem, ora seja pancada ora pedrada. Moaçabora.

*Pancada dar.* — Ainupã. act. Apoar. rece.

*Pancada dar na cabeça.* — Ayapurupã. act.

*Pancada dar como o uirote, ou a frecha, q. por não ter ponta, ou ir fraca não entrou.* — Ajapi. Ajoçoc. actiuos. E tanto se pode referir a ella, como ao q. atirou.

*Pancadas dar.* — uide. Espancar.

*Panella.* — Nhaêpepô.

- Panetes.* — Tâbeaobacigca.
- Pano.* *gnlr.* — Aoba.
- Pano de cor, ou de qualquer.* — Cooraguera.
- Pano de linho.* — Igbiraoba.
- Pano de algodão.* — Amignijuaoba, et sic de coeteris.
- Pampano, peixe.* — Goaracâguira.
- Pao, gnlr.* — Igbigrâ.
- Pao de aguila.* —
- Pao-ferro, q. chamão.* — Mocitaigba.
- Pao feitiço pera matar, como o de q. usão os guaimorês.* — Ygbigrâigçanga.
- Pão, ou bolos de qualquer farinha q. seião.* — Miape.
- Papada, por toda aquella parte da barba ha garganta.* — Jurû-bira. Tendibaguigra ou com c. em lugar do t.
- Papada do gordo.* — Cendibaguigaya.
- Papada ter o fazer assi.* — Xerêdibâguigay.
- Papagayo, gnlr.* — Ajurû. Suas especies são muitas.
- Papas.* — Mingaû: papas fazer. Aiapô mingaû.
- Papas fazer da farinha, ou a farinha nellas.* — Aicaû. act.
- Papeador, q. muito fala.* — Nheenguixuera.
- Papeador ser assi.* — Xenheenguixuer.
- Papear muito.* — Xenheenguixuer guitecobo.
- Papo, por certa parte de baixo da barba.* — uide. Papada.
- Papo, pello defeito do papudo.* — Aya. Ayuçû. Tendibaguigaya.
- Papo ter assi, ou papudo ser.* — Xeay. Xeayuçû. Xerêdig-baguîay.
- Papo do boy, por aquella pelle delle.* — Jutigpoya.
- Papo do Tucano da pena amarela.* — Tucâbigrâ.
- Par de qualquer cousa, o mesmo q. dous.* — Mocôy.
- Para, datiuo.* — Çupê. e serue so na 3<sup>a</sup> pa., ut, Pero çupê, i. para Pedro ou a Pedro. Uerdade he q. se hum grande principal dizer Yxe çupê, não serâ erro, mas si em nos outros, nem mais nem menos q. as licenças poeticas. Na pra. pa. dizemos Yxebo, l, Xejoupe, quando he reciproco. Na 2<sup>a</sup> Debo, l, Endebo. Dejoupe, a qual reciprocação ha tambem na 3<sup>a</sup> pa., ut, Ojoupe i. sibi ipsi.
- Para bem ser.* — Monemo. Temonemo. ut. Ahê ranhetemo-nemo i. para bem N. ouuera de ir prim.<sup>ro</sup> O mesmo he Beimomâ ut. Aimboebeimomâ i. deuera eu pera bem de o ensinar.
- Parar com o caualo o q. o corre ou nelle anda.* — Aropigta. act.
- Parar fazer, ou deter o q. uai andando se he cousa uiua.* — Aimombigtâ. act. porq. se fosse o barco q. a corrente leua diria. Aropigtâ. act.

*Parar, ou parar-se o q. hia andando.* — Apigta.

*Para seu, como dizem.* — Manijabomã. ut. Angaipaba manijabomã i. o uelhaco pa. seu. No principio desta palaura se põe muitas uezes Tiete, 1, Tieteco, 1, Eitierte. etc. Em lugar de Dou ao demonio. ut. Tieteco angaipaba manijabomã, mas não he maldicão nem nome do diabo. Em lugar daquellea particula se põe muitas uezes Ahẽ i. este. ut. Tieteco ahẽ manijabomã. O mesmo he Tieteīco, ou, Eitierteīco, com i, quer sem elle.

*Parceiro no nome, feição algua natural, officio, etc.* — Apixara. ut. Xerapixara, Derapixara, et in 3<sup>a</sup> pa. Çapixara.

*Parceiro no mesmo officio.* — Yrũ, como os juizes da mesma uilla. ut. Xeirũ. Dizemos Xemaränirũ i. meu parceiro no officio militar, et sic de coet.

*Parda cor.* — Pitanga.

*Pareas da parida.* — Aupaba.

*Pareas, pollo tributo.* — Morepig. Joepig.

*Pareas, ou tributo pagar.* — Acepigmeeng.

*Parece ou parece q., impersonale.* — Jaçoar. Jaçoarī. ut. Oçojaçoar i. parece q. foy. Aejaçoar i. elle parece. O mesmo he Jaçoaretemã.

*Parecer o q. não he.* — Berameī, 1, Aberameī, 1, Rameibê, ut, Obebeberameī i. parese q. auoaua Ec. quasi o mesmo he Rana, senão q. os primeiros são aduerbios. E este he nome adiectiuo como se húa aruore, ou pedra uista de longe parecese estando pessoa chamar-lhe-hião Abarana i. semelhança de pessoa, etc. e daqui se faz um uerbo neutro q. diz Xeran, 1, Xeräxeran, 1, Xeränuçû, para dizer q. húa cousa he achamboada e mal feita, como quem diz, não tem mais q. a semelhança de tal cousa. E outro Aimorämoran. act. i. finjo eu, ou dou-lhe essa cor nas palauras como quem diz dou a entender o q. não he.

*Parecer-se com outro.* — Najabigy. act.

*Parecer-se, ou enxergar-se.* — Aiecuguab. act.

*Parede meas.* — Apigri. Ojoapigri.

*Paredes meas estarẽ com alguem.* — Apigri aicô.

*Parente so de nasção.* — Anãma.

*Parente consanguineo.* — Anãma. Mû.

*Pares em numero ser.* — Ojoirûirû, 1, Ojoirûirûcig, deste segundo differe o numero de 4, em se lhe não repetir a particula yrû e em lugar do .c. ter .d. ut Ojoirûdic.

*Pargo.* — Pirâtinga.

- Parida.* — Membiraçara, 1, Ymēbigrarybae.
- Parir.* — Xemembirar. neut. Aimoar. act.
- Parir querer* .s. *ter dores de parto.* — Xemēbigracig.
- Parir gêmeos* .s. *dous juntos.* — Xemēbigcōy.
- Parola.* — Nheenguixuera.
- Paroleiro.* — Abânhheenguixuera.
- Parreira ou uide.* — Caøyiba.
- Parte, pollo quinhão.* — Potaba.
- Parte do todo, ou pedaço.* — Pecembuera. Acigcuera.
- Parteira.* — Pitāmoaçara.
- Partes fazer.* — uide. Repartir.
- Partes secretas, utriusq. sexus.* — Mimborara, uocabulo honesto e conforme ao modo portugues. O mesmo he Mienotī. Os naturaes ficão no uerbo. Membrum.
- Partir com alguem do q. tenho.* — Aiopoi. act. pupe. Aimojaoc. Çupe. Exemplo do 1º. Ajopoi ahē çōô pupê .i. parti com N. da carne, por que comumente se entende de cousas de comer, posto que não sempre. Do 2º Aimojaoc xe jtajuba ahēpe, 1, çupe: parti com N. do meu dinheiro ou de qualquer outra cousa.
- Partir com faca.* — Ajacigab.
- Partir sem faca.* — Aimboy. Aipiceong. act., 1, Aimboimboy, Aipiceonceong.
- Partir ou partir-se o caminhante.* — Ajupaboc, vel, Ajepaboc.
- Paruo.* — Abatecocuguabeigma.
- Paruo ser.* — Naxetecocuguabi.
- Paruoerão.* — Abatecocuguabeigmuçû.
- Paruoice.* — Tecocuguabeigma.
- Paruoices de palauras.* — Maraetenhea.
- Paruoices falar.* — Maraaetenhetenhe, 1, Aetenhetenhemara guijabo, 1, maraguijabaupa.
- Pasmar.* — uide. Marauilhar-se.
- Pasmo tomar, ou mui grande pauor com algum subito caso.* — Xeangeraçô, o nomenatiuo he o mesmo caso q. lhe causou o temor, e assi pasmado, ou sobejamente atemorizado he acusatiuo do uerbo.
- Pasmo, ou grande temor assi causar.* — Ayangeraço. act. vel. Aimondij. act. senão que este serue pa. qualquer medo.
- Passada, por aquelle espasso q. ha de pe a pe.* — Tapupaũ, vel, Çapupaũ.
- Passo alargar como dizem andando.* — Aimoatã xerapupaũ.
- Passo, ou passada comprida dar.* — Xerapupaũcû.
- Passador, ou setta de ponta.* — Jtauubatî.

*Passagem como dalgū Rio.* — Ygaçapatigba.

*Passagem, pello lugar â uista do qual custumão passar como nauios, etc.* — Coapaba.

*Passando, ou de passada.* — Guicoapa. Guicoapabê, uaria-se por todas as pessoas.

*Passante de tantos ou mais de.* ec. — Çoce. ut. Uinte çoce .i. passante de uinte.

*Passar indo.* — Acoab.

*Passar de passada sem entrar, ou pousar.* — Açaçabenhe, Acoabiôte.

*Passar por diante deixando o companheiro, ou emquanto elle descança.* — Acoabí.

*Passar â uista, ou por a par de algūa cousa.* — Çobabo acoab. uaria-se, ut, Xerobabo. l. por a par de mĩ, ou â minha uista. Derobabo. Çobabo, etc. Nhoecêbê robabo ycoay .i. passou â uista dos ilhêos.

*Passar uao.* — Açaçab. s. ig. i. agoa ou aigaçab, composto do uerbo com ig q. he agoa, ou Rio, etc. E isto quer seia a pe, quer a nado, ou em barco. A diferença q. podẽ ter he ser o 1º actiuo e o 2º absol.

*Passar, ou passarem algūes caminhantes iuntos.* — Orojoerocoab.

*Passarem assi muitos, hūs atras outros successiue.* — Orocoacaar. Orocoaqueo.

*Passar, proeterire.* — Anhopoan. act. como qdo. doux correm e hum delles mais, ou atirando, etc.

*Passar, transfigere.* — Açaçab. act.

*Passarinho.* — Guirâmiri.

*Passaro, geralmente.* — Guirâ.

*Passeadouro.* — Jebigiebíçaba.

*Passear.* — Aiebigiebigr.

*Passinho.* — Begueï. Begueïnhote.

*Passo, ou manço.* — Beguê. Beguenhote.

*Passo e passo como anda o enfermo.* — Beguebeguenhote. Beguebeguenhe.

*Pastar o gado, ter cargo delle.* — Areco. act.

*Pastar, dar-lhe de comer, ou trazel-o a passear.* — Aimôgarû.

*Pasto de gado.* — Caruaba.

*Pastor assi.* — Cerecoara, l. Çaroâna, ou, Mimbabererecoara. Mimbabararoana.

*Pastorar o gado.* — uide. Pastar.

*Patear com o pe no chão como o caualo, ou bailhando, etc.* — Apigmondigc.

*Pathicus.* — Tebira.

*Pata, ou pato, gnlr.* — Ypeca.

*Patrão, por deffensor.* — uide. Deffensor.

*Patranha.* — Tenheya. Memoã. Maraetenhea.

*Patranhas dizer.* — uide. Paruoices

*Patria, onde hum nasce.* — Âupaba. Tetama.

*Patrimonio, que da o pay uiuendo.* — Xeruba xembaemeengaba.

*Patrimonio do pay difunto.* — Xerubabaepuera. Xepotaba.

*Paues, por qualquer escudo.* — Goaracapâ.

*Paues de campo.* — Mêbigratâ.

*Pauor.* — uide. Medo.

*Paz, por qualquer modo de quietação.* — Tecocatû.

*Pazes, como entre os q. erão contrarios, e tinhão guerra.* — Nhigrô. Nhemû.

*Pazes fazer assi.* — Aimonhigrô. Aimonhemû. act. Tambem se diz. Anhemû.

## P ante E

*Pê, como de uinho, azeite, etc.* — uide. Borra.

*Pê da pessoa e qualquer animal.* — Big.

*Pê ou pês tortos, e uirada a sola pera sima.* — Areâ.

*Pê ou pês ter assi.* — Xeareâ.

*Pê, ou pês do banco, tripeça, etc.* — Cupig. Cetigmâ.

*Pe da fruta.* — Ajurupig.

*Pe, pello grosso da aruore, masto, etc.* — Copigta. Ygipig.

Deste 2º uem o que comumente dizemos Igbigraîpigpeain i. assentei-me ao pe de hum pao, ou aruore.

*Pê, pello q. fica na terra, cortada a aruore.* — Ygpigpuera.

*Pê, como do copo, et simil.* — Copigtâ.

*Pea qualquer.* — Mucuçâma.

*Pea q. serue para atrepar.* — Pigcôya.

*Peado estar.* — Xepucuçam.

*Pear.* — Aimopucuçam. Aipucuçâmoiñ.

*Peccado.* — Angaipapaba. Tecoangaipaba. Tecomemoã.

*Peccado, ou peccador contra a natura s. o patiens.* — Tebira.

*Peccador como quer.* — Angaipaba.

*Peccar como quer.* — Aicomemoã. Aicoangaipaba.

*Peccar a pranta.* — Amanô.

*Peçonha qualquer.* — Baeaiba. l, Baetegoâma.

*Peçonha q. chamão polla erua das frechas.* — uide. Erua.

*Peçonhenta ser como cobra, etc.* — Xeranhacíg. Xetegoam, mais proprio.

*Pedaço de tempo.* — uide. Espaço.

*Pedaço do inteiro.* — Acigcuera. Pecembuera.

*Pedaço de pao pera atirar a algua cousa, como pera derrubar algua fruta da aruore.* — Igbigrababaca.

*Pedir.* — Ajerurê. Ajerure com Çupe et rece. ut. Ajerure Tupã çupê xeangaturâgoama rece .i. pesso a Ds. uirtude, ou q. me faça bom. A pedir de boca, como dizem. Aujecatutenhe. Aeboe.

*Pedra.* — gnlr. Itâ.

*Pedra marmore e toda a semelhante.* — Itâitinga.

*Pedra de agussar.* — Itâquig.

*Pedra de beiço.* gnlr. — Metara. A comprida se acrecenta Apoa. ut Metarapoâ. As que seruem no beiço de riba se chamão Apoãtî.

*Pedra pa. atirar, e tudo o mais q. para isso se toma ou com q. se atira.* — Moaçaba. Dizemos Naxepoacabi .i. não tenho cõ q. atirar isto se entende com a mão.

*Pedra, ou saraiua.* — Amâigba.

*Pedra, pola doença.* — Tigpaâma.

*Pedra ter assi.* — Xetigpaam.

*Pedrada, ou sinal della.* — Apiaguera.

*Pedrada dar.* — Ajapi. act. Tambem quer dizer acertar a cousa a q. atiraua, quer seia com pedra, quer com outra cousa como não for de ponta e q. passe, porq. ainda q. seia frecha, se por yr ja cançada não fez mais q. dar e recuar sem passar tambem se diz della. Xeapi .i. acertou-me ou deu-me, mas não entrou.

*Pedregulho.* — Itâcurubî, e aos lugares onde o ha como por caminhos etc. Itacurubigtigba.

*Pedreira.* — Itâtigba.

*Pedreiro.* — Itâmonhangara.

*Pega de ferro.* — Itapignhuã.

*Pegada, ou rastro de tudo o q. tem pê.* — Bigpora.

*Pegador, peixe.* — Yperuquigba. l. Piraquigba.

*Pegar, ou grudar.* — Aimojar. act.

*Pegar, neut. como o grude, uisgo, etc.* — Xepomong. Daqui uem outro uerbo Anhomong. act. q. significa çujar, ou encher alguem de uisgo, grude, ou alguma cousa outra q. pega.

*Pegar-se como a cera a algua outra cousa, ou pegado estar.*  
— Ajar. neut.

*Pegar-se, ou coser-se como dizē â parede ou cō a parede, etc.*  
— Anhemojar. rece. O seu act. he Aimojar. rece.

*Pejada.* — uide. Prenha.

*Pejado ir, ou estar com diuersas cousas como o q. leuase hūa troixa âs costas, e outro piguilho dependurado do hombro, ou debaixo do braço, nas mãos, etc.* — Xepay. Xepay-xepay.

*Pejado estar o lugar, ou uaso, etc.* — Xepor. Xeporibê.

*Pejar assi ou ocupar.* — Aimopor. act.

*Pejo ter dalguem.* — Atī. cui.

*Peid.* — uide. Uentosidade.

*Peito, ou peitos.* — Motiâ.

*Peito, por aquella parte mais funda entre ambas as tetas.* — Tocape.

*Peito, ou peitos pollas tetas.* — uide. Teta.

*Peito do pe.* — Bigcupe.

*Peixe.* gnlr. — Pirâ.

*Peixe Boi.* — Ygoaragoa.

*Peixe serra.* — Igbira.

*Peixe espada.* — Aragoagoa.

*Peixe enxada.* — Parû.

*Peixe auoador.* — Mijuipira.

*Peixe cão.* — Acaraäya.

*Peixe coelho q. mata a quē o come.* — Goãbaiacu.

*Peixe coelho do alto.* — Goama. Yacugoarâ.

*Peixe porco.* — Goãbayacugoarâ. Goaperuguâ.

*Peixe galo.* — Abacatuajaba.

*Peixe Rey.* — Piquiratâ.

*Pellado ser da cabeça, ou pelar por si.* — Xeacûi.

*Pelar como quer.* — Aipoo. act.

*Pellar a alguem s. o cabello da cabeça.* — Ajaboo. Ajapiraboo. act.

*Pelar, como leitão.* — Açaboo. act.

*Pellar a testa hūa molher a outra como ellas fazem.* — Açobaboo. actiuo.

*Pelar-se a testa a si mesma.* — Aiobaboo.

*Pelar-se, ou pelar por si qualqr. martra, de cabelo, unhas ou caē, dentes, etc.* — Acui, e o mesmo se diz da fruta ou folha q. por si cai da aruore.

*Pele enquanto está na carne.* — Pira.

*Pela ia esfolada.* — Piruera.

*Peleja por guerra.* — uide. Guerra.

*Peleja* *qualquer, e não guerra.* — Nhoepenhāna. Joirarō. Diferem nisto, q. o 2º he dos q. andão às punhadas, ou aos cabelos, e não dos q. andão às cutiladas, ou frechadas pa. os quais serue o 1º.

*Peleijão.* — Abamaramotara. Abaporojucaiba. Cagoiba.

*Peleijão* *ser.* — Xemaramotar. Xeporojucaib. Xecagoaib.

*Peleijar* *com alguem como com espada etc.* — Acepennhang. act. O neut. he Aporepenhang E Amaramonhang. Dizemos, Oromaramonhang Perô rece, l, Perôndi, i. peleijamos Pedro e eu, ou, peleijey cõ Pedro, porq. os dous aduerbios rece e ndi significão com.

*Peleijar* *somente cõ as mãos, como quer.* — Airarō. act.

*Pelo* *qualquer tirado da cabeça humana.* — Çaba.

*Pelo* *como de pano.* — Çabiju.

*Pelôte.* — Aocuâçandoca.

*Pelourinho.* — Moronâbiocaba.

*Pelouro* *de qualquer tiro de fogo.* — Mocabaignha, l, Mororocabainha.

*Pelouros* *q. fazem da mandioca cortida com q. despois dão cor à farinha de guerra.* — Miapeteca. Üiapoá, ambos estes nomes são dos grandes. Os piquenos se chamão Apixaÿ.

*Pelouros* *fazer a farinha no alguidar por mal mexida.* — Xeapajugoa. Xeapatinã. Xeapaxixã. Xeaperera. A cada hum destes se pode iuntar goaçû e comumente se lhe repetem as duas silabas do cabo, ut, Xeapatinatinã, etc. e todos estes se fazem actiuos ut. Aimoapatinã i. eu a faço assi em pilouros, quasi dicat, por minha negligencia se fez assi. E porque estes pelouros, ou godilhões se fazem daquella confusão, ou mestura da farinha hûa com a outra se usa destes uerbos metaforice. pera dizer fazeis muita embrulhada, ou misturais alhos com bugalhos, nisso q. contais, ou referis, etc.

*Pena* *de aue .s. a meuda de todo o corpo.* — Çaba. E as das azas. Pepô, e a que estâ pa. a ponta com q. se escreue, quando são pa. isso. Pepoataiba.

*Pena* *ter assi o passaro, ou a ir criando.* — Xerab. Xerabamo. Xerapopor. Xeraur. etc.

*Pena* *ter interior por algûa cousa.* — Xeangecoaiib. rece.

*Pena* *dar a alguem assi.* — Aimoangecoaiib. act.

*Penacho.* — Acangaopotigra.

*Penar.* — uide. Padecer.

*Penca* *como de bananas.* — Pêma. ut. Oiepeipem i. Hûa penca.

*Penca como da palma.* — Çuubapê. mas isto não nomea todo o ramo senão aquella parte donde a folha começa ate a mesma palmeira .s. o pe do ramo sem folha; e o mesmo se diz daquella casca grossa q. cobre os pes dos mesmos ramos e toma toda a palmeira â roda, senão q. pera diferêça lhe acrecentão guaçû. ut. Çuubapêguacû. Tambem se diz Çuubape, ao pê da folha da couue com a mesma declaração q. arriba, etc.

*Pendão.* — uide. Bandeira.

*Pendentes.* — uide. Arrecadas.

*Pender, ou penso ser.* — Xeapigam. Xeapigâpigam.

*Pendericalhos.* — Cenêbaya. Cenêbanêbaya.

*Pendericalhos ter.* — Xerenêbaya. Etc.

*Penedia.* — Ytatigba. Ytagoaçutigba. Ytatigbuçu.

*Penedo p. qualquer pedra.* — Ytâ.

*Penedo grande.* — Ytaguaçû.

*Peneira.* — Uimogoapaba.

*Peneirar.* — Aimogoâb .s. üj. 1. Aüjmogoâb. composto de üi que he farinha E de Aimogoâb.

*Penitencia dos peccados.* — Maratecôaguerepîg.

*Penitencia fazer.* — Acepigmeêng xerecopuêra. vel marâxere-coaguéra. 1, Xeangaipapaguêra.

*Pensa ser, ou estar qualquer cousa.* — Xeapigâm.

*Pensamento.* — Bigânhemõguetâ.

*Pensamento ter ou dizer no pensamento.* — Xemaenduar. rece. 1, Aexepigape. ut. Our temomã Aê xepigape .i. disse no meu coração ô se uiese. Mui bê se diz Xepiganhemõguetâ .i. tiue hum pensamento acerca delle.

*Pensamentos torpes ter.* — Xemaêduapoxipoxig.

*Pensatiuo estar, e mto. calado.* — Xequirirî. Apigc. vel. com guitecobo ou guitená. Etc.

*Penso ser, ou estar.* — uide. Pêsa.

*Pente, ou pentê.* — Quiggoaba.

*Pentear.* — Ajabigquig. act.

*Pentear-se.* — Aieabigquig.

*Perder, ou perder-se da memoria, ou perder de uista.* — Acanhen: çui. ut. Ocanhê igara xe çui, perdeo-se me, ou perdi o nauio de uista. uide. Traspor.

*Perder-se qualquer cousa.* — Acanhem.

*Perder.* — Aimocanhêm. act.

*Perder-se ou perdido andar o caminhante.* — Xeropar. Xeroparopar guitecobo.

*Perdão.* — Nhirô.

*Perdigueiro, o q. as toma ora seja o cassador, ora o cão.* — Çupiara, e serue a tudo. ut. Pacarupiara, etc. O mesmo quasi he Çuguapara.

*Perdiz.* — Nhuãpupe. So no auoo se parese com ella e não na feição, nem no cantar, nem na cor. Xerorõ. Se parece mto. cõ ella na feição e cor.

*Perdoar.* — Xenhîrõ. çupe. O mesmo he Xeierecoab.

*Perdurauel.* — uide. Perpetuo.

*Perecedeira cousa.* — Opabaerãma. Ocanhêbaerãma.

*Perecer.* — Apãb. Acanhêm.

*Perecer ha fome como dizem.* — Amanoaib. s. Ambigacigçui. etc.

*Perigrinar.* — Agoatâ. Agoata guitecobo.

*Perigrino, ou estrangeiro.* — Atara.

*Perigrino, ou caminhante iuntamte. com outro.* — Atairû. etc.

*Perenal agoa, ou fonte.* — Ygecobê. Igetê. Tigpabigmbae.

*Perfeiçoar.* — Aimoaugecatû. Aimomatuete. Aimoãgaturangatû.

*Perfeitamente. aduerb.* — Catû. Catucatû. Angaturam.

*Perfeitamente estar.* — Aujecatû. Aujecatutenhe. Aeboe.

*Perfumar.* — Aimotibor. act.

*Perfumar-se.* — Anhemotibor.

*Perfumes.* — Nhemotibôboçaba.

*Pergão.* — uide. Pregão.

*Perguissa, pello animal assi chamado.* — Aig.

*Perguissa, o uicio.* — Ateigma.

*Perguissa ter.* — Xeateigm.

*Perguisseirão.* — Ateigmuçû, l, Abaateigmuçû.

*Perguissoso.* — Abaateigma.

*Pergunta.* — Morandupaba. Tambem quer dizer cousa sabida.

*Perguntar.* — Aporâdub, çupe.

*Permanecer por muyto tempo.* — uide. Durar.

*Permeadamente. ad.* — Ojopigteribo.

*Permear .s. partindo o todo pola metade.* — Oiopigteribo, l, Oiopigtera rupî, aiuntando-lhe o uerbo partir .s. Ajacigab act., l, Aimoboc. etc.

*Permear assi o numerauel como fazendo douis quinhões iguaes de arros, etc.* — O mesmo. senão q. o uerbo q. se lhe aiunta, não a de ser nenhû dos de cima, senão. Aimojaoc .i. repartir.

*Permitir concentindo, implicite.* — Acepiaquî, act.

*Permudar.* — Acecobiarõ. act.

*Permudarẽ-se muitos.* — Oroiecobiarõ. act.

*Perna.* — Tetimã, l. Cetimã, se não he de pessoa. O mesmo he Cupig e deste se uza comumente, para dizer ao q. luita arma-lhe a perna, ou toma-o pella perna com esse laço. ut. Aicupigiurar, l. Aypygcujurar: uiradas as letras, posto q. comumente se diz pucû. ut. Aipucujurar. act.

*Pernear como o animal q. esta morrendo.* — Apigboir. Apigboir-boigr.

*Pernicosa cousa.* — uide. Mâ.

*Perpetuamente.* — Aierama. Aujeramanhe.

*Perpetua cousa ser.* — Auieramanhe aicô, l. Xerecou.

*Perseguidor.* Imigo. — Çumarã. Amotareibara.

*Perseguir como quer.* — Rececatu aicô. ut. Xerececatû ahê recou.

*Perseuerar em fazer algûa cousa.* — Aebigter. Construi-se com supino. ut. Aebigter aipo guijabo i. perseuero em dizer isto, ou ainda digo etc. o mesmo he Aebigterí, e repetidos ut Eibigtebigterí ahê xeamotareigma: ainda N. perseuera no odio q. me tem.

*Per si ou sobre si fazer, ou ter.* — Vide sobre si.

*Pertensente, ou apto. ser pa. algûa cousa.* — Aujecatutenhe. ut. Jco aobaniã aujecatutenhe Tupânemêdarãma i. este uestido he apto pa. as festas. O mesmo he Aroãna, vel. Aroãnaê ut. Tupãooca aruãna. l. he pertensente pa. a Igreia, ou apto. pa. ella, como se diria de algum fresco retabolo. Etc.

*Pertencente, ou deputada cousa pa. alguem.* — Receindoara, l. Receixuara, ou com .c. em lugar do .x. segundo a letra que lhe precede. ut. Xereceinduara eboquea i. isto pertense, ou estã deputado pa. mĩ, ou cabe a minha parte.

*Pertencente. alr.* — Ndoara. Pendoara, l. Pupendoara, Recendoara, como se armando algûa cousa de muitas pessoas, dicese de algûas dellas. Yquendoaranico i. esta pertence a este lugar, ou he daqui por q. ambas as lingoagens tem. ut. Çobapendoara i. a do rosto, ou a que tem pello rosto, como ferida, sinal, et. o mesmo he Çoara.

*Pertinacia.* — Morerobigareigma. Apigçaeigma. Aporeigma.

*Pertinaz ser, ou pertinazmente se auer.* — Naxeporerobíari. Naxeapigçai. Naxeapori.

*Pertinho.* — Angîme. Coïaub. Ambîy. ut. Oioambîyorojub i. estamos pertinho hum do outro, como dous lugares ou casais: o mesmo he Bipetei. ut. Bipetei ipo ahê recou i. por aqui algures pertinho deue de estar, ou uir, porq. neste sentido serue.

*Perto, ou perto ser.* — Coĩ. Napuêi.

*Perto estar dalguem.* — Coĩ aicô (çui).

*Perto estar de dizer, fazer, cair, etc. aduerb.* — Apigrí, 1, Apigrij. ut. Aarapigrí, estou ia pa. cair. Our apigrí. 1. Estaa ia para vir. Açoapigriy. 1. Estou ia pa. yr. Tambem se diz, Çuer: iunto a qualquer uerbo, ut, Aiucäquer, çueri, deminu. i. estaua ia pa. matar, ouuera-o de matar, etc. mas he do q. se não efeituou.

*Perto estar da partida.* — uide. Estar.

*Perto o q. esta doutra pessoa ou lugar.* — uide. Uesinho.

*Pezadamente fazer.* — Pouçupabe no fim do uerbo. ut. Ceraçô-pouçupabe aracô, et sic de coet.

*Pesado ser, ou pesar.* — Xepociy.

*Pezado estar, ou se mostrar pera fazer etc.* — Aipouçub. absol.

*Pesar com pesos, ou balanças.* — Açaãg. act.

*Pesar, tomar por algña cousa.* — Aicotebê. rece.

*Pesar-me de algña cousa.* — Çacig yxebe, ut, Çacig deçô yxebe. 1. doe-me ou pesa-me de tua ida: o mesmo he Aimoacig act. ut. Aimoacig deçô. Tambem se aiunta o uerbo Çacig com supino. ut. Çacig, vel. Çacigete ahê oçobo .i. pesa-me muito ir-se N. e he muito elegante modo de falar. Dizemos Çacigete ahê oureigma yxe oenôydape .i. pesa-me, ou sinto muito não uir foão a meu chamado.

*Pesca.* — uide. Boya.

*Pescada.* — Guatucupapucu, 1, Goatucupapixigma.

*Pescado, Generaliter.* — uide. Peixe.

*Pescador de linha.* — Pindaitigcara.

*Pescador de rede.* — Ieporacaçara. Pigçaeitigcara, 1, Pîçagoa-çûeitigcara.

*Pescar com linha.* — Apindaitigc. abs.

*Pescar assi, act.* — Acequiy. s. Pirâ.

*Pescar com rede.* — Aieporacar. neut. E se he com rede grande. Apigçaeitigc.

*Pescar, ou tomar nella.* — Aimoar. act.

*Pescaria, onde se pescã cõ rede.* — Jeporacaçaba. Pigçaguaçueitigcaba. No fim de cada hum destes se pode acrescentar Tigba, a qual particula junta a semelhantes uerbais, denota aquelle custume, ou continuaçao de tal acto no tal lugar. ut. Xepindâeitigcatiba, lugar onde eu custumo frequentemente pescar. Jeporacaçatiba. etc.

*Pescoçada dar em alguem.* — Ajatoapetec. act.

*Pescoço.* — Jura 1, Ajura. Trazer ao pescoço, os mesmos mudado o .a. do cabo em .i. ut, Xejuri areco .i. trago ao pescoço. E assi ficão estes nomes feitos aduerbios, como tambem se faz no nome Cuâ, que quer dizer cinta ut. Xecuay, na cinta ou cingido.

*Pescoço pella parte trazeira delle a que chamão ceruiz.* — Aigpig. Ajurupi. Atoa. este ultimo não he tam pprio. por ser algum tanto fora do pescoço .s. do começo delle ate iunto do toutiço.

*Pesos, ou balanças.* — Baeraangaba.

*Pessima cousa.* — Angaipabete. A particula etê do cabo a qual lhe da a significação de superlatiuo onde quer q. se poem, E o mesmo faz Jaete junto a qualquer nome quer signifique bem, quer mal.

*Pessimo ser assi em custumes.* — Xeangaipabete.

*Pessoa.* — Abâ.

*Pestana.* — Topeaba.

*Pestanejar.* — Açapumipumî.

*Peste.* — Baba.

*Pestelencial, o que causa.* — Babijara.

*Peto.* — Ipecû: este he o principal da cabeça uermelha: outro menor de cabeça branca a que chamão tambem Guiraguig: outro pardo menor. Ypecûtereterê. Outro menor. Jaratij.

*Peuides, ou qualquer sementes.* — Çainha.

*Pez, ou breu.* — Iraitigatâ.

*Pezpegar, como dizem da ferida, etc.* — Aimoin. act. com çûi.

## P ante I

*Pia dagoa bêta.* — Igcaraiburu.

*Pia de baptizar.* — Poromojaçucaba, 1, Poromongaraipaba, tambem podem ter no principio nhe em lugar da particula poro.

*Piedade.* — Moraçubara.

*Piedade auer dalguem.* — Aimomboreauçub. Açaçubar. activos. Diferem nisto q. o 1º he auer piedade, ou compadecer-se de alguem como quer, e o 2º he alem disso fazendo-lhe algum bem, ou ainda na mesma pena fazer-lhe algum modo de fauor.

*Piedoso ser.* — Xeporauçubar, 1, Xeporauçubacatû.

*Pião de iugar.* — Pigrirîma, 1, Guigririgma.

*Piar, ou coluna.* — Oquitâ, 1, Itâoquita se he de pedra.

*Piar o passaro.* — Anheeng.

*Picão do pedreiro.* — Itâmobipicaba.

*Picar com elle, ou laurar a pedra.* — Aimombipic. act. 1, Aitamombipic. composto.

*Picar como ao boy cõ a aguilhada.* — Aioçôc. act. O mesmo he. Aicutuc.

*Picar com cousa sem ponta, ou ainda q. a tenha se não fere.* — Aioçoc, isto se entende â mão tente, porq. se for atirando ora seja com arco, ora com a mão, se a frecha ou dardo não entra nada dir-se-ha Ajapi, 1, Ajapinhote. act. em lugar de Aioçoc, q. como digo he dar de ponta sem largar o estrumento da mão, e ainda q. seja cõ o dedo.

*Picar como Bespa, ortiga, etc.* — Ajopi. act. Aporopi. neut.

*Picar o passaro cõ o bico.* — Aipixam. act.

*Picar o peixe o anzol.* — Aimotigc. Aimotigmotigc. act.

*Pichel, ou qualquer uaso destanho.* — Jtacamuci vel Itagigcamuci.

*Pilão.* — Ungoa.

*Pilão, pollo outro de pizar, ou pilar as taipas.* — Ygbigçocabá. Ygbigçococabá.

*Pilar taipas.* — Aixoçoc. 1. Aigbigçoçoc. O 1º he actiuo, o 2º he absol.: e inclui em si o acusatiuo porq. está composto com elle: este 2º he o q. comumente se usa.

*Pilar no pilão.* — Aioçoc. act. e se for cousa q. pilando-a se aiunte toda em húa massa, ou pilouro. Aiapaçoc. act.

*Pilar.* — O mesmo q. Coluna.

*Pilouro.* — uide. Pelouro. Mocabainha.

*Pimenta.* — Quigynha. tem mtas. especies.

*Pingar o gordo, ou o q. se assa.* — Atigquir. neut.

*Pingar como o pão, ou farinha como q. se assa.* — Aimopixê. act.

*Pinguelo como o de esparrela ou Mundê.* — Potâya, 1, Ypotâya.

Nota q. no Mundê alê deste comũ q. está preso por húa cordinha como o da esparrela, ha outros dous q. polo ajudarem no mesmo offº de armar, o desarmar se podem també chamar pinguelos .s. hum modo de esteirinha feita de uarinhas delgadas, q. toma quasi todo o uão do mûdê; e quando se arma fica esta esteirinha obra de dous ou tres dedos aleuantada do chão e tanto q. a cassa poem os pes pera passar por cima della faz desarmar o pinguelo que estribaua em húa das uarinhas do cabo, e esta esteirinha, ou grade se chama Poê, 1, Ypoê. Ha outros

Mūdēs grandes como pa. ueados, ou Antas, a que muitas uezes ē lugar desta grade se põe atrauessada hūa uarinha q. toma o uão do mundē obra de palmo e meyo do chão, e assi não pode passar a cassa sem a leuar com as pernas, e assi faz desarmar o pinguelo q. estribaua em hūa das pontas, e esta se chama. Cetigmā cangupiara.

*Pinhão.* — Pinhā.

*Pinheiro.* — Pinhāiba.

*Pintada* *cousa, adiectiuo.* — Ycoatiaripigra.

*Pintado animal.* — uide. Malhado.

*Pintar a fruta, gnlr.* — Xeaugeparab. E se he tal q. madura fica preta como uuas. Xeaūbarab.

*Pintar a barba de branco.* — Xetingbarab.

*Pintar como quer.* — Aicoatiar. act.

*Pintar por galantaria como fazem os Jndios.* — Aimojegoac. act.

Este comprehende debaixo de si todo o modo de penturas, porque significa enfeitar. Mas nota falando em particular que pintar o rosto com hūa risca ao longo do cabelo q. toma toda a testa e uem morrer iunto das orelhas como o mesmo cabelo he. Acetāpurū. act. O mesmo se diz doutra q. uem direita da ponta do cabello por entre as sobrancelhas ate a ponta do nariz, à qual por si so põe algūas uezes, e outras iuntamente com outra, e se a risca, ou riscas uão das orelhas ate os cantos da cabeça dizem. Aijuruū. act. o qual modo de uerbos actiuos he irregular. Tambem se diz de todas estas riscas. Açobagoang. act. se forē de tinta uermelha.

*Pintas ter como os sardos, e quaisquer outras semelhātes.* — Xepinim, 1, Xepinipinim.

*Pintura, substantiue.* — Coatiara, 1, Ycoatiara.

*Pintura, adiectiue.* — uide. Pintada.

*Pintura, pola figura, ou imagem dalgūa cousa.* — uide. Figura.

*Piolhos de qualquer aue, ou animal bruto.* — Quigba.

*Piolhos da cabeça humana.* — O mesmo.

*Piolhos do corpo humano.* — Moquigrana.

*Piôs como do gauíão.* — Mucuçama.

*Piquena cousa.* — Mirī. Tairī. Ciciī.

*Piquena ser.* — Xerairī. Xericiī.

*Piquena molher de baixa estatura.* — Cunhamirī.

*Piqueno homē.* — Abāmirī.

*Piquinina cousa, deminutiuo.* — O mesmo q. acima acrecentando-lhe hum .i. no cabo, ou nhote, ou Nhotaub, ut. Tairī. Tairīnhotaub. Tairīñaub. etc.

*Pizar com o pe.* — Apurung. rece. frequentatiuo. Apurupurung.  
*Pizar como em gral.* — Aioçoc. act. Aixoçoc. quasi frequentiuo.  
*Piscar o olho.* — Anhemoeçabic. (çupe).

## P ante O

*Pô, o que se leuanta da terra seca.* — Igbigtibora.

*Po qualquer.* — Tubigra.

*Po ter, ou cujo estar delle.* — Xetubigr. Xetubigtubigr. Xeigŷ.  
 este derradeiro he propriamente do q. se acentou ou dei-  
 tou pello chão a que comumente se augea pô, argeiros,  
 palhinas, etc.

*Pô, ou pôs, ou sinza do queimado, ou chamuscado.* — Cuba.  
 o mesmo se diz ao pô q. faz a candeia em algña cousa  
 que estâ perto sobre ella, e ao q. faz a lauareda do  
 togo no alguidar da farinha, e assi lhe chamâ Nhaem  
 pecem úba i. pôs do alguidar, silicet, feitos da lauareda,  
 e daqui uem dizerem Çuguecatû i. queimou-se ate ficar  
 em pô.

*Po de cousa moida ou pizada.* — Cuî, ut, Igbira cuî polo po  
 ou farinha q. faz a terra ou caruncho no pao, etc.

*Pobremente, aduerb.* — Poreaçub. Poreauçubî.

*Pobre ser, ou estar.* — Naxembaei. neut.

*Pobre estar, ou necessitado de algña cousa.* — Aicotebê. rece.  
*Pobreza.* — Baeeigma.

*Possa, ou possas dagoa q. se iunta quando choue, e semelhantes.*  
 — Ignoonga.

*Pocilga como de porcos.* — Çocaya.

*Poço de agoa.* — Igcoara.

*Poços, ou remanços no Rio.* — Acuraâ, l. Igacuraâ.

*Poços, ou remanços ter, ou fazer assi o Rio.* — Xerigacuraa.  
 Xerigacuraâraâ.

*Podão.* — Igbigrâçoce.

*Podar.* — Aigigbab. act.

*Poder, possum.* — Aecatû. E construi-se com supino. ut.  
 Aecatû guixobo. l. posso ir. Tambem significa saber fa-  
 zer mas entâo construi-se cõ rece, ut, Aecatû cece, id  
 est, sey-o fazer.

*Poderoso ser em forças.* — uide. Força ter.

*Podex.* — Teicoara.

*Podre ser ou estar tudo o q. tem sangue, ou sumo, como carne, peixe, laranjas, etc.* — Atujuc. Xeaib.

*Podre ser o mais, como pao, corda, etc.* — Xejuc. Xeaib.

*Poeira q. leuanta o uento, ou os pes.* — Igbigtibora. Tubigra. Igbigtubigra.

*Poenta cousa ser como a farinha, etc.* — Xetubigr. Xetubigruçu.

*Poente, ou Ponente.* — Coara reiqueaba.

*Pois como logo? ou de q. maneira?* — Maratepe?

*Pois como logo ouuera de ser.* — Marāmotepe? Maratepemo?

*Pois que i. q. cousa.* — Baetepe?

*Pois q. assi he.* — Rō ut. Equāi rō. I. vai te pois q. assi he.

*Pois q. cuidauas tu?* — Maramotepe? Maramoteperaū.

*Poleiro.* — Cendaba, I, Queçaba. ut. Guirârendaba, I, Guigra queçaba.

*Polida cousa ser.* — Xecatū. Xecatucatū. Xeaigço. Xeaîçocatū, ou repetido.

*Polme.* — uide. Papas.

*Polme qualquer que se aiunta no fundo do liquido.* — Çuūma. Tigpigabigca. Tigpigquigrirâ.

*Polme ter, ou fazer assi o liquido.* — Xeruum. Xeruumuçû. Xerigpigabigc. Xerigpigabîcuçû. Xerigpiquîrîrâ.

*Polmão sem materia.* — Goaâ. Yacigra, I, Acura.

*Polo contrario, ou doutra maneira adv.* — Marâde.

*Polução ter.* — Apuapuc, comû. Xeraigpupuc, so o homê.

*Poluo.* — Caiyacanga.

*Poluora.* — Mocacuî. Mororocacuî.

*Pomba mança.* — Picaçutîga.

*Ponta como de pao agussado, etc.* — Çapoa.

*Ponta ter assi.* — Xerapoa. Xerapoaobîr.

*Ponta como de uara, ou aruore.* — Çacâpigra.

*Ponta como de faca ou espada.* — Çatîapîra.

*Ponta de terra, ou mato.* — Apoã. Yapoã.

*Ponta das frutas na Capta. do Spirito Santo.* — Igbigtigrapoã.

*Ponta do topete como algûs tem no meyo da testa.* — Tetobapigapoã.

*Ponta com ponta estar como dous ramos de diuersas aruores.*  
— Orojoerobigc.

*Ponta com ponta por assi.* — Aimojerobîc.

*Ponta com ponta assi hûa mesma cousa como uara, etc.* — Ajapacatû. Aimoapîy. act.

*Ponta aguda cousa.* — uide. Aguda. De ponta, aduerb. Otîapoabo. Otîapigrigbo.

*Pontalete, ou pontão.* — uide. Escora.

*Ponta.* — Nharigbobõ.

*Ponte fazer.* — Anharigbobõrung: alem dos comûs, mas põe-se aqui este por ser dos q. se não achão senão compostos com seu acusatiuo, e mui raramente, em tendo do uerbo Rung como para dizer limpo terra pera prantar milho. Atuparung .s. abatî. Lanço mandioca nagoa a curtir. Amandiorung. etc.

*Ponteiro do que le.* — Coabeëgaba. ut. Nhemboeçaba coabeen-gaba.

*Ponto da custura.* — Mobiçicaba.

*Ponto dar.* — O mesmo q. cozer.

*Popa de qualquer embarcação.* — Çopigta. Cebira.

*Por, preposição, propter, per, ob.* — Ri, 1, Rece, ut. Deri, 1, Derece. por amor de ti, ou por tua causa.

*Por ouos a aue.* — Ajupiamõbor.

*Por, pono, nis.* — Anhonong. Aimoin. Aimoingo. Actiuos.

*Por, como com algum carrego.* — Aimoigo. act. ut. Oromoingo tubixabamo .i. eu te ponho por principal, e deste uerbo se uza para dizer, eu o fiz capitão, caualeiro, etc. porq. Aimonhang não serue neste sentido.

*Por muito tempo em fazer o q. faz.* — Aeigmuãñi, 1, Daeigmuãñi. porq. o mesmo significa negatiuo que afirmatiuo, construi-se com supino, ut, Eiigmuãñi ahê ymonhangá .i. por muyto em o fazer, etc.

*Por ahi, ou por lâ.* — Eboque rupi. Eboquea rupi, ut. Eboquê rupi ecoab .i. uai por ahi por essa parte ou por esse caminho.

*Por, preposição, nesta significação.* — Rupi. ut. Pe rupi .i. pelo caminho, etc.

*Por, alr. como dizemos, polos campos, pollo mar, etc.* — Bo, no cabo do nome. ut. Caa .i. matos. Caabo, polos matos. Nhû. Campo. Nhûbo, 1, pollos campos, ec.

*Por a parte.* — uide. Apartar.

*Por aqui.* — Corupi, alr. Cobo.

*Por aqui, algures.* — Bipe.

*Por aqui algures perto, ou pertinho.* — Bipetei.

*Por baixo.* — Guigrigbo, 1, Guirarupi.

*Por demais, fustra.* — Tenhe.

*Per detraz, ou em absencia.* — Cupebo, 1, Cupecotig. ut. Xecupebo aiporece .i. diceste isto em minha absencia.

*Por diante, ou em presençâ.* — Tobaque, 1, Çobaque, ut, Xerobaque aipo yei .i. diante de mî o dice elle.

*Por hi algures.* — Queipe.

*Por hi alem.* — Queibo.

*Por isso.* — Emonānamo. aduerb. alr. Emonāna rece. Eboüjnga  
recê. Aerecê. Aipo rece. Aereme.

*Por isto.* — Emonānamo. Yangme. Anga rece. Aipo rece.

*Por la por onde tu estás, ou por essa parte.* — Eboque, 1,  
Eboquea rupi. Ebouí rupi, 1, Ebouinga rupi. Ebapo rupi,  
este significa lugar mais remoto, e absente.

*Por mais q., aduerb.* — Iepe ut Acenõi yepe, 1, Acenõi yepemo  
.i. por mais q. o chamey, ou chamase. Tambem dizemos  
Iepe acenõy. Jepe aipo ae. 1. Bem lh'o disse eu ou por  
mais q. lh'o dice.

*Por onde?* — Umã rupi, 1, Umã rupipe?

*Por qual carrega dagoa.* — Marānamo. Marāpemo. Marāmope?  
ut. Marānamo araço, 1, Maramope xe ceraçou? Cera-  
çoaudi, o mesmo he, Aemopixe ceraço audi e. 1, Aemo-  
pixe ceraçou ê. O mesmo he Baerecemope, 1, Baerece-  
mo, etc.

*Porq. rezão auia eu, etc.* — Os primeiros 3 de cima.

*Porq. ou porque causa? quare?* — Marāpe? Marānamope?  
Baerecepe?

*Porque, quia.* — Me, 1, Reme, no fim do uerbo, ut, Ypucareme  
.i. porq. elle rio. Yporauçume, porq. he coitado.

*Por uentura.* — Ypo. Nipo. ut. Oçonipo, 1, Por uentura iria,  
ou irâ?

*Por uentura, perguntando.* — Pe. Pipo.

*Por uentura, negando.* — Tepe?

*Porca, femea.* — Tayaçucunhã.

*Porco, gnlr.* — Tayaçû.

*Porco manço.* — Tayaçuguaya.

*Porco do mato, ou montes.* — Tayaçute, polla particula ete,  
não se diferê dos mansos somente, mas tambem doutros  
do mato de casta piquena a que chamão Taigtetu, e  
doutros que polla grandeza e fereza, e dentes, dizem  
ser os mesmo de Europa a que chamão Japuruterê.

*Porfiar.* — Aan aenhe. Naxeapori. Naxeapigçai.

*Porfioso ser.* — Naxeporerobiari.

*Poridade.* — uide. Puridade.

*Porra de pao, ou qualquer.* — Acâgagoa.

*Porra ter assi.* — Xeacâgagoa.

*Porrada, o sinal della. liuor.* — Moaçabora.

*Porradas das a alguem.* — Ainupã. act. Apoar. rece. e se for  
na cabeça. Ajaparupã, act. Andar âs porradas com as  
mãos somente, ou dar assi algúia pancada. Airarõ. act.

*Porta ostium.* — Oquêna.

*Porta, ou portas, ualua'.* — Oquêdaba.

*Porteiro, estiarius.* — Oquêna rerecoara.

*Porteiro pollo pregoeiro.* — uide. Pregoeiro.

*Porto, ou dezembarcadouro.* — Peaçaba: o mesmo se diz dos caminhos ou seruentias q. saÿ â playa dos q. uiuem no certão.

*Porto, onde ancorão.* — Iggarupaba. Igarupatiba.

*Pocessor, ou possuidor.* — Cerecoara.

*Possuir.* — Arecô. act.

*Posta do partido como peixe, carne, etc.* — Acigcuera.

*Postiças de qualquer embarcação.* — Cembeigrûgaba.

*Postiças por assi, ou bordos como âs canoas, etc.* — Acebeigrung. actiuo.

*Postura dos rostos das mulheres.* — Tobapoçanga.

*Posturas por assi, act.* — Açobapoçanõg.

*Posturas por em si.* — Ajobapoçanong.

*Pote qualquer.* — Camucî.

*Pote em q. fazem os uinhos.* — Igaçaba.

*Potra.* — Tapiaguaçû.

*Potrozo ser.* — Xerapiaguaçû.

*Poucas uezes, aduerbio.* — Amomee. Amonemee. Amoamomeê. Amomenho. uide. Raramte.

*Pouco tempo, ou por pouco têpo ou espaço.* — Nipucui. Coriteinhote.

*Pouco e pouco.* — Beguebeguenhe. o mesmo he Biâr, mas uaza-se poucas uezes, e delle uem Angaibabiâra pollo etigo q. se uai secando pouco e pouco.

*Pouco em quantidade.* — uide. Piqueno.

*Pouco, ou piqueno, conforme a pouquidade de todo.* — Yiabee. Yiaibeïê: e o proprio q. dizemos do pouco pouco, dando algûa cousa ou he pouco o uº porq. as uuas erão poucas, etc. Este uerbo uaria-se por todas as pessoas, e tomado na primra. quer dizer, conforme a este sentido, segûdo minha posse, ou forças: como se reprendido hum por não leuar o feixe todo de hû uez dicesse. Xeiaybeïê yxe ceruri, trouxe delle o com que podia ou conforme as minhas forças.

*Poucos, ou poucas em numero.* — Bobigriõ. Moconho.

*Poucos, não simpliciter, senão em respeito de muitos.* — Cetâpocang. Cetâpocanguiôte como se dicese pera poucos são muitos, mas pa. muitos são poucos.

*Poucos serem assi, etc.* — Oreretâpocang. etc.

*Pocachinos.* — Moconhoŷ. Moconhoŷaub. Bobigriõaub.  
*Pouação, ou lugar.* — Taba.  
*Pouado de muitos lugares.* — Taba. Tatigba.  
*Pouoar de nouo.* — Atamonhang. Atabigpirung. Anhetâmonhang.  
 Ajeacâçô.  
*Pousada, ou casa onde pousa o caminhante.* — Mitaçaba. Tupaba.  
*Pousada dar.* — Aimõbigtâ. act.  
*Pousadeiro.* — Teicoara.  
*Pousar o caminhante.* — Apigtâ.  
*Pousar com alguem.* — Apigtâ. rece.

## P ante R

*Prassa ou terreiro.* — Ocabigtera. Ocâbigteruçû.  
*Prado ou campo.* — Nhû.  
*Prado assi raso, ou liso.* — Nhûacigma.  
*Praya.* — Igembiyeya.  
*Prata.* — Jtajutinga.  
*Pranta.* — Migtigma.  
*Prantar roças, gnlr.* — Ambaetigm.  
*Prantar, como quer.* — Anhotigm.  
*Pratica qualquer.* — Nhemõgueta. Nhomõgueta.  
*Pratica propor, ou fazer.* — Anheeng. absol. Aimoin .s. nheenga.  
 ut. Aimoin xenheenga çupe.  
*Praticar, absolute.* — Aporomõguetâ. act.  
*Praticar cõ alguê, alloqui.* — Aimõgueta. act.  
*Prato.* — Nhaë. Nhaëbeba.  
*Precinta do barco ou nauio.* — Apepigxaguana, l. Apepixugoana.  
*Preciosa cousa.* — Baeete. Baemarãgatû.  
*Presso, ou troco de algùa cousa.* — Cepig.  
*Preço dar.* — uide. Pagar.  
*Pregão dar.* — uide. Apregoar.  
*Pregar como com prego.* — Aimojar. act.  
*Pregar o mesmo prego.* — Ajatigca.  
*Pregar o pregador.* — Anheennheeng.  
*Prego.* — Itapîgoa, l. Itâpiggoa.  
*Pregoeiro.* — Baereroçapucaitara. Baereronheëgara.  
*Preguntar.* — Aporâdub. rece. ut. Aporandub Pero çupe Tuba  
 rece. 1. Perguntey a Pedro por seu pay.  
*Prelado ecclesiastico.* — Abarê rubixaba.  
*Premiar.* — uide. Pagar.

*Premio, ou, galardão. — Cepig.*

*Prender .s. ter mão em alguem. — Aipigcic.*

*Prender metendo em cadea. — Aimondeb. act.*

*Prender com ferros. — Aipucuçāmoin. Aimopucuçam. act.*

*Prender pello pe ou pescoço como ao animal p. q. não fuja. — Ajapigtí. act. uide. Atrelar.*

*Prender dous em hū grilhão. — Ojoigbigri .s. Aimoin. e se forem muitos como em corrente, repetido. Ojoigbigigbigri aimoin.*

*Prender dous pelos pescos. — Ojoaiuri .s. aimoin, e se forem muitos repetido como o de cima. Ojoaiuaiuri amoin. O mesmo he Oioapigri. Ojoapigapigri.*

*Prender a pranta. — Xerenhuŷ. neut.*

*Prenhe. — Moruapora.*

*Prenhe ser, ou estar. — Xepuruâ.*

*Prença de espremer. — Pocaçaba. Cambicaba. Tigaminçaba. mas a se lhe de logo de por o genitivo como Ulubaeē se he de canas.*

*Prensar assi nellas. — Aipocâ. Aicambigc. actiuos.*

*Prenceiro. — Pocaçara.*

*Preputio. — Amopira.*

*Preza na cassa, ou guerra. Proeda. — Biara. Tembiara.*

*Preza fazer assi, ou tomar. — Xerembiar.*

*Presas, os dentes. — Tānhapoâ, l, Çanhapoâ.*

*Presidente, ou mayoral. — Tubixaba. Tubixacatû.*

*Presidir. — Tubixabamo aico.*

*Preso na cadea. — Imōdebipigra.*

*Preso em ferros. — Ipucuçābae: Ypucuçāmoīnibigra.*

*Preso estar com ferros. — Itârece ain, l, Itâxerecê cêni.*

*Presos estarem dous em hum grilhão. — O mesmo q. prêder q. fica acima, tirado o uerbo aimoin e posto em seu lugar Aico, Aiub, Ain, segûdo o modo de estar q. tem .s. acentados, deitados, etc. ut. Ojoigbigri oroico itâ rece .i. estamos dous em hū grilhão, e se forem muitos repetido Ojoapigri oroico .i. estamos dous em hūa mesma cadea pollo pescoco etc. O mesmo he Orocoab, o qual absolute quer dizer estamos sem fazer menção de assêtado, nem deitado, etc.*

*Pressa. — Tanhe. Tanhetanhe.*

*Pressa ter, ou estar de pressa. — Xeranhe. Xeranheranhe. O mesmo he Xerangê.*

*Prestes estar o q. algūa cousa auiaua. — Xerecô augê.*

*Prestes estar como dizem para o q. mandares.* — Cobê aicô.  
Cobê xerecou.

*Prestes fazer o q. a de leuar como o caminhante.* — Anhemoçainãñ rece.

*Prestes fazer-se pa. o q. a de uir ou se espera.* — Anhemoçacui.  
rece.

*Presteza.* — Boyababa. Quigreigma. Taigaiba.

*Presteza ter no q. faz.* — Xepoiabab. Xequigreigm. Xetaigaib.  
com cada hũ delles se iunta Catu se querem.

*Presto, aduerb.* uide. — Asinha.

*Presumir, ou ter fantesia.* — Ajerobiar. Ajerobiacatu.

*Presumir de si.* — Ajerobiar xejoce.

*Presumir o duuidoso.* — Aimoang. Aimoanmoang. act. ut. Ai-  
moang ixo i. presumo q. se iria. O mesmo he Iporea  
ae no fim da causa que se presumia. ut. Oçoipôrea ae  
i. presumo ou tenho pa. mĩ q. he ido. A molher diz,  
Iporei.

*Preçunsão de fantasiozo.* — Jerobiara.

*Preta cousa.* — Una. ut. Aobuna. Roupa, ou uestido preto.

*Preta cousa ser.* — Xerun. etc. in 3<sup>a</sup> pa. Çun.

*Pretejar estando como dizemos da fruta preta de q. a aruore*  
*estâ carregada.* — Moroun oicobo, l, oama, ocoapa: etc.

*Prezada cousa.* — Baeete. Ymoetepigra. Ymõbaeetepigra. Ypo-  
taripigra.

*Prezar.* — Aimoete. Aimõbaeete. act.

*Prezar-se.* — Anhemoete.

*Presar-se de algña cousa.* — Aierobiar. rece.

*Presar-se muito de si mesmo o fantasioso, ou soberbo.* — Anhe-  
moetecatû. Anhemoetepotar. Aierobiar. Aierobiacatû.

*Prima obra, e muito bẽ feita.* — Jaete.

*Prima ser assi.* — Xeaete, mas não se deue usar na 1<sup>a</sup> pa. assi  
como estâ porq. se encontra com outro uerbo das mes-  
mas letras, e mui diuerso sentido, mas uzar-se-ha do  
mesmo nome feito uerbo, como se gabando algña obra  
de prima ou ao official porq. a tudo serue, respondesse  
a outra por si diria Yxetene yiaete. l. mais prima obra,  
ou mais primo official sou eu. E nota q. tanto se diz  
da obra natural como da artifcial, e q. tambem se pode  
uzar em ma parte como se se dicesse de alguem q. he  
mao, ou mui grande ladrão dicesse outro Cotene yiaete,  
l, Angaipabijaete i. estoutro uos digo eu q. he fino, ou  
chefre da roindade.

*Primeiro, nome. primus, a. û.* — Igpig, 1, Ygigpig. ut. Yxe ygipig .i. eu fui o primeiro.

*Primeiro, aduerb.* — O mesmo e mais Ranhe. Ranheigpig.

*Primogenito do homê.* — Taigrigpig.

*Primogenito da molher.* — Membigrigpig.

*Primos, filhos de irmãos, ou primas.* — uide. Irmãos, ou Irmans porque em nada difereê.

*Principal sobre todos.* — Tubixaba. Tubixacatû. Morobixa. este não serue mais q. para homens, os dois primeiros são comûs a todos.

*Principio, ou origem qualquer.* — Igpig, 1, Yjipig. Ypigrungaba. etc.

*Prisão dos pes ou pernas.* — Mucuçâma.

*Prisão de mãos qualquer.* — Popoçaba. Moropopoçaba.

*Priuada pessoa doutra.* — Mimoete. Mimoetecatû. Ymoete-pigra.

*Priuadas.* — Caapiaçoaba.

*Priuar com alguem.* — Ymoetepigramo aico, çupe, 1, Cemimoe-teramo aicô.

*Proa de qualquer embarcação.* — Tí.

*Proceder hûa cousa doutra, não ha modo proprio, mas dizemos em seu lugar.* — Coxeigpig, 1, Coxeipigco .i. este he meu principio.

*Proceder, por continuar algûa cousa.* — uide. Perceuerar.

*Procissão.* — Tupâerogoatâ.

*Procissão fazer.* — Atupâerogoatâ, ou no plural que he mais pprio. Orotupâerogoatâ.

*Prodigio ser.* — Naçauçubaribae.

*Prolixamente.* — Mucû. Mucuete, 1, Mucuetecatû. Mucutecatunhe.

*Prolixo ser em falar.* — Xeporomonguetapucuquer.

*Prologo da leitura, ou pratica.* — O mesmo q. Principio.

*Prometer como de dar algûa cousa.* — Aimôbeû. Aicoabeeng. Aicoâbeu. act. çupe. 1. Acenôy.

*Prometer muito e fazer pouco ou tel-o de condição.* — Xeapepû. Xeapepuí he proprio dos que falão muito e não fazem nada ou são leues em propor e nada cumpre.

*Pronosticar algûa cousa a alguem.* — Açaibô. Açaanong. ou repetidos. Comumente he pronosticar mal. actiuos.

*Pronosticar.* alr. — Anhâdub, 1, Anhâdunhâdû: este he como quem diz deu-me na uontade q. auia de ser. etc.

*Pronunciar como o q. lê.* etc. — Açaang. ut. Eçaangatû .i. pronuncia bem.

*Propriamente.* — Ja. Jacatû. Jacatûtenhe. Ramei. Rameibe. Berabei. Aberamei. ut. Xeraigraberamei areco .i. trato-o como propriamente meu filho. Etc.

*Propriamente. alr. l. assi como conuinha, ou eu queria, etc. —* uide. Res por res.

*Propria, ou propria cousa minha, tua, etc. —* Tee. Junto ao nome o pronome. ut. Xembaetee .i. o meu proprio, e não alheo et sic de coet.

*Proprio, alr. como dizemos, elle proprio, ou elle mesmo, seu proprio, etc. —* Aê, l, ê no fim do nome ou pronome, ut Yxe, eu, Yxeê, l, Yxeâ, eu proprio ou eu mesmo. etc.

*Propor com resons, etc. —* Aimoin, act. Aimoinnheenga. l, Xenheenga.

*Propor de dizer, fazer, etc. —* Emonâpecâ, l, Emonâncâ. Pondo a cousa q. propõe em lugar do Emonâ ut Açôpecâ .i. detremino de ir, ou proponho, etc.. A molher diz Quig em lugar de câ.

*Prospera cousa. —* Angaturâma. Matuete, Angaturamete. etc.

*Prosperamente. —* Angaturam. Matutenhe.

*Prouar como quer. —* Açaang. act.

*Prouar fazer, ou se pode fazer, leuar, etc. —* O mesmo. E se esse uerbo for expresso a de ser no supino. ut. Eçaang çeraçobo .i. proua ora se o podes leuar. O mesmo he cõ ne ut Eçaangne çeraçobo. E se lhe acrescentar raû quer dizer proua ora, ou intenta leual-o, pa. q. eu ueja, ou julgue se es tu pa. isso pera uer o q. sucede dahi, ou se ha quem te impida, etc. E podê-se trocar os uerbos, mas sempre o derradeiro a de estar no supino ut Eraçone çanga.

*Prouar assi sem poder efeituar. —* Açaangyepe. Dizemos Açaang yepe çeraçobo, l, çeraço aupa, çeraço potâ, ceraço potaraupa, l, ceraçorambuera, l, çeraçopotarâbuera.

*Prouer a alguem como do necessario. —* Anhemoçaïnan. rece. O mesmo he Xeputupab. ut. Anhemoçaïnan. N. rece.

*Prouer o necessario, ou prouer-se do necessario. —* O mesmo q. o de cima. ut Anhemoçaïnanbae rece, l, Xembaerâma rece.

*Prouer-se pera o q. estâ por uir. —* Anhemoçacoï rece. ut. Anhemoçacoï xeruba rece, l, Tobajara rece .i. proueio-me ou espero, ou faço prestes pera a uinda de meu pay, ou dos contrarios, porq. tanto serue pera agasalhar, como pa. se deffender, ou offender.

*Prouimento, por tudo o q. pera isso se faz, ora seja o corner pa. o amigo, ora as armas pera o inimigo.* — Nhemoçacojaba.

*Prouocar a ira.* — Aimoigrō. Aimonhemoîrō. Aimonherān. Este ultimo he fazer sair o irritado em algum acto exterior.

*Prouocar o animal a q. arremeta.* — Aimonheran. Aimonhorō. act.

*Proximo.* — Apixara. Apixarī, ut. Xerapixara .i. meu proximo.

*Prudencia.* — Tecocuguaba.

*Prudente.* — Abatecocuguaba. Abatecocuguacatū.

*Prudente ser.* — Xetecocuguab. Xetecocuguacatū.

*Prudente ser em falar.* — Xenheengtecocuguacatū.

## P ante U

*Pubes, ium.* — Tacoaba, maxime in feminis, et in maribus. Tacoaīnhīpigtaaba.

*Pubescere, neste sentido.* — Xeracoabamo. Xeracoauramo.

*Pubrica cousa por fama.* — Ycuguabigpigpabē. Morādupapabē.

*Pubrica cousa por uista.* — Icatupendoara. Cepiacigpigpabē, 1, Cepiaquīpigpabē.

*Pubricamente assi, aduerb.* — Icatupe. Icatupenhe.

*Pubricamente .s. diante de gente, ou diante de muitos.* — O mesmo et Tobaquē. Teigype.

*Pubricar o secreto.* — Aimōbeubeu. Aicuabeûbeu. act.

*Pubricar com pregão.* — uide. Apregoar.

*Pucaro, e todo o uaso manual q. serue de beber agoa.* — Iggoaburū. Iggoaba.

*Pular, ou dar saltos.* — Apoâpor, 1, Apopor.

*Pular como a agoa na fonte, scatere.* — Abubur. Abuburī.

*Pulga.* — Tunguçū.

*Pulgão.* — Igçoca.

*Pulpito.* — Nheēnheēgaba.

*Pumar, ou pomar.* — Mitīma.

*Punçar.* — Vide Picar.

*Punção.* — Mutúmutúca.

*Punhada dar em alguem.* — Apoar. rece. Airarō. act.

*Punhadas dar assi.* — Os mesmos repetidos.

*Punhal, ou adaga.* — Mopiaba. Morocutucaba.

*Punho della, ou da espada.* — Pigcigcaba.

*Punire.* — Arecomarã. act.

*Purga.* — Moçanga.

*Purga dar, ou purgar.* — Aimopoçanguû. act.

*Purga tomar, ou purgar-se.* — Apoçanguû. neut.

*Puridade, pello falar â orelha. nome.* — Morebobõ. Joerobobõ.

*Puridade dizer, ou falar â orelha.* — Arobobõ. act.

*Puro uinho.* — Tigcoarigpíreigma.

*Puta.* — Cacuguabeîma. Çuguaragig.

*Puxar.* — Acequîgy.

*Puxos de camaras.* — Tigeacigpuãpuãma.

*Puxos ter assi.* — Xerigeacigpuãpuam.

## Deincipientibus a litera QU ante A

Quâ. hic. — Quê. Iquê.

Quâ pa. esta, ou estoutra banda. — Quigbôgotig. Cocôtig.

Qua mais pa. esta parte. — Quigbôgotigbe. Quigbôgotigpigrib. Cocotigbe.

Qua por esta parte, ou partes, lugar incerto. — Cobo.

Qua nestas partes em respeito doutras mto. remotas. — Quigbô.

Qual, ou qual destes. — Umâbae. Umâbaepe?

Qual outro pera fazer, ou dizer. — Aeame. no fí do nome ou pronome. ut. Baecugua paraaeame ahê .i. qual outro N. pera saber. Tambem quer dizer. achastes uos o sabedor!

Qual outro pera não. N. — Eigmetemonae no fim do nome ou pronome.

Quam, tam proet, quam fut. — Erimbaê, 1, Erimbaepe.

Quando futuro. — Caramoce.

Quando não. — Aâneigme. Aâneigmeê.

Quando quer que. — Me. Mee. Reme. Remee. no fim do uerbo, ut, Xeçoreme. se, como quando, quando quer q. eu for.

Quam grande preguntando? — Namope? 1, Nomope? Quepe? Nanâmope? se são muitas cousas.

Quam grande, aduerbio, do q. se espanta. — Tô. Teîmâ. Teîraumâ.

Quantas uezes fizeres, disseres, etc. — Ja. Jaê. Jabe. Jabiô. Jabee. Jabiôe. Jabiônhe. ut. Deçojabiô xeçoune .i. quantas uezes tu fores ey eu de ir.

Quanto em quantidade. — Monomope? Namope? 1. Nabope?

Quantos em numero, ou quantas uezes. — Bobigpe?

Quarto dianteiro, q. se parte do animal. — Igibapuera.

Quarto trazeiro. — Cetimâbuera. Yugoera.

Que, coniunção, quam. — Coçe. Çuî.

Que .i. que dizes, como o que não ouvio bem. — Marâ. Marâpe? Bae? Baepe? O mesmo he hê no cabo que Pe ut Baehê .i. que dizes. Tambem dizemos. Marâerê Baepipo? Marâpipo? etc.

*Que he isso lâ, respondendo ao q. chamou. — Baepipo? Marã? pipo?*

*Que cousa he a cousa, etc. adeuinhação. — Baeembiarimpacô. iunto â cousa que se a de adiuinhar. ut. Baeembiarimpacô ogobixaba roba rece opoaopoar .i. q. cousa he a cousa q. daa de punhadas nos focinhos de seu principal .r. Tata .i. e o fogo porq. com os tições menores atição os mayores.*

*Que cousa he essa pera não auer. — Bae angabae ame. uide. Isso falta.*

*Que dizeis. grande, muitos, etc. — Quasi dicat he grãdissimo, ou infinidade delles, multiplicite porq. em hûs seruem aduerbios sos por si, e noutros não bastão senão iuntos com o adiectiuo q. significa muitos, grande, etc. como se hû dicesse Cetape? .i. são muitos? Bastaua dizer-lhe Yiabangab, l, Yiabangabí eipee. Porangu, l, Poranguí eipee? Baemarã, l, Baemarãñi eipee? E noutros repete-se como digo o adiectiuo, ut, Cetape? Resp. Ceta auaub eipee. E pô-se se querê o nominatiuo expresso ao uerbo Eý. ut. Cetamaraní eipahêê, vel, Eipe xerubae. etc.*

*Que era ja aquillo, ou isso que tu dizes? como quem se esquece do q. passou. — Baetaco. O mesmo sentido faz a partícula Taco onde quer que se poem.*

*Que queres? Que buscas? ou q. uai lâ neste sentido. — Marãpe? Marãpipo? Marãpeereico? Baerecepeereico?*

*Que uai la .i. q. nouas? — Marãpe moranduba?*

*Quebrantado estar, e moido cõ dores do corpo, como com a mudança de tempo, ou como a molher muito pejada. — Xeracigrô.*

*Quabramento assi. — Tacigrô.*

*Quebramento como do q. esta muyto triste e malenconizado, que nem pode falar nem fazer nada. — Bitubara. Boe.*

*Quebramento ter assi. — Xepitubar. Xepitubaruçû. Xepoê, Xepoepôê, Xepoenhe.*

*Quebrar toda a cousa oca como cana concaua, ou redonda como bola. — Aioca. act.*

*Quebrar tudo isto por si. — Aiecâ.*

*Quebrar isto assi hû cõ outro como caixas, cabaços, etc. — Aimonarang. act.*

*Quebrar como pao, uara, frecha, etc. — Apen. neut.*

*Quebrar assi. — Aimopen. act.*

*Quebrar como serra, espada, et simil. — Apen. Açoc. neut. Aimopen, Aimôdoc. act.*

*Quebrar como a corda, linha, et simil.* — Açoc. neut. Aimondôc. act.

*Quebram-se-me os pes e as mãos com algum sobresalto, grande tristeza, etc.* — Xepo. Xeijgbaeõeõ. neut. e os dous de cima sobre o uerbo Quebrâto.

*Queda do que cayou.* — Guigapî.

*Queda dar, ou cair.* — Aguîapî. neut.

*Queda dar, por derrubar.* — Aimoguigapî. Aitigc. act.

*Quedaquelle, ou aquelles, as, etc.* — Umâpacô? Umâpacô aquea etc. Quasi o mesmo he Umâtaco?

*Quede, ou quedelle, elles, ellas, etc.* — Umâpe?

*Quedo estar .s. não se bolir.* — Namigŷ.

*Quedo estar em pe.* — Aãmî. Aãmiõte. Diferem nisto, q. o prim.ro quer dizer estar-se quedo sem se mudar de hum lugar, e o 2º estar-se quedo sê bolir ainda no mesmo lugar.

*Quedo estar assentado.* — Aînî. Aîniõte. cõ a mesma distinção.

*Quedo estar deitado.* — Ajubî. Ajubê. com a mesma distinção.

Tambem dizemos Ajubiõte, este tê ambas as significações.

*Quedo estar como quer.* — Naxeamarâni.

*Quedo estar .s. pacífico e sem fazer mal etc.* — Aiconhote. Nanherâni.

*Quedo estar-se como consentindo no q. lhe fazem, ou querem fazer.* — Nanherâni.

*Queimar como a pimenta, mostarda, etc.* — Xetây. Detây in 3ª pa. Tây.

*Queimar o fogo, ou com fogo.* — Açapig. act.

*Queimar, alr., como tocando cõ algña brasa, ou tição, ou azeite ou agoa quente, etc.* — Açapig. Anhoçûy, act. A diferença deste 2º com o outro q. com elle parece achar-se-a acima, uerbo, escaldar.

*Queimar embarcassão pera a calafetar.* — Ajapeapig. Ajapereb. act.

*Queimar campinas.* — Acuçumôdic. Do uerbo Aimondigc i. incedere e cuçûba, q. he a folha ou erua q. fica queimada, alr. Cuçubira.

*Queimar-se como quer.* — Acay. neut.

*Queixada, polla face de fora.* — Tetobapê. Cetobape.

*Queixada sem o mais, ia apartada ora com a carne, ora sem ella.* — Tagigguera. Çagîguera.

*Queixar-se, ou doer-se de algña cousa.* — Aimoacig. act.

*Queixo ainda no corpo ou cara.* — Tagigba. Çagigba.

*Queixoso estar contra alguem.* — Anhemoirō. çupe.

*Queixume fazer de alguem.* — Aimōbeu. act. Aimōbeûbeû. frequentatiuo.

*Queixume fazer assi causando cō elle algum mal como de castigo, reprenção, etc.* — Aicuaucar. act.

*Quem.* — Abâ. Abape?

*Quem he, ou quem está ahi.* — Abapipo?

*Quem me dera.* — Temomā no fim do uerbo, ou interposto o que se deseja. ut. Aço .i. uou. Açotemomā. quem me dera yr. Açotemo corī ahē yrumomā .i. quem me dera ir hoie cō elle.

*Quentar, ou aquentar.* — Aimoacub. Ajope. act.

*Quentar-se, ou aquentar-se.* — Aiepee. isto he ao fogo, ou sol, porque se fosse metendo-se na area, ou a criança aper-tando-se com quem a tem. Anhemaoacub.

*Quente adiectiuo.* — Acuba.

*Quente estar.* — Xeracub.

*Quentura.* — Baeracuba.

*Quentura, polla febre.* — Tacuba. Tacuara.

*Quentura uir assi, ou ter o doente.* — Xeracuar.

*Querer, uolo, is.* — Aipotar.

*Querer bem, ou como quer.* — Açaucub.

*Querer mal.* — Ajamotareigm. Najamotari.

*Questão.* — uide. Pergunta.

*Questons ter cō alguē.* — Anheeng çupe. Aipoepigc, l, Anheēg-poepigc. act. ou repetido.

*Que tamanho?* — uide. Quam grāde.

*Quiçais.* — uide. Por uentura.

*Quietar a alguem.* — Anhonōgatû. Aimoapigcigc. act.

*Quietar-se interiormente cōsigo.* — Xeapigcigc. neut. Anhemao-pigcigc. Anhemaoapigcigpigcigcaub .i. faço por me quietar, ou contentar.

*Quieto estar sem se bolir dalgum luagr.* — Naxeamarāni. uide. Quedo.

*Quilha de qualquer embarcação.* — Ycupepēma.

*Quina, ou quinas como de pao laurado.* — Apipēma.

*Quinhão, ou porção.* — Potaba.

*Quinhões, ou em quinhões fazer.* — uide. Repartir.

*Quinta, ou casa qualquer na erdade.* — Capigaba.

*Quotidiana cousa.* — Arebondoara. Jepidoara. Jepinhēduara. Jepimemenduara. Araiâbiōdoara. Coarapucuynduara. Are-bonhenduara.

*Quotidianamente, aduerb.* — Arebonhe, e todos os mais acima tirada a particula nduara.

## Deincipientibus a litera R ante A

*Rabadilha* como da galinha, ou qualquer. — Migquigra. Cambigquigra, 1, Tembigquigra, se he da pessoa.

*Rabear* como o cão. — Xeroaibabac, 1, Aimobabac xeroaya.

*Rabiforcado.* — Caripirâ.

*Rabiscar*, ou andar ao rabisco na uinha, roça, etc. — Ajebigcâ. neut. O mesmo se diz do que pera comer apanha as migalhas ou cascas do q. o outro come.

*Rabo* de qualquer animal, ou aue. — Çoaya.

*Rabo* do tiro, como do berço, etc. — Ceicoarati.

*Raçao.* — Potaba.

*Rachar*, ou fender. — Aboc. neut.

*Rachar* assi em diuersas partes. — Aboboc.

*Rachar*, act. — Aimoboc. e em muytas partes. Aimoboboc.

*Raya* ou *Arraya*. — Jabebigra. Especies muytas, uide in verb. Arraya.

*Rayo.* — O mesmo q. Relampago.

*Rayos* do sol. — Çatiaya.

*Rayos* fazer, ou lançar assi o sol. — Xeratiay. Xeratiatiay. O mesmo se diz do animal que estâ cheo de frechas, por algúia semelhança q. tem do ouriço cacheiro ou porco espinho sercado delles.

*Raiuar* como o animal q. prouocão q. arremete ou faz foscas disso. — Anharõ. neut.

*Raiuar* fazer assi prouocando-o a q. arremeta. — Aimonharõ. act.

*Raiuar* a pessoa ou raiuosa estar. — Anhemoirõ (çupe).

*Raiuosa* pa. — Nhemoigrôduera.

*Raiuso* ser. — Xenhemogrôduer.

*Raiz* como da pranta. — Çapô.

*Raiz*, ou raizes ter, ou lançar. — Xerapô.

*Rala* cousa como polme qualquer. — Tigcû, 1, Tigcubae.

*Rala* ser assi. — Xerigcu. Xerigcuguaçû.

*Rala* cousa como joeira. — Mocâga. Mocâguçû.

*Rala* ser assi como a joeira, pano, etc. — Xepocang. Xepocanguçû.

- Ralar* *qualquer cousa.* — Aceê. act.
- Ralar* *mandioca.* — Amieê, l, Ambieê, neutro. Aceê. act.
- Ralêa, polla* *nasção.* — Mû. Anâma.
- Ralo de ralar* *mandioca.* — Igbecê.
- Rama, ou frança* *da aruore.* — Çacâ. Çacâbîra.
- Ramada* *como pa. calma, ou chuiua.* — Tapigya.
- Rã dagoa.* — Iuî: especies são muitas.
- Ramos* *quaisquer.* — Caa.
- Rancor.* — uide. Odio.
- Ranger* *o cão pa. morder.* — Xecorôrô. neut.
- Ranger* *os dentes, ou cõ os dêtes.* — Aimonguigrîgy .s. Xerâya, ou repetido. ut. Aimoguigrîngguigrîngy.
- Rangerê-me* *assi os dentes.* — Xerâinguigrîgy.
- Ranhos.* — Ambuba.
- Rapar* *como com naualha.* — Anhopin. act. e se he o cabelo da cabeça humana. Ayapin.
- Rapariga.* — Cunhâtaî. Cunhâmucuî.
- Rapariga, por desprezo.* — Cunhâtaîauba.
- Rapaz.* — Cunumî.
- Rapaz, por desprezo, etc.* — Cunumâuba.
- Rapoza.* — Jagoapitanga, não no parecer, nem no officio. Outra Coati, no parecer, mas não no officio. Jaguacining, no parecer e no offº.
- Rapoza, outra q. traz os filhos no bolço.* — Çarigueâ, esta he no offº.
- Rapozinhos, o cheiro.* — Catîga.
- Rapozinhos ter, ou cheirar a elles.* — Xecating.
- Rara* *cousa, .s., poucas uezes uista, ou q. se não acha a cada passo.* — Mojepenhôbendoara. Mojepenhombeocoabae. Ypocangbae. Cetapocangbae.
- Rara* *ser assi.* — Mojepenhôbeacoab, l, Xecoay. Xepocâng. Xepocaguiôte. Xeretapocang. Xeretapocanguiôte.
- Raramente, aduerb.* — Amomee. Amomenho. Amonemenho, ou repetida a primeira dição.
- Rarissimamente.* — Marâgatûabê. Marâgatuabee. Quigpee. Quigpenho. ou repetidos, ut, Quigquigpee. etc.
- Rara* *cousa como dizemos dos campos, ou campinas que não tem paos nem pedras, senão tudo raso.* — Acigma.
- Rara* *ser assi.* — Xeacigm. Xeacigmî. E se fosse algum outeiro redondo assi todo ha roda raso, ou limpo de aruore, ou pedras, tambem se lhe diria Xeaiereb. Xeaierebî, o qual tambem se diz da aruore mto. direita, e lisa, sem falha pola astea, nem lugar onde esteue nô, nem ramos, uide. Liso.

*Rasa* *cousa, e igual por sima como mato, ou frança da aruore, q. paresse q. foy trosquiada, ou trigo, ou arrôs assi igual, a roça, etc.* — *Apequerâ.*

*Rasa* *ser assi E igual.* — *Xeapequêr.*

*Rasa* *cousa E baixa como mato.* — *Aperêra.*

*Rasa* *ser assi como o Caatinga.* — *Xeapererâ.* O mesmo se diz da barba q. algûs despôtão sobejamente a q. chamão tosada.

*Rasa* *cousa .s. cortada de todo.* — *Aterê.*

*Rasa* *ficar assi, como milho que os ratos comê quando nasce ou como se cortassem hûa orelha sem lhe ficar ponta, ec.* — *Xeaterê.* E tambem monta q. se refira à orelha como a cuja ella he, como tambem nos dizemos ficou raso de todo com o membro q. lhe cortarão e ficou-lhe o membro raso .i. cortado de todo. Tambem cabe aqui o uerbo *Xejereb*, l, *Xejerebí*, cujo sentido he nem sinal lhe ficou donde tal membro estaua.

*Raso* *deixar assi .s. cortado de todo.* — *Aimoaterê.* act.

*Raso, per cheo ate as bordas.* — uide. *Arrasado.*

*Rascador* *como de barbeiro.* — *Jtaquigtingocabá.*

*Rasgar.* — *Aimôdoroc.* act.

*Raspa, ou raspas* *como da bota, ou qualquer couro.* — *Çabijû.*

*Raspas* *como de cascas da banda de dentro como as da figeira de inferno pa. as feridas.* — *Çapupeigbîra.*

*Raspar* *como quer.* — *Anhopin.* act.

*Rasto* *de tudo o q. tem pes.* — *Bigpora.* *Ypigpora.*

*Rasto* *de tudo o que não tem pes.* — *Coapaguera*, l, *Çaquipuera*. ut. *Boya coapaguera* .i. rastro da cobra, ec.

*Ratinho* *por homê da baixa sorte e condiçons.* — *Angaipabî.*

*Rato* *do mato.* — *Çaujâ:* suas especies são muitas.

*Rato* *de casa.* — *Goabiru.*

*Ratoeira, onde os tomão.* — *Goabirumoaçaba.* *Goabirûrupiara.*

Este nome *Çupiara* he comû a tudo o q. serue in destruc-  
tionê, l, captionem alicujus rei.

## R ante E

*Reatar.* — *Aimôbigcatâ.* *Ajopoaratâ.* *Ajapigtiatâ.*

*Rebanho, como de gado.* — *Mîgbabetâ.*

*Rebate, ou noua.* — *Morâduba.* *Nhomongacuguaba.*

*Rebate* *dar a alguem do q. passa.* — *Aimomorandub.* *Aimôga-*  
*cuguab.* act.

*Rebate dar ao companheiro q. a de ser da viagem ao tempo da partida. — Amanajê (çupe).*

*Reboliço. — Nhemoajû.*

*Reboliço fazer so consigo. — Anhemoajû. E se he de maneira q. da toruação a outro. Aimoajû. act. Apromoajû abs.*

*Reboliço fazerē muitos iuntos como nos uinhos, etc. — Oronhemoaçû.*

*Rebolo de pao, ou regeito pera atirar. — Igbigrababaca.*

*Reboutalho. — Aiguera. Angaipaguera. Apopuera.*

*Recado q. se manda. — Nheëga. Nheëguera. Nheëgaguera.*

*Recado, em mā parte .s. alcouiteira. — Nheëgaguera.*

*Recado, ou cobro por em algña causa. — Anhemoçainan. rece.*

*Recamara. — Ôpigcôya.*

*Recatado ser o animal brauo, e mto. espantadiço como o passaro q. não espera tiro. — Xereçaete. Xereçaetecatû, o qual tambem se diz da molher ligeira em olhar.*

*Recatado, ou precatado estar, ou percatar-se estando. — Anhemocacoî. rece.*

*Recatar-se assi muito. — Anhemoçacoîcoî. frequentatiuo.*

*Receber, ou aceitar algña causa q. se dâ. — Ajar. act.*

*Receber em cuja mão se deposita ou custuma arrecadar algña causa. — Cerecoara.*

*Receber assi, ou arrecadar. — Ajar. çuí.*

*Receber marido, ou molher. — Amêdar. rece.*

*Receber, por dar somente as mãos. — Aipopigcigc. act. Orojopopigcigc. mutuo.*

*Rechonchudo .s. curto e grosso. — Açanga. Açanguçû. Açaçuguçû. Açaçû. demin.*

*Rechunchudo ser assi. — Xeaçang. Xeaçanguçû.*

*Recolher a sementeira ou fruito. — Ajar. Aroique.*

*Recolher, por hospedar. — Aroiquê. act.*

*Recolher, ou tomar o perdido. — Ajar. act.*

*Recolher o q. a de ir por seu pê como o gado, etc. — Aimoinguê.*

*Recolher o q. a de ir âs costas. — Aroiquê.*

*Recolher-se. — Aiquê.*

*Recolhido. — uide. Modesto.*

*Recompensação. — Çepig.*

*Recompençar. — Aimeê cepigramo. act. Aimoepig. act. çupe.*

*Reconsiliar os discordes. — Anhonongatû. Aimohirô. Aimoie-recoab. act. Ojoupe.*

*Reconsiliar-se com outro. — Aimohirô. act.*

*Reconsiliar-se confessando-se. — Anhemombeûmiri.*

*Reconhecer o bem. — Aicuguab. act.*

*Reconualecer.* — uide. *Conualecer.*

*Recrear.* — *Aimoeçãy.* act.

*Recrear-se.* — *Anhemoeçãy.*

*Recuar atraç.* — *Acírigc.* *Acírigcírigc.* e se he indo ia quasi de uencida como os q. peleião uirando de quando em quando as costas. *Acigacigy.*

*Recuar, fogindo de todo.* — *Acigy.*

*Rede de dormir.* — *Jnî.* Esta he gral. A tapada *Typoirãna.* A de malhas. *Jnĩaçaba,* 1, *Inípîaçaba.*

*Rede de pescar. gnlr.* — *Pigçâ.*

*Rede assi de mão.* — *Pigçamirî.* *Pigçaipeba* chamão câ em baixo e destas ha húas de uaras mto. compridas pera Rios muyto fundos em q. se pesca da mesma embarcação e chamão-se *Pigçaigbucû* outras para piquitingas. *Pigçâ-piy.* Jarere, rede de fole com q. pescão aos camarões grâdes.

*Rede como chinchorro, etc.* — *Pigçaguaçû.*

*Redemptor.* — *Morepigmeēgara.* *Moropicirôana.*

*Redonda como bola.* — *Apuâ.*

*Redondo ser assi.* — *Xeapuâ.*

*Redondar, ou redondo fazer assi.* — *Aimoapuâ.* act.

*Redonda cousa ser e delgada como húa hostia, ou fundo de húa boceta, etc.* *Xeamâdab.* *Xeapigŷ.*

*Redondeza assi.* — *Apigya.* E assi dos mais. ut. *Amandaba.*

*Reducir ao meo lugar, modo, ou estado devido ou sufficiête.* — *Anhonongatû.* act.

*Refalçado.* — *Abamemoã.*

*Refalçado ser.* — *Xememoã.*

*Refalçado ser nas palauras.* — *Xenheengpuraquê.* uide. refolhado.

*Refazer o caydo, etc.* — *Aimongatigrô.*

*Referir.* — *Aimombeû.* act. çupe.

*Refertar algúa cousa por palaura.* — *Aan ae.* *Aan aenhe.*

*Refolhado ser nas palauras, que mostra húa cousa, e tem outra no coração.* — *Xenheéguigrigoan,* 1, *Xenheéguirigoãrigoan.*

*Reformar em custumes.* — *Acecomonhang.* *Anhonõgatû.* *Aceconongatû.* act.

*Refrigerio ter, ou tomar.* — *Aputuu.* *Xeputuê.*

*Refuzar só com a uontade.* — *Aipouçub.* act.

*Refuzar por palaura.* — uide. *Refertar.*

*Regar, ou agoar.* — *Acepigy.* *Ajamô.* *Ajapigramô.* act.

*Regateira.* — Baemaeindara.

*Regato.* — Igecoaba.

*Regente ou regedor como de pouo.* — Cerecoara. ut. Taberere-coara.

*Regente como na dança, musica, etc.* — Ygba, 1, Cerecoara.

*Reger assi.* — Aimboe. Arecô. act. Aporomboe. Aporoereco, 1, Aporerecô. absol.

*Região.* — Igbig. Tetâma.

*Regimento ou ley.* — Tecomonhâgaba.

*Regimento dar assi a alguem.* — Acecomonhang. act.

*Rego como pera agoa.* — Igape. Igrape. Igcoapaba.

*Rey.* — Morubixaba. Tubixaba. Tubixacatû. Tubixacatuî.

Mas todos estes são comûs a todos os principais que tem mando .s. por quê principalmente se rege o pouo.

*Reigada por aquelle lugar em q. a parte estâ mais iunta â seu todo como o cacho das tamaras hâ palmeira, do dedo â mão, da orelha ao casco.* — Aigpig. ut. Yiaigpig rupi eiacîgab .i. corta-o bem pola reigada. E se isto se dicesse de algum animal ou pessoa, sem nomear orelha, nem dedo, etc. senão absolute, como dizendo. Yiaigpigpe .i. que lhe deu naquella parte trazeira do pescoço onde estâ hum noo, como q. aquella iunta he a que proximamente o tem unido com o corpo.

*Reis Magos, por hum Rio q. estâ na Capta. do Spirito Sancto.*  
— Nhûpagoaô.

*Relampago.* — Amamberaba.

*Religioso.* — Abarê.

*Relingar, ou cordear a uela.* — Apepec, 1, Apepepepec.

*Relogio de sol.* — Aracuguapaba, vel, Araraangaba.

*Relogio de sino.* — Itapuê.

*Relusente ser ou relusir.* — Xereçacang. Xerêdigpuc. Aberab.

*Remanecer.* — uide. Sobejar.

*Remanço dagoa, ou onde ella dezanda.* — Igiebigra.

*Remanço, pollo posso fundo no mesmo Rio onde a agoa estâ queda.* — Acuraa, 1, Igacuraa. uide. Poços.

*Remar.* — Aipucûy. act. Aîgapucûy. composto.

*Remate, como da pratica.* — Apigra. Apigruera.

*Remate como da corda, ou cousa semelhante.* — Apigra.

*Remate dar como â pratica ou negocio q. se trataua.* — Aimon-digc. Ajapigmondigc. Aimoauge. Aimoaugecatû. Por remate, modo de aduerbio. Auieramo.

*Remedear.* — Anhonõgatû. uide. Curar.

*Remedio.* — o mesmo q. Mezinha.

*Remeiro.* — Pucuitara. Igapucuitara.

*Remendar.* — Ajoô. act.

*Remendo.* — Ôçaba.

*Remir catiuo.* — Acepigmeeng .act.

*Remo.* — Igapucuitaba.

*Remocar, ou remoque dar.* — Aimoapigçacâ. act.

*Remusgar, ao q. lhe dizem, ou mandão.* — Xenheêcurûcurûc, 1, Xenheengcurûruc.

*Render a pessoa como cõ algû peso.* — Apen. Aieab. O mesmo serue pa. a traue, masto, etc.

*Render ao contrario na guerra.* — Aimoauje. Aitigc, mas este 2º não serue senão quando se rende a mesma aldea, ou cerca, ou grande exercito. O 1º serue pa. tudo.

*Render-se o inimigo, por entregar-se.* — Anhemeeng.

*Rendido ser o imigo, ou imigos.* — Xeauje.

*Renouar o uelho, ou desmanchado.* — Aimongatigrô. Aimopî-çaçû. act.

*Renouar chagas uelhas como dizem, como inimizades, arroido, apegado, etc.* — Aimojerobur. Anhopun. E tambem se diz propriamente das mesmas chagas, e qualquer mal, ou dores, são actiuos.

*Renouar-se assi qualquer destas cousas.* — Ajerobur. Anhepun.

*Renque.* — uide. Carreira. Em renque por Aimoigcig. Aimoigcigrung. Acigcigrung. act. Em renque por-se. Oronhemoiigcig. Orojeigcigrung.

*Renunciar, ou enjeitar.* — Aroigrô. act. aliter. Apoir. çui.

*Reparar.* — uide. Refazer.

*Repariro, ou carreta do tiro.* — Tupaba.

*Repartimento na casa .s. a mesma parede.* — Ypigâ. ut. Ôpigâ.

*Repartir algûa cousa com alguem.* — Aimojaoc. Aimojaoc. act. (çupe).

*Repartirem-se algûs tantos e tantos, ou em magotes.* — Oronhemajaoc, ou repetido.

*Repetir .s. tornar outra uez a fazer ou dizer.* — Benhe. Benhenô, no fim do uerbo. ut. Aço .i. eu fui. Açobenhe, torno a ir. Quasi o mesmo he bê e beno.

*Repiquar como sinos.* — Aimocininingc.

*Replicar o q. me dizê.* — Aipoepic. act. ut. Aipoepic Perô, 1, Pero nheenga, perq. tanto pode ser acusatiuo âs resons a que replica como a pessoa cujas são. Tambem dize- mos Ainheêpoepigc Pero, composto. act.

*Resposta.* — Nheenga. Nheêpoepigcaba.

*Repousar.* — Aputuu.

*Repousar, por dormir.* — Aquer.

*Reprender.* — Anonhen. Aronheng.

*Representar, o mesmo q. arremendar.* — Açaang. act.

*Representar-se à memoria algúia cousa passada.* — Xeâxeang.  
ut. Yanyang xeretâme xereco agoera yxebo .i. esta-se-me representando a uida que leuei em minha terra. 1. Xereco catû agoera.a boa vida. çupe.

*Reprica.* — Ypoepigcaba. uide. Resposta.

*Reprouar, ou reprobar.* — Aroigrô. act. ut. 1, Xenheêmemoã, rece. Maxime se he cõ palauras.

*Repunhar.* — Aipouçub. act.

*Reiqueimar* não como a mostarda ou rabaõs, senão como os bribigões, e húa fruta q. chamão Jaracatiâ, e outras. — Xejoçar. O mesmo se diz tambem do tacto como de algumas eruas, q. chegando ao rosto, ou outra parte arde; como tambem fazem as que chamão carauelas de guine uermelhas que o mar lança fora; se saltando alguẽ nellas pa. q. estourẽ cõ os pes descalços lhe acertão os rayos de dar nas pernas. E daqui se faz um uerbo actiuo .s. Aimojoçar. ut. Xeretigmã mojoçar .i. fez-me arder as pernas. etc.

*Res por res, ou a pedir por boca.* — Aeboe. ut. Aeboe tui .i. esta res por res, ou a pedir por boca, ou nẽ mais nẽ menos senão como eu queria, ou era necessario. Etc.

*Resabido.* — uide. Refalçado.

*Resabios.* — Memoã.

*Resfolegar, mui a meude como o que correo, ou como o cão cançado, ou encalmado.* — Xeucuâr. Xeucuacuar.

*Resfolegar com arroido como o q. leua húa grande carrega por ladeira acima et simil.* — Xeaibû. Xeaibucem. Xeaigbugoacû.

*Resfriar.* — uide. Esfriar.

*Resgatar algúia cousa.* — Acepigmeeng. Ajar. act.

*Resgate fazer.* — Aporepian. neut et act. ut. Aço guiporepigâna. .i. uou resgatar, ou fazer resgate. Aporepigan apâaba. faço resgate, ou resgato com os Indios.

*Resgate por tudo o q. pera isso se leua.* — Bae. Baerepigrâma. Morepigrama.

*Resgate, pello emprego delle.* — Baeepiguera. Morepigpuera.

*Residente.* — Tecoara. ut. Capigapetecoara .i. residente na quinta.

*Resistencia fazer, absol.* — Anheram. 1. Anhemobabac. se he estrebuxâdo.

*Resistir, como pera offendere, ou se defender dalgum.* — O mesmo Anheran com duas preposições ou aduerbios q. distinguē estas significações .s. çupe e rece. ut. Anheran yxupe .i. resisti-lhe deffēdendo-me. Anheran cece. l. resisti-lhe offendendo-o, ou com uontade de o offender.

*Resistir a alguem.* alr. — Aimomaran. l. Aimomaran jepe. Aimoabāgab. l. Aimoabāgab jepe. actiuos.

*Respingar ao q. lhe mandão.* — Anhembabac. Tiete manijabo aê.

*Respirar.* — vide Resfolegar.

*Respirar como cō algūa boa noua aquelle q. a temia, ou esperaua mā.* — Xeāur. tambem se diz metaforice. Aburberameī igpi çuí ou ao reves .i. parece que surdi do fundo, mas este he proprio do q. sayo de algū grande aperto em que estaua.

*Resplandecente ser, ou resplandecer como quer.* — Aberab. Xerēdigpuc. Xereçacang. Este ultimo serue tambem ao transparente.

*Resplandecer com diuersas cores como algūs passaros quando lhes dā o sol.* — Xecanuguā. Xecanuguanuguā.

*Responder.* — Anheēg.

*Responder como dizem pollo mesmos termos.* — Aipoepigc. l. Ainheēpoepigc. act.

*Resurgir.* — Aicobēiebigr. Apoerab.

*Restar.* — uide. Sobejar.

*Restar somente como dizemos: estā feito isto, e isto, restá, ou falta somentes, etc.* — Eigmanho, no fim do uerbo. Ceraçoeigmanhō .i. não falta mais q. leual-o. Onheēgataatā ahē ocig çupe .i. N. brada, ou fala aspero a sua māy. Ynupāeigmanho .i. não lhe falta mais q. dar nella, etc.

*Reste, ou restea de sol.* — Coaracigetigmā, l. Coaracigruuba.

*Restituir o mesmo q. se tomou.* — Aroiebigr. act. (çupē).

*Restituir o mesmo q. se tomou in specie tm. como hūa galinha por outra, etc.* — Acecobiarō. act. çupe, l. Aimeē cecobiaramo, ut, Acecobiarō ceimbaba yxupe, l. Ceigmbaba recobiaramo amo aimeeng yxupe .i. dei-lhe outra galinha polla sua ou em troco da sua, etc.

*Restituir dando somentes a ualia da cousa.* — Acepigmeeng. act. çupe.

*Resto.* — Cembigra, l. Cembigrera.

*Resualar como na lama o q. ia andando.* — uide. Escorregar.

*Resualar como a frecha q. não deo com a ponta em cheo et simil.* — Aparang.

*Resualar como a espada q. não tomou a cabeça em cheo, ou achou capacete, etc.* — Anhapan. act. Dizemos Xeapan jtaengapēma et Xeapan ahē jtaēgapēma pupe.

*Retaguarda na guerra.* — Marānebira. Moropigtaçocara.

*Retalho de pano.* — Aopecēboera.

*Retardar a alguem.* — uide. Deter.

*Reter a alguem s. fazer q. não torne, ou não no deixar tornar.*  
— Aimōbigtā. act.

*Reter o alheo.* — Aipigcigrō. act.

*Retinir como o metal.* — Acining. Acinining.

*Retirar-se como o q. peleja, etc.* — Acigrigc. Acigrīgcigrigc. uirando as costas para os imigos Acigy, l. Aciacigy.

*Retorcer.* — Aipocāpocā. act.

*Retorcer como a linha ou cordão sobejamente torcido quando o soltão de algua das pontas, ou ser causa de assi se retorcer ou engurruuilhar.* — Aimopoquigrirī. act.

*Retorcer-se assi o fio, ou engurruuilhar-se de muyto torcido.* — Ajemopoquigrirī. neut.

*Retorcer-se a pessoa como cō perguiça ou arrepiamentos.* — Ajepocā. Ajepocāpocā.

*Retorcida cousa ser a modo de barruma, ou fuso de prença.* — Anhegoarī. Anhegoarigoarī.

*Retorno de algua cousa.* — Cepig. Poepigcaba, l. e etiam. Cecobiara se he cousa da mesma especie.

*Retorno dar.* — Aimoepig, l. Acepigmeēng, l. Aimeeng cecobiaramo, se he a cousa da mesma especie.

*Retrair-se.* — uide. Retirar-se.

*Retumbar como a fala, o sino q. acabou de tanger, etc.* — Xerebobō. neut.

*Reuelhusco moço.* — Igmuāna. Poroigrō.

*Reuelhusco ser assi.* — Xeigmuān. Xeporoigrō.

*Reuerdecer a aruore.* — Xerenhūi. Xerôquigr. uide. Brotar.

*Reuerencia fazer.* — uide. Mesura.

*Reuerenciar.* — Aimoete. Aimoetecatū. act.

*Reuēs.* — uide. Âs auessas.

*Reuēcilhaada cousa.* — uide. Intrincada. Xeabaib, in 3<sup>a</sup> pa. Yjabaib.

*Reuesarē-se algūs em qualquer acto.* — Orojoporū, l. Orojoporū-porū. rece.

*Reuidar como dizem, por fazer como me fazem, responder no mesmo tō ou pagar na mesma moeda, etc., ora seia com palauras, ora com obras.* — Aipoepigc. act.

*Reuirar como embarcação qualquer. — Aipubuiereb.*

*Reuirar-se assi. — Aiepubuiereb.*

*Reuitar pa. cima como o animal o rabo, etc — Aimopigm. actiuo.*

*Reuitar-se assi, ou reuitada estar qualquer cousa. — Apigm.*

*Reuiuer. — Apoerab. Aicobêjebigr. Xeputupor.*

*Rezão ter no q. diz, ou cõ rezão dizer. — Çupi. ut. Çupi aê Çupi aipo ae. O mesmo he Anhe: certificando o dito alheo como se hum dicesse algña cousa, e no fí della dicesse outro. Anhe .i. tem rezão.*

*Rezar. — Atupãmonguetâ.*

*Rezina. — Igcigca.*

## R ante I

*Riacho. — Igecoabuçû.*

*Ribanceira. — Igbigeçapigcanga.*

*Ribeirão do mar, ou Rio, o mesmo a que chamamos ourela, ou ao longo. — Igbîra, nome et Igbigri, aduerbio, ut. Igbigri tiaço .i. uamos ao longo da terra, ou correndo a costa, ribeira etc. tanto serue ao q. uai polla terra, como ao q. uai pollo mar, ou Rio.*

*Ribeiro, ou ribeira dagoa menos q. riacho. — Igecoaba.*

*Ricamente, aduerb. — Matuete. ut. Xe aô mõdê matuete .i. visto-me ricamente.*

*Rica cousa, neste sentido. — Matuete.*

*Rico em fazenda, etc. — Jmbaebae. Jmbaeetabae.*

*Rico ser assi. — Jmbaeetabae yxe. Jmbaebae yxe. 1. Xembae. Xembaeetâ.*

*Rifrão, ou prouerbio. — Nheēgaba.*

*Rigor. — Pocigquigieeigma.*

*Riguroso ser como quer. — Naxeporauçubari.*

*Riguroso ser em castigar. — Naxepocigquigiey.*

*Riguroso ser em palauras. — Naxejurupocigquigiey, 1, Naxe-nheēpocigquigiey.*

*Rija cousa ser, ou dura como quer. — Xeratâ in 3<sup>a</sup> pa. Çatâ, 1, Tatâ.*

*Rija ser a carne crua, peixe, et simil. — Xegigc.*

*Rijo ser como a uara q. por mais q. a dobrem não quebra. — Xeagigc. E porq. o estanho tem esta qualidade lhe chamaõ Jtagigca. E tudo o q. assi for rijo dira Xeagigc et in 3<sup>a</sup> pa. Yiagigc.*

- Rijo* ser o homē, e qualquer animal. — Xeratāgatū. Aicoete. Xepigatā.
- Rijo de mãos, ou braços ser.* — Xepopigatā. E o mesmo se diz de tudo o q. puxa muito ainda q. não tenha mãos como o peixe q. tira polla linha.
- Rijo, ou rijamente, aduerb.* — Atā. ut. Ecequiyatā. l, tira rijo.
- Rins do animal.* — Pigrigquigtīj.
- Rio, gnlr.* — Iggoaçū.
- Rio da prata.* — Iggoaçū.
- Rio dos Patos nos Carijōs.* — Jurūmirī.
- Rio de S. Frco. da banda do Sul.* — Çuparagui.
- Rio Doce, iunto da Capta. do Spirito Sto.* — Iggoaçū.
- Rio das Carauellas iunto do Porto Seguro.* — Goaratiba.
- Rio de Janeiro.* — Nheteroya.
- Rio Grande de Porto Seguro.* — Jequitenhea.
- Rio das Contas.* — Joeceā.
- Rio Real.* — Piaguig.
- Rio de S. Frco. da banda do norte.* — Parā.
- Rio do Maranhão.* — Tapucurugoçū. Em Sam Vicente. Parau-paba, porq. procede de mtas. lagoas.
- Rio abaixo.* — Igembigcotig.
- Rio acima.* — Iganhangotig. Igapigracotig.
- Ripas.* — Camuci rupaba.
- Riqueza.* — Bae. Baeetā. Baecatupabē.
- Rir como quer.* — Apucā. neut.
- Rir-se de alguem como zombando delle, ou gostando do q. diz.* — Ajojay. Ajoiajoiay. act. Aporojay. neut.
- Rizada dar alta.* — Apucāpucu. Apucaatā.
- Risca, ou risco.* — Çaiçaba.
- Riscar.* — Açair.
- Rizo.* — Mucā.
- Rizonho ser.* — Xepucâquer. Xenhearō.
- Rispidamente. aduerb.* — Jeacey. ut. Aimonhangieacey. ou repetido i. faço, ou fil-o rispidamente como quē o fazia ao demo como dizē. Ajopoyieacey.
- Rispidamente auer-se cō alguem.* — Aieacey. l. Aieaceacey. rece.
- Rispido ser assi de condição.* — Xeieaceyxuer.

## R ante O

*Roca de fiar.* — Yniboiba.

*Rocas pollas q. algūs fazem nas mangas dos uestidos, ou dos imperiaes.* — Çuubā. Çuubâgoaçū.

*Rocas ter assi o uestido.* — Xegigbaubaguaçû. E os imperiaes. Xeubaubâguacû: dizemos tambem Tambeaobubâubaguaçû i. calcões de rocas pollos imperiaes et simil.

*Roça de qualquer mantimento.* — Cô.

*Roçado antes de se queimar.* — Co. Copiçaba ybapaara.

*Roçar, gnlr.* — Acopir. Aigpabaar. Acaanupã.

*Roçar polla primeira mão q. se dâ ao mato grande limpando somente o mato meudo por debaixo.* — Aiguîroc. Acaa-guîroc.

*Roçar húa cousa com a outra.* — Aiquigting. act.

*Roçar comendo como com a lima, lixa, etc.* — Aceê. act.

*Rocha ou rochedo.* — Itâigbigâma.

*Rocô.* — uide. Orualho.

*Roda como de carro e toda a que anda pello chão.* — Igbigrapararanga.

*Roda por toda a q. anda no ar como a mô do barbeiro, do engenho de algodão, etc.* — Ygbigranhatimâna, posto q. impropriamente anda ia introdusido Ygbigrapararanga: assi as das canas como a do algodão e todauia se se dicesse polla q. não anda de per alto como a do trepiche seria erro insufriuel. Tambem chamão â roda de algodão Igbigrababaca, o qual alem de ser mais improprio se encontra com hûs pedaços de paos geitosos pa. com elles se atirar a qualquer cousa, como pa. derrubar a fruitta da aruore alta, etc. os quais se chamão Igbigrababaca.

*Rodar pello chão.* — Apararâg.

*Rodear.* — uide. Arrodear.

*Rodela.* — O mesmo q. escudo, mas querendo-a desenferençar lhe acrecentarão Piggoaya. ut. Goaracapapiggoaya.

*Rodela de giolho.* — Penarâga.

*Rodilha por qualquer trapo.* — Aobaiba. Aobaiguera.

*Rodilha da cabeça pa. leuar peso.* — Apigterendaba.

*Roer como osso.* — Ayacarây. act.

*Roer como a criança sem dentes.* — uide. Mastigar. q. he mais proprio.

*Rogar.* — Ajerurê. l. Ajeerurê (çupe).

*Rogido como da chuiua q. uem ou qualquer.* — Pû. Cigapû. Çununga. Ambû.

*Rogido fazer, ou rogar.* — Xepu. Xerigapû. Açunung. Xeambû. Este ultimo he proprio do que se faz com os pes quando homê anda, mas logo se lhe aiûta o de q. he. ut. Xepi-

- gambû 1. Xepigambûguacû. Tambem significa o roncar do porco.
- Roim* causa, contrario de noua, limpa, bem feita, sam, etc. — Aiba.
- Roim ser assi.* — Xeaib. Naxecatui.
- Roim em costumes.* — Angaipaba.
- Roim ser assi.* — Xeangaipab.
- Roindades assi.* — Angaipaba. Angaipapaba.
- Rol.* — Coatiaçaba. 1. Papaçaba.
- Rola.* — Picaçu. Picaçuite. Tem muitas especies.
- Rolha como de botija.* — Çobapigtimbaba.
- Romba causa ser.* — Xerapoâturû.
- Romper algña causa.* — Aimôdoroc.
- Romper em muitas, ou por muitas partes.* — Aimôdorondoroc.
- Romper os imigos, ou pellos imigos.* — Aipecâ. act.
- Roncador.* Peixe. — Goatûcupâçaba, do Rio de Janeiro pa. riba Pirâjuba.
- Roncar como o cão q. quer arremeter.* — uide. Ranger.
- Roncar o q. dorme.* — Xequerambû.
- Roncar assi muyto, ou muyto rijo.* — Xequerambuacû.
- Roncar o porco.* — Xeambû. Xeambuacû. Anheê.
- Ronçaria.* — Tecotenhêa.
- Ronceiro.* — Abaecotenhea. Maratecoareigma.
- Rosa ou flor qualquer.* — Igbotigra.
- Rosca de pão.* — Miapeapara, 1, Miapeapignha.
- Rosto.* — Toba.
- Rosto fazer aos imigos.* — Apigtâ. çupe.
- Rota causa ser, ou estar.* — Açoroc.
- Rouco estar.* — Xenheêpiggou, 1, Xejaceôpiggou.
- Roupa, ou uestido, gnlr.* — Aoba.
- Roupão ou sayo alto.* — Aobuçû. Aôpucû.
- Roxa cor, ou causa roixa.* — Çobigbaê.
- Roxa causa ser.* — Xerobig, et in 3<sup>a</sup> pa. Çobig.
- Roxa causa q. tira a dourada e resplandese ou reuerbera, uariando-se segundo lhe da o sol, como a penna do pauão, e do paçarinho q. chupa as flores e outros, e ainda o cetim roxo.* — Çobigcanûgoabaê.
- Roxo ser assi.* — Xerobigcanugoâ et in 3<sup>a</sup> pa. Çobigcanûgoa.
- Rosnar a pessoa pro mucitare.* — uide. Remusgar.
- Rosnar o cão roendo o osso ou o gato comendo o rato.* — Xecororõ.

## R ante U

*Rua.* — Ocara. Ocapucû. Onhobaû, posto q. este serue mais pa. o beco.

*Rubi, ou qualquer pedra assi.* — Itaquerejuguâ.

*Rufião, ou qualquer pedra assi.* — Abaarûaigba. Abaporopotara.

*Rufiar sem falar, senão com geitos.* — Xearûaib. (recê).

*Rufiar com palauras.* — Xearûaib (çupe). Xenheêgarûaib, 1, Xenheêporâggoaib (çupe).

*Rugada cousa.* — uide. Enrugada.

*Rugas.* — Nhignhinga.

*Rugas ter.* — Anhignhing.

*Ruiua cor.* — Iuba.

*Ruiuo do cabelo.* — Jajubaê.

*Ruiuo ser assi.* — Xeajub.

*Ruiuo da barba.* — Cendigbaajubaê.

*Ruiuo ser assi.* — Xerêdigbaajub.

*Ruiuo fazer-se como dizem ou tornar-se de uergonha.* — Xerobâpirâpiranga.

*Ruma como de lenha, etc.* — Atigra. Apoâ. Ceçacoara.

*Ruma ser assi.* — Xeatigr. Xerapoâ. Xereçacoâr.

*Ruma fazer assi de qualquer cousa.* — Aimoatigr. Aimoapoâ. Aimoeçacoar, 1, Aimoeçacoaranam.

*Rumor.* — O mesmo q. Rogido.

*Rumor por fama.* — Terapoâna. Cerapoâna.

*Rumor auer assi ou fama de algua cousa.* — Xererapoan. ut.

Cerapoan ahê mondâ, 1, Ymonda erapoan ahê i. ha rumor ou fama q. fulano furtou, ou tem de costume.

## De incipientibus a litera S ante A

*Sabão.* — Itaigjuya.

*Sabeis uos quam asinha uos eu farey, etc.* — Aetenhe, com supino. ut. Aetenhe denupāmone.

*Saber natural.* — Tecocuguaba.

*Saber adquirido.* — Baecuguaba.

*Saber ter bom natural.* — Xetecocuguab, Xetecocuguacatû.

*Saber ter adquirido.* — Aicuguabbae. 1. Xembaecuguab. neut.

*Saber como quer. scio. is.* — Aicuguab. act.

*Saber fazer.* — O mesmo e Aêcatû. rece. ut. Aecatû ebouinga rece i. sey fazer isso. Tambem se construi cõ supino mas então comumente quer dizer posso fazer.

*Saber ou entender algña cousa, penetrando-a muyto de raiz.* — Aipigar. Aipigari. act.

*Saber bem, ou saboroso ser o comer.* — Xerê. Xerêcatû. Et in 3<sup>a</sup> pa. Cê.

*Sabida cousa, o contrario de oculta.* — Ycuguabipigra.

*Sabio.* — Baecuguapara.

*Sabio fingido, ou sem saber.* — Maecuguaparauba.

*Sabio na opinião dos outros.* — Baecuguapamoanga. E se essa opinião he falça acrecentar-se-lhe-a no cabo auba como tê o de cima. E nota q. a particula moanga lhe da o sentido segundo a opinião uem do uerbo Aimoang q. quer dizer imagino, ou tenho pa. mĩ, o qual feito negatiuo he o mesmo que dizer não se mete ē cabeça. ut. Naimoangi deçô i. não se mete em cabeça q. tu foste, ou as de ir.

*Saca.* — Ajôguacû.

*Sacadela dar o pescador a linha ou sedela.* — Aimocic. act.

*Sacerdote.* — Abarê.

*Sachar.* — Acigbigcoy. Aigiggigtigm. act.

*Sacho.* — Itacigmirí.

*Saco.* — Ajô.

*Sacudir.* — Aimoçûçung. Aimocutêcutei. Aimotumung. act. O mesmo he Aimõgui, 1, Aimongumongui, senão que este tem por acusatiuo a mesma cousa, porq. a outra se sacode

- como a fruitta, ou po da roupa, etc. e os dous primeiros  
tē por acusatiuo a cousa q. se sacode como a aruore pa.  
q. caya a fruitta, a roupa pa. q. lhe caya o po.
- Sacudir* como o saco pa. q. caya o q. *nelle estâ, et simil.* —  
Aimocutēcuteī.
- Sacudirē-se* algūs como dizē dos q. *peleijão.* — Orojoereco, 1,  
Orojogoereco.
- Sagacidade.* — Pocarûgoara. Pocarûgoacatû. Nheengpocaru-  
goara.
- Sagas* ser. — Xepôcarugoar. Xenheēpocarûgoar, ou cõ catû  
no cabo, e comumente qdo. a sagacidade he no falar  
sempre se põem Nheēga.
- Sagrada* cousa ou benta. — Caraiba. Ymōgaraigbigpigra.
- Sagrar* assi ou benzer. — Aimōgaraib. act.
- Saya de malha.* — Itaēboaoba.
- Sayo.* — uide. Pelote.
- Saida andar a cadela.* — Xecooruru.
- Saida* cousa ser como o masto, cana, ou uara, e tudo mais que  
uai adelgaçando pa. a ponta. — Xeigbī.
- Sair, exeo, is.* — Acem.
- Sair o pintão e qualquer assi do ouo.* — Aiab. neut. O mesmo  
se diz da frol quando abre.
- Sair por alguem com palauras.* — Aiepirapoan. rece. Acepig-  
cepigc. act.
- Sair assi com obras dando ou peleijando cõ outro.* — Acepigc.  
act.
- Sair ao encontro.* — Açobaitī, 1, Açoçobaitīamo. actiuos. O  
mesmo he Açobajar, 1, Açobaixoar, senão q. tem mais  
esta adição .s. pera fazer ao q. uem o q. elle me fizer,  
ou uinha fazer como peleijar, ou fazer cortesia.
- Sair a receber ao caminho como ao amigo q. uem: obuiam exire.*  
— Açapepēdoar. act. Aço çapepe. ut. Aço xeruba  
rapepe.
- Sair assi ou ir ao caminho a fazer recebimento. absol.* — Aço-  
moratepe.
- Sair de reues ao q. uai pollo caminho.* — Çaje. ut. Xeraje ixemi.  
.i. sayo-me de reues.
- Sair como o filho ao pay nos custumes, ou feições.* — Aiar. act.  
Çupi. ut. Xeruba rupie xeangaipabamo, etc.
- Sair-se-lhe o pousadro.* — Xereicoapirābor.
- Sal.* — Iuquigra.
- Sal, tal a diferença do sal pimenta.* — Juquigreē.
- Sal em pão, ou pão de sal.* — Juquigrapuā.

- Sal fazer assi deste.* — Ajacoc. act. 1. Ajuquigracoc, composto. E este he o que comumente se uza e daqui uem Juquigra cocara, pellos q. o fazem.
- Salla, polla casa dianteira.* — Ocuçû.
- Salario.* — Marateco aguerepig.
- Saleiro.* — Juquigrurû.
- Salgada cousa como o peixe, ou carne, etc.* — Ceēbae. Ymoeēbigrá.
- Salgada cousa ser assi ou naturalmente como o mar.* — Xereē.
- Salgada cousa ser sobejamente q. se não pode comer.* — Xereēmoxig, ora seia naturalmente ora não como o caldo.
- Salgar com sal.* — Aimoeē. act.
- Salitre.* — Juquigrâna.
- Salobra ser a agoa.* — Xereēbigc.
- Salpimenta.* — Juquigtaya.
- Saltar como quer.* — Apôr.
- Saltar como dizem de prazer.* — Apopor. ut. Toribaçui apopor guitecobo.
- Saltar, ou passar por cima de algua cousa.* — Ajapigraçab. act.
- Saltar com a carrega ou outra cousa q. tem em si.* — Aropor. act.
- Salteador pello mar.* — Moreroara. 1. Moreroaçara.
- Saltear assi com enganos.* — Aroar. act. Aporeroar. absol.
- Salto dar nos imigos.* — Apuam (rece).
- Salua tomar do manjar.* — Açaang. act.
- Saluagem.* — Apigabaiba.
- Saluar, ou liurar como das mãos dos imigos.* — Aipigcigrô. act.
- Saluar doutro perigo, como dagoa ao q. se afogaua.* — Aço-  
penhan. act.
- Saluçar como de frio.* — Xejejoc.
- Saluço assi.* — Jejoca.
- Sangue humano.* — Tuguig.
- Sangue outro qualquer.* — Çuguig. Baeruguig.
- Sanguexugua.* — Tuguigoaçû. Tuguîgpabeîgma.
- Sanguentar.* — uide. Ensanguétar.
- Sangradouro como no tanque.* — Igmôbiaçaba. Igmôbucaba.
- Sangrar.* — Açuquigcutuc. Açuquimôbuc. vel, Açuquîgmoë. act.
- Sangria dar a alguem.* — O mesmo q. sangrar.
- Sancta cousa.* — Caraiba.
- Santidade q. chamão dos Jndios.* — Caraimonhangha.
- Santidade fazer assi per aquellas ceremonias, e fingimentos.* — Acaraîmonhang.
- Santificada ou bêta, ou consagrada cousa.* — Jmôgaraibipigra.
- Santificar assi ou benzer.* — Aimongaraib. act.

*São estar .s. sem doença e bem disposto.* — Aicobe. Aicobecatû. Naxemarâni.

*São, ou sã estar a pessoa ou qualquer outra cousa sê doença, ou ferida, sem rotura, ou podridão, ou qualquer outro dano.* — Naxemarâni.

*Sandalos.* — Igpecûatayrâna.

*Sapo.* — Cururu.

*Sarda, certo peixe.* — Çororoca.

*Sardão.* — O mesmo q. Lagarto.

*Sardas do rosto.* — Pinîma, l. Tobapinîma.

*Sardas ter assi no rosto.* — Xerobapinim, ou repetido, e se for noutra parte, a se de nomear. ut. Xepopinim .i. sou sardo das mãos.

*Sardenta ser assi qualquer cousa, ou semelhante como algûs caualos, e ainda pano, etc.* — Xepinim. Xepinîpinim. neutros.

*Sardinhas.* — Araberî. diuersas.

*Sargo do Rio.* — Acarapeaçaba.

*Sargo de beiço.* — Macapig ou Pirambu.

*Sarna.* — Curuba. Birêmona.

*Sartal, ou fio de contas.* — Boigpucû.

*Sartã de frigir.* — Baemociriricaba.

*Satisfazer, ou contentar.* — Aimoapigcic. act.

*Satisfazer o comer.* — uide. Fartar.

*Satisffeito estar assi.* — uide. Farto.

*Satisffeito estar, ou satisfazer-se com o q. lhe dizem, ou fazem.* — Xeapigcigc. Xeapigcigcatû (rece).

*Satisffeito estar.* — O mesmo.

*Saudação do q. se despede.* — Neî. Neîranhe. Neînehê. Neîyande. Neîneyanderanhe. etc. Ajuricô.

*Saudação do q. está ao q. uem.* — Erejupe. Endepe ereico?

*Saudades.* — Morepiacauba. Joepiacauba.

*Saudades ter de alguem.* — Acepiacaub. act. Xecarucacig. (rece).

*Saudar a alguem.* — Anheeng. (çupe).

*Saudael cousa.* — Moçanga. Moçangatû.

*Saude.* — Tecobêcatû. Marâneîgma.

*Saude ter.* — Aicobêcatû. Naxemarâni.

*Saudoso estar.* — Xecarucacig. Aporepiacaub. com guitecobo ou sem elle.

## S ante E

*Se, conjunção, ou aduerbio cōdiconal.* — Me. Reme, l, Neme. segundo a letra do uerbo a que se aiunta infine uerbi. tambē significa, como, quando, porq. etc. E posto q. isto se ue claro no ultimo futuro do subiūtuo q. com qualquer destas particulas se faz. Note-se q. tābē se aiūta â nomes e aduerbios e faz o mesmo sentido, ut, Ig .i. agoa Igreme .i. se ouuer agoa. Emonā .i. assi. Emonāneme, se, ou quando isso assi for. Etc.

*Se isso, ou isto assi não fora.* — Emonāneīgmem. Emonāneīgmetemo, etc. cōforme as conjugações.

*Seca causa como quer.* — Tinīga.

*Seca ser ou estar.* — Atinīgatā.

*Secamente auer-se cō alguem.* — Naimborībi. act.

*Secar.* — Aimotinīg. act.

*Secar-se o mole, ou molhado.* — Atining. neut.

*Secar-se o licor, ou embeber-se no uaso, etc.* — Xerigpab. et in 3<sup>a</sup> pa., Tigpab. O mesmo se diz do ribeiro q. uai seco com o uerão, ou esteiro na baixa do mar.

*Seco de condição.* — Abaporōborigbeima.

*Seco ser assi.* — Naxeporōborigbi.

*Secreta causa.* — Ycuguabipigreigma. Jnhandubipigreigma.

*Secretamente. aduerb.* — Nhelim. Nhemimiōte. ut. Araçonhemim .i. leuey-o secretamente.

*Secretas.* — uide. Necessarias.

*Secura ter na garganta.* — Xeaceotining.

*Seda em fio.* — Igçoca renībo.

*Seda tecida.* — O mesmo e Aobete.

*Sedas como de porco, e todo o pello de qualquer animal.* — Çaba. Çaguera, se he ja fora delle.

*Sede.* — Ucea.

*Sede ter.* — Xeucey. neut.

*Sedela, ou qualquer linha de pescar assi delgada.* — Pindaçāpoŷ. Gueeçāma.

*Segar como arros.* — Ajaciggab. Aiquigti. act.

*Seguido estar o caminho e muito trilhado de mtos, andarē por elle.* — Xepeigb. O mesmo se dira da coua do animal q. ao redor estā muito safada de erua e limpa. ut. Ypeigbīnaco tapiti coara.

*Seguir algūa causa .s. não se apartando della.* — Yrūmobē. Yrūmonhe aico, Çupibē, l, Çupinhe aicō.

*Seguir a alguem em custumes.* — Çupi, 1, Çupie aico. ut. Xeruba rupie emonã aico. 1, seguindo, ou imitando a meu pai, faço isso.

*Seguir o rasto, ou pello rasto .s. de quâ pa. lâ.* — Açaquigpue-môdo. act.

*Seguir assi de lâ pa. câ.* — Açaquigpuêbour. act.

*Seguir a cosso, ou acossando.* — Aimocémocêm. Açaquigpue-momocem. act.

*Segunda uez.* — Mocôya, 1, Ymocôya. Mocôydaba. Ymocôy-daba. Ymomocôydaba.

*Segunda causa em ordem, ou em numero.* — Mocôindara. Ymocôindara. Ymomocôindara.

*Segunda uez fazer, ou repetir algum acto.* — Aimomocôy. act. E assi dos mais. ut. Aimomoçapigr.

*Sella do caualo.* — Yarigbôdoara, 1, duara, 1, cendaba. Bê improprio. Cabârû repanacû.

*Selar o caualo.* — Ayarigbôdoarung. act. 1. Acendamoin, improprio.

*Sembrante bom, ou bom doairo.* — Teçacoanhigrô.

*Semear, ou prantar.* — Anhotigm. act.

*Sembrante assi ter bom.* — Xereçacoanhigrô.

*Sembrante mao.* — Teçacoaracig. O uerbo he Xereçacoaracig.

*Semelhança ou imagem de algûa causa.* — Çaaangaba.

*Semelhante.* — Apixara. Abigareigma. Râna.

*Semelhante ser ou semelhar-se.* — Najabij. uide. Parecer.

*Semente, caroço, ou peuide qualquer.* — Çâinha.

*Semente humana in maribus.* — Taigra.

*Sementeira.* — Mitigma. Cô.

*Sem porque.* — Nhe. Nhenhe. Tenhe. Tenhenhe.

*Sempre, aduerb.* — Jepi. Jepinhe. Jepimeme. Jepimemenhe.

Meme. Memenhe. Memenhejepi interposto o uerbo. ut. Memenhe yxou jepi: o mesmo he Oço memenaco iepi, et sic de coet.

*Senão afirmando de hû o q. negamos doutro ou pollo contrario.*

— Ae. ut. NaPerôruã Tigbir ae .i. não ia Pedro senão seu irmão.

*Senão, ou se tanto que não.* — Aâneigme.

*Senão quando, ou E nisto.* — Te. Tecoigte. Rumbig. 1. Erûbig.

Erumbignhe. Rûbignhe. Rumbigcoîte. interposto o uerbo, ut. Rumbig ahê oû coigte .i. senão quando elle uem. E assi nos demais. Tambem quer dizer finalmente.

*Senão que.* — Iabigmā. Jabinomā, he do que tendo prestes todo o necessario pa. o q. detreminaua fazer, lhe falta hūa cousa q. lhe estorua tudo, e assi he modo de queixume ou sentimto. ut. Oçoe ahē iabignomā. senão q. foão he ido peccador de mi. O mesmo he Ae, l, Aeno. Aeiponomā. Aeipomā. ut. Ahē rura, l, Ahē rurabaeiponomā, senão q. aquelle uem agora cā quasi dicat tudo estaua bem se não fora uir este agora ca etc.

*Senhor cuja he a cousa.* — Jara.

*Senhor em uocatiuo, não o que possue, senão por bom ensino.*  
— Xea. Taa.

*Senhora cuja he a cousa.* — Jara.

*Senhora, soo por reuerencia.* — Taupe. Miā, e segundo as terras.

*Senhorear, ou possuir.* — Arecô, act.

*Senhorear-se, alr.* — Anhemōbiarijar. rece. E isto he pprio. do q. pelejando leua ao outro de uencida, ou o traz sopeado, ora seia com palauras, ora cō obras, e o q. assi se deixa uencer ou senhorear do outro diz Aimōbiarijar. act. quasi dicat faço-o senhor de mī. Noutra parte se achara Anhemoembriarijar, porq. de ambas as manras. se diz, etc.

*Sentado estar, sentar-se.* — uide. Assentarse.

*Senteça.* — Tecomonhangaba.

*Sentencear.* — Acecomonhang. act.

*Sentidos da pa. E qualqr. animal.* — Não tem nome comū a todos, mas cada hū se nomea por si proprio.

*Sentido ser sobejamente em qualquer cousa q. lhe dizē, ou leue mal que tem.* — Xembaemoacigjā.

*Sentir assi como o q. dizem ou fazem.* — Aimoacig. actiuo.

*Sentir, sentio, is.* — Anhādub. act.

*Sepulchro.* — Tigbig. Tigbigupaba, l, Tigbigurū.

*Sepultar.* — uide. Enterrar.

*Se quer, aduerb.* — Angā no fim do uerbo.

*Ser, sum, es, fui.* — Aicô, ut, Aicô debojaramo .i. sou teu criado, e sem elle .i. o uerbo Aicô, porq. na uerdade não parese auer na lingoa este uerbo, mas inclui se em certos modos de falar. ut. Xeruba .i. meo pay. Yxerub .i. est mihi pater. habeo patrem. E porque neste modo se entende tanto habeo, es, como sum, es, fui, fica mais proprio este. Deraigra yxe uel Xeruba endē, porquanto aqui não se pode entender outro senão sum, es, fui, e cōtudo se algum he proprio expresse he o primeiro.

- Serenar, ou sereno estar o dia.* — Coacatû.  
*Sereno dia.* — O mesmo.  
*Sermão.* — uide. Pregação.  
*Serpente.* — Boyuçû.  
*Serra.* — O mesmo q. Outeiro.  
*Serra de mestraluo na Capta. do Spirito Santo.* — Jacuî.  
*Serra de serrar.* — Jbigrâquigtiaba.  
*Serra braceira.* — Igbigrâquigtiabuçû.  
*Serrador.* — Igbigraquigtiara.  
*Serrão, q. uiue na serra.* — Igbigtigroara. Igbigtîrîgoâna.  
*Serranias.* — Igbigtigbigtîra.  
*Serrar com serra.* — Aiquigting. act. Aigbigraquítî. composto.  
*Serras, ou serranias ter a terra, região, etc.* — Xeribigtibigtigr.  
*Seruiçal.* — Taigaiba. Quigreigma.  
*Seruiçal ser.* — Xetaigaib. Xequigreigm.  
*Seruiço.* — Maratecô. Maratecoagoera.  
*Seruidor, pollo uaso.* — Caapiaçoaba.  
*Seruir como quer.* — Aicomarã (çupe).  
*Seruir como em algû offº de mãos.* — Aporabigquig. çupe.  
*Seruo ou serua catiuos ou forros.* — uide. Escrauo ou Criado.  
*Sesudo, modesto e quieto ser.* — Xecunuçaÿ. Aiconhote.  
*Sesudo, por de bom saber.* — uide. Auisado ou Discreto.  
*Seu ou sua, suus, a, um.* — O. ut. Jara. dominus. Ojara. domi-  
 num suum.  
*Seueridade.* — Mocigquigiêîgma.  
*Seuero.* — Aba pocigquigiêîma.  
*Seuero ser.* — Naxepocigquigiey. (rece).  
*Seuo, ou gurdura.* — Caba. E Caguera, se he ja fora da carne.  
*Serafim, Anjo.* — Caraibebê.

## S ante I

- Si do homê.* — Paâ. Eê.  
*Si da molher.* — Eê.  
*Si. si. ia me lembra ou ja cayo.* — Eê. Eêhêgue. l. Eêhêguig.  
 o mesmo he Tô, por si, ou anteposto a cada hum' delles,  
 e em lugar da particula hêgue diz a molher jû.  
*Siba.* — Piraigçoca.  
*Silencio.* — Nheêeigma. Quigrirî.  
*Silencio ter.* — Nanheengi. Xequigrirî.  
*Sylua das amoras.* — Juêboî.

- Syluestre cousa.* — Caaiggoāna. Caabondoara.  
*Sinal pera conhecer.* — Cuguapaba, l, Jecuguapaba.  
*Sinal por assi.* — uide. Assinalar.  
*Sinal como da cortadura de faca, dentada, unhada, etc.* — Bora. Pora. l. Poruera. ut. Moapē, unha, Ahē poapē-bora, a unhada q. deo fulano. Itaquîceporuera, facada, ou sinal q. foy da faca, etc.  
*Sinal fazer a alguem tocando-o cō o dedo como aduirtindo-o as escondidas q. atente pa. algūa cousa.* — Aipecāy. act.  
*Sino, ou Campa.* — Itamaraca.

## S ante O

- Soo .s. sē compa.* — Oiepebē. alr. Anho. ut. Oiepebē aicō .i. estou so sem ninguem comigo. Yxe anhoaço .i. eu fui soo sem ir outrem comigo. A este se aiunta tenhe e fica como superlatiuo. ut. Yxe anhotenhe.  
*Somente, aduerbio.* — Nho. Nhonhe. Nhonhetenhe. Estes ficam entre si como os tres graos dos nomes.  
*So isto não, ou so isto falta per fazer.* — Eigmanho. ut. Yiauge umuā igara ceitigceimanho. l. Ja o barco esta acabado, não falta mais q. lançal-o â agoa, et sic de coeteris.  
*Soar, ou toar.* — Xepu. Xerigapu. Açunung.  
*Soar muyto.* — Xepuguacû. etc.  
*Sobaco.* — Jigbaguigra.  
*Sobejamente, ou demasiadamente.* — Eteete. ut. Oû eteete ahē bae .i. foão come demasiadamente et sic incoet.  
*Sobejar.* — Xerēbigr. Xerēbiribe. Xerembigrjepe. Xerembigruer. Xerembigruejepe.  
*Sobejo, ou sobejos q. ficão.* — Cembigra. Cembigrera.  
*Sobejo em castigar.* — uide. cruel.  
*Sobejo, como quer.* — Tecatuhete, l, Tecatuhete yxe. Falando de 3<sup>a</sup> pessoa como o que se espanta de sua sobegidão se acrecenta Mā. ut. Tecatuhete ahē, l, co ahē mā.  
*Soberba.* — Morerobiareigma.  
*Soberbo.* — O mesmo e Abaporerobiareigma.  
*Soberbo ser.* — Naxeporeroobiari, mas porq. este significa mais acto q. custume ou natureza, he mais proprio dizer. Abaporerobiareigma yxe.  
*Soberbo em palauras, ou matante, ou roncador, etc.* — Abaporerobiareigma. Abapororjucaba. Tambem se diz sem o Aba mas então tambem quer dizer soberba.

*Soberbo ser assi.* — Naxeporerobiari. Xeporojucaib.

*Sobir.* — Ajeupir.

*Sobradada casa.* — Ocigbatê.

*Sobrado.* — Igbatê, e tambem quer dizer no sobrado, porq. quer seia nome quer aduerbio, que tudo tem, não se lhe aiunta preposição.

*Sobre, prepos., tal.* — Arîbo. et Çocê.

*Sobreauizo estar.* — Anhemoçacôi. (rece).

*Sobrenome.* — Temoieapigçaba. Composto de Tera q. he nome.

*Sobre si, e não de parçaria.* — E no fim do uerbo. ut. Xecô i. tenho roça. Xecôe i. tenho roça sobre mi, etc.

*Sobrepojar a outro como quer.* — Yxe deçocê. l. Deçoce yxe.

*Sobresaltado ficar como com algum subito temor.* — Xepiring. Acigy.

*Sobresaltar assi, ou sobresalto causar a outrê.* — Aimondigy. Aimopiring. act.

*Sobrinha de homê, filha de seu irmão, ou primo.* — Taijgra. E se he macho Taigra.

*Sobrinha de homê, filha de sua irmã ou prima.* — Jetipera. E se he macho. Yigra, ut. Xeriigra meu sobrinho.

*Sobrinha, ou sobrinho de molher, fos. de seu irmão ou primo.* — Penga.

*Sobrinha assi da molher, filha de sua irmã, ou prima.* — Membigcunhã.

*Sobrinho assi.* — Mêbigrraigcê.

*Socairo, como dizem os marinheiros, ou abrigo.* — Anga. Ao socairo de etc. Angme.

*Soceder a outrem.* — Cecobiaramo aicô, Aiur, Aço, etc. uide. Suceder.

*Socorrer a outro.* — Aipigcigrô. Acepenhan, act. O mesmo he Açopenhan, mas he grosseiro.

*Socorro de gente.* — Moropigcigruâna.

*Socorro que acode à grita ou rebate dos imigos.* — Morepenhanda, l. Moropenhandara.

*Sofrego ser como quer.* — Xearaa rece. Estende-se a muito mais cousas q. ao comer, porq. quer dizer andar sobrejamente, apressado em algú negocio, e trazfegar muito pello effeituar, e por isso estâ na letra L. por muito lampeiro.

*Sofrer por padecer.* — Aiporara. act.

*Sofrido ser.* — Xeroçang. neut.

*Sofrido ser alr. s. não respondendo logo ao mal q. me fazem, ou dizem.* — Xeputumucu, he proprio ao q. nos dizemos tem grande bucho.

*Sofrimento em padecer.* — Toçanga.

*Sogra de homē.* — Taixo.

*Sogra de molher.* — Mendig.

*Sogro de homē.* — Tatuuba, l. Çatuuba.

*Sogro de molher.* — Menduba.

*Soya ser.* — Ame. Nacame. Amejepi, in fine uerbi. Aço amejepi, soya, ou custumaua eu ir. E se fosse com saudades de algum bem passado Acoeimeimā, vel. Acôeimeiomā. Acoeimeicaemā, l, Coecenheimī, em lugar do Acoeimeī. ut. Coecenheigmīcae xeçou aepemā, quasi dicat, que bom tempo aquelle passado, em que ou quando fui a tal parte. E se essa ida ou esse acto foy por uezes ha se tambem de por aduerbio ame, entre cada hum destes, e o uerbo. ut. Erimbae came xeçou, etc.

*Soido.* — Pu. Cigapu. Çununga.

*Soido fazer assi.* — Xepu. Xerigapu. Açunung.

*Sol.* — Coaracig.

*Sola do pe.* — Bigpigtera.

*Sola do çapato.* — Igpigpigtera.

*Soldadesca, soldado, ou gente de guerra qdo. ja uão de caminho.*  
— Guarinī.

*Soldar algūa cousa com outra.* — Aimojar. Aimojepotar. act.

*Soldar por si.* — Ajar. Ajepotar.

*Solicitar a alguem.* — Aimoaju. act. rece.

*Solicitar algūa cousa.* — Anhemoçāinan. rece. O mesmo he Xeputupab. rece.

*Solicito andar sobre algūa cousa.* — Xeputupab. Xeputupacatū.  
Anhemoçāinan, rece.

*Solicito andar, ou estar como triste.* — Xeangecoain (rece).

*Solitario estar.* — Oiepebe. Oiepebengatū. s. aico.

*Solitario ser de cōdição.* — Naxeiecotiarixueri. Naxeporomon-guetâqueri.

*Solta ou soltas como de caualo.* — Mucuçāma, l, Ypucuçāma.

*Soltar por tirar as soltas, ou soltar de outra qualquer prisão s. ferros, ou ataduras dos pes.* — Aipucuçamboc. act.

*Soltar das mãos aos q. as tem atadas.* — Aipopoacarab. act.

*Soltar da cadea, ou doutro lugar assi.* — Aimocem. act.

*Soltar o atado como quer.* act. — Aiorab.

*Solteira ou solteiro.* — Mendareimā. Tambem se diz por ella Meneigma.

*Soma grande, ou multidão do numerauel.* — Ceygya, l, Teigya, mas este com T. entende-se de gente.

- Somma ser assi de cousas.* — *Orereigy. Orereigynhe.* O mesmo he *Tigc oroenhe*, l, *Tigc oroe*.
- Sôbra de algña cousa ao sol, ou luar.* — *Anga.*
- Sombra, como dizemos, ancorou, ou esteue à sombra da ilha, etc.*  
— uide. *Socairo, ou Abrigada.*
- Sombra, o contrario de sol.* — *Coaracig roig.*
- Sô como do q. se tange.* — *Pû.*
- Somente. aduerb.* — *Nho. Nhonhe. Nhotenhe. Nhote.*
- Sonda.* — *Igrigpigaangaba*, l, *Tigpigaangaba.*
- Sondar.* — *Aigpigaang. Atigpigaang.*
- Sonhar.* — *Apoçauçub.* neut. rece. Em sonhos uer. *Xequerîpe*, l, *Xepoçauçupe.* s. *Acepiac.* act.
- Sonhos.* — *Moçauçuba.*
- Sopear.* — *Areco memoã.* act.
- Sopear por bem como o pay ao filho.* — *Anhonhen.* act.
- Soportar.* — uide. *Sofrer, ou, Sofrido ser.*
- Sorça.* — uide. *Capoeira.*
- Sorça por qualquer modo de casinha, onde tem, ou sustentão aue, ou animal outro.* — *Çocaya.* E húas q. estão no ar sobre quatro esteios. *Çocairãna.*
- Sordir, ou surdir do fundo o q. mergulhou, ou como quer.* — *Abur.* neut.
- Sordir assi tirando, ou trazendo algña cousa do fundo q. hia buscar, ou como quer.* — *Arobur.* act. A cousa que traz he o acusatiuo.
- Sorua.* — *Mangaba.*
- Sorueira.* — *Mangaíba.*
- Soruer como caldo.* — *Aitigcucur.* act.
- Soruo, ou trago de algña cousa.* — *Jurû.* ut. Eû ojepe iurunhote. i. come, ou leua hum so trago, soruo, ou bocado.
- Sospeitar algña cousa.* — *Anhädub.* *Anhädunhädu.* act.
- Sospeitar mal de alguê.* — *Aimôdar.* *Aimôdamondar.* act. rece. Aimôdar ahê xejatubarí i. sospeito q. N. tomou o meu dinheiro. E tambem dizemos. N. rece yxe demondari i. tiue-te por N. ou cuidey, e tiue pa. mî q. eras foão, como enganado-se no tõ da fala, etc. Tambem quer dizer: tenho pa. mî q. N. foy o q. me fez isto.
- Sospitar.* — *Anheangerur.* rece.
- Sosegado estar.* — *Aiconhote.* uide. Quietto estar, ou quedo.
- Sosegar o desenquieto.* — *Anhonongatû.* act.
- Socegar-se, neut. ou sosegar-se interiormente.* — *Xeapigcigc.* *Xeapigcigcatû.* neutr.
- Sosego e quietação da uida.* — *Tecocatû.*

- Sosobrar como barco, etc.* — Aipubujereb. act.  
*Sosobrar-se.* — Ajepubujereb.  
*Sostentar com o comer.* — Ajopoy. act.  
*Sostentar porq. não caya.* — Aiococ. Aipigtâçoc. act.  
*Sostentar-se assi como em bordão, mainel de escada, etc.* — Aiecoc. rece.  
*Sostentar-se como estribando com os pes pa. mouer algña cousa pesada e por não escorregar.* — Ajepigtaçoc. rece.  
*Soterrar.* — Anhotim. Ajatigb. act.  
*Sotilmente. aduerb.* — uide. Passinho ou Passo.  
*Sotil e delicado de mãos ser.* — Xepocaruguar. Xepocaruguaracatû.  
*Sotil assi em palauras ser.* — Xenheépocaruguacatû. etc.  
*Sotil ser em palauras para enganar.* — Xenheépuraque.  
*Sotil ser como quer.* — Xepocaruguar.  
*Soturno estar e pensativo.* — Xearuru.  
*Souar como a massa ou algña pelle, etc.* — Ajaiucâ. actiuo.

## S ante U

- Sua, suus, a, um.* — uide. Seu.  
*Suado estar.* — Xerigay.  
*Suadouros.* — Nhemoigaya. Nhemoigiba.  
*Suadouros tomar.* — Anhemoigay. Anhemogigb.  
*Suar.* — Xerigay. neut.  
*Suar fazer, como o peso a quem o leua, ou hũ luitador a outro, etc.* — Aimoigay. Acigaicâ. actiuos.  
*Suaue comer, ou manjar.* — uide. Gostozo.  
*Suaue como musica.* — Matuete. porque este serue a muitas cousas.  
*Suceder a outro.* — Cecobiaramo aicô, l, Ajur, Aço, etc.  
*Sucessor.* — Cecobiara: daqui uẽ chamarẽ ao filho que a deficar por principal por morte do pay. Morecobiara.  
*Subdito.* — Bojâ. Morobojâ.  
*Sufraganho, ou uisinho lugar ao outro.* — Amundaba.  
*Suor.* — Tigaya.  
*Surdo.* — Apigçaeigma. Apigçacarara, em Pirâtininga.  
*Surdo ser.* — Naxeapiçay.  
*Surgidouro.* — Igarupatigba. Igaraiepotaçatigba.  
*Surgir, ou lançar ancora.* — Aitigc itâçama, l, Aitaçam eytigc.  
*Surdir do fundo.* — uide. Sordir.

## Deincipientibus a litera T ante A

*Tâ não faças, não digas.* — Teume. et in plur. Peteume. Cons-trui-se com supino. ut. Teume eçobo. uide. Guarda-te.

*Taboa, ou tauoa.* — Igbigrageba.

*Tabua ou boinho.* — Piripirî.

*Taça ou copo.* — Caguaba. Caguaburû.

*Tacha, tacho, ou caldeira.* — Jtanhaêpepô.

*Tacha, ou causa porq. a causa se engeita.* — Ceroigruãma.

*Tacha por assi, ou tachar.* — Aroigrô. act.

*Tachar como as obras, ou ditos alheos .s. com palauras* — Xenheêmememoã. rece.

*Tachar como de sobejo, ou importuno.* — Tecatuete. Tecatuetemã. Tecatunhetemã. ut. Tecatunhete ahê mã .i. ô como este he sobejo.

*Taipa de pilão.* — Igbicoçoquipigra.

*Taipa de mão, ou franceza.* — Igbigapetequipigra.

*Taipa fazer assi.* — Ajapetec. act. s. Ybig, 1, Oca Aigbigapetec composto.

*Taipar de pilão.* — Aigbigçoçoc. neut. Aixoçoc. act.

*Taipeiro assi.* — Igbigçoçocara. Ygbigocamonhangara.

*Tal como isto, isso, aquillo, etc.* — Ja. Jabe. Jabendoara. Nongara. Ianongara. ut. Co jâ .i. tal como este. etc.

*Tal como dizemos, uinho tal, ou agoa tal .i. sê mestura.* — Anhe. ut. Ig anhe .i. agoa tal.

*Taleigo.* — uide. Saco.

*Talha, ou pote qualquer.* — Camuci.

*Talha de algña cousa.* — Acigcuera. Aiacigab.

*Talhamar.* — Igaraigquigtiaba.

*Talhar.* — Aiquigti. act.

*Tallo como de couue ou alface, ec.* — Igba. Cuã.

*Taluda ser a pessoa na idade como quando uai declinando pa. a uelhice.* — Acacuguabacatã.

*Tamalauez, aduerb.* — Naibeñ. Naibeñhote. Angaibiy. An-gaibijnhote.

*Tamanho assi fazêdo soma com as mãos.* — Nãmo. Nõmo.

*Tamanho como este.* — Ia. Iabe. uide assi como, junto ao nome ou pronome. ut. Co ja, l, Cobaeja .i. tamanho como este, ou assi como este em grandura, ou idade, etc.

*Tamanho no mais quasi dicat não era maior q. isto.* — Namohnote.

*Tamanino, aduerb.* — uide. Tamalauez.

*Tamanino, nome, ou tamanino como isto.* — Namonhotaub. Naibehnhotaub. Taînhotaub.

*Tamanino ser.* — O mesmo et Xeraigrij. Xeraigriau.

*Tamaras.* — Iaraigbâ.

*Tambem quoq.* — Be. Beno. Abe. Abeno.

*Tambem, æ que bene.* — Jâ. Iacatû. Iabe. Iabeno. ut. Nde iabe yxe ycuguabi .i. tambem o sey como tu.

*Tambor.* — Guarara. Guararaguaçu.

*Tamboril.* — Guarara. Guararamirî.

*Tamborileiro.* — Guararamopuçara.

*Tanger como tambor, sinos, e tudo o que se tange sem uento.* — Aimopû. act. Xepû. neut.

*Tanger como frauta e tudo o q. se tange com uento.* — Aiopig. act. Aimibig. absol.

*Tampão, çapadoura, ou cobertura.* — Açojaba. Çobapítimbaba.

*Tam sois, negando.* — Tiruã. ut. Igtiruã narecoi .i. Tão sois agoa não tenho.

*Tam somente.* — uide. Somente.

*Tanto.* — uide. Tamanho.

*Tanto portanto.*

*Tanto q., aduerb.* — Abê. Çupibe. Remebe, no fim do uerbo. ut. Xenheëga rupibe .i. tanto q. eu faley, et sic de coet.

*Tantos, tantas, ou tantas uezes, mostrando o numero com os dedos.* — Nâ.

*Tapado ser como pano.* — Xepopigtun. Xepopigtûgatû, alr., Naxereçacangi.

*Tapadoura.* — Açojaba. Çobapigtimbaba.

*Tapar assi como pano, e tudo o q. se tece.* — Aimopopigtun. Aipoatîca. Aceçaatigca. actiuos. Comumente se repetem.

*Tapar como fenda.* — Aioo. act.

*Tapar buraco.* — Aioo. Açobapigtigm. act.

*Tapar a boca a alguê p. q. não brade.* — Aiputupigc. Aijurupigc. l, Aiiurupigrupigc. act. E nesta repetição se distingue este uerbo de si mesmo quando significa meter por força na boca o comer ao doente ou qualquer outro, porq. então se diz Aijurupigpige.

*Tardar.* — Aico pucu, l, Ipucu aico. Jei, l, Ojei aico. Igmuãni aico. Daeiigmuãni.

*Tardar em dizer, fazer, etc.* — Daeiigmuanī, com supino dizesmos Daeiigmuanī ymonhāga, l, Aeigmuanī ymonhāgeigma. et sic de alijs.

*Tarde, nome, uespere.* — Caruca.

*Tarde, aduerb. uesperi.* — Carucme.

*Tardiamente, aduerbio.* — Beguecatū. Arire. Arilee.

*Tardio.* — uide. Uagarozo.

*Tartamelear no que conta como o que quer mentir.* — Areco-reco. act. O acusatiuo he o mesmo q. se diz.

*Tartamudo.* — uide. Gago.

*Tartaruga.* — Jurucuguā. Unūanā.

*Tauoa.* — Igbigrapeba.

## T ante E

*Tea de aranha.* — Nhādūigueçaba.

*Tea ou teagem dos miolos.* — Aputuūmaoba.

*Teagem das tripas.* — Bigpaya. Bīpaya.

*Tear.* — Igtā no cabo o de que he. ut. Aobigtā. Inīitā, se he de rede.

*Tecer como pano, ou rede.* — Aipigaçab. act. Aobpigaçab. absol.

*Tecer como trança.* — Anhopē. act.

*Teçume* — Pigaçapaba. Pigaçaba.

*Teima.* — Aporeīgma. Apigçaeigma.

*Teima tomar, ou teimoso ser.* — Naxeapori. Naxeapigçai.

*Telha.* — Camocī.

*Telha da casa, ou casa de telha.* — Camucīoca.

*Telhado por aquella parte da casa seja do q. for.* — Ocapigra.

*Temer.* neut. — Acigquigiē, cui.

*Temer.* act. — Aimoabaete. Aipouçub.

*Temerosa cousa como quer.* — Abaete.

*Temerosa ou temeroso ser.* — Xeabaete.

*Temido.* — Yiabaetebae.

*Temor.* — Cigquigiē.

*Temperadamente.* aduerb. — Ianhote, iunto ao nome ou pro-nome. ut. Dejanhotebaeū i.e. come temperadamente.

*Temperar discordes.* — uide. Pacificar.

*Temperar com sal.* — Aimoeē. act.

*Tempestade de uento.* — Igbigtuguaçū. Igbigtūaiba.

*Tempestade do mar.* — Igaiba. Igaibuçū. Dizemos Oar igaiba yxebo. l. Deu-me hūa tormenta, ou tempestade.

*Tempestuoso andar o mar.* — Xerigaib. Xerigaibuçû.

*Templo.* — uide. Igreja.

*Tempo.* — Ara.

*Tempo dagora, ou presente.* — Coigr. l. Coigra. O primeiro he ablatiuo. Dizemos Coigr .i. no tempo dagora.

*Tempo sereno.* — Coacatû.

*Tempo passado, ou no tempo passado.* — Coecenheig, 1, Coecenheigm E Erimbae.

*Tempo uindouro.* — Irã. Mirã. Caramocê. Erimbae. Bipe. Ambipe.

*Tempo uira q. s. irei, farey, etc.* — Aeê, uaria-se como qualquer outro, e construi-se com supino. ut. Eie ahê ycuguapane, 1, Eieipo ahê ycuguapane .i. tempo uira em q. elle o conheça, ou elle o uira a saber, ou conhecer.

*Temporal.* — uide. Tempestade.

*Temporâ ser a fruta.* — Xeranhê.

*Tenaz, ou tenazes de ferreiro.* — Itapigcigcaba.

*Tenazinhas das sobrancelhas.* — Jtaopoapê.

*Tender pão.* — Aimonhang.

*Tenra cousa como quer.* — Quigra. Diz-se de muitas cousas. Coquigra polla folha noua, e tenra. Canguíra pellas pontas dos ossos tenros, como na ponta do nariz, e tudo o que chamamos cartilago. Membigquigra, pella criança concebida de poucos dias, ou mezes em quanto não estâ uingada. Tambem se diz dos criados ou subditos e dos filhos em respeito de seus pais e maiores, ou homens graues, como se a algüs principais se desse algüa culpa eilles respondessem. Naoreruã orequigraê. qr. dizer não fizemos isso forão ou serião esses moços ou gentalha per i, etc.

*Tentadiço.* — uide. Agastadiço.

*Tentar, por experimentar. act.* — Açaang.

*Tentar, Irrito.* — uide. Prouocar.

*Ter, habere.* — Areco. actiuc.

*Ter, tenere.* — Aipigcigc. actiuo.

*Ter, ou ter mão. Aprehêdere.* — O mesmo.

*Ter em pouco como quer.* — Naimoetei. Naimôbaeetei. Naimotibi. actiuos.

*Ter por algum falando.* — Aiepirapoan. rece. Acepigcepigc. catû. actiuo.

*Terçar por alguem.* — Anheig. rece.

*Terçar entre os discordes.* — uide. Pacificar.

- Terceiro assi.* — Nongatûçara. l. Nongatuara.  
*Terceira uez.* — Moçapigra. l. Momoçapigçara.  
*Terceiro em ordem ou como quer.* — Aimoçapigçara.  
*Terçô dos olhos.* — Topepirecô.  
*Terço ter assi.* — Xeropepirecô.  
*Termo, ou termos fazer o enfermo.* — Anheaang.  
*Terra.* — Igbig.  
*Terra firme.* — Ibigete.  
*Terra qualquer em respeito do mar ou ao q. estâ no mar.* — O mesmo. Tiaço igbigetepe .i. uamos à terra como dis o q. estâ no nauio.  
*Terra polla patria onde hum nasce.* — uide. Patria.  
*Terra polla donde hum reside, ou uiue.* — Tetâma.  
*Terreiro.* — Ocabigtera.  
*Terriuel.* — uide. Temerozo.  
*Terriuel por uiuo e esperto ser.* — Xetaigaigb. Xequigreigm. 1, Xequigreignngatû.  
*Terribilidade assi.* — Taigaiba.  
*Ter-se com os imigos.* — Apigtâ. çupe.  
*Teza cousa o contro. de mole.* — Tatâ.  
*Teza ser assi.* — Xeratâ, et in 3<sup>a</sup> Tatâ, l, Çatâ.  
*Tezo estar como o arco posto em corda.* — Xeaparatâ.  
*Teso ter, ou em tezo.* — Aimoaparatâ. act.  
*Teso pela terra alta ao côprido.* — uide. Lombada.  
*Testa.* — Cigbâ.  
*Testiculos.* — Çapia, l, Çapiaignha. Este 2º he proprio dos grãos delles por si.  
*Têsto ser, como o pera muyto o contrario de molancão.* — Aicoete.  
*Testo como o da panela, ou semelhante cobertura.* — Açojaba.  
*Testos pellos pedaços de uasos qualquer.* — Pecembuera vel Itapecembuera.  
*Testos da cabeça.* — uide. Casco.  
*Tetas, utriusq. sexus.* — Câma.  
*Teu, ou tua, etc., Tuus, a, û.* — Nde. ut. Nderuba .i. teu pay.

## T ante I

- Tia, irmã ou prima do pay.* — Aixe.  
*Tia, irmã ou prima da mây.* — Cigigra.  
*Tibia cousa.* — uide. Morna.  
*Tibiamente.* — Aduerb. Aûb no fim do uerbo. ut. Açauçub.  
 l. eu amo. Açauçubaub. l. Amo tibia e friamente.

*Tibiamente e sem gosto se auer em algūa cousa.* — Nanhēborig-  
rigy. rece.

*Tição.* — Tatapigacigca.

*Tigela de comer.* — Nhaēpiggoaya. Nhaēpigcoē.

*Tigre.* — uide. Onça.

*Timido, e para pouco.* — Membeca. Abaecoeteigma.

*Tingir de preto.* — Aimoun. act. E assi nos mais aiuntando  
esta particula Aimo com o adiectiuo q. significa a cor. ut.  
Piranga. uermelho. Aimopirang .i. tinjo de uermelho.

*Tingir com urucû.* — Aipitub. Aipitūpirang e Anhogoang. act.  
alem do Aimopirang que he comum a toda a cor uer-  
melha, ora seja sangue, ora tinta artificial.

*Tingir com janipapo.* — Ajanigpamonguī. I. Aimonguigjanigpaba.  
rece. Tambem se diz. Aimonguigjanigpaba. i. Uso, ou  
tinjo-me de janipapo.

*Tingir o marido a molher, ou outra, ou elles a elle apegando-lhe  
o janipapa de que hia tingido conhecendo-se, ou dormindo  
iuntos nūa rede.* — Aimojanigpaguer. act.

*Tingido, ou tinto ficar assi qualquer delles com o que o outro  
lhe apegou.* — Xejanīpaguer.

*Tingido, ou tinto estar de janipapo de q. elle mesmo se tingio.*  
— Xejanigpapixun.

*Tinta pessoa assi de janipapo.* — Yjanigpapixunibae.

*Tintureira. Peixe.* — Igperupinīma.

*Tntureiro de panos.* — Aomoundara.

*Tio, irmão ou primo de pay.* — Tuba.

*Tio, irmão ou primo de māy.* — Tutigra.

*Tirante de casa.* — Iuraigtā.

*Tirar a aue os filhos.* — Aimojab.

*Triar o fincado, ou acrauado como o prego, a batata, caranguejo  
da coua, etc. simil.* — Ajooc. act.

*Tirar como por corda, etc.* — Acequīy. act.

*Tirar de hum lugar pa. outro como dizemos, tira isto daqui.* —  
Acegigy.

*Tirar hūa cousa por outra.* — uide. Debuxar.

*Tirar como dizemos algū tanto a preto, branco, etc.* — Aib vel  
Pigrigb. no fim do uerbo, ou nome adiectiuo q. declara  
a cor. ut. Pirang .i. uermelho, ou, he uermelho. Pirā-  
gaib, I, Pirāgbirigb .i. tira a uermelho. Este 2º algūas  
uezes significa muito, mormente qdo. o adiectiuo leua  
Moro. ut. Morounbigrignaco .i. era muito preto, ou  
pretissimo.

- Tirat* *fora.* — Anocem. act. Anocēnocēm. frequent. se he a mesma cousa. O mesmo he Anocēnocēmī, e se são diuersas cousas Anocecem. actiuos.
- Tirar* *como o comer da panella, do buraco, ou coua, et simil.* — Anoē. act.
- Tirar* *ao aluo ou semelhante como com frecha, etc.* — Açaang. act.
- Tirar* *o q. esta morrendo.* — Aiequiŷ. neut.
- Tirar* *como bicho do pe.* — Aiooc. act.
- Tirar* *de algum pe, ou perna.* — uide. Manquejar.
- Tirar-se* *como da manceba, ou de qualquer peccado em q. estaua.* — Aiepea. Apoir. cuī. Tambem dizem Aipeaumuā emonā xereco, l, Xeangaipaba .i. ja apartey minhas maldades.
- Tirar-se* *por afastar-se.* — Aiepea. Agegiŷ. Aiegŷ.
- Tiro* *de fogo.* — Mocabá, l, Mororocabá.
- Tisica, ou tisico.* — uide. Etigo.
- Tisoura.* — Pirānha. l, Piraya.
- Tisoura* *fazer ás bestas.* — Nāmo oroapin.
- Tisoureito.* — Itaiuberecoara.
- Titor* *como de orfão.* — Cerecoara.
- Tisnar.* — uide. Entisnar.

## T. ante O.

- Toada* *da fala pollo Eco.* — Anga. ut. Xenheēanga.
- Toalha* *das mãos.* — Iepocigpaba.
- Toalha* *de rosto.* — Iobacigpaba.
- Toalha* *de mesa.* — Caruaba.
- Toar.* — uide. Rogido fazer.
- Toca* *do animal qualquer.* — Coara.
- Tocamentos* *deshonestos ter.* — Apocopoc. rece.
- Tocante* *a alguem.* — Receidoara. ut. Xereceíduara .i. tocante a mī. O mesmo he Recendoara. uide. Pertencente.
- Tocar* *com a mão.* — Apopoc. rece.
- Tocar* *leuissimamente, ou per desastre cō o q. quer q. seia.* act. — Anhatōy.
- Tocar* *alguem como as escondidas aduertindo-o de algūa cousa.* — Aipecāy. act.
- Tocar* *indo como ao q. uai fogindo sē o poder aferrar, ainda q. seia o Carangueijo na coua, que tocando-o com as pontas dos dedos se uai metendo cada uez mais, e não deixa fazer preza.* — Ajacājacāy. act.

*Tocar ainda q. não seja com a mão quasi o mesmo q. chegar.*  
 — Acigc. Abigc. rece.

*Tocar como o barco no fundo.* — Acigc. Acigacigc.

*Tocar instrumento musico sē uento.* — Aimopū. act. uide. Tang-  
 ger.

*Tocha.* — Igcigçaigoaçû.

*Tocheiro.* — Igcigçaigendaba, l, ambaba.

*Toda a noite.* — Pigçarê. Pigçarebo.

*Todo dia.* — Coarapucui. Arapucui.

*Todo o caminho.* — Pepucui, manra. de aduerbio q. se faz cõ  
 esta particula pucui. Dizemos Yxe cerecopucui .i. todo  
 o tempo q. o eu tiue em meu poder.

*Todo enteiro.* — Goetepe. Goetepebe. Goetepenhe. Dizemos  
 Goetependoara. l. enteiro, ou inteiro e não partido.

*Todo, ou todos, omnis, l, totus, a, û.* — Pâ, l, Pab. E Opab,  
 ut. Araçopab, l, Opa aracô; Todo, ou todos os leuey.

*Todos a húa.* — Oiepe. Oiepecatû.

*Todos iuntos.* — Oiepeguaçû. Goetepenhe.

*Todos de coalho, ou todos de roldão.* — Oiopebo. Oiopebonhe.

*Todos de húa especie ou calidade.* — Oieperemo, l, Oieporemô.  
 Oiepeixuara.

*Tolheito, ou Tolhido.* — uide. Aleijado.

*Tolheito ou tolhido ter algum membro que o não sente.* —  
 Naicuguabi. act. ut Naicuguabi xegiba, l, xegigbaeõ. O  
 mesmo he omano xegigba. et sic de coet.

*Tolher.* — uide. Impedir.

*Toma. accipe. dando de minha mão algua cousa.* — Co. No  
 imperatiuo somentes, quasi o mesmo he. Eboque.

*Tomada, ou preza qualquer.* — Biara. Biaruera. Tambem se  
 diz Tembiara se a preza he de pa. Debaixo deste nome  
 se comprehende tudo o q. se toma quer uiuo quer morto,  
 como a cassa de cassador, o peixe do pescador, a Rã  
 que toma a cobra, etc. E se he cousa tomada em guerra  
 o mesmo, e mais Moãmaguera ut Xepoãmaguera .i. o  
 q. eu tomei na guerra ou salto, etc.

*Tomar assi ou como quer aferrado.* — Aipigcigc. act.

*Tomar como quer.* — Aiar. act.

*Tomar com anzol.* — Acequigy. act.

*Tomar com rede, ou laço.* — Aimoar. act. E se o que se toma  
 com o laço e pelo plo. pescoço dir-se-ha tambem Aijurar.  
 l, Ajaiurar. act. E estende-se a qualquer cousa q. se  
 toma com o laço.

*Tomar as mãos.* — Aipigcigc. Aipigcigqui. act.

- Tomar por força o alheo.* — Aipigcigrō. act.
- Tomar cōbatendo.* — uide. Rēder.
- Tomar emprestado.* — Aiporū. act. cui.
- Tomar âs costas.* — Açupir. act. O mesmo he Aiar xeacei act. porq. este aduerb. Acei quer dizer âs costas mas sempre se lhe ajunta o pronome, ut, Xeacey. Deacey. etc.
- Tomar mal, moleste ferre.* — Aimoacig. act.
- Tomar por si o que se diz.* — Xejoece aiar. act.
- Tomar ao hombro hum soo.* — Xeatiigbari .s. Aiar. vel. Açupir.
- Tomar assi dous de hombro a hōbro.* — Oioigbari .s. Oroguar. act.
- Tomar com ambas as mãos.* — Oiopobai .s. aiar.
- Tomar em seco como quando hum quer tomar a uara com q. lhe dão e nunca acerta, ou o gato a corda com que cō elle brincão, o cão, o coelho, ou perdist q. lhe furta a uolta, ou se lhe mete por entre as pernas, etc.* — Açaubar. Açaubaubar. act.
- Tomar descuidado, ou de sobresalto.* — Aceçapiga. act.
- Tomar na empreza, ou com o furto na mão como dizem.* — Aipocoçub. act.
- Tomar nos ares algūa cousa como dizem por sotil q. seia.* — Aipigarī. act. quer seia cō palauras, quer cousa de mãos. E tābem se diz do q. faz bem qualquer cousa ainda q. seia mestre uelho.
- Tomar o filho as feições, ou custumes do pay.* — Aiar. act. ut. Dizemos Oguba ahē oguar. E oguba reça ahē oguār 1, etiam. Oguba rupi ahē reçatīgamo, etc.
- Tomar cō alguem.* — Aimōburū. act. Aico. rece.
- Tomar-se do uinho, ou tomado estar assi .s. não de todo fora de si.* — Açabeiporaib.
- Tom, ou rogido.* — Pū. Cigapu. Çununga.
- Tom, ou rogido fazer como a chuva q. uem, ou qualquer outra cousa.* — Xepu. Xerigapu. Açunung. neut.
- Topada.* — Miçācanga.
- Topada dar.* — Xepigçacang.
- Topar a alguem, ou com algē caminhando.* — Açobaitī. act.
- Topete como o de caualo, ou qualquer outro como o de pa.* quer tenha cabelo comprido quer não. — Tetobabig. Tambem dizem Tetobapigaba como pa. dizerē corta-me este cabelo do topete, ou semelhāte cousa. ut. Xeretobapigaba. etc. Tetobapigapoā he hūa pontinha aguda do cabelo q. algūs tem na testa.
- Topo ou entrada da porta.* — Çobapig. ut. Oquena robapig. o mesmo se diz de qualquer coua, ou buraco. etc.

*Topo da escada.* — Igpig. ut. Migtamigtâigpig.

*Torar pao, ou lenha.* — Aimôdoc, l. Aimôdoçoc, se he em muitos toros, ou pedaços. act.

*Torcer como a camisa lauada e qualquer Cigpo.* — Aipoca. act.

*Torcer como corda.* — Aipomôbigc. Aipoban. E diferem nisto que o 2º he torcer a primra. uez o que nunca foy torcido, como quê do algodão tira, ou fia, o primeiro fio singelo. E por isso o mais a q. serue he ao fiar das mulheres.

*Torcer mão ou pe, etc., desencasando.* — Aimongarao. act. Anhemongarao, l. Aieab. neut. Tambem se diz. Ajepig mōgarao. Aiepo mongarao. nomeando logo o membro q. se desmentio, ou torceo.

*Torcer-se o ja torcido de muito sobejamente torcido.* — uide. Retorcer-se.

*Torcer-se como com preguiça, ou arripiamentos de frio, etc.* — Ajepoca. Ajepocapoca.

*Torcer-se em arco pera sima.* — Aicandab, l. Aicandacãdab. Xerûbig, he proprio do lagarto que quando o matão reuita o rabo, ou a metade do corpo pera sima em arco, e assi bolido uai morrêdo. E dir-se-ha de todo o mais q. disto tiuer algûa semelhança, e aînda q. lhe não de por acusatiuo o lombo, pode dizer. Aiecandab. Aiecan-dacandab, sem mais nada. E fica suficientemente entendido o acto, e com que parte do corpo. E posto q. este uerbo se parese na toada com outro q. diz Aiecundab difere nisto q. alem de ter, u, e o outro, a, antes do, n, as uoltas deste não são para sima senão como rastro de cobra.

*Tordo.* — Çabîâ.

*Tormenta de uento.* — Igbigtuguaçû. Igbigtuaiba.

*Tormenta do mar brauo.* — Igaiba. Igaibuçû.

*Tormenta dar qualquer destas a alguem.* — Aaar. çupe. ut. Oar igaiba yxebo.

*Tormento, ou dor.* — Baeacig.

*Tornada de algûa parte de onde foy.* — Nhatimâna. A tornada, ou torna uiagem. Atimâdape, mas sempre se lhe aiunta o pnome. ut. Xeatinandape i.i. depois q. eu tornar. et sic de coeteris personis: o mesmo he Xerejape, e tambê se uaria por todas as pessoas.

*Tornar a fazer, dizer, etc.* — Iebigr. Benhe. iunto ao uerbo, ut, Ae, digo. Aêbenhe i.i. torno a dizer.

*Tornar a trazer o q. leuaua, ou polo contrario.* — Arojebigr. act.

*Tornar em si o esmorecido, como quer.* — Xeputupor. Apoerab. neut.

*Tornar em si como dizemos metaphorice, o q. sahio de algña grande aflição em que estaua. — Igpigçüberamei abur .i. parece q. surdi do fundo, como quem diz a tomar folego.*

*Tornar em seu siso o q. delle sayo como quer. — Xetecocugubar.*

*Tornar fazer do caminho. — Aimojebigr. act.*

*Tornar-se do caminho. — Aiebigr. Tambem se diz. Aiurgui-jebigr.*

*Tornar-se, ou conuerter-se de húa cousa em outra. — Anhe. Anhemonhang aeramo, aiuntando a particula ramo, ou namo com a cousa em q. se tornou. ut. Anhemonhang guiraramo .i. torno-me em passaro. O mesmo he Anhemoguira, ut, Panâma onhemoguira .i. a barboleta tornou-se em passaro.*

*Tornoselo. — Pignhuācanga.*

*Toro de pao. — Acigcuera.*

*Torpe cousa. — Poxi. Poxicatû.*

*Torpemente. aduerb. — O mesmo.*

*Torpeza. — Tecopoxig.*

*Torrão. — Igbigaquítã.*

*Torrar como o milho no alguidar. — Açaêbe. act.*

*Torta cousa como uara, etc. — Apara. Parí. Apê. Candur.*

*Torta cousa ser assi. — Xeapê. Xeparí, etc.*

*Tortamente. — Apê, ut, Ain apê .i. estou assentado torto.*

*Torto de algum olho ser como quer. — Xereçab. E se he somente belida, ou neuoa. Xereçaobig. Xereçatung. se he quebrado, ou torto, ou todo cuberto mas não uasio.*

*Torto do olho sumido, ou uasio. — Rô.*

*Tortulho. — uide. Cugumelo.*

*Tortura do uesgo, ou geito dos pes. — Banga. ut. Pigbanga Teçabanga: uerbo. Xepigbang. Xereçabang.*

*Toruão. — Amâçunûga.*

*Toruoadá. — Igbigtuguaçu. Igbigtuaiba.*

*Tosada barba ser. — Xeaperera. O mesmo se diz de algûs matos rasos, e serrados como o Caatinga.*

*Tozar assi, ou despontar a barba et simil. — Aimoaperera. Aimoapereracatûnhote. act.*

*Toscanejar. — Xeropebigpebigc. neut. E se he cabeçando de húa parte pera a outra. Xequerâparaparar. Xequeráquerar, e sempre repetidos, porque doutra maneira quer dizer cair de todo com sono.*

*Tosse. — Uû.*

*Tosse ter.* — Xeuû.

*Tostada carne, ou peixe.* — Caẽ. Mocaẽ.

*Tostar assi como elles fazem assando na lauareda, e fumo.* — Aimocaẽ. act.

*Touca, ou toucado.* — Acãgaoba.

*Toucar.* — Aimoacãgaorûg.

*Toucar-se.* — Aieacangaorûg.

## T ante R

*Trabalhador.* — Morabigquigara. Marâtecoara.

*Trabalhar.* — Aporabigquig. Aico marã.

*Trabalhar muito como dizemos por auer algña cousa.* — Ajeju-caib. Anhemoajû. rece.

*Trabalho assi.* — Morabigquig. Marateco.

*Trabalho pello lugar onde se trabalha como dizemos leua isso à gente ao trabalho.* — Morabigquigaba.

*Trabalho ser, fazer, leuar, etc.* — Çacig. ut Çacig nacô iggapucuya .i. he trabalho remar, etc.

*Trabalhosa cousa de saber, fazer, etc. .s. dificel.* — Abaïba.

*Trabalhosa cousa ser assi.* — Xeabaib.

*Trabuquete fazer o barco, ou qualquer embarcação.* — Ajepubuiereb.

*Trabuquete fazer uoluntariamente.* — Aipubujereb. E per desastre Aimojepubuiereb, l. Aimojepubuierebucar. actiuos.

*Traça a que come o pano.* — Igçocape.

*Traça como de edificio.* — Çaaangaba.

*Traçar assi.* — Açaang. Aicoatiar. act.

*Traçgar .s. o q. anda muito sollicito e apreçado.* — Anhemoajû. neut.

*Traçego assi, ou grande reuolta.* — Nhemoaju.

*Tragador, ou gargantão.* — Carû. Abacarû.

*Tragar.* — Aimocon, frequentatiuo. Aimocomocon. act.

*Tragar muitas cousas diuersas em numero, húa atras outra.* — Aimococon: e nisto difere do frequentatiuo de riba, o qual se entende da mesma cousa, numero, como quando a galinha anda engulindo a minhoca, etc.

*Trago, ou bocado de qualquer cousa.* — Jurû. ut. Oiepe iurunhote .i. hû so bocado.

*Treiçao fazer o casado a seu consorte.* — Amôdarõ. Çui.

*Treiçao uzar, ou à treiçao, aduerb.* — Cupebo. Cupecotig. ou iunto com o pronome ut Xecupebo. etc.

- Trampa* como dizem, rapas de trampa, etc. — Auba, iunto ao pronome ou nome, ut, Ahē auba. Cunumī auba.
- Tramposo*. — Aba memoā.
- Trampozo* ser. — Xememoā.
- Tranca da porta*. — Oquendapaba. Tambem se diz. Cocaba. Pigtaçocaba, mas estes sempre se aiuntão ao nome da porta, ou janela, ut, Oquena cocaba. etc. A trancos ler, dizer, etc. ueia-se iunto do uerbo Atrancar.
- Trança fazer*. — uide. Entrançar.
- Transparente* ser. — Xereçacang.
- Trapassas*. — Memoā. Tecomemoā.
- Trapasseiro*. — Aba memoā.
- Trapo*. — Aôaigba. Aobaiguera.
- Trapola, ou matinada*. — Nheamoaju.
- Trapola fazer assi*. — uide. Matinada ou Atroar.
- Traque, polla uentusidade*. — Tepignō.
- Traque dar*. — Apignō. neut.
- Traquinada*. — uide. Trapola.
- Tras, prepositio*. — uide. De tras, ou atras.
- Tras algūa cousa ir, ou andar*. — Caquípueri. s. aico. aço etc.
- Tras algrem andar como dizemos do q. muito importuna*. — Rece catû aico. ut. Xerece catu ahē recou i. fulano anda a muito atras de mī: tambem se diz Aimoajū. act. com rece. Anhemoaju rece.
- Trasfegar como dizem ao q. tudo reuolue como buscando*. — Aipubur. Aipubupubur. act. quasi o mesmo he Aipoecar. act.
- Trazeira parte, ou a banda de traz*. — Cupe.
- Trazeira como a banda da retaguarda*. — Taquigpuera. Na trazeira, ou atras Taquigpueri, he aduerbio nesta lingoa.
- Trazeira cousa na ordem*. — Taquigpuerixuara. Taquigpueriguāna. Taquigpuerindoara.
- Trazeira, ou anca de qualquer animal*. — Cebira.
- Trazeiro, podex*. — Teicoara.
- Trasto, ou coua qualquer*. — Igbigapaba.
- Tratar algum negocio*. — Aico. rece.
- Tratar apalpando*. — uide. Apalpar.
- Tratar bem*. — Arecocatû. act.
- Tratar mal*. — uide. Mal.
- Tratar*. — uide. Contratar.
- Traua nos pes*. — Mucuçāma.
- Trauar com ella*. — Aimopucuçam. l. Aipucuçāmoin. act.

- Trauar como a fruifa.* — Aporoapécumombigc. Aporoapigcümote. Este 2º he tambem do seuo, ou gurdura fria. Dizemos Xeapécumombigc ico iba .i. esta fruifa aperta-me a lingoa.
- Trauez.* — uide. Atrauessoado.
- Traueça de rua.* — Onhobaũ.
- Trauesseiro.* — Atoaupapucû. Acangupapucû.
- Trauesso.* — Abaeconhoteigma.
- Traueçura, ou tal habito.* — Teconhoteigma.
- Trazer.* — Arur. act.
- Trazer ir.* — Piaramo aço, ut, Igpiaramo aço .i. uou trazer agoa. Daqui uem Piara o que uai por algúia cousa, ut, our depiara .i. uem por ti, ou aqui estâ quem te uê buscar, etc. uide. Uir.
- Trela do cão.* — Yxâma. Leuar polla trela. Yxâmari areco, 1, Araço.
- Trela por.* — uide. Atrelar.
- Trela dar, como dizem, respondendo ao q. fala.* — Açobajar. Açobaixoar. Aipoepigc. actiuos.
- Trementina.* — Igcigca.
- Tremer maleitas.* — Xecaracigririy. neut.
- Tremer como quer.* — Arigrigy.
- Tremer como algúias partes da carne morta, ou a besta no lugar onde lhe morde a mosca, ou a matadura q. lhe curão, etc.* — Acigcigy, 1, Xeroocigcigy. Deste se uza tambem quando algúias uezes treme ao homem o olho, nomeando a capela delle. ut. Xeropepigcigcigy, 1, rigrigy.
- Tremer, ou bater o coração como com medo.* — Xepigatigtigc. neut.
- Trepar, ou atrepar.* — Ajeupir.
- Trepar saber, ou trepar bem.* — Xerigbobô.
- Tres, ou tres uezes.* — Moçapir.
- Tres em tres, ou tres cada hû.* — Moçapigçapigr.
- Tresbordar o licor no uaso.* — Atuy. Atuatuy.
- Tresbordar fazer.* — Aimôduy. act.
- Trespassar de hû uaso noutro, ou despejar hum no outro.* — Acecoaboc. act. Da mesma maneira que no portugues .s. que tanto lhe pode ficar por acusatiuo o uaso como o q. esta nelle.
- Trespor o que anda, ora seia por terra, ora nauio, etc.* — Xeapigcanhem. neut. Tambem se diz Acanhem.
- Trestornar, ou emborcar com uaso, barco, etc.* — Aipubugereb. act. uide. Reuirar ou Embarcar.
- Trestorcar as palauras, e por de sua casa.* — Aimâgoc. act. O acusatiuo he o recado q. me derão sobre q. eu acrecento.

- Triaga.* — Boyacigpoçanga.
- Tributo.* — Ioepig.
- Tributo pagar.* — Aiepigmeēg.
- Trigo.* — Abatiitinga. Abatii. Abatimirí.
- Trigeira cor.* — Pitanga. Tingaiba.
- Trilhado estar ou ser o caminho como dizem ao q. mto. seguido.* — Xepeigb.
- Trilhar por pizar.* — Apurung. rece.
- Trilhar por apertar como a mão, ou pe, etc. entre duas pedras, pontas, etc.* — Ajopigc. Aimojar. actiuos.
- Tripas.* — Ciggê. Tiggê. Ciggepoî, l, as delgadas.
- Triste estar.* — Aicotebê rece.
- Tristeza.* — Tecotebê.
- Tristonho estar ou pensatiuo.* — Xearurû.
- Troco, ou paga de algña cousa.* — Cepig.
- Troco dar.* — uide. Pagar.
- Troco tal por tal.* — Acecobiarõ. act.
- Troco o q. assi se da pollo outro.* — Cecobiara.
- Tromba.* — Tî. Tîmucig.
- Trombeta.* — Itamimbig.
- Trombeta de cana dos Indios.* — Mimbigapara. Mimbigpucu.
- Tronco do pao, ou aruore que fica na terra.* — Igpigpuera.
- Tronco pello mais grosso do ia cortado como o pe do masto, etc.* — Çopigtâ.
- Tronco, prizão.* — Mundecoara. Igbigracoara.
- Tropel como de gente, ou quaisquer outras cousas.* — Teigya. l, Ceigya.
- Tropel, ou multidão ser assi.* — Ororeigy. Orereyinhe. Tigcoroê. Tigcoroenhe.
- Trosquia.* — Acigpaba.
- Trosquia dos Indios não tam baixa como a dos brancos costumão a sobre pente, e q. das orelhas pa. o toutiço uai cada uez sendo mais comprido.* — Andigraaba.
- Trosquiada pessoa, ou qualquer.* — Apina.
- Trosquiar de todo rente.* — Ajapin. Ajacarãi. act.
- Trosquiar como sobre pente.* — Ajapin. Quasi o mesmo he Ajacib e Acetab. actiuos. Senão q. o segundo seu custume significão particular modo de trosquia .s. trosquiar por toda a moleira quasi rente, e tudo o mais ao côprido ate o pescoço ou pello menos mto. mais alto: mas seruê mui correntemente. pa. o nosso modo de trosquiar sobre pente. Tem mais o uerbo Acetab que qr. dizer despontar, ou aparar somentes o cabelo cõ lhe aiuntarẽ o nome

da parte por onde a de ser, como se aiuntando lhe apigra .i. pontas, diria Ajapigretab e iunto Cetobapig .i. topete: diria Acetobapigetab .i. faço-lhe o topete ou aparo-lhe o cabelo por aquella parte enfeitando-o.

*Troxa de algua cousa.* — Baeubâna.

*Truão.* — Aba memoã.

## T ante U

*Tu.* — Ende.

*Tua, tuas, teu, etc.* — De. l. Ende.

*Tubarão.* — Yperû.

*Tubaras do animal.* — Çapiâ, l. Çapiainha, se he somente o grão de dentro.

*Tubaras da terra.* — Ieroticara.

*Turbamulta de gente.* — Teigya. l. Ceigya, se não he de gente.

*Turbar alguem como com algua maa noua, etc.* — Aimondij.

*Turba agoa ser.* — Xerigpigting.

*Turuar assi a agoa.* — Aimoigpigting.

*Tutano.* — Cangaputuûma.

## De incipientibus a litera U uocali ante B

*Ubre* qualquer. — Câma.

*Uy* coitado, compadecendo-se ou escarnecedo. — Apaguîg. vel.  
Apague. É a femea Eumaê doendo-se, Eâ escarnecedo-se.

*Uy por elle.* — Apague, etc. ut. sup.

*Uy, como quem diz ha ia muito q. passou.* — Quig.

*Uja,* especie de arraya. — Narinari.

*Ulla, ullo,* etc. i. que dele. — Umâ? l, Umâpe?

## U ante N

*Unha, ou unhas da mão.* — Moapê.

*Unha polegar da mão.* — Moapêgoaçû.

*Unha, ou unhas dos pes.* — Migçapê.

*Unha polegar do pe.* — Miçapêgoaçû.

*Unhas de fome.* — Poapêjara. Abapoapêjara.

*Unhas de fome ser.* — Xepoapêjar.

*Unheiro de qualquer dedo dos pes doentes comum entre os indios, especialmente dos moços pequenos.* — Migçâgoaçû.

*Untar como com azeite, etc.* — Aiquigtigc. act. pupe. Quasi o mesmo he. Aipixib. act.

*Untar com azeite, e o Urucu mesturado act.* — Aipitub. Aipitupirang. act. Isto uzão ou por festa ou por mezinha pa. os pes quando uem despeados do caminho, e hûas uezes he meyo pe por diante, outras ate mea perna, outras todo o corpo. Tambem se diz. Anhogoang. act.

*Untar a cabeça a molher como fazê pa. abrandar o cabello.* — Anheacâmirô.

*Unto* qualquer. — Caba, l, Caguera.

*Unturas.* — uide. Suadouros.

*Urro na guerra.* — Pocema.

*Urro dar assi.* — Apocem, l, Oropocem, in plurali.

## U ante S

*Usar de algūa cousa.* — Aiporû. act.

*Useiro, e uiseiro ser.* — Cecobae yxe, ende, etc. Cecoabanhe, mas este segundo significa tambem antigo, ou natural como se hum estranhase o sinal q. outro tem no rosto, ou a fenda q. estâ em algūa peça, responder-lhe-ia. Cecoabanhe .s. natural he, ou não he nouo, mas sempre assi foy.

*Uuas.* — Caoŷâ.

*Usagre o das cabeças das crianças.* — Apiraiba.

*Usagre ter assi.* — Xeapiraib.

## De U Consoante

*Uaca, ou Boy.* — Tapijra. Tapijruçû.

*Uaca do mato.* — uide. Anta.

*Uadio.* — Abaecotenhe.

*Uadio ser.* — Abaecotenhe yxe.

*Uadio andar, ou estar.* — Aicotenhe.

*Uagado.* — Teçaguigrigba. Teçapigtumbigca.

*Uagado ter assi como qdo. se uai o lume dos olhos.* — Xereça-guigrib. Xereçapigtumbigc. neut.

*Uagarosamente.* — Begue. Beguecatû.

*Uagarosamente fazer, dizer, etc.* — Beguecatû emonã aico. ut. Beguecatu aimonhang. O mesmo he Daei igmuãni com supino. ut. Dei igmuãni ahẽ yiucabo .i. mui uagarosamente o matão, ou nunca acaba ia de o matar.

*Uagaroso ser.* — Xebegue.

*Uaginha como da faua, feijão, etc.* — Çopê.

*Uaginha ter qualquer destes.* — Xeropê. Xeropequîr .i. uerde, e não de uez, e se esta ja de todo chea ainda q. uerde. xeropêpungâ, e quando são colhedouras. Xeropetining.

*Uagueando andar de câ pera lá.* — Aguatâtenhe. E Aguata-guatâtenhe. I, Aguatâtenhetenhe, ou com guitecobo no cabo.

*Uaidade.* — uide. Uâgloria.

*Ualado, ou sercado qualquer, e como quer.* — Pemimbaba. Piaçaba. Ybiapaba.

- Uale, ou corrego.* — Igbigtigoaya.
- Ualente e esforçado ser.* — Xeratangatû. Aicoete.
- Ualente ditozo ou uenturozo nas guerras.* — Quigreibaba.
- Ualer, ou custar mto. a cousa que se uende.* — Xerepigmarâgatû. Xerepigetâ. 1. Xerepigete.
- Ualer pouco o q. se uende.* — O mesmo q. ualer muito feito negatiuo.
- Ualer, ou socorrer a alguẽ.* — Aipigcigrô. Acepenhan. Aço-  
penhan. actiuos.
- Ualha-nos Ds., espantando-se.* — Guê.
- Ualo de rama pera a deffensão.* — Caaigcâ.
- Uâgloria.* — Ierobiatenhea.
- Uangloriar-se.* — Aierobiatenhe, 1, Aierobiaraub. Aierobiaca-  
tuaub.
- Uâoglioso, e garrido ser.* — Xearaacacic. Xearûaib.
- Uanguarda.* — Tiapigra. Marãnatiapigra.
- Uão como da cana, etc.* — Igbîya. O mesmo se diz do uão  
da parte de dentro da casa, ut, Ocigboya rupi yxou .i.  
foy pellas casas ..s por dentro, e isto das casas dos In-  
dios, porq. a modo de cana, ou pao furado entrão nellas  
por hum outão, e saẽ pello outro.
- Uão ser assi como a casa.* — Xeigbiy. Xecoarigbiy. Xeapigterigbiy.
- Uão da casa ao modo do portuguêz .s. a diferença da largura  
das paredes.* — Pig. Pigoaçû, este mesmo serue para  
qualquer largura outra. uide. supra litera L.
- Uaqueiro.* — Tapijrerecoara. Tapijraroana.
- Uara.* — Igbiraí.
- Uaranda, ou balcão.* — Iuraigbate.
- Uarão.* — Apigaba.
- Uarão por homem maduro na idade, e siso.* — Apigabuçû.
- Uargia, ou uarzia.* — Igbigpeba.
- Uarinha delgadinha.* — Igbigraguiba, nota que a penultima .s.  
o .i. he singelo a diferença do .i. dobrado, ut, Igbigraguiba,  
o qual significa lugar onde ha ramos, ou madeira  
q. alguem toma pa. si ao modo q. os moços dizem, eu  
reconto este lugar de uaras, frutas, etc. para que nin-  
guem possa comer nem colher, o qual se pode dizer  
coitada como se hum dicese. Murubixaba igbigraguigpe  
ahê çou ibiraapa .i. foy N. âcoitada cortando madra. del  
Rey.
- Uarrer.* — Aipeir. act. Aitigpeir. neut.
- Uasa.* — uide. Lama.

- Uascolejar o uaso com o licor.* — Acotocotoc, 1, Acoçocoçoc. neut. Aimocotocotoc. 1, Aimocoçocoçoc. act. E se for de maneira q. se entorna por estar cheo ou quasi. Atuatui. neut. Aimondumonduy. act.
- Uaso qualquer.* — Camuci.
- Uaso, pello priuado.* — Caapiaçoaba.
- Uaso, ou corrimaça dar a alguē.* — Apocem. 1, Apocēpocem.
- Uasabarris.* — Potigig.
- Uasante de mare.* — Igcigrigca.
- Uasar a mare.* — Acigrigc.
- Uasar o licor.* — Anhocen. act.
- Uasar-se assi.* — Anheēn.
- Uasar como quer.* — Aiporoc. act. O acusatiuo he o mesmo uaso, caixa, etc.
- Uasia deixar como uasilha, arca, casa, etc.* — Aiporoc. act. como quem diz leuou-lhe tudo sem deixar nada.
- Uasia estar qualquer cousa sem ter nada dentro como o uaso, casa, barriga, etc.* — Naxeporij.
- Uasio, parte do corpo.* — Igquepuba.

## U ante E

- Ue tu, ou tu ue.* — Ndene, quasi q. fica o mesmo que Lâ te auem. uide supra litera L.
- Uea do corpo.* — Tagigca. Çagigca.
- Uea dagoa hum uinco que as uezes se uê pello meyo do mar.* — Igquigtiaba. Igrigapoquigtiaba.
- Uea, ou mina de ouro ou prata.* — Itajucoara.
- Ueado, gnlr., ou corço.* — Ciggoaçû.
- Ueado de cornos, ou seruos.* — Ciggoaçûapara.
- Uedar.* — uide. Estouruar ou Impidir.
- Uedel-o uai, uem, etc.* — uide. Eil-o.
- Uedel-o demo como q. uem.* — Eitete ahē manijaboniã, e em lugar do pronome ahē se poem tambem ace ficando o mesmo sentido. E o mesmo he Eitetei que Eitete. Alguns dizem em lugar da particula Manijabo, Marãojabo do uerbo Marāae por onde o primeiro parese o mesmo e anda sincopado.
- Uedes isso, admirantis.* — Ahē, 1, Guê. E a femea diz. Guê. Eâ.
- Uela, ou uelas de nauegar.* — Ocuçû, improprio, melhor he Aobuçû.

- Uela, ou uelas dar. act. — Aiorab. act.*  
*Uela tomar. — Aimaman. act. quando não he mais que enrolando-a.*  
*Uelar de noite. — uide. Uigiar.*  
*Uelha molher, ou qualquer femea. — Guaibí.*  
*Uelha ser assi. — Xeguaibí.*  
*Uelha, causa antiga. — Igmuāna. Erimbaendoara vel Erimbaendaruera.*  
*Uelhacaria multiplr. — Tecoangaipaba. Tecopoxig. Tecomemoā.*  
*Uelhacarias fazer. — Aicomemoā. Aicoangaipab. Aicopoxig. neut. Este derradeiro e toda a palaura onde elle for se entende particularmente de causa deshonesto.*  
*Uelhaco, ou uelhaca ser. — Xeangaipab, 1, Xememoā.*  
*Uelho na idade. — Tuībae. Tunhābae.*  
*Uelho por reuerencia ainda que polla idade o não seia. — Tonhābae.*  
*Uelida no olho. — Teçaobig.*  
*Uelida ter no olho. — Xereçaobig.*  
*Uelozo, bicho. — Mbira.*  
*Uencer a braços. — Aimopopigatambab.*  
*Uencer com resões ou como quer. — Ajapigpigiepe. Aimoabāgā. Aimoabangiaepe. actiuos.*  
*Uencer como na guerra. — Aimoauge. Aitigc. act.*  
*Uencido ser assi. — Xeauje.*  
*Vendedeira. — Baemaēindara.*  
*Uender assi. — Ambaemaeī. neut. Amaeī. actiuo.*  
*Uender como quer. — Aimeeng. actiuo.*  
*Uenerar. — Aimoete. actiuo.*  
*Uentagem fazer. — uide. Auentaiado.*  
*Uentagem ou auentagem leuar correndo ou andando. — Anhopoan. act.*  
*Uentans. — Apiggoara.*  
*Uentar o uento. — Apoan. ut. Coromo igbigtū puāmine. 1. logo uentara o uento.*  
*Uentar como o furacão continuo q. nunca descança nem uem de refegas. — Xepigtuur. Xepigtuuri. O mesmo se diz do uento q. continuamente entra por algúa porta, ou buraco, ou saye delles, e o bafejar da estocada, ou lançada da barriga. Tambem se diz com .u. depois do .p., ut, Xeputuur.*  
*Uento assi bafo continuo ou furacão que chamão. — Ipigtuura, 1, Iputuura.*  
*Uento como quer. — Igbigtū.*  
*Uento dar como dizem ao pezo. — Aimoguigr. act.*

- Uentoinha, ou uentuinha.* — Guigrigríma.
- Uentosidade.* — Tepignô.
- Uentre.* — uide. Barriga.
- Uentrecha.* — Çambê. I, Tambê se he de pessoa.
- Uer.* — Acepiac. actiuo.
- Uer.* — Amaẽ, neutro, rece.
- Uerão.* — Coaracig. Mbiracubora.
- Uerdadeira cousa, contraria de contrafeita.* — Etê.
- Uerdade, ou uerdade ser.* — Anhê. Aiê.
- Uerdadeiramente, aduerbio de afirmar.* — Anhe. Anhetê. Anhetecatû. Anhetecatunhe. Anhetetecatunhe.
- Uerde na cor, ou cor uerde.* — Obig. ut. Aobobig i. pano, ou roupa uerde.
- Uerde ser assi na cor.* — Xerobig. Xerobigmandiçob.
- Uerde, o contrario de seco como o pao.* — Igbigra.
- Uerde ser assi.* — Xeigbigr.
- Uerde, e não maduro.* — Aquigra. E Quigra.
- Uerde ser assi como a fruta.* — Xeaquigr. E Xequigr. quando he cousa a q. se não pode chamar fruta como o milho e ainda que se estende a tudo o que não he de uez como a criança no uentre. etc.
- Uerga, ou uergonta como o da batata, etc.* — Cembô.
- Uerga de ferro, arame, etc.* — Itâembô.
- Uergalho de boy, etc.* — Çacoãya.
- Uergão como de açoute ou pancada.* — Moaçabora.
- Uergonha auer, ou ter.* — Atí. çuí.
- Uergonhas, utriusq. sexus.* — Tinçaba. Mienotí. Mimborara. Todos conforme ao mais honesto portugues.
- Uergonhoso.* — Otibae.
- Uergonhoso ser.* — uide. Uergonha auer.
- Uergonteas como as q. lanção as batatas et simil.* — Cembô. ut. Caraembô, etc. Daqui uem o uerbo Xerembô, I, Xerembonhe pera dizer sou muito delgado, saido e direito.
- Uermelha cousa.* — Piranga.
- Uerruga.* — Quigtã.
- Uer-se como em espelho.* — Anheang epiac.
- Uesgo ser.* — Xereçabang.
- Uesgos olhos.* — Teçabanga.
- Uestido, gnlr.* — Aoba.
- Uestido, contrario de despido.* — Yiaobae.
- Uestir a camisa, pelote, e qualquer outra ropa.* — Aimondeb. act.
- Uestir a alguem.* — Aiaomondeb, act.

*Uestir-se.* — Aieaomondeb.

*Uez, ou uezes,* — uide. Hūa uez.

*Uesinhança, uesinho, ou uesinhos da rua.* — Amigjoca.

*Uesinho parede e meas.* — Amigjoca. Apigrigxuara.

*Uesinho estar assi parede e meas.* — Apigri aicô, 1, Ajub. ut.

Keapigri tui. 1, Xeroca apigri tuŷ estâ, ou uiue parede e meas comigo. Dizemos Oioapigri oreroca rui .i. as nossas casas estão pegadas ou parede e meas.

*Uesinho de lugar, ou lugar uesinho doutro.* — Amundaba.

*Uesinho ser assi doutro no lugar, ou pouoação, ou o mesmo lugar ser ou estar uesinho doutro.* — Amūdabamo aico, 1, Ajub. Dizemos Oioamūdabamo orojub .i. estamos uesinhos .s. nas aldeas, o mesmo dirão as mesmas aldeas.

## U ante I

*Uianda ou comida como dizem.* — Miū. 1, Mbiū.

*Uida.* — Tecobê.

*Uida boa no sentido que dizemos. N. leua ou tem uida boa.* — Tecôcatû. Dizemos Tecocatû areco. E Tecocatu aiporarâ.

*Uida muita ter ou ser de longa uida.* — Xerecoquer. Xerecoquecatû. Tambem significa ser de muita dura, e assi se diz igualmente de cousas animadas, e não animadas. O contrario he Naxerecoqueri seu negatiuo. O mesmo he Aicopucû. Naicopucui.

*Uide ou parreira.* — Caoŷigba.

*Uigia segunda da noite.* — Pigçaje. Pigçajecatû.

*Uigia como na guerra, explorator.* — uide. Espia.

*Uigia de noite como pessoa q. se teme.* — Pigtūaroana.

*Uigiar assi de noite o que se teme.* — Apigtūnarõ. neut.

*Uil cousa.* — Aiba. Aibî. Auba. Aubî.

*Uil pessoa.* — Auba. Aubî. Angaipabî.

*Uila, ou qualquer pouoação.* — Taba.

*Uilão, ou ratinho.* — Angaipabî.

*Uime, ou semelhante pera atar.* — Igcîpo. Especies: Timbô. Timborana. Timbopeba.

*Uinagre.* — Caoŷaya. 1. Caoŷjaya.

*Uingar.* — Acepigc. act. rece.

*Uingar-se.* — Aiepigc. rece.

*Uingatiuo.* — Iepigquixuera.

*Uingatiuo ser.* — Xeiepigquixuer.

*Uinhatego, certo pao.* — Çabijuiuba.

*Uinho qualquer.* — Caoŷ.

*Uinho de uuas.* — Caoŷaya. Caoŷete. Caôŷimuâna. Aos seus poem-lhe o nome de que elles são, se he necessario declaral-os. ut. Aipigig .i. uinho de aipí. Nanaig, uinho de ananazes. O a que elles chamão. Bejutingig. o qual leua por fermento hûs certos pães de milho que elles guardam de muitos dias nos jurâs, o qual o faz muito forte, e chama-se este fermento Bejû. Acajuig, uinho de Cajuzes. Mangabig, uinho de Mangabas, etc.

*Uir, uenio nis.* — Aiur.

*Uir muitos iuntos.* — Orojuruç. Orogooacê.

*Uirar como assando em espeto.* — Aimoiereb. act.

*Uirar-se assi.* — Aiereb.

*Uirar de ponta a ponta ou cabeça como a pipa, arca e o barco.*  
— Arobac. act.

*Uirar-se assi.* — Abac. neut.

*Uirar como a pessoa o rosto não mais pa. olhar o que está de traz ou quasi.* — Xeatigbac. neut.

*Uirar-se de todo como de rosto a rosto .s. estando em pe.* — Abac. Aierobac. Aiereb.

*Uirilhas.* — Tacô. Cacô.

*Uir-se arriba o q. ferue.* — Abur.

*Uirtude.* — Tecocatû.

*Uirtude, alr. como bondade natural.* — Angaturâma.

*Uirtuoso, ou uirtuosa.* — O mesmo, ou, Abamarangatû.

*Uirtuoso ser assi naturalmente.* — Xeangaturam. Xemarâgatû.

*Uisco, uo uisgo.* — Iugua, as aruores delle são: Curupigçaiba. Coapoigba.

*Uiscosa cousa.* — Pomôga. Apomôga. Apigtagogca. Este deradeiro he proprio de cousa como massa ou polme muito grosso, e que está liado hum como outro como a manjar branco, ou queijo fresco, etc.

*Uiscosa cousa ser assi.* — Xepomôg, l, Xeapomong. Xeapigtagogc.

*Uisitação, ou uisitações fazer.* — Apouçub. absol.

*Uisitador, o que uisita.* — Çupara, l, Moçupara.

*Uisitador ser muito .s. sobejamente se auer em uisitações.* — Xepoçubixuer.

*Uisitar.* — Aioçub. act.

*Uisitar. absolute.* — Apoçub.

*Uisitar a meude.* — Açapecô. act.

*Uisiuel cousa.* — Cepigaquipigra.

- Uista dos olhos.* — Teçâpigçô.  
*Uista boa ter.* — Xereçapigçô. Xereçâpigçôcatû.  
*Uistir.* — uide. Uestir.  
*Uistosa cousa.* — Matuête. Aigçô.  
*Uistosa ser assi.* — Xematuete. Xeaigçô. Xeaiçôcatû.  
*Uitella.* — Tapijraigruçû.  
*Uictoria auer.* — uide. Uencer.  
*Uiuer.* — uide. Morar.  
*Uiuer com alguem.* — uide. Morar.  
*Uiueza, agibilitas.* — Taigaiba.  
*Uiuesa ter assi no que faz, ou fazer com uiueza.* — Xetaigaib.  
*Uiuo ser no q. faz.* — O mesmo q. Uiuesa ter.  
*Uiuo estar.* — Aicobê. Ajubê.  
*Uiuua.* — Meneõ. Cunhâmeneõ. Ymeneõbae.  
*Uiuuar a molher.* — Xemeneõ.  
*Uiuuar o homem.* — Xeremirecoeõ.  
*Uiuuo.* — Ceremirecoeõbae.

## U. ante O.

- Uoador, certo peixe.* — Migjuipirâ.  
*Uoar, ou auoar.* — Abebe.  
*Uolta fazer o caminho.* — Aiatiman.  
*Uoltar sobre os imigos.* — Aiereb. çupe.  
*Uoltas fazer o caminho, o Rio, etc. a modo de rastro de cobra.*  
 — Aiecûdab. Aiecûdacundab. Aiecotiman. Aiecotimâti-  
 man. O mesmo se dira o que assi andar, e não direito  
 como a ema. Tambem se dirâ. Ajutimâtiman.  
*Uoltear.* — Anhetiapigr. Aīgapigŷ.  
*Uoluer, uo uoluer-se.* — uide. Uirar.  
*Uoluntariamente, aduerbio.* — Mimotaribo. Mimotariboe. Ypo-  
 taçabo. Ypotaçaboe. ut. Xeremimotaribo aço .i. uou por  
 minha uontade, ou uoluntariamente. ec.  
*Uomitar.* — Agueen. neut. Aimoiebigr. act. O acusatiuo he a  
 mesma comida ou uinho.  
*Uontade.* — Mimotara. ut. Xeremimotara, o que eu quero ou  
 desejo, minha uontade.  
*Uontade ter de comer, ou beber algûa cousa.* — Aiucey. act.  
*Uontade ter em algûa cousa.* — uide. Querer.  
*Uos, ou uos outros.* — Pê, l, Peẽ.  
*Uosso, uester, a, um.* — Pê.

## De incipientibus a litera X ante A

*Xareo, certo peixe. — Guaraguaçû, o mayor delles. Outro Guarajuba, algum tanto ou pouco menor. Guaracîma, mais piqueno. Goaranhana. Goarapucû.*

*Xarê, certo milho miudinho. — Abatij. Abatimiry.*

## De incipientibus a litera Z ante A

*Zaburro.* — uide. Milho zaburro.

*Zaguncho.* — uide. Lança.

*Zambras pernas.* — Tigmānhemanga.

*Zambro ser assi.* — Xeretigmānhemang.

*Zarabulhenta cousa, o contrario de liza.* — Axixā. Acarāxixā.

*Zarabulhenta cousa ser.* — Xeaxixā. Xeacaraxixā, ou repetidos.

*Zombando dizer, ou fazer, e não de uerdade.* — Xememoāe.  
Xememonanamoe.

*Zombar assi.* — Xememoā (Çupe).

*Zombar com alguem.* — Aimojarū. act.

*Zombar de alguem.* — O mesmo q. Escarnecer. Ajoiy. act.

*Zombar assi, absolute.* — Aporojay. Aporoiarojay.

*Zombarias de palaura.* — Memoā. Nheēmemoā.

*Zombarias por obras.* — Memoā.

*Zumbar como a uara.* — uide. Brādir.

*Zunir.* — Açunung, entende-se de toda a cousa que faz boatu pouco ou muito.

*Zunir indo como a seta, pilouro, etc.* — Anheeng, vel, Anheeng-  
bigrigb guicoapa, l, quixobo.

*Zurrar como o iumento, etc.* — Anheeng.